叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(sandra Belloni — Volume 6) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)

第1/6页

[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[pæt]	-	@	[kiːtnɛt]	.	net>
This	**etext**	**was**	**produced**	**by**	**Pat**	**Castevans**	**@**	**ctnet**	**.**	**net>**
这	电子文本	曾是	生产	经过	拍	-	@	CTNeT	.	net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	['wɪdʒə]	@	-	.	net>
and	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
和	大卫	威杰	@	-	.	net>

以及 David Widger

['sɑːndrə; 'sændrə]	[bɛ'loʊni]
SANDRA	**BELLONI**
桑德拉	贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	['merɪdɪθ]
By	**George**	**Meredith**
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk]	[sɪks]
BOOK	**6**
书	6

第六册

[ˌeks 'el]	.
XL	**.**
XL	.

特大号。

[ʃiː; ʃi]	[teɪsts]	[dɪ'speə(r)]	['ɛks'ɛl'aɪ]	.
SHE	**TASTES**	**DESPAIR**	**XLI**	**.**
她	口味	绝望	xli	.

她尝到了绝望的味道。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[faʊnd]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]	.
SHE	**IS**	**FOUND**	**XLII**	**.**
她	是	成立	xlii	.

她被发现了 XLII。

[dɪ'fekʃn]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.
DEFECTION	**OF**	**MR**	**.**
叛逃	的	先生	.

先生的背叛

['perikliːz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bruk,fiːld]	['sɜːk(ə)l]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]	.
PERICLES	**FROM**	**THE**	**BROOKFIELD**	**CIRCLE**	**XLIII**	**.**
伯里克利	从	这	布鲁克菲尔德	圆圈	四十三	.

布鲁克菲尔德圆桌会议的伯里克利 XLIII。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[siː]	['wɪlfrɪd]	['kɪndlɪŋ]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]	.
IN	**WHICH**	**WE**	**SEE**	**WILFRID**	**KINDLING**	**XLIV**	**.**
在	哪个	我们	看	威尔弗里德	引火物	xliv	.

其中我们看到了威尔弗里德·金德林 XLIV。

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ɪn] [eə(r)] : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spel] .

ON	THE	HIPPOGRIFF	IN	AIR	:	IN	WHICH	THE	PHILOSOPHER	HAS	A	SHORT	SPELL	.
在	这	鹰头马身兽	在	空气	:	在	哪个	这	哲学家	有	一个	短的	拼写	.

论空中的鹰头马身兽：哲学家在其中短暂地吟诵。

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ɒn] [ɜːθ] .

ON	THE	HIPPOGRIFF	ON	EARTH	.
在	这	鹰头马身兽	在	地球	.

地球上的鹰头马身兽。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['braɪəni] [riːθ] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

RAPE	OF	THE	BLACK	-	BRIONY	WREATH	XLVII	.
强奸	的	这	黑色的	-	布里奥尼	花圈	xlvii	.

黑蔷薇花环的强奸 第四十七章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]

THE	CALL	TO	ACTION	XLVIII	.	CONTAINS	A	FURTHER	VIEW	OF	SENTIMENT
这	称呼	到	行动	xlviii	.	包含	一个	更远	看法	的	情绪

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

XLIX	.
xlix	.

行动呼吁四十八，进一步阐述了情感四十九。

[bɪ'twiːn] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə]

BETWEEN	EMILIA	AND	GEORGIANA
之间	艾米莉亚	和	乔治亚娜

在艾米利亚和乔治亚娜之间

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[ə'miːliə] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] .

Emilia	stretched	out	her	hand	and	said	,	"	Good	-	bye	.
艾米莉亚	拉伸	出去	她	手	和	说	,	"	好的	-	再见	.

艾米莉亚伸出手说："再见。"

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['aɪlɪdz] ,

"	Seeing	that	the	hardened	girl	,	with	her	dead	eyelids	,
"	看到	那	这	硬化	女孩	,	和	她	死的	眼睑	,

"看到那个眼神冷漠、双眼皮枯槁的女孩，

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['pɜːrsəlz]

did	not	appear	to	feel	herself	at	his	mercy	,	and	also	that	Sir	Purcell's
做过	不是	出现	到	感觉	她自己	在	他的	怜悯	,	和	还	那	先生	珀塞尔的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [lʊkt] ['θretnɪŋ] ,

forehead	looked	threatening	,
前额	看起来	威胁	,

她似乎并不觉得自己受他摆布，而且珀塞尔爵士的额头看起来很凶狠。

['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [sɑ:'dɒnɪk] [nɔɪz] .

Mr	.	Pericles	stopped	his	sardonic	noise	.
先生	.	伯里克利	停止	他的	讽刺的	噪音	.

佩里克勒斯先生停止了嘲讽的叫喊。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [ə'lækrəti] ,

He	went	straight	to	the	door	,	which	he	opened	with	alacrity	,
他	去	直的	到	这	门	,	哪个	他	打开	和	敏捷	,

他径直走到门口，迅速地打开了门。

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] ['veri] ['retʃɪdli] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'dju:] , [stʊd] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

and	mimicking	very	wretchedly	her	words	of	adieu	,	stood	prepared	to
和	模仿	非常	可悲地	她	字	的	再见	,	站立	准备	到

[baʊ; bəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

bow	her	out	.
弓	她	出去	.

他极其拙劣地模仿着她的告别语，准备向她鞠躬告别。

[ʃi:; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .

She	astonished	him	by	passing	without	another	word	.
她	惊讶	他	经过	通过	没有	其他	单词	.

她一句话也没说就走了，这让他很惊讶。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [freɪz] ['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] ['pə:sl]

Before	he	could	point	a	phrase	bitter	enough	for	expression	,	Sir	Purcell
前	他	可以	观点	一个	短语	苦的	足够的	为了	表达	,	先生	珀塞尔

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [pɑ:st] ,

had	likewise	passed	,
有	同样地	通过了	,

还没等他说出一句足以表达苦涩的话语，珀塞尔爵士也已经去世了。

[ænd; ənd][ɪn] ['gəʊɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwaɪətli] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [lʊk] .

and	in	going	had	given	him	a	quietly	admonishing	look	.
和	在	去	有	给定	他	一个	悄悄	告诫	看	.

临走时，她悄悄地给了他一个责备的眼神。

" [zoʊz] [pəulz] [ɑ:(r); ə(r)] ['begəz] !

"	Zose	Poles	are	beggars	!
"	佐斯	波兰人	是	乞丐	!

“波兰人都是乞丐！”

" ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [rɔ:d] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)]

"	Mr	.	Pericles	roared	after	them	over	the	stairs	,	and	slammed	his	door
"	先生	.	伯里克利	咆哮	后	他们	超过	这	楼梯	,	和	猛烈抨击	他的	门

[fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

for	emphasis	.
为了	强调	.

“佩里克勒斯先生冲着他们翻过楼梯，然后砰地一声关上了门，以示强调。”

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Almost	immediately	there	was	a	knock	at	it	.
几乎	立即地	那里	曾是	一个	敲	在	它	.

几乎就在同时，就有人敲门。

['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [stʊd] [bent] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [æz; əz][sɜ:(r)] ['pə:sl] [ˌri:ə'piə] .

Mr	.	Pericles	stood	bent	and	cat	-	like	as	Sir	Purcell	reappeared	.
先生	.	伯里克利	站立	弯曲	和	猫	-	喜欢	作为	先生	珀塞尔	再次出现	.

珀塞尔爵士再次出现时，佩里克勒斯先生弯着腰，像猫一样站着。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [prɪ'lɪməˌneri] ,

The	latter	,	avoiding	all	preliminaries	,
这	后者	,	避免	全部	预备工作	,

后者则省略了所有前奏，

[di'mɑːnd, -'mænd][ðv; əv][ðə; ði] [griːk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [nems] [ðv; əv]

demanded	of	the	Greek	that	he	should	promise	not	to	use	the	names	of
要求	的	这	希腊语	那	他	应该	承诺	不是	到	使用	这	姓名	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ['pʌblɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ə'gen] .

his	friends	publicly	in	such	a	manner	again	.
他的	朋友们	公开	在	这样的	一个	方式	再次	.

要求希腊人保证以后不再以这种方式公开使用他朋友的名字。

" [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	I	require	a	promise	for	the	future	.
"	我	要求	一个	承诺	为了	这	未来	.

我需要对未来做出承诺。

[æn; ən][ə'pɒlədʒi] [wɪl] [biː; bi] ['niːdləs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

An	apology	will	be	needless	from	you	.	"
一个	道歉	将要	是	不必要	从	你	.	"

你无需道歉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lɪft][ðv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

"	I	shall	not	give	it	,	"	said	Mr	.	Pericles	,	with	a	sharp	lift	of	his	upper	lip	.
"	我	将	不是	给	它	,	"	说	先生	.	伯里克利	,	和	一个	锋利的	举起	的	他的	上	唇	.

“我不会给的，”佩里克勒斯先生说着，猛地扬起上唇。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɒmɪs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] .

"	But	you	will	give	me	the	promise	I	have	returned	for	.
"	但	你	将要	给	我	这	承诺	我	有	返回	为了	.

但你会给我我回来所要得到的承诺。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [truː]

"	In	answer	Mr	.	Pericles	announced	that	he	had	spoken	what	was	simply	true
"	在	回答	先生	.	伯里克利	宣布	那	他	有	说	什么	曾是	简单地	真的

:

:
:

佩里克勒斯先生回答说，他所说的只是事实：

[ðæt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ðv; əv][ðə; ði] [pəulz] [wɒz; wəz] [fɪk'tɪʃəs] : [ðæt] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [ʌn'feɪvərəbl]

that	the	prosperity	of	the	Poles	was	fictitious	:	that	he	,	or	any	unfavourable
那	这	繁荣	的	这	波兰人	曾是	虚拟	:	那	他	,	或者	任何	不利

[tʃɑːns] , [kʊd; kəd]['ruːɪn][ðem; ðəm] :

chance	,	could	ruin	them	:
机会	,	可以	废墟	他们	:

波兰人的繁荣是虚构的：他本人或任何不利的机遇都可能使他们破产：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [mait] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən][baɪ]

and	that	their	friends	might	do	better	to	protect	their	interests	than	by
和	那	他们的	朋友们	可能	做	更好的	到	保护	他们的	兴趣	比	经过

['menəsɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

menacing	one	who	had	them	in	his	power	.
威胁	一	WHO	有	他们	在	他的	力量	.

他们的朋友与其威胁那些控制了他们的人，不如采取更好的方式来保护他们的利益。

[sɜː(r)] ['pəːsl] ['mɪəli] [riː'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli]

Sir	Purcell	merely	reiterated	his	demand	for	the	promise	,	which	was	ultimately
先生	珀塞尔	仅仅	重申	他的	要求	为了	这	承诺	,	哪个	曾是	最终

[snɑːrld] [tuː; tə][hɪm] ;

snarled	to	him	;
纠缠	到	他	;

珀塞尔爵士只是重申了他要求得到承诺的要求，而这个承诺最终还是落到了他头上；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

whereupon	**he**	**retired**	**,**	**joy**	**on**	**his**	**features**	**.**
于是	他	退休	,	喜悦	在	他的	特征	.

于是他退下了，脸上带着喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] , [kɔː'niːljə] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][hɪm] ['fɪələsli] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

For	**,**	**Cornelia**	**poor**	**,**	**she**	**might**	**be**	**claimed**	**by**	**him**	**fearlessly**	**:**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
为了	,	科妮莉亚	贫穷的	,	她	可能	是	声称	经过	他	无畏地	:	那	是	到	说	,

因为，可怜的科妮莉亚，她可能会毫不畏惧地被他占有：也就是说，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peniləs] ['bærənət][hæd; həd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)]

without	**the**	**fear**	**of**	**people**	**whispering**	**that**	**the**	**penniless**	**baronet**	**had**	**sued**	**for**
没有	这	害怕	的	人们	耳语	那	这	身无分文	男爵	有	被起诉	为了

[gəʊld] ,

gold	**,**
金子	,

不必担心人们窃窃私语说这位身无分文的男爵曾起诉索要黄金，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .

and	**without**	**the**	**fear**	**of**	**her**	**father**	**rejecting**	**his**	**suit**	**.**
和	没有	这	害怕	的	她	父亲	拒绝	他的	套装	.

而且她不必担心父亲会拒绝他的求婚。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] , [wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt]

At	**least**	**he**	**might**	**,**	**with**	**this**	**knowledge**	**that**	**he**	**had**	**gained**	**,**	**appoint**	**to**	**meet**
在	至少	他	可能	,	和	这	知识	那	他	有	获得	,	委	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !

her	**now**	**!**
她	现在	!

至少，凭借他所掌握的这些信息，他现在就可以安排与她见面了！

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɜː(r)] ['pəːsl] [hæd; həd] [biːn] ['kɒmbətɪv] ,

All	**the**	**morning**	**Sir**	**Purcell**	**had**	**been**	**combative**	**,**
全部	这	早晨	先生	珀塞尔	有	到过	好斗的	,

整个上午，珀塞尔爵士都表现得咄咄逼人。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sə'bɔːdɪnət] [ɔː(r)] ['sekənd(ə)ri] [pəʊst][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

owing	**to**	**that**	**subordinate**	**or**	**secondary**	**post**	**he**	**occupied**	**in**	**a**	**situation**	**of**
欠款	到	那	下属	或者	次要	邮政	他	占领	在	一个	情况	的

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ;

some	**excitement**	**;**
一些	激动	;

由于他在当时动荡的局势中担任的是一个下属或次要职位；

— [wɪtʃ] [kəm'bætivnis] [ɪz][wʌn] ['meθəd] [weə'baɪ] [men] [ðʌs] [pleɪst] ,

—	**which**	**combativeness**	**is**	**one**	**method**	**whereby**	**men**	**thus**	**placed**	**,**
—	哪个	好斗性	是	一	方法	由此	男人	因此	放置	,

——这种好斗性是处于这种境地的男性的一种手段，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [dɪ'vəʊtɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] , [kən'traɪv] [stɪl] [tuː; tə]

imagining	**that**	**they**	**are**	**acting**	**devotedly**	**for**	**their**	**friends**	**,**	**contrive**	**still**	**to**
想象	那	他们	是	表演	虔诚地	为了	他们的	朋友们	,	精心策划	仍然	到

[ə'sɜːt] [ðəm'selvz] .

assert	**themselves**	**.**
断言	他们自己	.

他们自以为是在为朋友尽心尽力，却仍然设法维护自己的利益。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə'miːliə][tuː; tə]

He	descended	to	the	foot	of	the	stairs	,	where	he	had	told	Emilia	to
他	下降	到	这	脚	的	这	楼梯	,	在哪里	他	有	讲述	艾米莉亚	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

wait	for	him	,
等待	为了	他	,

他走下楼梯，来到楼梯脚下，他曾告诉艾米莉亚在那里等他。

[fʊl] [ɒv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['redi] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaunsəl] ; [æz; əz] [ðʌs] : " ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

full	of	kind	feelings	and	ready	cheerful	counsels	;	as	thus	:	"	Nothing	that	we
满的	的	种类	情怀	和	准备好	快乐	律师	;	作为	因此	:	"	没有什么	那	我们

[pə'zes] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

possess	belongs	to	us	;
具有	属于	到	我们	;

充满善意和乐于提供建议；例如："我们所拥有的一切都不属于我们；

— [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði][end] ; [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

—	All	will	come	round	rightly	in	the	end	;	Be	patient	,	look	about	for	amusement	,
—	全部	将要	来	圆形的	没错	在	这	结尾	;	是	病人	,	看	关于	为了	娱乐	,

一切最终都会好起来的；耐心点，四处寻找乐趣吧。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

and	improve	your	mind	.
和	提升	你的	头脑	.

提升你的思维能力。

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒpə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .

"	And	more	of	this	copper	coinage	of	wisdom	in	the	way	of	proverbs	.
"	和	更多的	的	这	铜	铸币	的	智慧	在	这	方式	的	谚语	.

"还有更多像谚语一样的智慧铜币。"

[bʌt; bət][ə'miːliə][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

But	Emilia	was	nowhere	visible	to	receive	the	administration	of	comfort	.
但	艾米莉亚	曾是	无处	可见的	到	收到	这	行政	的	舒适	.

但艾米莉亚却不见踪影，无法接受任何安慰。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [fɒg] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [swˈbləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Outside	the	house	the	fog	appeared	to	have	swallowed	her	.
外部	这	房子	这	多雾路段	出现	到	有	吞咽	她	.

屋外，浓雾仿佛将她吞噬了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ʃægrɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] (['pɑːtli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [ˌʌnfʊl'fɪld])

With	some	chagrin	on	her	behalf	(	partly	a	sense	of	duty	unfulfilled	)
和	一些	懊恼	在	她	代表	(	部分	一个	感觉	的	责任	未实现的	)

她心中有些懊恼（部分原因是感到责任未尽）。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːnɪs] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

Sir	Purcell	made	his	way	to	the	residence	of	the	Marinis	,	to	report	of
先生	珀塞尔	制成	他的	方式	到	这	住宅	的	这	马里尼斯	,	到	报告	的

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

her	there	,
她	那里	,

珀塞尔爵士前往马里尼家的住所，向那里报告了她的情况。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

if	she	should	not	have	arrived	.
如果	她	应该	不是	有	到达的	.

她本不该到的。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm'self] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt]

The	punishment	he	inflicted	on	himself	in	keeping	his	hand	an	hour	from	that
这	惩罚	他	造成的	在	他自己	在	保持	他的	手	一个	小时	从	那

['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] ,

letter	to	be	written	to	Cornelia	,
信	到	是	书面	到	科妮莉亚	,

他惩罚自己，让自己在写给科妮莉亚的信之前，整整一个小时都没有动笔。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'dʒektɪd]

was	almost	pleasing	;	and	he	was	rewarded	by	it	,	for	the	projected
曾是	几乎	令人愉悦	;	和	他	曾是	奖励	经过	它	,	为了	这	预计

['sentənsɪz] [gruː] ['meləʊ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

sentences	grew	mellow	and	rich	,
句子	生长	醇厚	和	富有的	,

这几乎令人愉悦；他也因此获得了回报，因为他预想的句子变得醇厚而丰富。

[kən'denst] [ænd; ənd] [θrɔb] ['eləkwəntli] .

condensed	and	throbbed	eloquently	.
浓缩版	和	悸动	雄辩地	.

浓缩而又雄辩地跳动着。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ə'miːliə][ænd; ənd][nɒt]

What	wonder	,	that	with	such	a	mental	occupation	,	he	should	pass	Emilia	and	not
什么	想知道	,	那	和	这样的	一个	精神的	职业	,	他	应该	经过	艾米莉亚	和	不是

['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?

notice	her	?
注意	她	?

难怪他如此全神贯注，从艾米莉亚身边经过却没注意到她?

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] .

She	let	him	go	.
她	让	他	去	.

她放他走了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɔːl] [siːmd] [gɒn] .

But	when	he	was	out	of	sight	,	all	seemed	gone	.
但	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	,	全部	似乎	已消失	.

但当他消失在视线之外时，一切似乎都消失了。

[ðə; ði] ['dɪzməli] - ['laɪtɪd] ['sɪti] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

The	dismally	-	lighted	city	wore	a	look	of	Judgement	terrible	to	see	.
这	令人沮丧地	-	照明	城市	穿着	一个	看	的	判断	糟糕的	到	看	.

灯光昏暗的城市呈现出一幅可怕的审判景象。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] : [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː]

Her	brain	was	slave	to	her	senses	:	she	fancied	she	had	dropped	into
她	脑	曾是	奴隶	到	她	感官	:	她	幻想	她	有	掉落	进入

[æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] ,

an	underground	kingdom	,
一个	地下	王国	,

她的大脑完全受制于感官：她幻想自己掉进了一个地下王国。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['piːp(ə)l] .

among	a	mysterious	people	.
之中	一个	神秘	人们	.

在一个神秘的民族中。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [θruː] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	anguish	through	which	action	had	just	hurried	her	,
这	痛苦	通过	哪个	行动	有	只是	慌忙	她	,

她刚刚经历的行动所带来的痛苦，

[naʊ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

now	fell	with	a	conscious	weight	upon	her	heart	.
现在	跌倒	和	一个	有意识的	重量	之上	她	心	.

现在，她感到心中压着一块沉重的石头。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [stretʃ] ['aʊtwədli] ['ɪntuː] ['endləs] ['læbərɪnθs] ;

She	stood	a	moment	,	seeing	her	desolation	stretch	outwardly	into	endless	labyrinths	;
她	站立	一个	片刻	,	看到	她	荒凉	拉紧	向外	进入	无尽的	迷宫	;

她伫立片刻，看着自己的绝望向外延伸，形成无尽的迷宫；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] :

and	then	it	narrowed	and	took	hold	of	her	as	a	force	within	:
和	然后	它	范围缩小	和	采取	抓住	的	她	作为	一个	力量	之内	:

然后，它逐渐缩小，并在她体内形成一股强大的力量：

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðʌs] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [iːtʃ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

changing	thus	,	almost	with	each	breathing	of	her	body	.
变化	因此	,	几乎	和	每个	呼吸	的	她	身体	.

就这样，几乎随着她每一次呼吸而变化。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['θɪkənd] .

The	fog	had	thickened	.
这	多雾路段	有	增稠	.

雾越来越浓了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] ['sɪti] [went] ['mʌfld] [men] , [fjuː] ['wɪmɪn] .

Up	and	down	the	groping	city	went	muffled	men	,	few	women	.
向上	和	向下	这	摸索	城市	去	闷音	男人	,	很少	女性	.

在这座充满试探的城市里，男人们低声细语地走来走去，女人很少。

[ə'miːliə] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [huː] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [feɪs] .

Emilia	looked	for	one	of	her	sex	who	might	have	a	tender	face	.
艾米莉亚	看起来	为了	一	的	她	性别	WHO	可能	有	一个	投标	脸	.

艾米莉亚寻找一位和她性别相同、面容柔弱的女子。

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Desire	to	be	kissed	and	loved	by	a	creature	strange	to	her	,
欲望	到	是	亲吻	和	喜爱	经过	一个	生物	奇怪的	到	她	,

渴望被一个对她来说陌生的生物亲吻和爱抚，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] ,

and	to	lay	her	head	upon	a	woman's	bosom	,
和	到	躺	她	头	之上	一个	女性的	怀	,

并将头枕在女人的胸前，

[muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪz] [met] [hɜːz] ,

moved	her	to	gaze	around	with	a	longing	once	or	twice	;	but	no	eyes	met	hers	,
已搬	她	到	目光	大约	和	一个	渴望	一次	或者	两次	;	但	不	眼睛	遇见	她的	,

这让她不由自主地环顾四周，带着一两次渴望的目光；但没有人与她对视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [ri'kəː] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] .

and	the	fancy	recurred	vividly	that	she	was	not	in	the	world	she	had	known	.
和	这	想要	复发	生动地	那	她	曾是	不是	在	这	世界	她	有	已知	.

她再次清晰地意识到，她已经不在她所熟悉的这个世界里了。

['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?

Otherwise	**,**	**what**	**had**	**robbed**	**her**	**of**	**her**	**voice**	**?**
否则	,	什么	有	被抢劫	她	的	她	嗓音	?

否则，是什么夺走了她的声音?

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['riːəl][vaɪ'tæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

She	**played**	**with**	**her**	**fancy**	**for**	**comfort**	**,**	**long**	**after**	**any**	**real**	**vitality**	**in**	**it**
她	玩	和	她	想要	为了	舒适	,	长的	后	任何	真实的	活力	在	它

[hæd; həd] [uːz] [aʊt] .

had	**oozed**	**out**	**.**
有	渗出	出去	.

她沉溺于幻想以求慰藉，而幻想中真正的活力早已消逝殆尽。

[hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['fænsiz] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz]

Her	**having**	**strength**	**to**	**play**	**at**	**fancies**	**showed**	**that**	**a**	**spark**	**of**	**hope**	**was**
她	拥有	力量	到	玩	在	幻想	显示	那	一个	火花	的	希望	曾是

[ə'laɪv] .

alive	**.**
活	.

她有精力去玩角色扮演游戏，这表明她心中仍有一丝希望的火花。

[ɪn] [truːθ] , [fɜːm][ɒv; əv] [fleʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

In	**truth**	**,**	**firm**	**of**	**flesh**	**as**	**she**	**was**	**,**
在	真相	,	公司	的	肉	作为	她	曾是	,

事实上，尽管她身材紧致，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [wɜːθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

to	**believe**	**that**	**all**	**worth**	**had**	**departed**	**from**	**her**	**was**	**impossible**	**,**
到	相信	那	全部	值得	有	已离开	从	她	曾是	不可能的	,

相信她所有的价值都已离她而去，这是不可能的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'pəuz] ['sɪmpli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [bɪ'set]

and	**when**	**she**	**reposed**	**simply**	**on**	**her**	**sensations**	**,**	**very**	**little**	**trouble**	**beset**
和	什么时候	她	安息	简单地	在	她	感觉	,	非常	小的	麻烦	围困

[hɜː(r); hə(r)] :

her	**:**
她	:

当她仅仅依靠自己的感觉时，很少会遇到麻烦：

['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'brɔːd] [dɪd][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ɪn'dɪfrənt] ['feɪsɪz] ,

only	**when**	**she**	**looked**	**abroad**	**did**	**the**	**aspect**	**of**	**numerous**	**indifferent**	**faces**	**,**
仅有的	什么时候	她	看起来	国外	做过	这	方面	的	很多的	冷漠	面孔	,

只有当她向外望去时，才看到了无数冷漠的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːʃ] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] [əʊn] [wei] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

and	**the**	**harsh**	**flowing**	**of**	**the**	**world**	**its**	**own**	**way**	**,**	**tell**	**her**	**she**	**had**	**lost**
和	这	残酷的	流动	的	这	世界	它是	自己的	方式	,	告诉	她	她	有	丢失的

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

her	**power**	**.**
她	力量	.

世界以其自身的方式残酷地流逝，告诉她她已经失去了力量。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒst] ?

Could	**it**	**be**	**lost**	**?**
可以	它	是	丢失的	?

会不会弄丢了?

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [gruː] [səʊ] [waɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt]

The	prospect	of	her	desolation	grew	so	wide	to	her	that	she	shut
这	前景	的	她	荒凉	生长	所以	宽的	到	她	那	她	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她感到绝望的前景越来越广阔，以至于她闭上了眼睛。

[ə'bændənɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ;

abandoning	herself	to	feeling	;
放弃	她自己	到	感觉	;

她沉浸于自己的情感之中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [dɪ'griːz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]

and	this	by	degrees	moved	her	to	turn	back	and	throw	herself	at	the
和	这	经过	学位	已搬	她	到	转动	后退	和	扔	她自己	在	这

[fiːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .

feet	of	Mr	.	Pericles	.
脚	的	先生	.	伯里克利	.

于是，她渐渐地转身，跪倒在佩里克勒斯先生的脚下。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [weɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [wel] ,

For	,	if	he	said	,	"	Wait	,	my	child	,	and	all	will	come	round	well	,
为了	,	如果	他	说	,	"	等待	,	我的	孩子	,	和	全部	将要	来	圆形的	出色地	,

因为，如果他说：“等等，我的孩子，一切都会好起来的”，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ['blaɪndli][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

"	she	was	prepared	blindly	to	think	so	.
"	她	曾是	准备	盲目地	到	思考	所以	.

她盲目地接受了这种想法。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] :

The	projection	of	the	words	in	her	mind	made	her	ready	to	weep	:
这	投影	的	这	字	在	她	头脑	制成	她	准备好	到	哭泣	:

这些话语在她脑海中浮现，让她几乎要哭出来：

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ðæt] ,

but	as	she	neared	the	house	of	his	office	the	wish	to	hear	him	speak	that	,
但	作为	她	接近	这	房子	的	他的	办公室	这	希望	到	听到	他	说话	那	,

但当她靠近他办公室所在的房子时，她越来越想听他说话。

[bɪ'keɪm] ['pæʃənət] ; [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

became	passionate	;	she	counted	all	that	depended	on	it	,
成为	热情的	;	她	计数	全部	那	取决于	在	它	,

她变得热情起来；她把一切都看在眼里，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ɒn][səʊ] [θɪn] [ə; eɪ][plæŋk] .

and	discovered	the	size	of	the	fabric	she	had	built	on	so	thin	a	plank	.
和	发现	这	尺寸	的	这	织物	她	有	建造	在	所以	薄的	一个	板	.

她这才发现，自己竟然在一块如此薄的木板上织出了这么大的布料。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪkli] [swɪft] .

After	a	while	,	her	steps	were	mechanically	swift	.
后	一个	尽管	,	她	步骤	是	机械地	迅速	.

过了一会儿，她的步伐变得机械而迅速。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [njuː]

Before	she	reached	the	chambers	of	Mr	.	Pericles	she	had	walked	,	she	knew
前	她	达到	这	房间	的	先生	.	伯里克利	她	有	步行	,	她	知道

[nɒt] [waɪ] ,

not	why	,
不是	为什么	,

在她到达佩里克勒斯先生的房间之前，她走了很长一段路，但她不知道为什么。

[wʌns] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [ɪn'kləʊzd] ['sɪti] - ['gɑːd(ə)n] ,

once	round	the	little	quiet	enclosed	city	-	garden	,
一次	圆形的	这	小的	安静的	内	城市	-	花园	,

绕着这座安静的小小封闭式城市花园走了一圈，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [geɪv]

and	a	cold	memory	of	those	men	who	had	looked	at	her	face	gave
和	一个	寒冷的	记忆	的	那些	男人	WHO	有	看起来	在	她	脸	给予

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['wʌndə(r)] ,

her	some	wonder	,
她	一些	想知道	,

那些曾注视过她脸庞的男人的冰冷记忆让她感到有些疑惑。

[tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] ['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː]['fʊlə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

to	be	quickly	kindled	into	fuller	comprehension	.
到	是	迅速地	点燃	进入	更丰满	理解	.

迅速激发更全面的理解。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ə'miːliə][wʌns][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

Beholding	Emilia	once	more	,	Mr	.	Pericles	enjoyed	a	revival	of	his	taste	for
凝视	艾米莉亚	一次	更多的	,	先生	.	伯里克利	享受	一个	复兴	的	他的	品尝	为了

['vendʒəns] ;

vengeance	;
复仇	;

再次见到艾米莉亚，佩里克勒斯先生的复仇欲望又重新燃起；

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

but	,	unhappily	for	her	,	he	found	it	languid	,	and	when	he
但	,	不幸地	为了	她	,	他	成立	它	慵懒的	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

had	rubbed	his	hands	,
有	摩擦	他的	双手	,

但令她不快的是，他觉得它缺乏活力，当他搓了搓手后，

[stɛərd] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌndri] [ʃɑːp] ['ʌtərəns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

stared	,	and	by	sundry	sharp	utterances	brought	her	to	his	feet	,
凝视	,	和	经过	杂项	锋利的	话语	带来	她	到	他的	脚	,

他盯着她，用几句尖锐的话语把她叫了起来。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [les] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

his	satisfaction	was	less	poignant	than	he	had	expected	.
他的	满意	曾是	较少的	令人心酸的	比	他	有	预期的	.

他的满足感并没有他预想的那么强烈。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

As	a	consequence	,	instead	of	speaking	outrageously	,	according	to	his	habit	,
作为	一个	结果	,	反而	的	请讲	令人愤慨地	,	根据	到	他的	习惯	,

[ɪn] [rɒθ] ,

in	wrath	,
在	愤怒	,

因此，他没有像往常那样愤怒地发表骇人听闻的言论，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['frɪdʒɪdli] [kən'sɪdərət] ,

he	was	now	frigidly	considerate	,
他	曾是	现在	冷漠地	周到	,

他现在冷漠而体贴。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ə'miːliə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

informing	Emilia	that	it	would	be	good	for	her	if	she	were	dead	,
通知	艾米莉亚	那	它	会	是	好的	为了	她	如果	她	是	死的	,

告诉艾米莉亚，如果她死了，对她来说会更好。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

seeing	that	she	was	of	no	use	whatever	;	but	,	as	she	was	alive	,
看到	那	她	曾是	的	不	使用	任何	;	但	,	作为	她	曾是	活	,

既然她毫无用处，但既然她还活着，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] ['nɪtɪŋ] , [ɔː(r)]

she	had	better	go	to	her	father	and	mother	,	and	learn	knitting	,	or
她	有	更好的	去	到	她	父亲	和	母亲	,	和	学习	针织	,	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

some	such	industrial	employment	.
一些	这样的	工业的	就业	.

她最好回到父母身边，学习编织或者从事一些类似的体力劳动。

" [ən'les] [zæt][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [pleɪ] [fuːl] ! — " ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ʃrʌg] [ðə; ði] [rest]

"	Unless	zat	man	for	whom	you	play	fool	!	—	"	Mr	.	Pericles	shrugged	the	rest
"	除非	扎特	男人	为了	谁	你	玩	傻子	!	—	"	先生	.	伯里克利	耸了耸肩	这	休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

of	his	meaning	.
的	他的	意义	.

“除非你为之愚弄的那个人！”——佩里克勒斯先生耸了耸肩，表达了他的意思。

" [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [gɒn] , " [ɜːrdʒd][ə'miːliə] .

"	But	my	voice	may	not	be	gone	,	"	urged	Emilia	.
"	但	我的	嗓音	可能	不是	是	已消失	,	"	敦促	艾米莉亚	.

“但我的声音可能还没消失，”艾米莉亚说道。

" [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -

"	I	may	sing	to	you	to	-
"	我	可能	唱歌	到	你	到	-

“我可能会唱歌给你听——”

['mɒrəʊ] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

morrow	—	this	evening	.
明天	—	这	晚上	.

明天——今晚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɒg] .

It	must	be	the	fog	.
它	必须	是	这	多雾路段	.

一定是雾的缘故。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ?

Why	do	you	think	it	lost	?
为什么	做	你	思考	它	丢失的	?

你认为它输的原因是什么?

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] — "

It	can't	be	—	"
它	不能	是	—	"

不可能——”

" [krækt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .

"	Cracked	!	"	cried	Mr	.	Pericles	.
"	裂纹	!	"	哭	先生	.	伯里克利	.

“裂了！”佩里克勒斯先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !

"	It	is	not	!
"	它	是	不是	!

“它不是!

[nəʊ] ; [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**;**	**do**	**not**	**think**	**it**	**.**
不	;	做	不是	思考	它	.

不，别这么想。

[ai] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] .

I	**may**	**stay**	**here**	**.**
我	可能	停留	这里	.

我可能会留在这里。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [jet] .

Don't	**tell**	**me**	**to**	**go**	**yet**	**.**
不	告诉	我	到	去	然而	.

别叫我走。

[ðə; ði] [striːts] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

The	**streets**	**make**	**me**	**wish**	**to**	**die**	**.**
这	街道	制作	我	希望	到	死	.

这街道让我生不如死。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ai] [meɪ] , [pə'hæps] , [sɪŋ] ['prez(ə)ntli] .

And	**I**	**feel**	**I**	**may**	**,**	**perhaps**	**,**	**sing**	**presently**	**.**
和	我	感觉	我	可能	,	也许	,	唱歌	目前	.

我觉得我或许现在可以唱歌了。

[weɪt] .

Wait	**.**
等待	.

等待。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ?

Will	**you**	**wait**	**?**
将要	你	等待	?

你愿意等吗?

" [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lə'mentəb(ə)l] [təʊnz] [bɜːst] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .

"	**A**	**hideous**	**imitation**	**of**	**her**	**lamentable**	**tones**	**burst**	**from**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**.**
"	一个	可怕	模仿	的	她	令人惋惜的	音调	爆裂	从	先生	.	伯里克利	.

“佩里克勒斯先生用一种极其难听的语气模仿着她悲惨的嗓音。”

" [krækt] !

"	**Cracked**	**!**
"	裂纹	!

“裂了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

"	**he**	**cried**	**again**	**.**
"	他	哭	再次	.

他又哭了。

[ə'miːliə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .

Emilia	**lifted**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**.**
艾米莉亚	抬起	她	眼睛	,	和	看起来	在	他	稳步	.

艾米莉亚抬起头，目光坚定地注视着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]

She	**saw**	**the**	**idea**	**grow**	**in**	**the**	**eyes**	**fronting**	**her**	**that**	**she**	**had**	**a**	**pleasant**	**face**
她	锯	这	主意	生长	在	这	眼睛	正面	她	那	她	有	一个	令人愉快的	脸

,

,

,

她看到对面那双眼睛里闪过一丝念头，觉得她长了一张漂亮的脸蛋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [steɪkt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['nju:li] - [kən'si:vd] [wɜ:θ] [ɒn][æn; ən]

and	she	at	once	staked	this	little	bit	of	newly	-	conceived	worth	on	an
和	她	在	一次	已抵押	这	小的	少量	的	新	-	构思	值得	在	一个

[ɪ'mi:diət] [tʃɑ:ns] .

immediate	chance	.
即时	机会	.

她立刻将这来之不易的一点财富押在了眼前的机会上。

[rɪ'membə(r)] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][dɪ'speə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ['kɔnstitju:t] [səʊ] ['helθɪli]

Remember	;	that	she	was	as	near	despair	as	a	creature	constituted	so	healthily
记住	;	那	她	曾是	作为	靠近	绝望	作为	一个	生物	构成	所以	健康地

[kʊd; kəd][gəʊ] .

could	go	.
可以	去	.

请记住，对于一个身体如此健康的人来说，她已经接近绝望的程度了。

['spi:kɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] [staɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] ['pli:dɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Speaking	no	longer	in	a	girlish	style	,	but	with	the	grave	pleading	manner	of	a
请讲	不	更长	在	一个	少女	风格	,	但	和	这	严重	恳求	方式	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她不再用少女的语气说话，而是用女人严肃恳求的语气说话。

[ʃi:; ʃi] [begd] ['mɪstə(r)] . ['perikli:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['ɪtəli] ,

she	begged	Mr	.	Pericles	to	take	her	to	Italy	,
她	乞求	先生	.	伯里克利	到	拿	她	到	意大利	,

她恳求佩里克勒斯先生带她去意大利，

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	have	faith	in	the	recovery	of	her	voice	.
和	有	信仰	在	这	恢复	的	她	嗓音	.

并相信她会恢复嗓音。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sɔfənd] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

He	,	however	,	far	from	being	softened	,	as	he	grew	aware	of	her
他	,	然而	,	远的	从	存在	软化	,	作为	他	生长	意识到的	的	她

['swi:tnəs] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] ,

sweetness	of	feature	,
甜味	的	特征	,

然而，随着他逐渐意识到她容貌的甜美，他的心意非但没有软化，反而更加强烈。

[wækst] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] .

waxed	violent	and	insulting	.
打蜡	暴力	和	侮辱	.

变得暴力且出言不逊。

" [teɪk] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Take	me	,	"	she	said	.
"	拿	我	,	"	她	说	.

“带我走吧，”她说。

" [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .

"	My	voice	will	reward	you	.
"	我的	嗓音	将要	报酬	你	.

我的声音会让你受益匪浅。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

I	feel	that	you	can	cure	it	.	"
我	感觉	那	你	能	治愈	它	.	"

我觉得你能治好它。

" [fɔː(r); fə(r)][zæt][mæn] ! [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] !
" For zat man ! to go to him again !
" 为了 扎特 男人 ! 到 去 到 他 再次 !

“为了那个人！再去见他！”

" ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [sniə] .
" Mr . Pericles sneered .
" 先生 . 伯里克利 冷笑 .

佩里克勒斯先生冷笑道。

" [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] .
" I never shall do that .
" 我 绝不 将 做 那 .

我绝不会那样做。

" [ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [stiːl] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [aɪz] .
" There sprang a glitter as of steel in Emilia's eyes .
" 那里 弹簧 一个 闪光 作为 的 钢 在 艾米莉亚的 眼睛 .

“艾米莉亚的眼中闪过一道钢铁般的光芒。”

" [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I will make myself yours for life , if you like .
" 我 将要 制作 我 你的 为了 生活 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我愿终生属于你。

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][sweə(r)] .
Take my hand , and let me swear .
拿 我的 手 , 和 让 我 发誓 .

握住我的手，让我发誓。

[ai][duː; də][nɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .
I do not break my word .
我 做 不是 休息 我的 单词 .

我从不食言。

[ai] [wɪl] [sweə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ai][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,
I will swear , that if I recover my voice to become what you expected ,
我 将要 发誓 , 那 如果 我 恢复 我的 嗓音 到 变得 什么 你 预期的 ,

我发誓，如果我能恢复嗓音，达到你所期望的水平，

— [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] —
— I will marry you whenever you ask me , and then —
— 我 将要 结婚 你 每当 你 问 我 , 和 然后 —

—只要你向我求婚，我就会娶你，然后—

" [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] , ['spʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] " [-] !
" More she was saying , but Mr . Pericles , sputtering a laugh of " Sanks !
" 更多的 她 曾是 说 , 但 先生 . 伯里克利 , 溅射 一个 笑 的 " 沉船 !

“她还想说更多，但佩里克勒斯先生却发出了一声含糊不清的笑声：‘桑克斯！

" [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɔstʃə] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
" presented a postured supplication for silence .
" 呈现 一个 摆姿势 恳求 为了 沉默 .

“摆出一副恳求保持沉默的姿态。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mæriz] .
" I am not a man who marries .
" 我 是 不是 一个 男人 WHO 结婚 .

我不是那种会结婚的人。

" [hiː; hi] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

"	He	plainly	stated	the	relations	that	the	woman	whom	he	had	distinguished	by
"	他	显然	声明	这	关系	那	这	女士	谁	他	有	杰出的	经过

[ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [mʌst; məst][həʊld] [tə'wɔːd] [hɪm] .

the	honours	of	selection	must	hold	toward	him	.
这	荣誉	的	选择	必须	抓住	朝向	他	.

“他明确地阐述了他通过甄选而脱颖而出的那位女士对他应有的关系。

[ɪ'miːliəz] [tʃiːks] [dɪd] [nɒt] ['red(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz]

Emilia's	cheeks	did	not	redden	;	but	,	without	any	notion	of	shame	at	the	words
艾米莉亚的	脸颊	做过	不是	变红	;	但	,	没有	任何	概念	的	耻辱	在	这	字

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

she	listened	to	,
她	听着	到	,

艾米莉亚的脸颊没有泛红；但是，对于她听到的那些话，她丝毫没有感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

she	felt	herself	falling	lower	and	lower	the	more	her	spirit	clung	to	Mr	.
她	毛毡	她自己	坠落	降低	和	降低	这	更多的	她	精神	紧紧抓住	到	先生	.

['perikliːz] :

Pericles	:
伯里克利	:

她感到自己越是依恋佩里克勒斯先生，就越是沉沦下去：

[jet] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

yet	he	alone	was	her	visible	personification	of	hope	,	and	she	could	not
然而	他	独自的	曾是	她	可见的	拟人化	的	希望	,	和	她	可以	不是

[tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

turn	from	him	.
转动	从	他	.

然而，他是她眼中希望的化身，她无法离开他。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

If	he	cast	her	off	,	it	seemed	to	her	that	her	voice	was
如果	他	投掷	她	离开	,	它	似乎	到	她	那	她	嗓音	曾是

[kən'demd] .

condemned	.
谴责	.

如果他抛弃了她，在她看来，她的声音就失去了意义。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] - [aɪd] [griːk] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

She	stood	there	still	,	and	the	cold	-	eyed	Greek	formed	his	opinion	.
她	站立	那里	仍然	,	和	这	寒冷的	-	眼睛	希腊语	形成	他的	观点	.

她静静地站在那里，眼神冷漠的希腊人形成了自己的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

He	was	evidently	undecided	as	regards	his	own	course	of	proceeding	,
他	曾是	显然	未决定	作为	问候	他的	自己的	课程	的	进行中	,

他显然对自己的行动方案犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [prest] [baɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hɑːd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

for	his	chin	was	pressed	by	thumb	and	forefinger	hard	into	his	throat	,
为了	他的	下巴	曾是	按下	经过	拇指	和	食指	难的	进入	他的	喉	,

因为他的下巴被拇指和食指狠狠地按进了喉咙里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

while	his	eyebrows	were	wrinkled	up	to	their	highest	elevation	.
尽管	他的	眉毛	是	皱	向上	到	他们的	最高	海拔	.

他的眉毛皱得高高的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərət] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]

From	this	attitude	,	expressive	of	the	accurate	balancing	of	the	claims	of
从	这	态度	,	富有表现力的	的	这	准确的	平衡	的	这	索赔	的

[æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'beɪt] ,

an	internal	debate	,
一个	内部的	辩论	,

从这种态度出发，体现出对内部辩论中各种主张的准确权衡，

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] ['krəʊɪŋ] ,

he	emerged	into	the	posture	of	a	cock	crowing	,
他	出现	进入	这	姿势	的	一个	公鸡	鸣叫	,

他摆出了公鸡啼鸣的姿势，

[ænd; ənd][ə'miːliə] [hɜːd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['brəʊkən] [təʊnz] ,

and	Emilia	heard	again	his	bitter	mimicry	of	her	miserable	broken	tones	,
和	艾米莉亚	听到	再次	他的	苦的	模仿	的	她	悲惨的	破碎的	音调	,

['fɒləʊd] [baɪ][hɑː] ! [dæm] !

followed	by	Ha	!	dam	!
随后	经过	哈	!	坝	!

艾米莉亚再次听到他苦涩地模仿她那悲惨破碎的语气，接着是“哈！该死！”

['bæstə] !

Basta	!
够了	!

够了！

['bæstə] ! "

basta	!	"
够了	!	"

够了！

" [sɪt][hɪə(r)] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] .

"	Sit	here	,	"	cried	Mr	.	Pericles	.
"	坐	这里	,	"	哭	先生	.	伯里克利	.

“坐这儿！”佩里克勒斯先生喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

He	had	thrown	himself	into	a	chair	,	and	pointed	to	his	knee	.
他	有	抛掷	他自己	进入	一个	椅子	,	和	尖	到	他的	膝盖	.

他猛地坐到椅子上，指着自己的膝盖。

[ə'miːliə] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

Emilia	remained	where	she	was	standing	.
艾米莉亚	剩余	在哪里	她	曾是	常设	.

艾米莉亚仍然站在原地。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm] .

He	caught	at	her	hand	,	but	she	plucked	that	from	him	.
他	捕捉	在	她	手	,	但	她	拨弦	那	从	他	.

他抓住她的手，但她却把手从他手中夺了回去。

['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [rəʊz] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] " [haɪn] ! "

Mr	.	Pericles	rose	,	sounding	a	cynical	"	Hein	!	"
先生	.	伯里克利	玫瑰	,	听起来	一个	愤世嫉俗	"	海因	!	"

佩里克勒斯先生站起身，冷嘲热讽地“嘿！”了一声。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	Don't	touch	me	,	"	said	Emilia	.
"	不	触碰	我	,	"	说	艾米莉亚	.

“别碰我，”艾米莉亚说。

['nʌθɪŋ] [ig'zæspəreit, -'zɑːs-] ['sɜːt(ə)n] [n'eɪtʃəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzəbli] [wiːk]

Nothing	**exasperates**	**certain**	**natures**	**so**	**much**	**as**	**the**	**effort**	**of**	**the**	**visibly**	**weak**
没有什么	令人恼火	肯定	自然	所以	很多	作为	这	努力	的	这	明显地	虚弱的

[tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] .

to	**intimidate**	**them**	**.**
到	威吓	他们	.

没有什么比明显弱小的人试图恐吓某些人更能激怒他们了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?

"	**I**	**shall**	**not**	**touch**	**you**	**?**
"	我	将	不是	触碰	你	?

“我不会碰你？”

" ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [sniə] .

"	**Mr**	**.**	**Pericles**	**sneered**	**.**
"	先生	.	伯里克利	冷笑	.

佩里克勒斯先生冷笑道。

" [zen] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	**Zen**	**,**	**why**	**are**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	禅	,	为什么	是	你	这里	?	"

“禅，你为什么会在这里？”

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [frend] , " [wɒz; wəz] [ɪ'miːliəz] [rɪ'plaɪ] .

"	**I**	**came**	**to**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**was**	**Emilia's**	**reply**	**.**
"	我	来了	到	我的	朋友	,	"	曾是	艾米莉亚的	回复	.

“我来找我的朋友了，”艾米莉亚回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] !

"	**Your**	**friend**	**!**
"	你的	朋友	!

你的朋友！

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ziː] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kuˌæk] - ['kuˌæk] .

He	**is**	**not**	**ze**	**friend**	**of**	**a**	**couac**	**-**	**couac**	**.**
他	是	不是	泽	朋友	的	一个	库阿克	-	库阿克	.

他不是库阿克库阿克的朋友。

[wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [bʌt; bət] [naʊ] " (['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ʃrʌg]) , " [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Once	**,**	**if**	**you**	**please**	**:**	**but**	**now**	**"**	**(**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**shrugged**	**)**	**,**	**"**	**now**	**you**	**are**
一次	,	如果	你	请	:	但	现在	"	(	先生	.	伯里克利	耸了耸肩	)	,	"	现在	你	是

[laɪk][ziː][rest][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

like	**ze**	**rest**	**of**	**women**	**.**
喜欢	泽	休息	的	女性	.

曾经，如果你愿意的话：但是现在”（佩里克勒斯先生耸了耸肩），“现在你和其他女人一样了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [geɪm] .

You	**are**	**game**	**.**
你	是	游戏	.

你愿意尝试。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	**to**	**me**	**.**
来	到	我	.

到我这里来。

" [hiː; hi] [kɔːt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ; [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ]

"	**He**	**caught**	**once**	**more**	**at**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**she**	**lifted**	**;**	**then**	**at**	**her**	**elbow**
"	他	捕捉	一次	更多的	在	她	手	,	哪个	她	抬起	;	然后	在	她	弯头

.

:
.

“他又一次抓住了她抬起的手；然后又抓住了她的胳膊肘。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ?

"	Will	you	touch	me	when	I	tell	you	not	to	?
"	将要	你	触碰	我	什么时候	我	告诉	你	不是	到	?

“我明明告诉过你不要碰我，你还会碰我吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒft] [laɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [fraʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] ,

"	There	was	the	soft	line	of	an	involuntary	frown	over	her	white	face	,
"	那里	曾是	这	柔软的	线	的	一个	非自愿	皱眉	超过	她	白色的	脸	,

她白皙的脸上不由自主地浮现出一道淡淡的皱眉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌbld] ['elbəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	he	held	her	arm	from	the	doubled	elbow	,	with	her
和	作为	他	握住	她	手臂	从	这	双倍	弯头	,	和	她

[klentʃt] [hænd] [ə'lɒft] ,

clenched	hand	aloft	,
紧握	手	高空	,

他握住她弯曲的肘部，她紧握的拳头高高举起。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [bləʊ] .

she	appeared	ready	to	strike	a	tragic	blow	.
她	出现	准备好	到	罢工	一个	悲惨	吹	.

她似乎准备给予致命一击。

['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ræptʃərəs]

Anger	and	every	other	sentiment	vanished	from	Mr	.	Pericles	in	the	rapturous
愤怒	和	每一个	其他	情绪	消失了	从	先生	.	伯里克利	在	这	欣喜若狂

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [pəʊz] .

contemplation	of	her	admirable	artistic	pose	.
沉思	的	她	令人钦佩的	艺术	姿势	.

佩里克勒斯先生被她令人钦佩的艺术姿态深深吸引，愤怒和其他一切情绪都消失了。

" [məʊn] [djuː] ! [ænd; ənd] [wɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

"	Mon	Dieu	!	and	wiz	a	voice	!
"	星期一	上帝	!	和	巫师	一个	嗓音	!

“我的天哪！还有声音！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] ['plɑːstəd] [lɒk]

dashing	his	fist	in	a	delirium	of	forgetfulness	against	the	one	plastered	lock
帅气	他的	拳头	在	一个	谵妄	的	健忘	反对	这	一	粉刷过的	锁

[ɒv; əv] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] .

of	hair	on	his	shining	head	.
的	头发	在	他的	灼灼	头	.

他神志恍惚，忘记了一切，一拳砸在自己闪亮头顶上那一缕粘着头发的碎发上。

" ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	Little	fool	!
"	小的	傻子	!

“小傻瓜！”

['lɪt(ə)l] [dæm] [fuːl] ! — [zæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] " — (['mɪstə(r)] .

little	dam	fool	!	—	zat	might	have	been	"	—	(	Mr	.
小的	坝	傻子	!	—	扎特	可能	有	到过	"	—	(	先生	.

小傻瓜！——可能是”——（先生。

['perikli:z] ['fɪgəd] [ɪn][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ðɪ][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]

Pericles	**figured**	**in**	**air**	**with**	**his**	**fingers**	**to**	**signify**	**the**	**exaltation**	**she**	**was**	**to**
伯里克利	想	在	空气	和	他的	手指	到	表示	这	提高	她	曾是	到

[hæv; həv] [ə'teɪnd]) — " [məʊn] [dju:] !

have	**attained**	**)**	**—**	**"**	**Mon**	**Dieu**	**!**
有	已达到	)	—	"	星期一	上帝	!

伯里克利用手指在空中比划着，表示她将要达到的崇高地位——“我的天哪！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] !

and	**look**	**at**	**you**	**!**
和	看	在	你	!

看看你！

[dɪd][aɪ][nɒt] [wɔ:n] [ju:; jʊ] ?

Did	**I**	**not**	**warn**	**you**	**?**
做过	我	不是	警告	你	?

我不是警告过你吗?

[nɒn][ə; eɪ]['vɪərəʊ] ?

non	**a**	**vero**	**?**
非	一个	维罗	?

non a vero?

[dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] - ['ru:ɪn] , ['ru:ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][səʊ] ?

Did	**I**	**not**	**say**	**'**	**Ruin**	**,**	**ruin**	**,**	**if**	**you**	**go**	**so**	**?**
做过	我	不是	说	-	废墟	,	废墟	,	如果	你	去	所以	?

我不是说过“如果你这样做，就会毁灭，就会毁灭”吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ! — [ə; eɪ] [vɔɪs] !

For	**a**	**man**	**!**	**—**	**a**	**voice**	**!**
为了	一个	男人	!	—	一个	嗓音	!

一个男人！——一个声音！

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

You	**will**	**not**	**come**	**to**	**me**	**?**
你	将要	不是	来	到	我	?

你不愿来找我吗?

[zen] , [hɪə(r)] !

Zen	**,**	**hear**	**!**
禅	,	听到	!

禅，听着！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][əʊld][bɛ'loʊni] .

you	**shall**	**go**	**to**	**old**	**Belloni**	**.**
你	将	去	到	老的	贝洛尼	.

你要去古老的贝洛尼。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] .

I	**do**	**not**	**want**	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**dear**	**.**
我	做	不是	想	你	,	我的	漂亮的	亲爱的	.

我不需要你，我的漂亮宝贝。

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [drʌg] .

Woman	**is**	**a**	**trouble**	**,**	**a**	**drug**	**.**
女士	是	一个	麻烦	,	一个	药品	.

女人是麻烦，是毒品。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][əʊld][bɛ'loʊni] ; [ænd; ənd] , [kræk] !

You	**shall**	**go**	**to**	**old**	**Belloni**	**;**	**and**	**,**	**crack**	**!**
你	将	去	到	老的	贝洛尼	;	和	,	裂缝	!

你要去老贝洛尼那里；然后，咔嚓！

[ɪf] [ziː] [vɔɪs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪp] , — ['brɑːvəʊ] , [əʊld][bɛ'loʊni] !

if	ze	voice	will	come	back	to	a	whip	,	—	bravo	,	old	Belloni	!
如果	泽	嗓音	将要	来	后退	到	一个	鞭	,	—	太棒了！	,	老的	贝洛尼	！

如果声音能回到鞭子上，——好样的，老贝洛尼！

" ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [tɜːnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][peg] .

"	Mr	.	Pericles	turned	to	reach	down	his	hat	from	a	peg	.
"	先生	.	伯里克利	转向	到	抵达	向下	他的	帽子	从	一个	钉子	.

佩里克勒斯先生转身从衣钩上取下帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'miːliə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	the	same	instant	Emilia	quitted	the	room	.
在	这	相同的	立即的	艾米莉亚	辞职	这	房间	.

就在同一时刻，艾米莉亚离开了房间。

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stedəli]

Dusk	was	deepening	the	yellow	atmosphere	,	and	the	crowd	was	now	steadily
黄昏	曾是	加深	这	黄色的	气氛	,	和	这	人群	曾是	现在	稳步

['fləʊɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

flowing	in	one	direction	.
流动	在	一	方向	.

暮色加深了天空的黄色，人群也开始朝着同一个方向涌动。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['kriːtʃə(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn]

The	bereaved	creature	went	with	the	stream	,	glad	to	be	surrounded	and	unseen
这	丧亲者	生物	去	和	这	溪流	,	高兴的	到	是	包围	和	看不见

,

,

,

那只悲痛欲绝的动物顺着溪流而去，庆幸自己被包围，不被人看见。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['həʊmwəd] .

till	it	struck	her	,	at	last	,	that	she	was	moving	homeward	.
直到	它	击	她	,	在	最后的	,	那	她	曾是	移动	回家	.

直到最后，她才意识到自己正在回家。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [griːf] , [tɜːnd] ,

She	stopped	with	a	pang	of	grief	,	turned	,
她	停止	和	一个	疼痛	的	悲伤	,	转向	,

她突然停下脚步，心中涌起一阵悲痛，转过身去。

[ænd; ənd] [met] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːkən] .

and	met	all	those	people	to	whom	the	fireside	was	a	beacon	.
和	遇见	全部	那些	人们	到	谁	这	炉边	曾是	一个	信标	.

并结识了所有那些把炉火视为指路明灯的人们。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs]

For	some	time	she	bore	against	the	pressure	,	but	her	loneliness
为了	一些	时间	她	钻孔	反对	这	压力	,	但	她	孤独

[ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .

overwhelmed	her	.
不堪重负	她	.

她忍受了一段时间的压力，但孤独最终还是压垮了她。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

None	seemed	to	go	her	way	.
没有任何	似乎	到	去	她	方式	.

似乎没有一件事能如她所愿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [saɪd] [striːts] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

For	a	refuge	,	she	turned	into	one	of	the	city	side	streets	,	where	she	was
为了	一个	避难所	,	她	转向	进入	一	的	这	城市	边	街道	,	在哪里	她	曾是

[kwaɪt] [ə'ləʊn] .

quite	alone	.
相当	独自的	.

为了躲避风雨，她走进了城市的一条小巷，在那里她孤身一人。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

Unhappily	,	the	street	was	of	no	length	,	and	she	soon	came	to	the	end
不幸地	,	这	街道	曾是	的	不	长度	,	和	她	很快	来了	到	这	结尾

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

不幸的是，这条街很短，她很快就走到了尽头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [striːt] ;

There	was	the	choice	of	retracing	her	steps	,	or	entering	a	strange	street	;
那里	曾是	这	选择	的	回溯	她	步骤	,	或者	进入	一个	奇怪的	街道	;

她可以选择原路返回，或者走进一条陌生的街道；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ʃiːp] [went] [baɪ] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [nɔɪz] .

and	while	she	hesitated	a	troop	of	sheep	went	by	,	that	made	a	piteous	noise	.
和	尽管	她	犹豫了一下	一个	部队	的	羊	去	经过	,	那	制成	一个	可怜的	噪音	.

她犹豫不决的时候，一群羊经过，发出凄惨的叫声。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['brəʊkən] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

She	followed	them	,	thinking	curiously	of	the	something	broken	that	appeared	to
她	随后	他们	,	思维	奇怪的是	的	这	某物	破碎的	那	出现	到

[biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

be	in	their	throats	.
是	在	他们的	喉咙	.

她跟着他们，好奇地想着他们喉咙里似乎有什么东西碎了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

By	-	and	-	by	,	the	thought	flashed	in	her	that	they	were	going	to	be
经过	-	和	-	经过	,	这	想法	闪光灯	在	她	那	他们	是	去	到	是

['slɔːtəd] .

slaughtered	.
屠杀	.

不久，她脑海中闪过一个念头：他们要被屠杀了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [step] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tendə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

She	held	her	step	,	looking	at	them	,	but	without	any	tender	movement	of
她	握住	她	步	,	寻找	在	他们	,	但	没有	任何	投标	移动	的

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

她迈着坚定的步伐，看着他们，但心中却没有任何柔情。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['butʃəz] [jɑːd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

They	came	to	a	butcher's	yard	,	and	went	in	.
他们	来了	到	一个	肉铺	院子	,	和	去	在	.

他们来到一家肉铺，走了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	had	passed	along	a	certain	distance	,	a	shiver	seized	her	,
什么时候	她	有	通过了	沿着	一个	肯定	距离	,	一个	颤抖	查获	她	,

当她走了一段距离后，突然感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ʃɒps] , [weə(r)] [ðeə(r)]

and	her	instinct	pushed	her	toward	the	lighted	shops	,	where	there
和	她	本能	推动	她	朝向	这	照明	商店	,	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] .

were	pictures	.
是	图片	.

她的直觉驱使她走向灯火通明的商店，那里有画作出售。

[ɪn] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət]

In	one	she	saw	the	portrait	of	that	Queen	of	Song	whom	she	had	heard	at
在	一	她	锯	这	肖像	的	那	女王	的	歌曲	谁	她	有	听到	在

- .

Besworth	.
-	.

其中一幅画像上，她看到了那位她在贝斯沃斯听过演唱的歌后。

[tuː] [jʌŋ] [men] , ['glɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

Two	young	men	,	glancing	as	they	walked	by	arm	in	arm	,
二	年轻的	男人	,	瞥了一眼	作为	他们	步行	经过	手臂	在	手臂	,

两个年轻男子手挽着手走过，彼此交换了一个眼神。

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [ænd; ənd] [hʌmd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

pronounced	the	name	of	the	great	enchantress	,	and	hummed	one	of	her
发音	这	姓名	的	这	伟大的	女巫	,	和	哼唱	一	的	她

[traɪ'ʌmfənt] [eəz] .

triumphant	airs	.
凯	播出	.

他念出了那位伟大女巫的名字，并哼唱了她的一首凯旋之歌。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɪk'sprest] [helθ] , ['hjuːmə(r)] , ['paʊə(r)] , ['evri] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] ['fæk(ə)lti] .

The	features	expressed	health	,	humour	,	power	,	every	fine	animal	faculty	.
这	特征	表达	健康	,	幽默	,	力量	,	每一个	美好的	动物	学院	.

这些特征表现出健康、幽默、力量，以及所有优秀的动物特质。

['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæstɪk] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['biːɪŋ] [wel]

Genius	was	on	the	forehead	and	the	plastic	mouth	;	the	forehead	being	well
天才	曾是	在	这	前额	和	这	塑料	嘴	;	这	前额	存在	出色地

[prə'dʒektɪd] ,

projected	,
预计	,

天才之处在于他的额头和塑料嘴；他的额头非常突出。

[feə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃeɪpli] , ['ʃəʊɪŋ] [klɪə(r)] ['bæləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [grɑːsp]

fair	,	and	very	shapely	,	showing	clear	balance	,	as	well	as	capacity	to	grasp
公平的	,	和	非常	优美	,	显示	清除	平衡	,	作为	出色地	作为	容量	到	抓牢

[fleɪm] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

flame	,	and	fling	it	.
火焰	,	和	一扔	它	.

体态匀称，线条优美，展现出良好的平衡感，以及驾驭火焰并将其释放的能力。

[ðə; ði] [laɪn] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm]

The	line	reaching	to	a	dimple	from	the	upper	lip	was	saved	from
这	线	到达	到	一个	酒窝	从	这	上	唇	曾是	已保存	从

['skɔːnfəlnis] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] [gliːm] ,

scornfulness	by	the	lovely	gleam	,
轻蔑	经过	这	迷人的	闪耀	,

从上唇延伸到酒窝的那条细线，因为那迷人的光泽而免遭嘲笑。

[hɑːf] - ['tʃælɪndʒɪŋ] , [hɑːf] - [kən'soʊlɪŋ] , ['riːgl] , ['rəʊgɪʃ] — [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] — [ðæt] [sæt] [bɪ'twiːn]

half	-	challenging	,	half	-	consoling	,	regal	,	roguish	—	what	you	would	—	that	sat	between
一半	-	具有挑战性的	,	一半	-	安慰	,	尊贵	,	调皮	—	什么	你	会	—	那	卫星	之间

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aɪlæʃɪz] ,

her	dark	eyelashes	,
她	黑暗的	睫毛	,

一半是挑战，一半是安慰，高贵又狡黠——你会怎么形容——就藏在她浓密的睫毛之间。

[laɪk] [waɪt] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [frɪndʒd] [smuːð] [rəʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ][wɪə(r)] .

like	white	sunlight	on	the	fringed	smooth	roll	of	water	by	a	weir	.
喜欢	白色的	阳光	在	这	流苏	光滑的	卷	的	水	经过	一个	堰	.

就像白色的阳光洒在堰边光滑的水面上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [aɪz] ,

Such	a	dimple	,	and	such	a	gleam	of	eyes	,
这样的	一个	酒窝	,	和	这样的	一个	闪耀	的	眼睛	,

多么迷人的酒窝，多么闪亮的眼神！

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

would	have	been	keys	to	the	face	of	a	weakling	,
会	有	到过	钥匙	到	这	脸	的	一个	弱者	,

那些本可以揭开弱者面容的钥匙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['eni] ['maɪnə(r)] [tʃɑːm]

and	it	was	the	more	fascinating	from	the	disregard	of	any	minor	charm
和	它	曾是	这	更多的	迷人	从	这	漠视	的	任何	次要的	魅力

['nəʊtəb(ə)l][ə'pɒn] [ðɪs] [grænd] ['vɪzɪdʒ] ,

notable	upon	this	grand	visage	,
值得注意的	之上	这	盛大	面容	,

而正是由于他忽略了这张宏伟面容上任何细微的魅力，才更显得它引人入胜。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] .

which	could	not	suffer	a	betrayal	.
哪个	可以	不是	遭受	一个	背叛	.

它绝不会容忍背叛。

[juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

You	saw	,	and	there	was	no	effort	to	conceal	,	that	the	spirit	animating	it
你	锯	,	和	那里	曾是	不	努力	到	隐藏	,	那	这	精神	动画	它

[wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] ;

was	intensely	human	;
曾是	强烈地	人类	;

你看，而且它也没有试图掩饰，它所展现的精神是极其人性化的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

but	it	was	human	of	the	highest	chords	of	humanity	,	indifferent	to
但	它	曾是	人类	的	这	最高	和弦	的	人类	,	冷漠	到

[fɪ'nes] [ænd; ənd] [di'spaiz] ['sʌtltiz] ;

finesse	and	despising	subtleties	;
技巧	和	鄙视	微妙之处	;

但它却是人类最高尚的情感，不屑于技巧，鄙视微妙之处；

['gɪftɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [greɪt] [ɪ'moʊʃnz] .

gifted	to	speak	,	to	inspire	,	and	to	command	all	great	emotions	.
天才	到	说话	,	到	启发	,	和	到	命令	全部	伟大的	情绪	.

具有卓越的演讲才能，能够激励人心，并能驾驭各种强烈的情感。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɑːtɪst][ɪn] [rɪ'pəʊz] .

In	fact	,	it	was	the	masque	of	a	dramatic	artist	in	repose	.
在	事实	,	它	曾是	这	面具	的	一个	戏剧性	艺术家	在	休息	.

事实上，这是戏剧艺术家休憩时的一场假面舞会。

['tempəd] [baɪ] ['bjuːti] , [ðə; ðɪ][rəʊ'bʌst] [freɪm] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['neɪtʃə(r)] ,

Tempered	by	beauty	,	the	robust	frame	showed	that	she	possessed	a	royal	nature	,
淬火	经过	美丽	,	这	强壮的	框架	显示	那	她	拥有	一个	皇家	自然	,

她容貌姣好，体态健壮，显露出高贵的气质。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] , [fiːl] [hɑː'məʊniəsli] .

and	could	,	as	a	foremost	qualification	for	Art	,	feel	harmoniously	.
和	可以	,	作为	一个	首先	资格	为了	艺术	,	感觉	和谐地	.

而和谐，作为艺术的首要条件。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] ;

She	might	have	many	of	the	littlenesses	of	which	women	are	accused	;
她	可能	有	许多	的	这	小东西	的	哪个	女性	是	被告	;

她可能具备许多女性常被指责的缺点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ʃiː; ʃɪ] ['prɒmɪst] [ʌn'spɒtɪd] ['eksələns] ; [ænd; ənd] , [ə'dɔːrəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][baɪ]

for	Art	she	promised	unspotted	excellence	;	and	,	adorable	as	she	was	by
为了	艺术	她	承诺	未发现的	卓越	;	和	,	可爱的	作为	她	曾是	经过

[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

attraction	of	her	sex	,
景点	的	她	性别	,

她为艺术承诺完美无瑕；而且，尽管她因性别魅力而令人喜爱，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɑːtɪst] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

she	was	artist	over	all	.
她	曾是	艺术家	超过	全部	.

她首先是一位艺术家。

[ə'miːliə] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æspekt] .

Emilia	found	herself	on	one	of	the	bridges	,	thinking	of	this	aspect	.
艾米莉亚	成立	她自己	在	一	的	这	桥梁	,	思维	的	这	方面	.

艾米莉亚站在其中一座桥上，思考着这个问题。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['stiːlɪŋ] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] [red] ['ɪntərvlz] ,

Beneath	her	was	the	stealing	river	,	with	its	red	intervals	,
下面	她	曾是	这	偷窃	河	,	和	它是红色的		间隔	,

她脚下是潺潺流淌的河流，河水间夹杂着红色的河段。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɒg] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l] .

and	the	fog	had	got	a	wider	circle	.
和	这	多雾路段	有	得到	一个	更广泛	圆圈	.

雾气的范围越来越大了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðæt] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

She	could	not	disengage	that	face	from	her	mind	.
她	可以	不是	脱离接触	那	脸	从	她	头脑	.

她始终无法将那张脸从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['bəʊldli] , " [aɪ][lɪv; laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sək'ses] [ɪz] [maɪn] ;

It	seemed	to	say	to	her	,	boldly	,	"	I	live	because	success	is	mine	;
它	似乎	到	说	到	她	,	大胆地	,	"	我	居住	因为	成功	是	矿	;

它似乎在大胆地对她说："我活着是因为成功属于我；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪnt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪlə(r)] [vɔɪs] , " [deθ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

"	and	to	hint	,	as	with	a	paler	voice	,	"	Death	the	fruit	of	failure	.
"	和	到	暗示	,	作为	和	一个	肤色较浅	嗓音	,	"	死亡	这	水果	的	失败	.

"并用苍白的声音暗示道：'死亡是失败的果实。'

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] , [ə'miːliə] , ['evə(r)][biː; bi] [lʊkt] [ɒn] [ə'gen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ?

"	Could	she	,	Emilia	,	ever	be	looked	on	again	by	her	friends	?
"	可以	她	,	艾米莉亚	,	曾经	是	看起来	在	再次	经过	她	朋友们	?

"艾米莉亚还能再次得到朋友们的认可吗？"

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə] .

The	dread	of	it	gave	her	shudders	.
这	恐惧	的	它	给予	她	颤抖	.

想到这件事，她不禁浑身颤抖。

[ðen] , [deθ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['iːzi] !

Then	,	death	was	certainly	easy	!
然后	,	死亡	曾是	当然	简单的	!

那时，死亡当然很容易！

[bʌt; bət] [deθ] [tʊk] [nəʊ] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][wʌn] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	death	took	no	form	in	her	imagination	,	as	it	does	to	one	seeking	it	.
但	死亡	采取	不	形式	在	她	想像力	,	作为	它	做	到	一	寻求	它	.

但死亡在她想象中并没有呈现出某种形式，这与那些寻求死亡的人所想象的截然不同。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['lɒsɪz] ;

She	desired	to	forget	and	to	hide	her	intolerable	losses	;
她	想要的	到	忘记	和	到	隐藏	她	无法容忍	损失	;

她想要忘记并隐藏她无法承受的损失；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

to	have	the	impostor	she	felt	herself	to	be	buried	.
到	有	这	骗子	她	毛毡	她自己	到	是	埋葬	.

让她觉得自己的冒名顶替者被埋葬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['mɜːmərɪŋ] , " ['helpləs] ! ['juːsləs] !

As	she	walked	along	she	held	out	her	hands	,	murmuring	,	"	Helpless	!	useless	!
作为	她	步行	沿着	她	握住	出去	她	双手	,	淙淙	,	"	无助	!	无用	!

她边走边伸出手，喃喃自语道："无助！没用！"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	It	came	upon	her	as	a	surprise	that	one	like	herself	should	be	allowed	to	live	.
"	它	来了	之上	她	作为	一个	惊喜	那	一	喜欢	她自己	应该	是	允许	到	居住	.

"她感到很意外，像她这样的人竟然也能活下来。"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['məʊmənt] ,

"	I	don't	want	to	,	"	she	said	;	and	the	neat	moment	,
"	我	不	想	到	,	"	她	说	;	和	这	整洁的	片刻	,

"我不想，"她说；而这美好的瞬间，

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] ?

"	I	wonder	what	a	drowned	woman	is	like	?
"	我	想知道	什么	一个	溺水	女士	是	喜欢	?

我想知道溺水的女人是什么样子?

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] .

"	She	hurried	back	to	the	streets	and	the	shops	.
"	她	慌忙	后退	到	这	街道	和	这	商店	.

她匆匆赶回了街道和商店。

[ðə; ði] [ʃɒps] [feɪld] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strækʃn] ,

The	shops	failed	now	to	give	her	distraction	,
这	商店	失败的	现在	到	给	她	分心	,

商店现在没能分散她的注意力了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

for	a	stiff	and	dripping	image	floated	across	all	the	windows	,
为了	一个	僵硬的	和	滴落	图像	漂浮	穿过	全部	这	视窗	,

一幅僵硬而滴水的画面漂浮在所有窗户上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] ; [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] [striːts]

and	she	was	glad	to	see	the	shutters	being	closed	;	though	,	when	the	streets
和	她	曾是	高兴的	到	看	这	百叶窗	存在	关闭	;	尽管	,	什么时候	这	街道

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ,

were	dark	,
是	黑暗的	,

她很高兴看到百叶窗关上了；不过，当街道陷入黑暗时，

[sʌm; səm] ['frendlinəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] .

some	friendliness	seemed	to	have	gone	.
一些	友善	似乎	到	有	已消失	.

似乎有些友善的气氛消失了。

[wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪts] [dɑːk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][læmps] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

When	the	streets	were	quits	dark	,	save	for	the	row	of	lamps	,	she	walked
什么时候	这	街道	是	退出	黑暗的	,	节省	为了	这	排	的	灯	,	她	步行

[fɑːst] ,

fast	,
快速地	,

街上几乎一片漆黑，只剩下一排路灯，她快步走着。

['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

fearing	she	knew	not	what	.
害怕	她	知道	不是	什么	.

她害怕自己不知道是什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [sæt] ['dʌbld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] ,

A	little	Italian	boy	sat	doubled	over	his	organ	on	a	doorstep	,
一个	小的	意大利语	男生	卫星	双倍	超过	他的	器官	在	一个	家门口	,

一个意大利小男孩蜷缩在门阶上，埋头演奏着他的风琴。

[waɪl] [ə; eɪ] [jet] [smɔːlə(r)] [gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

while	a	yet	smaller	girl	at	his	elbow	plied	him	with	questions	in	English	.
尽管	一个	然而	较小的	女孩	在	他的	弯头	合拢	他	和	问题	在	英语	.

与此同时，他身旁一个个子更小的小女孩用英语不停地问他问题。

[ə'miːliə] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Emilia	stopped	before	them	,
艾米莉亚	停止	前	他们	,

艾米莉亚在他们面前停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɜːs] ['lɪt(ə)l] ['fɒrənə(r)] [wʊd] [nɒt]

and	the	girl	complained	to	her	that	the	perverse	little	foreigner	would	not
和	这	女孩	抱怨	到	她	那	这	变态	小的	外国人	会	不是

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

女孩向她抱怨说，那个古怪的外国小伙子不肯回答她。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [vjuː] .

Two	or	three	words	in	his	native	tongue	soon	brought	his	face	to	view	.
二	或者	三	字	在	他的	本国的	舌头	很快	带来	他的	脸	到	看法	.

他用母语说了两三句话，就吸引了人们的目光。

[əˈmiːliə][sæt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Emilia	sat	down	between	them	,	and	listened	to	the	prattle	of	two	languages
艾米莉亚	卫星	向下	之间	他们	,	和	听着	到	这	喋喋不休	的	二	语言

.

:

.

艾米莉亚在他们中间坐了下来，听着两种语言的交谈声。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	girl	said	that	she	never	had	supper	,	which	was	also	the	case	with	the	boy
这	女孩	说	那	她	绝不	有	晚餐	,	哪个	曾是	还	这	案件	和	这	男生

;

;

;

女孩说她从来没吃过晚饭，男孩的情况也是如此；

[səʊ][əˈmiːliə] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

so	Emilia	felt	for	her	purse	,
所以	艾米莉亚	毛毡	为了	她	钱包	,

于是艾米莉亚摸索着寻找她的钱包。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['sɪkspəns] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ðæt] [səʊld]['kæfeɪz] .

and	sent	the	girl	with	sixpence	in	search	of	a	shop	that	sold	cafes	.
和	发送	这	女孩	和	六便士	在	搜索	的	一个	店铺	那	卖	咖啡馆	.

于是派那个女孩带着六便士去找一家卖咖啡的商店。

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] .

The	girl	came	back	with	her	apron	full	.
这	女孩	来了	后退	和	她	围裙	满的	.

女孩回来时，围裙里装满了东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt]

As	they	were	all	about	to	eat	,	a	policeman	commanded	them	to	quit
作为	他们	是	全部	关于	到	吃	,	一个	警察	命令	他们	到	辞职

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

他们正准备吃饭时，一名警察命令他们离开那里。

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɔdʒ] .

informing	them	that	he	knew	both	them	and	their	dodges	.
通知	他们	那	他	知道	两个都	他们	和	他们的	躲闪	.

告诉他们他既了解他们，也了解他们的伎俩。

[əˈmiːliə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən]

Emilia	stood	up	,	and	was	taking	her	little	people	away	,	when	the	policeman
艾米莉亚	站立	向上	,	和	曾是	采取	她	小的	人们	离开	,	什么时候	这	警察

,

,

,

艾米莉亚站起身，正要带着她的孩子们离开时，警察

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [sed] , " [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] - [ɪm]

having	suddenly	changed	his	accurate	opinion	of	her	,	said	,	"	You're	giving	'	em
拥有	突然	已更改	他的	准确的	观点	的	她	,	说	,	"	你是	给予	-	呃

[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [mɪs] ?

some	supper	,	miss	?
一些	晚餐	,	错过	?

他突然改变了对她的准确看法，说道：“小姐，你在给他们准备晚餐吗？”

[əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌpəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Oh	,	they	must	sit	down	to	their	suppers	,	you	know	!	"	and	walked	away	,
哦	,	他们	必须	坐	向下	到	他们的	晚餐	,	你	知道	!	"	和	步行	离开	,

“哦，他们得坐下来吃晚饭啊！”说完，他便走开了。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

not	to	be	a	witness	of	this	infraction	of	the	law	.
不是	到	是	一个	证人	的	这	违规行为	的	这	法律	.

不要成为这种违法行为的目击者。

[səʊ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt] ,

So	,	they	sat	down	and	ate	,
所以	,	他们	卫星	向下	和	吃	,

于是，他们坐下来吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	boy	and	girl	tried	to	say	intelligible	things	to	one	another	,	and
和	这	男生	和	女孩	尝试	到	说	可理解的	事物	到	一	其他	,	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

男孩和女孩试着互相说些能听懂的话，然后笑了。

[ə'miːliə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

Emilia	could	not	help	joining	in	their	laughter	.
艾米莉亚	可以	不是	帮助	加入	在	他们的	笑声	.

艾米莉亚忍不住也加入了他们的笑声。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['biːt(ə)n] ,

The	girl	was	very	anxious	to	know	whether	the	boy	was	ever	beaten	,
这	女孩	曾是	非常	焦虑的	到	知道	无论	这	男生	曾是	曾经	被打败	,

女孩非常想知道男孩是否曾经被打过。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	hearing	that	he	was	,	she	appeared	better	satisfied	,	remarking	that	she
和	听力	那	他	曾是	,	她	出现	更好的	使满意	,	评论	那	她

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ,

was	also	,
曾是	还	,

听到他这么说，她似乎满意多了，并表示自己也是。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəs] [stɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .

but	curious	still	as	to	the	different	forms	of	chastisement	they	received	.
但	好奇的	仍然	作为	到	这	不同的	表格	的	惩罚	他们	已收到	.

但我仍然很好奇他们所受到的各种惩罚形式。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ðæt]

This	being	partially	explained	,	she	wished	to	know	whether	he	would	be	beaten	that
这	存在	部分	解释	,	她	希望	到	知道	无论	他	会	是	被打败	那

[naɪt] , [ə'miːliə] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] .

night	,	Emilia	interpreting	.
夜晚	,	艾米莉亚	翻译	.

事情已部分解释清楚，她想知道他当晚是否会被打，艾米莉亚负责翻译。

[ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] - [klʌk] , - [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

A	grin	,	and	a	rapid	whistle	and	'	cluck	,	'	significant	of	the	application
一个	咧嘴笑	,	和	一个	迅速的	哨	和	-	咕	,	-	重要的	的	这	应用

[ɒv; əv] [wɪps] ,

of	whips	,
的	鞭子	,

一声咧嘴大笑，伴随着急促的口哨声和“咯咯”声，这是鞭子即将被使用的表现。

[təʊld][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

told	the	state	of	his	expectations	;	at	which	the	girl	clapped	her	hands	,
讲述	这	状态	的	他的	期望	;	在	哪个	这	女孩	鼓掌	她	双手	,

他告诉了女孩他的期望；女孩听后拍了拍手。

['ædɪŋ] , [lə'mentəbli; 'læməntəbli] , " [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , - [kɔ:z] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] .

adding	,	lamentably	,	"	So	shall	I	,	'	cause	I	am	always	.
添加	,	令人遗憾的是	,	"	所以	将	我	,	-	原因	我	是	总是	.

令人遗憾的是，他补充道："我也会如此，因为我总是如此。"

" [ə'mi:liə] ['gæðəd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] , [wen] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɑ:f] [pə'pleksəti] ,

"	Emilia	gathered	them	under	each	shoulder	,	when	,	to	her	delight	and	half	perplexity	,
"	艾米莉亚	聚集	他们	在下面	每个	肩膀	,	什么时候	,	到	她	喜	和	一半	困惑	,

"艾米莉亚将它们拢在肩下，这时，令她既高兴又有些困惑的是，

[ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

they	closed	their	eyes	,	leaning	against	her	.
他们	关闭	他们的	眼睛	,	倾斜	反对	她	.

他们闭上眼睛，靠在她身上。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [pɑ:st] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] ['spektək(ə)l] .

The	policeman	passed	,	and	for	an	hour	endured	this	spectacle	.
这	警察	通过了	,	和	为了	一个	小时	忍受	这	奇观	.

警察经过，忍受了这一幕长达一个小时。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ə'mi:liə] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['dʒentl,fəuk] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dɔ:step] ,

At	last	he	felt	compelled	to	explain	to	Emilia	what	were	the	sentiments	of	gentlefolks	with	regard	to	their	doorsteps	,
在	最后的	他	毛毡	被迫	到	解释	到	艾米莉亚	什么	是	这	情感	的	绅士们	和	看待	到	他们的	家门口	,

最后，他觉得有必要向艾米莉亚解释一下绅士淑女们对自家门前事物的看法。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

apart	from	the	law	of	the	matter	.
除	从	这	法律	的	这	事情	.

撇开法律本身不谈。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:step] [tu:; tə][bi:; bi] [blɒkt] ,

He	put	it	to	her	human	nature	whether	she	would	like	her	doorsteps	to	be	blocked	,
他	放	它	到	她	人类	自然	无论	她	会	喜欢	她	家门口	到	是	已屏蔽	,

他把这个问题交由她的人性来判断，她是否愿意家门口被堵住。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entə(r)] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ,

so	that	no	one	could	enter	,	and	anyone	emerging	stood	a	chance	of	being	precipitated	,
所以	那	不	一	可以	进入	,	和	任何人	新兴	站立	一个	机会	的	存在	沉淀	,

这样一来，任何人都无法进入，而任何出来的人都有可能被冲走。

[nəʊz] ['fɔ:məʊst] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

nose	foremost	,	upon	the	pavement	.
鼻子	首先	,	之上	这	路面	.

鼻子朝前，贴在人行道上。

[ðen] , [ə'gen] , [æz; əz]['dʒent(ə)l] - [fəʊks][hæd; həd] [gʊd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ,

Then	,	again	,	as	gentle	-	folks	had	good	experience	of	,
然后	,	再次	,	作为	温和的	-	各位	有	好的	经验	的	,

然而，正如温和的人们所熟知的那样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] .

the	young	ones	in	London	were	twice	as	cunning	as	the	old	.
这	年轻的	一个	在	伦敦	是	两次	作为	狡猾	作为	这	老的	.

伦敦的年轻人比老年人狡猾两倍。

[ə'miːliə] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [peə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

Emilia	pleaded	for	her	sleeping	pair	,	that	they	might	not	be	disturbed	.
艾米莉亚	恳求	为了	她	睡眠	一对	,	那	他们	可能	不是	是	不安	.

艾米莉亚恳求不要打扰她正在熟睡的伴侣。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

Her	voice	gave	the	keeper	of	the	peace	notions	of	her	being	one	of
她	嗓音	给予	这	守门员	的	这	和平	概念	的	她	存在	一	的

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] - ['mɪsɪŋ] ,

the	eccentric	young	ladies	who	are	occasionally	'	missing	,
这	偏心	年轻的	女士们	WHO	是	偶尔	-	丢失的	,

她的声音让治安官觉得她像是那些偶尔“失踪”的古怪年轻女子之一。

- [ænd; ənd][hæv; həv] ['ædvətaɪzɪŋ] [frendz] .

'	and	have	advertizing	friends	.
-	和	有	广告	朋友们	.

并且有从事广告行业的朋友。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [stɜːn] [ə'hem; ə'həm] !

He	uttered	a	stern	ahem	!
他	说出	一个	船尾	嗯	!

他严厉地“咳”了一声！

[prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [ə'sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ['weikən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [stɛərd] , [ænd; ənd]

preliminary	to	assent	;	but	the	noise	wakened	the	children	,	who	stared	,	and
初步的	到	同意	;	但	这	噪音	醒来	这	孩子们	,	WHO	凝视	,	和

['redɪli] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] ,

readily	obeyed	his	gesture	,
容易	服从	他的	手势	,

先于同意；但噪音吵醒了孩子们，他们盯着他看，并欣然服从了他的示意。

[wɪtʃ] [sed] , " [biː; bi] [ɒf] !

which	said	,	"	Be	off	!
哪个	说	,	"	是	离开	!

上面写着：“滚开！”

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .

"	while	his	words	were	those	of	remonstrance	.
"	尽管	他的	字	是	那些	的	抗议	.

“而他的话语则充满了抗议。”

[ə'miːliə] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

Emilia	accompanied	them	a	little	way	.
艾米莉亚	伴随	他们	一个	小的	方式	.

艾米莉亚陪他们走了一小段路。

[bəuθ] ['prɒmɪst] ['iːgəli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ]

Both	promised	eagerly	that	they	would	be	at	the	same	place	the	night	following
两个都	承诺	急切地	那	他们	会	是	在	这	相同的	地方	这	夜晚	下列的

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [nɒdz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,

and	departed	—	the	boy	with	laughing	nods	and	waving	of	hands	,
和	已离开	—	这	男生	和	笑	点头	和	挥手	的	双手	,

两人都热情地承诺第二天晚上还会在同一个地方，然后就离开了——男孩笑着点头挥手告别。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] ['ɪmɪteɪtɪd] .

which	the	girl	imitated	.
哪个	这	女孩	模仿	.

女孩模仿了她。

[ɪ'miːliəz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Emilia's	feeling	of	security	went	with	them	.
艾米莉亚的	感觉	的	安全	去	和	他们	.

艾米莉亚的安全感也随之消失了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [feɪnd] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][set] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ]

She	at	once	feigned	a	destination	in	the	distance	,	and	set	forward	to	reach
她	在	一次	假装	一个	目的地	在	这	距离	,	和	放	向前	到	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她立刻假装要去远方某个地方，然后朝着那个方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] .

but	the	continued	exposure	of	this	delusion	made	it	difficult	to	renew	.
但	这	持续	接触	的	这	错觉	制成	它	难的	到	更新	.

但这种错觉的不断暴露使得续约变得困难。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðəʊz]

She	fell	to	counting	the	hours	that	were	to	elapse	before	she	would	meet	those
她	跌倒	到	计数	这	小时	那	是	到	流逝	前	她	会	见面	那些

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她开始数着时间，盼望着能见到那些孩子。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

saying	to	herself	,
说	到	她自己	,

她自言自语道：

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

that	whatever	she	did	she	must	keep	her	engagement	to	be	at	the
那	任何	她	做过	她	必须	保持	她	订婚	到	是	在	这

[ə'pɔɪntɪd] [steps] .

appointed	steps	.
任命	步骤	.

无论她做什么，她都必须遵守约定，按时出现在指定地点。

[ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [set][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][end] .

This	restriction	set	her	darkly	fancying	that	she	wished	for	her	end	.
这	限制	放	她	黑暗	幻想	那	她	希望	为了	她	结尾	.

这种限制让她产生了邪恶的幻想，她甚至希望自己结束生命。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , " [ˌeɪ 'em][ai] [wɜːθ]

Remembering	those	men	who	had	looked	at	her	admiringly	,	"	Am	I	worth
记住	那些	男人	WHO	有	看起来	在	她	钦佩地	,	"	是	我	值得

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

looking	at	?
寻找	在	?

她想起那些曾用欣赏的目光注视着她的男人，“我值得被注视吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪn]

and	it	gave	her	some	pleasure	to	think	that	she	had	it	still	in
和	它	给予	她	一些	乐趣	到	思考	那	她	有	它	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː] .

her	power	to	destroy	a	thing	of	value	.
她	力量	到	破坏	一个	事物	的	价值	.

想到自己仍然有能力摧毁一件有价值的东西，她就感到一阵快意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsævɪdʒli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [deθ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .

She	was	savagely	ashamed	of	going	to	death	empty	-	handed	.
她	曾是	野蛮地	羞愧	的	去	到	死亡	空的	-	递交	.

她为自己即将空手而死感到无比羞愧。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [greɪt] [fəˈtiːg] [ˈstɪfənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [frɒm; frəm]

By	-	and	-	by	,	great	fatigue	stiffened	her	limbs	,	and	she	sat	down	from
经过	-	和	-	经过	,	伟大的	疲劳	僵硬	她	四肢	,	和	她	卫星	向下	从

[pjʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] .

pure	want	of	rest	.
纯的	想	的	休息	.

不久，极度的疲劳使她四肢僵硬，她实在是休息不足，便坐了下来。

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈlæŋgə(r)] [kept] [hɑːd] [θɔːts] [əˈweɪ] .

The	luxury	of	rest	and	soothing	languor	kept	hard	thoughts	away	.
这	奢华	的	休息	和	舒缓	倦怠	保留	难的	想法	离开	.

休憩的奢侈和舒缓的慵懒使人远离了烦恼。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈfləʊtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

She	felt	as	if	floating	,	for	a	space	.
她	毛毡	作为	如果	漂浮的	,	为了	一个	空间	.

她感觉自己像漂浮了一会儿。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

The	fear	of	the	streets	left	her	.
这	害怕	的	这	街道	左边	她	.

她不再害怕街头了。

[bʌt; bət] [wen] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [stɪl] ,

But	when	necessity	for	rest	had	gone	,	she	clung	to	the	luxury	still	,
但	什么时候	必要性	为了	休息	有	已消失	,	她	紧紧抓住	到	这	奢华	仍然	,

但当休息的必要性消失后，她仍然沉迷于这种奢华。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [bent] [ˈfɔːwəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

and	sitting	bent	forward	,	with	her	hands	about	her	knees	,
和	坐着	弯曲	向前	,	和	她	双手	关于	她	膝盖	,

她弯着腰坐着，双手抱膝。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [ˈtʌmbld] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	began	to	brood	over	tumbled	images	of	a	wrong	done	to	her	.
她	开始	到	幼虫	超过	翻滚	图片	的	一个	错误的	完毕	到	她	.

她开始反复回想自己遭受的不公待遇的种种画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [ˈkɒnstəntli] [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [laɪk]

She	had	two	distinct	visions	of	herself	,	constantly	alternating	and	acting	like
她	有	二	清楚的	愿景	的	她自己	,	不断地	交替	和	表演	喜欢

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [dˈɛvəlz] .

the	temptation	of	two	devils	.
这	诱惑	的	二	魔鬼	.

她对自己有两种截然不同的认知，不断交替出现，就像两个魔鬼在诱惑她一样。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l][ɪn] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)]

One	represented	her	despicable	in	feature	,	and	bade	her	die	;	the	other
一	代表	她	卑鄙	在	特征	,	和	巴德	她	死	;	这	其他

[ʃəʊd] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ,

showed	a	fair	face	,
显示	一个	公平的	脸	,

其中一幅画中她面目丑陋，并诅咒她去死；另一幅画中她容貌姣好。

['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə'miːliə][hæd; həd] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [reɪdʒ] .

feeling	which	to	be	her	own	,	Emilia	had	fits	of	intolerable	rage	.
感觉	哪个	到	是	她	自己的	,	艾米莉亚	有	适合	的	无法容忍	愤怒	.

艾米莉亚觉得自己的这种感觉是无法控制的，她会突然爆发难以忍受的愤怒。

[ðɪs] ['vɪʒn] [prɪ'veɪld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][hjuː'mænəti] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

This	vision	prevailed	;	and	this	wicked	side	of	her	humanity	saved	her	.
这	想象	最终获胜	;	和	这	邪恶	边	的	她	人类	已保存	她	.

这种想法最终占据了上风；而她人性中邪恶的一面拯救了她。

['æktɪv] [dɪ'speə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

Active	despair	is	a	passion	that	must	be	superseded	by	a	passion	.
积极的	绝望	是	一个	热情	那	必须	是	被取代	经过	一个	热情	.

积极的绝望是一种必须被另一种激情所取代的激情。

['pæsɪv] [dɪ'speə(r)] ['kɒmz] ['leɪtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

Passive	despair	comes	later	;	it	has	nothing	to	do	with	mental	action	,
被动的	绝望	来	之后	;	它	有	没有什么	到	做	和	精神的	行动	,

被动绝望是之后才会出现的；它与心理活动无关。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] .

and	is	mainly	a	corruption	or	degradation	of	our	blood	.
和	是	主要	一个	腐败	或者	降解	的	我们的	血	.

这主要是血液的腐败或退化。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][ə'miːliə][wɒz; wəz][blaɪnd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ,

The	rage	in	Emilia	was	blind	at	first	,	but	it	rose	like	a	hawk	,
这	愤怒	在	艾米莉亚	曾是	瞎的	在	第一的	,	但	它	玫瑰	喜欢	一个	鹰	,

艾米莉亚的怒火起初是盲目的，但很快就如鹰隼般升腾而起。

[ænd; ənd] ['sɪŋgld] [ɪts] ['enəmi] .

and	singled	its	enemy	.
和	单身	它是	敌人	.

并单独针对其敌人。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]

She	fixed	her	mind	to	conceive	the	foolishness	of	putting	out	a	face	that
她	固定的	她	头脑	到	构想	这	愚蠢	的	推杆	出去	一个	脸	那

[hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] [maɪt] ['envi] ,

her	rival	might	envy	,
她	竞争对手	可能	嫉妒	,

她下定决心要明白，故意摆出一副会让对手羡慕的表情是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [di'strɔi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['vælјuː] .

and	of	destroying	anything	that	had	value	.
和	的	摧毁	任何事物	那	有	价值	.

并摧毁一切有价值的东西。

[ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] ['bjuːti] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['gɑːmənt] .

The	flattery	of	beauty	came	on	her	like	a	warm	garment	.
这	奉承	的	美丽	来了	在	她	喜欢	一个	温暖的	服装	.

美貌带来的奉承感像一件温暖的衣物一样包裹着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] ,

When	she	opened	her	eyes	,	seeing	what	she	was	and	where	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	,	看到	什么	她	曾是	和	在哪里	,

当她睁开眼睛，看清自己是谁，身在何处时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

she	almost	smiled	at	the	silly	picture	that	had	given	her	comfort	.
她	几乎	微笑	在	这	愚蠢的	图片	那	有	给定	她	舒适	.

看到这张给她带来慰藉的傻照片，她几乎要笑出来了。

[ðəʊz] [men] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

Those	men	had	looked	on	her	admiringly	,	it	was	true	,
那些	男人	有	看起来	在	她	钦佩地	,	它	曾是	真的	,

那些男人的确曾用欣赏的目光注视着她。

[bʌt; bət] [wʊd] ['wɪlfrɪd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

but	would	Wilfrid	have	ceased	to	love	her	if	she	had	been	beautiful	?
但	会	威尔弗里德	有	停止	到	爱	她	如果	她	有	到过	美丽的	?

但如果她长得漂亮，威尔弗里德还会不爱她吗?

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['sentɪmənt] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

An	extraordinary	intuition	of	Wilfrid's	sentiment	tormented	her	now	.
一个	非凡的	直觉	的	威尔弗里德的	情绪	饱受折磨	她	现在	.

她此刻正被一种对威尔弗里德情感的非凡直觉所折磨。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ,

She	saw	herself	in	the	light	that	he	would	have	seen	her	by	,
她	锯	她自己	在	这	光	那	他	会	有	已见	她	经过	,

她以他会看待她的视角审视自己。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spəʊzd]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

till	she	stood	with	the	sensations	of	an	exposed	criminal	in	the	dark	length	of
直到	她	站立	和	这	感觉	的	一个	裸露	刑事	在	这	黑暗的	长度	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

直到她像个暴露的罪犯一样，孤零零地站在黑暗的街道上。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [tuː; tə]

and	hurried	down	it	,	back	,	as	well	as	she	could	find	her	way	,	to
和	慌忙	向下	它	,	后退	,	作为	出色地	作为	她	可以	寻找	她	方式	,	到

[ðə; ði] ['frendli] [pə'liːsmən] .

the	friendly	policeman	.
这	友好的	警察	.

她赶紧沿着小路往回走，尽可能地找到路，回到了那位友好的警察那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? " [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəsli]

Her	question	on	reaching	him	,	"	Are	you	married	?	"	was	prodigiously
她	问题	在	到达	他	,	"	是	你	已婚	?	"	曾是	惊人地

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ,

astonishing	,
惊人	,

她联系上他后提出的问题"你结婚了吗？"令人震惊不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [wɪð] [sɪ'verəti] .

and	he	administered	the	rebuff	of	an	affirmative	with	severity	.
和	他	管理	这	回绝	的	一个	肯定	和	严重性	.

他严厉地拒绝了肯定的提议。

" [ðen] , " [sed] [ə'miːliə] , " [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

"	Then	,	"	said	Emilia	,	"	when	you	go	home	,	let	me	go	with	you	to	your	wife	.
"	然后	,	"	说	艾米莉亚	,	"	什么时候	你	去	家	,	让	我	去	和	你	到	你的	妻子	.

“那么，”艾米莉亚说，“当你回家的时候，让我陪你去见你的妻子吧。”

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] .

Perhaps	she	will	consent	to	take	care	of	me	for	this	night	.
也许	她	将要	同意	到	拿	关心	的	我	为了	这	夜晚	.

或许她会同意今晚照顾我。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [kɔ:f] ['maɪldli][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ɪts] [pleɪn] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

"	The	policeman	coughed	mildly	and	replied	,	"	It's	plain	you	know	nothing	of
"	这	警察	咳嗽	轻微地	和	回复	,	"	它是	清楚的	你	知道	没有什么	的

['wɪmɪn] — ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,

women	—	begging	your	pardon	,
女性	—	乞讨	你的	赦免	,

警察轻轻咳嗽了一声，回答说："很明显你对女人一无所知——请再说一遍，

[mɪs] , — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['leɪdi] .

miss	,	—	for	I	can	see	you're	a	lady	.
错过	,	—	为了	我	能	看	你是	一个	女士	.

小姐，——因为我看得出来您是一位女士。

" [ə'mi:liə] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

"	Emilia	repeated	her	petition	,	and	the	policeman	explained	the	nature	of
"	艾米莉亚	重复	她	请愿	,	和	这	警察	解释	这	自然	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

"艾米莉亚再次提出请求，警察向她解释了女性的本质。"

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bæfld] , [ə'mi:liə] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]

Not	to	be	baffled	,	Emilia	said	,	"	I	think	your	wife	must	be	a	good
不是	到	是	困惑	,	艾米莉亚	说	,	"	我	思考	你的	妻子	必须	是	一个	好的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

艾米莉亚并没有感到困惑，她说："我认为你的妻子一定是一位好女人。"

" [ˌhɪər'æt][ðə; ði] [pə'li:smən] [lɑ:ft] , ['ɑ:mɪŋ] " [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [wɒt] [bæd]

"	Hereat	the	policeman	laughed	,	arming	"	that	the	best	of	them	knew	what	bad
"	于此	这	警察	笑了	,	武装	"	那	这	最好的	的	他们	知道	什么	坏的

[sə'spiʃən] [wɒz; wəz] .

suspicions	was	.
怀疑	曾是	.

"警察笑着说，'即使是最优秀的人也知道什么是恶意怀疑。'"

" ['ʌltɪmətli] , [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

"	Ultimately	,	he	consented	to	take	her	to	his	wife	,	when	he	was
"	最终	,	他	同意	到	拿	她	到	他的	妻子	,	什么时候	他	曾是

[rɪ'li:vd] ,

relieved	,
松了口气	,

"最终，他松了一口气，同意带她去见他的妻子。"

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['mɪnɪts] .

after	the	term	of	so	many	minutes	.
后	这	学期	的	所以	许多	分钟	.

经过若干分钟后。

[ə'mi:liə] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Emilia	stood	at	a	distance	,
艾米莉亚	站立	在	一个	距离	,

艾米莉亚站在远处，

['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]

speculating	**on**	**the**	**possible**	**choice**	**he**	**would**	**make**	**of**	**a**	**tune**	**to**	**accompany**	**his**
推测	在	这	可能的	选择	他	会	制作	的	一个	调	到	陪伴	他的

[mə'nɒtənəs] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

monotonous	**walk**	**to**	**and**	**fro**	**,**
单调	走	到	和	弗	,

猜测他会选择一首什么样的曲子来伴随他单调的来回行走，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] ['eni] [tjuːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	**on**	**the**	**certainty**	**of**	**his**	**wearing**	**any**	**tune**	**to**	**nothing**	**.**
和	在	这	肯定	的	他的	穿着	任何	调	到	没有什么	.

并且确信他会把任何曲调都变成虚无。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bed] , ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

She	**was**	**in**	**a**	**bed**	**,**	**sleeping**	**heavily**	**,**	**a**	**little**	**before**	**dawn**	**.**
她	曾是	在	一个	床	,	睡眠	重度	,	一个	小的	前	黎明	.

黎明前不久，她躺在床上，睡得很沉。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

The	**day**	**that**	**followed**	**was**	**her**	**day**	**of**	**misery**	**.**
这	天	那	随后	曾是	她	天	的	苦难	.

接下来的一天，是她最痛苦的一天。

[ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪn'truːsɪv] [pʌls] [ɪn]

The	**blow**	**that**	**had**	**stunned**	**her**	**had**	**become**	**as**	**a**	**loud**	**intrusive**	**pulse**	**in**
这	吹	那	有	目瞪口呆	她	有	变得	作为	一个	大声	侵入性的	脉冲	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

之前让她震惊的那一下，现在变成了一阵响亮而刺耳的脑波。

[baɪ] [ðɪs] [njuː] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði]['vælјuː] , [ɒv; əv]

By	**this**	**new**	**daylight**	**she**	**fathomed**	**the**	**depth**	**,**	**and**	**reckoned**	**the**	**value**	**,**	**of**
经过	这	新的	日光	她	深邃	这	深度	,	和	估计	这	价值	,	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

her	**loss**	**.**
她	损失	.

借着这新的日光，她领悟了失去亲人的深度，也算清了她失去亲人的价值。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn]

And	**her**	**senses**	**had**	**no**	**pleasure**	**in**	**the**	**light**	**,**	**though**	**there**	**was**	**sunshine**
和	她	感官	有	不	乐趣	在	这	光	,	尽管	那里	曾是	阳光

.

:

.

尽管阳光明媚，但她却丝毫感受不到光线带来的愉悦。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,

The	**woman**	**who**	**was**	**her**	**hostess**	**was**	**kind**	**,**
这	女士	WHO	曾是	她	女主人	曾是	种类	,

招待她的女主人很和善，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] ,

but	**full**	**of**	**her**	**first**	**surprise**	**at**	**the**	**strange**	**visit**	**,**
但	满的	的	她	第一的	惊喜	在	这	奇怪的	访问	,

但对于这次奇怪的来访，她仍然充满了惊讶。

[ænd; ənd] [tuː] ['əʊpənli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	too	openly	ready	for	any	information	the	young	lady	might	be	willing	to
和	也	公然	准备好	为了	任何	信息	这	年轻的	女士	可能	是	愿意的	到

[gɪv] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

give	with	regard	to	her	condition	,
给	和	看待	到	她	状况	,

而且过于轻易地就接受了这位年轻女士可能愿意提供的有关她病情的任何信息。

['prɒspekts] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .

prospects	,	and	wishes	.
前景	,	和	愿望	.

前景和愿望。

[ə'miːliə] [geɪv] [nʌn] .

Emilia	gave	none	.
艾米莉亚	给予	没有任何	.

艾米莉亚没有给。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

She	took	the	woman's	hand	,	asking	permission	to	remain	under	her	protection	.
她	采取	这	女性的	手	,	问	允许	到	保持	在下面	她	保护	.

她握住那女人的手，请求允许她留下来保护自己。

[ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [nemd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːkli]

The	woman	by	-	and	-	by	named	a	sum	of	money	as	a	sum	for	weekly
这	女士	经过	-	和	-	经过	命名	一个	和	的	钱	作为	一个	和	为了	每周

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

这位女士随后指定了一笔钱作为每周的付款金额。

[ænd; ənd][ə'miːliə] [træns'fəːd] [ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	Emilia	transferred	all	to	her	that	she	had	.
和	艾米莉亚	转移	全部	到	她	那	她	有	.

艾米莉亚把她所有的一切都转移给了她。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ['riːznəbl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'seɪn]

The	policeman	and	his	wife	thought	her	,	though	reasonable	,	a	trifle	insane
这	警察	和	他的	妻子	想法	她	,	尽管	合理的	,	一个	琐事	疯狂的

.

:
.

警察和他的妻子认为她虽然理智，但有点精神失常。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] - [lɑːst][mæn] - [ɒv; əv][ðə; ði][flai] ['spiːʃiːz]

She	sat	at	a	window	for	hours	watching	a	'	last	man	'	of	the	fly	species
她	卫星	在	一个	窗户	为了	小时	观看	一个	-	最后的	男人	-	的	这	飞	物种

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .

walking	up	and	plunging	down	a	pane	of	glass	.
步行	向上	和	骤降	向下	一个	窗格	的	玻璃	.

她坐在窗边几个小时，看着一只苍蝇的“最后一只”爬上玻璃窗，然后猛地扑了下来。

[ɒn] [ðɪs] [træns'pærənt] ['sɒlətri] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɒbdʒɪktləs] ['entəpraɪz] ['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] ,

On	this	transparent	solitary	field	for	the	most	objectless	enterprise	ever	undertaken	,
在	这	透明的	孤	场地	为了	这	最多	无物体	企业	曾经	已	,

[hiː; hi] [bʌzd] ['æŋgrəli][æt; ət] [taɪmz] ,

he	buzzed	angrily	at	times	,
他	嗡嗡作响	愤怒地	在	时代	,

在这片空旷寂寥的透明土地上，为了进行一项有史以来最漫无目的的事业，他有时会愤怒地嗡嗡叫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlfəli] [ˌmisinˈtəːprit]

as	if	he	had	another	meaning	in	him	,	which	was	being	wilfully	misinterpreted
作为	如果	他	有	其他	意义	在	他	,	哪个	曾是	存在	故意	误解

.

:

.

仿佛他还有另一层含义，却被人故意曲解了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈleʒə(r)] , [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˈbækwəd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

Then	he	mounted	again	at	his	leisure	,	to	pitch	backward	as	before	.
然后	他	安装	再次	在	他的	闲暇	,	到	沥青	落后	作为	前	.

然后他悠闲地再次骑上去，像之前那样向后倾斜。

[əˈmiːliə] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈsɪəriəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l]

Emilia	found	herself	thinking	with	great	seriousness	that	it	was	not	wonderful
艾米莉亚	成立	她自己	思维	和	伟大的	严肃	那	它	曾是	不是	精彩的

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [flaɪz] ,

for	boys	to	be	always	teasing	and	killing	flies	,
为了	男孩们	到	是	总是	戏弄	和	杀	苍蝇	,

艾米莉亚非常认真地思考着，男孩子总是戏弄女孩子和打苍蝇，这并不是一件好事。

[huːz] [θɪn] [neks] [ænd; ənd] [ˈbɒbɪŋ] [hedz] [ðəmˈselvz] [səˈdʒestid] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn]

whose	thin	necks	and	bobbing	heads	themselves	suggested	the	idea	of	decapitation
谁	薄的	脖子	和	上下摆动	头部	他们自己	建议	这	主意	的	斩首

.

:

.

它们细长的脖子和晃动的脑袋本身就让人联想到斩首。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] : " [aɪ][doʊnt] [laɪk] [flaɪz] .

She	said	to	her	hostess	:	"	I	don't	like	flies	.
她	说	到	她	女主人	:	"	我	不	喜欢	苍蝇	.

她对女主人说："我不喜欢苍蝇。"

[ðeɪ] [siːm] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɒðəd] .

They	seem	never	to	sing	but	when	they	are	bothered	.
他们	似乎	绝不	到	唱歌	但	什么时候	他们	是	烦恼	.

他们似乎除了感到烦躁的时候才会唱歌。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] : " [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ? " [ˈveri] [ˈsmuːðli] , [ænd; ənd] [θɔːt] : " [ɪf] [juː; jʊ]

"	The	woman	replied	:	"	Ah	,	indeed	?	"	very	smoothly	,	and	thought	:	"	If	you
"	这	女士	回复	:	"	啊	,	的确	?	"	非常	顺利	,	和	想法	:	"	如果	你

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] [naʊ] ,

was	to	bust	out	now	,
曾是	到	摔碎	出去	现在	,

女人回答说："啊，真的吗？"语气十分平静，心里却想："如果你现在就冲出去，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [strɒgɪst] ?

which	of	us	two	would	be	strongest	?
哪个	的	我们	二	会	是	最强	?

我们两个谁更强?

" [əˈmiːliə] [gruː] [ˈdɪstəntli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Emilia	grew	distantly	aware	that	the	policeman	and	his	wife	talked	of	her
"	艾米莉亚	生长	遥远地	意识到的	那	这	警察	和	他的	妻子	谈话	的	她

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəmˈbaɪnd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

and	watched	her	with	combined	observation	.
和	观看	她	和	合并	观察	.

"艾米莉亚隐约感觉到，警察和他的妻子在谈论她，并且一起观察她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

When	it	was	night	she	went	to	keep	her	appointment	.
什么时候	它	曾是	夜晚	她	去	到	保持	她	预约	.

夜幕降临时，她去赴约了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [leɪt] .

The	girl	was	there	,	but	the	boy	came	late	.
这	女孩	曾是	那里	,	但	这	男生	来了	晚的	.

女孩到了，但男孩来晚了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

He	said	he	had	earned	only	a	few	pence	that	day	,	and	would	be	beaten	.
他	说	他	有	获得	仅有的	一个	很少	便士	那	天	,	和	会	是	被打败	.

他说他那天只挣了几个便士，而且会被打。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]

He	spoke	in	a	whimpering	tone	which	caused	the	girl	to	desire	a	translation
他	辐	在	一个	呜咽	语气	哪个	导致	这	女孩	到	欲望	一个	翻译

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

of	his	words	.
的	他的	字	.

他说话的声音带着呜咽的语气，这让女孩很想听懂他说的话。

[ə'miːliə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Emilia	told	her	how	things	were	with	him	,
艾米莉亚	讲述	她	如何	事物	是	和	他	,

艾米莉亚告诉了她他的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːgən] ,

and	the	girl	expressed	a	wish	that	she	had	an	organ	,
和	这	女孩	表达	一个	希望	那	她	有	一个	器官	,

女孩表达了想要拥有一个器官的愿望。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ;

as	in	that	case	she	would	be	sure	to	earn	more	than	sixpence	a	day	;
作为	在	那	案件	她	会	是	当然	到	赚	更多的	比	六便士	一个	天	;

这样一来，她每天肯定能挣到不止六便士；

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

such	being	the	amount	that	procured	her	nightly	a	comfortable	reception	in	the
这样的	存在	这	数量	那	采购	她	每晚	一个	舒服的	接待	在	这

[ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

arms	of	her	parents	.
武器	的	她	父母	.

这笔钱足以让她每晚在父母的怀抱中得到舒适的安宁。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ? " [sed] [ə'miːliə] .

"	Do	you	like	music	?	"	said	Emilia	.
"	做	你	喜欢	音乐	?	"	说	艾米莉亚	.

“你喜欢音乐吗？”艾米莉亚问道。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['ɔːrgənz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən]

The	girl	replied	that	she	liked	organs	;	but	,	as	if	to	avoid	committing	an
这	女孩	回复	那	她	喜欢	器官	;	但	,	作为	如果	到	避免	提交	一个

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

女孩回答说她喜欢器官；但是，仿佛为了避免犯下不公正的错误，

['saɪtɪd] ['pærəts] [æz; əz] ['fɔːməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .

cited	parrots	as	foremost	in	her	affections	.
引用	鹦鹉	作为	首先	在	她	情感	.

她表示，鹦鹉是她最喜爱的动物。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Holding	them	both	to	her	breast	,
保持	他们	两个都	到	她	胸部	,

她将她们两个都抱在胸前，

[ə'miːliə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['reskjuː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['biːtɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Emilia	thought	that	she	would	rescue	them	from	this	beating	by	giving	them	the
艾米莉亚	想法	那	她	会	救援	他们	从	这	殴打	经过	给予	他们	这

['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] :

money	they	had	to	offer	for	kindness	:
钱	他们	有	到	提供	为了	仁慈	:

艾米莉亚认为，只要把他们为了表示善意而准备的钱给他们，就能让他们免受毒打：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [tuː; tə]

but	the	restlessness	of	the	children	suddenly	made	her	a	third	party	to
但	这	躁动不安	的	这	孩子们	突然	制成	她	一个	第三	派对	到

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [keɪks] .

the	thought	of	cakes	.
这	想法	的	蛋糕	.

但孩子们的躁动不安突然让她也开始考虑蛋糕这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

She	had	no	money	.
她	有	不	钱	.

她身无分文。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] , [ˌæprɪ'hensɪv] ['kriːtʃəz] .

Her	heart	bled	for	the	poor	little	hungry	,	apprehensive	creatures	.
她	心	出血	为了	这	贫穷的	小的	饥饿的	,	忧虑	生物	.

她为这些可怜的、饥饿的、充满恐惧的小家伙们感到心痛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hɑːf] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

For	a	moment	she	half	fancied	she	had	her	voice	,
为了	一个	片刻	她	一半	幻想	她	有	她	嗓音	,

她有一瞬间觉得自己好像又能说话了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['haʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [lʊk] ;

and	looked	up	at	the	windows	of	the	pitiless	houses	with	a	bold	look	;
和	看起来	向上	在	这	视窗	的	这	无情	房屋	和	一个	大胆的	看	;

他抬头望着那些冷酷无情的房屋的窗户，眼神大胆而坚定；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] : [juː; jʊ]

but	there	was	a	speedy	mockery	of	her	thought	"	You	shall	listen	:	you
但	那里	曾是	一个	迅速	嘲讽	的	她	想法	"	你	将	听	:	你

[ʃæl; ʃəl]['əʊpən] !

shall	open	!
将	打开	!

但她的想法很快就遭到了嘲讽："你必须听：你必须打开！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːf] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][fɪts][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

"	She	coughed	hoarsely	,	and	then	fell	into	fits	of	crying	.
"	她	咳嗽	沙哑地	,	和	然后	跌倒	进入	适合	的	哭泣	.

她剧烈咳嗽，然后突然嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt]

Her	friend	the	policeman	came	by	and	took	her	arm	with	a	force	that
她	朋友	这	警察	来了	经过	和	采取	她	手臂	和	一个	力量	那

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪsɪv] ;

he	meant	to	be	persuasive	;
他	意思是	到	是	有说服力的	;

她的朋友，那位警察，走了过来，用力抓住她的胳膊，意图以此说服她；

[səʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [steps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so **lifting** **her** **and** **handing** **her** **some** **steps** **beyond** **the** **limit** **of** **his**
所以 举重 她 和 处理 她 一些 步骤 超过 这 限制 的 他的
[biːt] ,
beat **,**
打 ,

于是他抱起她，把她推到他节奏范围之外的几步之外，

[wɪð] [stɜːn] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] .
with **stern** **directions** **for** **her** **to** **proceed** **home** **immediately** **.**
和 船尾 方向 为了 她 到 继续 家 立即地 .

并严厉指示她立即回家。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] .
She **obeyed** **.**
她 服从 .

她服从了。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
Next **day** **she** **asked** **her** **hostess** **to** **lend** **her** **half** **-** **a** **-** **crown** **.**
下一个 天 她 问 她 女主人 到 借 她 一半 - 一个 - 王冠 .

第二天，她向女主人借了半克朗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [snæpt] ['ʃɔːtli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] : " [nəʊ] ; [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] .
The **woman** **snapped** **shortly** **in** **answer** **:** **"** **No** **;** **the** **less** **you** **have** **the** **better** **.**
这 女士 啪啪 不久 在 回答 : " 不 ; 这 较少的 你 有 这 更好的 .

那女人简短地回答道：“不，拥有的越少越好。”

" [ə'miːliə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
" **Emilia** **was** **obliged** **to** **abandon** **her** **little** **people** **.**
" 艾米莉亚 曾是 有义务 到 放弃 她 小的 人们 .

“艾米莉亚被迫抛弃了她的小人民。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['meɪniə] :
She **was** **to** **this** **extent** **the** **creature** **of** **mania** **:**
她 曾是 到 这 程度 这 生物 的 狂热 :

她在这方面简直就是个狂热分子：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ['biːɪŋ] ['əʊpən][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
that **she** **could** **not** **conceive** **of** **a** **way** **being** **open** **by** **which** **she** **might** **return** **to**
那 她 可以 不是 构想 的 一个 方式 存在 打开 经过 哪个 她 可能 返回 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
her **father** **and** **mother** **,**
她 父亲 和 母亲 ,

她无法想象自己有任何办法回到父母身边。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
or **any** **of** **her** **friends** **.**
或者 任何 的 她 朋友们 .

或者她的任何朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ,
It **was** **to** **her** **not** **a** **matter** **for** **her** **will** **to** **decide** **upon** **,**
它 曾是 到 她 不是 一个 事情 为了 她 将要 到 决定 之上 ,

这并非她能左右的事情。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [blæk] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] .
but **simply** **a** **black** **door** **shut** **that** **nothing** **could** **displace** **.**
但 简单地 一个 黑色的 门 关闭 那 没有什么 可以 位移 .

只不过是一扇紧闭的黑色大门，任何东西都无法推开。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] , [wɒz; wəz] [endid] ,

When	the	week	,	for	which	term	of	shelter	she	had	paid	,	was	ended	,
什么时候	这	星期	,	为了	哪个	学期	的	庇护所	她	有	有薪酬的	,	曾是	结束	,

当她支付了住宿费的那一周结束时，

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [spəʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['seɪɪŋ] ,

her	hostess	spoke	upon	this	point	,	saying	,
她	女主人	辐	之上	这	观点	,	说	,

女主人就此发表了看法，说道：

[mɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə'miːliə][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]

more	to	convince	Emilia	of	the	necessity	for	seeking	her	friends	than
更多的	到	说服	艾米莉亚	的	这	必要性	为了	寻求	她	朋友们	比

[frɒm; frəm] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] :

from	any	unkindness	:
从	任何	不友善	:

与其说是出于恶意，不如说是为了让艾米莉亚意识到寻求朋友的必要性：

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [kænt][gəʊ][ɒn] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ'evə(r)]

"	Me	and	my	husband	can't	go	on	keepin	'	you	,	you	know	,	my	dear	,	however
"	我	和	我的	丈夫	不能	去	在	保持	-	你	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	然而

[welz] ['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] .

well's	our	meaning	.
井	我们的	意义	.

“我和我丈夫不能再继续留住你了，你知道的，亲爱的，无论我们的感情多么深厚。”

" [ə'miːliə] [druː] [ðə; ði] ['wʊmən] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][lændz] , ['spftli] ['ʃeɪkɪŋ]

"	Emilia	drew	the	woman	toward	her	with	both	her	lands	,	softly	shaking
"	艾米莉亚	画	这	女士	朝向	她	和	两个都	她	土地	,	轻轻	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“艾米莉亚用她的双手将那女人拉向自己，轻轻地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [nuːn] .

She	left	the	house	about	noon	.
她	左边	这	房子	关于	中午	.

她大约中午离开了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]

It	was	now	her	belief	that	she	had	probably	no	more	than	another	day
它	曾是	现在	她	信仰	那	她	有	大概	不	更多的	比	其他	天

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

她现在认为自己可能只剩下最后一天的生命了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

for	she	was	destitute	of	money	.
为了	她	曾是	贫困	的	钱	.

因为她身无分文。

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	thought	relieved	her	from	that	dreadful	fear	of	the	street	,
这	想法	松了口气	她	从	那	可怕	害怕	的	这	街道	,

这个想法让她从对街道的恐惧中解脱出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [peɪs] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

and	she	walked	at	her	own	pace	,	even	after	dark	.
和	她	步行	在	她	自己的	步伐	,	甚至	后	黑暗的	.

即使天黑以后，她也依然按照自己的节奏行走。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] ; [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd]['graɪndɪŋ] ['nɔɪzɪz] ;

The	rumble	and	the	rattle	of	wheels	;	the	cries	and	grinding	noises	;
这	隆隆	和	这	嘎嘎作响	的	车轮	;	这	哭泣	和	研磨	噪音	;

车轮的隆隆声和嘎吱声；哭喊声和摩擦声；

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [tɔːk] ; [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sməʊki] [red] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

the	hum	of	motion	and	talk	;	all	under	the	lingering	smoky	red	of	a	London
这	哼	的	运动	和	讲话	;	全部	在下面	这	挥之不去的	烟	红色的	的	一个	伦敦

['wɪntə(r)] ['sʌnset] ,

Winter	sunset	,
冬天	日落	,

熙熙攘攘的人群和人们的交谈声；这一切都笼罩在伦敦冬日夕阳余晖的朦胧红色之中。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪskɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [blʌd] .

were	not	discord	to	her	animated	blood	.
是	不是	Discord	到	她	动画	血	.

这与她鲜活的血液并不冲突。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hʌntɪd] ['spɪrɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Her	unhunted	spirit	made	a	music	of	them	.
她	未被猎杀	精神	制成	一个	音乐	的	他们	.

她那不受束缚的灵魂为他们谱写了一曲乐章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

It	was	not	like	the	music	of	other	days	,
它	曾是	不是	喜欢	这	音乐	的	其他	天	,

它和以往的音乐不一样了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['hæpinəs] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst]

nor	was	the	exultation	it	created	at	all	like	happiness	:	but	she	at	least
也不	曾是	这	大喜	它	创建	在	全部	喜欢	幸福	:	但	她	在	至少

[fə'gɒt] [hɜː'self] .

forgot	herself	.
忘了	她自己	.

那种兴奋感与幸福完全不同：但她至少忘记了自己。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌn'hɜːd] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd]

Voices	came	in	her	ear	,	and	hung	unheard	until	long	after	the	speaker	had
声音	来了	在	她	耳朵	,	和	悬挂	闻所未闻	直到	长的	后	这	扬声器	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

她耳边传来声音，但直到说话的人离开很久之后，这些声音才被她听到。

['hʌŋgə(r)][dɪd][nɒt] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

Hunger	did	not	assail	her	.
饥饿	做过	不是	攻击	她	.

她没有感到饥饿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'set] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][nəʊ]

She	was	not	beset	by	an	animal	weakness	;	and	having	in	her	mind	no
她	曾是	不是	围困	经过	一个	动物	弱点	;	和	拥有	在	她	头脑	不

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ,

image	of	death	,
图像	的	死亡	,

她没有动物般的弱点；而且她的脑海中也没有死亡的念头，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [taɪz] [tuː; tə] [laɪf] [kʌt] [əˈweɪ] ; — [ðʌs] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɔː(r)]

and	with	her	ties	to	life	cut	away	;	—	thus	devoid	of	apprehension	or
和	和	她	领带	到	生活	切	离开	;	—	因此	缺乏	的	忧虑	或者

[rɪˈgret] ,

regret	,
后悔	,

与生俱来的羁绊被斩断；——因此，她既无忧无虑，也无悔恨。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [blʌd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

she	was	what	her	quick	blood	made	her	,	for	the	time	.
她	曾是	什么	她	快的	血	制成	她	,	为了	这	时间	.

在那个时代，她就像她那急躁的血液造就的她一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [nɪə(r)] [ɪkˈstɪŋkʃn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)] [tuː; tə]

She	recognized	that	,	for	one	near	extinction	,	it	was	useless	to	love	or	to
她	认可	那	,	为了	一	靠近	灭绝	,	它	曾是	无用	到	爱	或者	到

[heɪt] :

hate	:
恨	:

她意识到，对于一个濒临灭绝的物种来说，爱或恨都是无济于事的：

[səʊ] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] .

so	Wilfrid	and	Lady	Charlotte	were	spared	.
所以	威尔弗里德	和	女士	夏洛特	是	幸存	.

因此，威尔弗里德和夏洛特夫人幸免于难。

[əˈmiːliə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌekwəˈnɪməti] ;

Emilia	thought	of	them	both	with	a	sort	of	equanimity	;
艾米莉亚	想法	的	他们	两个都	和	一个	种类	的	平静	;

艾米莉亚平静地想着他们俩；

[nɒt] [ðæt] [ˈeni] [klɪə(r)] [θɔːt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [θruː] [ðæt] [dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] [naɪt] .

not	that	any	clear	thought	filled	her	brain	through	that	delirious	night	.
不是	那	任何	清除	想法	已填	她	脑	通过	那	谵妄	夜晚	.

在那个神志不清的夜晚，她的脑海中并没有出现任何清晰的思路。

[ðə; ði] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [reɪdʒd] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ˈlev(ə)l] [dɪˈpreʃn] , [ˈnevə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ˈeni] [skeɪl] ,

The	intoxicating	music	raged	there	at	one	level	depression	,	never	rising	any	scale	,
这	醉人	音乐	愤怒	那里	在	一	等级	沮丧	,	绝不	上升	任何	规模	,

那令人陶醉的音乐在那里以一种压抑的氛围肆意蔓延，始终没有升华。

[ˈnevə(r)] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈskeəsli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ˈbɑːbərəs] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [nəʊts] .

never	undulating	ever	so	little	,	scarcely	changing	its	barbarous	monotony	of	notes	.
绝不	起伏的	曾经	所以	小的	,	几乎	变化	它是	野蛮	单调	的	笔记	.

始终没有丝毫起伏，几乎没有改变其野蛮单调的音符。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	no	power	over	it	.
她	有	不	力量	超过	它	.

她对此无能为力。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [hæv; həv] [ʃriːk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	critical	judgement	would	at	another	moment	have	shrieked	at	it	.
她	批判的	判断	会	在	其他	片刻	有	尖叫	在	它	.

换作其他时候，她敏锐的判断力一定会对此发出刺耳的批评。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [fɔːs] .

She	was	moved	by	it	as	by	a	mechanical	force	.
她	曾是	已搬	经过	它	作为	经过	一个	机械的	力量	.

她仿佛被一股机械力所牵引。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)l][tuː; tə]

The	South	-	west	wind	blew	,	and	the	hours	of	the	night	were	not	evil	to
这	南	-	西方	风	吹	,	和	这	小时	的	这	夜晚	是	不是	邪恶的	到

['aʊtkæsts] .

outcasts	.
被排斥者	.

西南风吹拂，夜色对于被放逐者而言并不可怕。

[ə'miːliə] [sɔː] ['meni] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['getɪŋ] [rest] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] .

Emilia	saw	many	lying	about	,	getting	rest	where	they	might	.
艾米莉亚	锯	许多	说谎	关于	,	获得	休息	在哪里	他们	可能	.

艾米莉亚看到许多人躺在地上，随便找个地方休息。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['pɪtiɪŋli] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

She	hurried	her	eye	pityingly	over	little	children	,
她	慌忙	她	眼睛	可怜地	超过	小的	孩子们	,

她带着怜悯的目光匆匆扫过几个小孩，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [spræŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] —

but	the	devil	that	had	seized	her	sprang	contempt	for	the	others	—
但	这	魔鬼	那	有	查获	她	弹簧	鄙视	为了	这	其他的	—

['əʊldə] ['begəz] ,

older	beggars	,
老	乞丐	,

但附在她身上的魔鬼却对其他人——年长的乞丐——充满了蔑视。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz]

who	appeared	to	succumb	to	their	fate	when	they	should	have	lifted	their	heads
WHO	出现	到	屈服	到	他们的	命运	什么时候	他们	应该	有	抬起	他们的	头部

[ʌp] ['breɪvli] .

up	bravely	.
向上	勇敢地	.

他们本应勇敢地抬起头，却似乎屈服于命运。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][skweə(r)][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [pɑːk] ;

On	she	passed	from	square	to	market	,	market	to	park	;
在	她	通过了	从	正方形	到	市场	,	市场	到	公园	;

她从广场走到市场，从市场走到公园；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

and	presently	her	mind	shot	an	arrow	of	desire	for	morning	,
和	目前	她	头脑	射击	一个	箭	的	欲望	为了	早晨	,

此刻，她心中燃起了对清晨的渴望之箭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] .

which	was	nothing	less	than	hunger	beginning	to	stir	.
哪个	曾是	没有什么	较少的	比	饥饿	开始	到	搅拌	.

那正是饥饿感开始涌动的表现。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ʃɒps] ['əʊpən] ?

"	When	will	the	shops	open	?
"	什么时候	将要	这	商店	打开	?

商店什么时候开门营业?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː'self] [baɪ] [ri'plai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wen] ,

"	She	tried	to	cheat	herself	by	replying	that	she	did	not	care	when	,
"	她	尝试	到	欺骗	她自己	经过	回复	那	她	做过	不是	关心	什么时候	,

她试图欺骗自己，回答说她不在乎，

[bʌt; bət] [pæŋ] [ɒv; əv] ['tɔːment] [bɪ'keɪm] [tuː] ['ræpɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] .

but	pangs	of	torment	became	too	rapid	for	the	counterfeit	.
但	疼痛	的	折磨	成为	也	迅速的	为了	这	伪造	.

但赝品无法承受如此剧烈的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [greɪt] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][leɪd]

Her	imagination	raised	the	roof	from	those	great	rich	houses	,	and	laid
她	想像力	提高	这	屋顶	从	那些	伟大的	富有的	房屋	,	和	铺设

[beə(r)][ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [dɪʃ] - ['kʌvəz] ;

bare	a	brilliancy	of	dish	-	covers	;
裸	一个	才华横溢	的	盘子	-	封面	;

她的想象力掀翻了那些富丽堂皇的宅邸，展现出精美绝伦的餐具盖；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃɑːp] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəl] ,

and	if	any	sharp	gust	of	air	touched	the	nerve	in	her	nostril	,
和	如果	任何	锋利的	阵风	的	空气	感动	这	神经	在	她	鼻孔	,

如果一阵强烈的气流触碰到她鼻孔里的神经，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][əʊld] ['dinəz] .

it	seemed	instantaneously	charged	with	the	smell	of	old	dinners	.
它	似乎	瞬间	带电	和	这	闻	的	老的	晚餐	.

它仿佛瞬间充满了陈年餐食的气味。

" [nəʊ] , " [kraɪd] [ə'miːliə] , " [aɪ] [dɪs'laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] [fuːd] .

"	No	,	"	cried	Emilia	,	"	I	dislike	anything	but	plain	food	.
"	不	,	"	哭	艾米莉亚	,	"	我	不喜欢	任何事物	但	清楚的	食物	.

“不，”艾米莉亚喊道，“除了清淡的食物，我什么都不喜欢。”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] ['mɔːsel] .

"	She	quickly	gave	way	,	and	admitted	a	craving	for	dainty	morsels	.
"	她	迅速地	给予	方式	,	和	承认	一个	渴望	为了	纤巧	小块	.

她很快让步，承认自己渴望一些精致的小点心。

" [wʌn] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] !

"	One	lump	of	sugar	!
"	一	块	的	糖	!

“一块方糖！”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [saɪd] .

"	she	subsequently	sighed	.
"	她	随后	叹了口气	.

她随后叹了口气。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['ʃʊgə(r)][nɔː(r)] [miːt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	neither	sugar	nor	meat	approached	her	.
但	两者都不	糖	也不	肉	接近	她	.

但糖和肉都无法接近她。

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [triːz] ,

Her	seat	was	under	trees	,
她	座位	曾是	在下面	树木	,

她的座位在树下。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['slɑːntɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [tʃɪnz] .

between	a	man	and	a	woman	who	slanted	from	her	with	hidden	chins	.
之间	一个	男人	和	一个	女士	WHO	倾斜的	从	她	和	隐	下巴	.

一男一女，她微微侧身，下巴藏在脸颊内侧。

[ðə; ði] ['tʃɪli] [draɪ] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [ɪts] [greɪ] .

The	chilly	dry	leaves	began	to	waken	,	and	the	sky	showed	its	grey	.
这	寒冷	干燥	树叶	开始	到	唤醒	,	和	这	天空	显示	它是	灰色的	.

寒冷干燥的树叶开始苏醒，天空也露出了灰蒙蒙的模样。

['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ledn] [bɔːl][ɪn] [ɪ'miːliəz] [tʃest] .

Hunger	had	become	as	a	leaden	ball	in	Emilia's	chest	.
饥饿	有	变得	作为	一个	铅灰色	球	在	艾米莉亚的	胸部	.

饥饿感如同铅块般沉重地压在艾米莉亚的胸口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['iːgəli] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['rævənəs] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [fuːd] .

She	could	have	eaten	eagerly	still	,	but	she	had	no	ravenous	images	of	food	.
她	可以	有	吃	急切地	仍然	,	但	她	有	不	贪婪的	图片	的	食物	.

她本来可以很想吃东西，但她并没有对食物产生任何贪婪的幻想。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] [bred] [æt; ət][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] .

Nevertheless	,	she	determined	to	beg	for	bread	at	a	baker's	shop	.
尽管如此	,	她	决定	到	求	为了	面包	在	一个	面包师的	店铺	.

然而，她决定去面包店乞讨面包。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [striːts] [ə'gen] ,

Coming	into	the	empty	streets	again	,
未来	进入	这	空的	街道	再次	,

再次来到空荡荡的街道上，

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['spɒlətri] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪnz] [ɒv; əv] [naɪt]

the	dread	of	exposing	her	solitary	wretchedness	and	the	stains	of	night
这	恐惧	的	暴露	她	孤	悲惨	和	这	污渍	的	夜晚

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

upon	her	,	kept	her	back	.
之上	她	,	保留	她	后退	.

她害怕暴露自己孤苦伶仃的悲惨境遇和身上沾染的夜色污渍，所以迟迟不敢出门。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['beikəz] [ʃɒp] , [hɜː(r); hə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [wɒnt]

When	she	did	venture	near	the	baker's	shop	,	her	sensation	of	weariness	,	want
什么时候	她	做过	风险投资	靠近	这	面包师的	店铺	,	她	感觉	的	疲劳	,	想

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ,

of	washing	,
的	洗涤	,

当她终于鼓起勇气走到面包店附近时，她感到一阵疲惫，浑身乏力，很想洗个澡。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

and	general	misery	,	made	her	feel	a	contrast	to	all	other	women	she	saw	,
和	一般的	苦难	,	制成	她	感觉	一个	对比	到	全部	其他	女性	她	锯	,

普遍的苦难和悲惨的境遇，让她觉得自己与她所见到的所有其他女性都截然不同。

[ðæt] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'frʌntəri] .

that	robbed	her	of	the	necessary	effrontery	.
那	被抢劫	她	的	这	必要的	厚颜无耻	.

那让她失去了必要的厚脸皮。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	preferred	to	hide	her	head	.
她	首选	到	隐藏	她	头	.

她宁愿把头埋起来。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [went] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] .

The	morning	hours	went	in	this	conflict	.
这	早晨	小时	去	在	这	冲突	.

整个上午都耗费在了这场冲突中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['despərət] , [ɔː(r)] ['strɪkən] [wɪð] [ʃeɪm] .

She	was	between	-	whiles	hungry	and	desperate	,	or	stricken	with	shame	.
她	曾是	之间	-	当	饥饿的	和	绝望的	,	或者	受打击的	和	耻辱	.

她时而饥寒交迫，时而羞愧难当。

[fə'tiːg] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][rest] , [ˌɪntə'viːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Fatigue	,	bringing	the	imperious	necessity	for	rest	,	intervened	as	a	relief	.
疲劳	,	带来	这	专横	必要性	为了	休息	,	介入	作为	一个	宽慰	.

疲劳带来了对休息的迫切需求，这反而成了一种解脱。

[əˈmiːliə] [məʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪəri] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,

Emilia	**moaned**	**at**	**the**	**weary**	**length**	**of**	**the**	**light**	**,**
艾米莉亚	呻吟	在	这	厌倦	长度	的	这	光	,

艾米莉亚对那昏暗的光线发出了一声呻吟。

[bʌt; bət] [wen] [dʌsk] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][læmps] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)n]

but	**when**	**dusk**	**fell**	**and**	**she**	**beheld**	**flame**	**in**	**the**	**lamps**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**too**	**sudden**
但	什么时候	黄昏	跌倒	和	她	观看	火焰	在	这	灯	,	它	似乎	到	是	也	突然

但当夜幕降临，她看到灯火燃起时，却觉得这一切来得太突然了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] .

and	**she**	**was**	**alarmed**	**.**
和	她	曾是	惊慌	.

她感到很惊慌。

['pæsɪv] [dɪ'speə(r)][hæd; həd][set][ɪn] .

Passive	**despair**	**had**	**set**	**in**	**.**
被动的	绝望	有	放	在	.

消极绝望的情绪笼罩着他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] , [ðəʊ] [nɒt] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [help] [hæd; həd] [gɒn] .

She	**felt**	**sick**	**,**	**though**	**not**	**weak**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**asking**	**help**	**had**	**gone**	**.**
她	毛毡	生病的	,	尽管	不是	虚弱的	,	和	这	想法	的	问	帮助	有	已消失	.

她感到恶心，但并不虚弱，而且已经没有寻求帮助的念头了。

[ə; eɪ] [striːt] ['ɜːtʃɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['lʌndən] ['spiːʃiːz] ,

A	**street**	**urchin**	**,**	**of**	**the**	**true**	**London**	**species**	**,**
一个	街道	顽童	,	的	这	真的	伦敦	物种	,

一个地道的伦敦街头流浪儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)
第2/6页

[ɪn] [huːm] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈwʊlən] [ˈkʌmfətə(r)] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mɑːkt] [ˈskæntɪnɪs] [ɪn] [ðə; ði]
in **whom** **excess** **of** **woollen** **comforter** **made** **up** **for** **any** **marked** **scantiness** **in** **the**
在 谁 过量的 的 羊毛 棉被 制成 向上 为了 任何 标记 稀少 在 这

[rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtaɪə(r)] ,
rest **of** **his** **attire** **,**
休息 的 他的 服装 ,

他身上过多的羊毛被弥补了其他衣物上的明显不足。

[keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
came **trotting** **the** **pavement** **,**
来了 小跑 这 路面 ,

他沿着人行道小跑而来，

[ˈpɔːrɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [tjuːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [məˈtrɒpəlɪs] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv]
pouring **one** **of** **the** **favourite** **tunes** **of** **his** **native** **metropolis** **through** **the** **tube** **of**
浇注 一 的 这 最喜欢的 曲调 的 他的 本国的 都会 通过 这 管子 的

[ə; eɪ] [ˈpeni] - [ˈwɪs(ə)l] ,
a **penny** **-** **whistle** **,**
一个 一分钱 - 哨 ,

他将家乡大都市最喜欢的曲调之一通过哨笛的管子吹奏出来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ˈɪʃuː] [səʊ] [dɪsˈgaɪzd] [bʌt; bət] [ðæt] [əˈtentɪv] [ɪəz] [maɪt] [prəˈnaʊns]
from **which** **it** **did** **not** **issue** **so** **disguised** **but** **that** **attentive** **ears** **might** **pronounce**
从 哪个 它 做过 不是 问题 所以 伪装 但 那 细心 耳朵 可能 发音

[ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] .
it **the** **royal** **march** **of** **the** **Cannibal** **Islands** **.**
它 这 皇家 行进 的 这 食人族 岛屿 .

它并非伪装得如此巧妙，以至于细心的耳朵可能会把它辨认为食人群岛的皇家进行曲。

[ə; eɪ] [ˈplækɑːd, -əd] [pəʊst] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [læmp] [met] [ðɪs] [mjuːˈzɪʃənz] [aɪ] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈpaɪpɪŋ] ,
A **placarded** **post** **beside** **a** **lamp** **met** **this** **musician's** **eye** **;** **and** **,** **still** **piping** **,**
一个 标语牌 邮政 旁 一个 灯 遇见 这 音乐家的 眼睛 ; 和 , 仍然 管道 ,

这位音乐家的目光被路灯旁的标牌柱吸引住了；于是，他继续吹奏着笛子。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
he **bent** **his** **knees** **and** **read** **the** **notification** **.**
他 弯曲 他的 膝盖 和 读 这 通知 .

他弯下膝盖，读起了通知。

[əˈmiːliə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ˈklʌbmən] , [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] , [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] ,
Emilia **thought** **of** **the** **Hillford** **and** **Ipley** **clubmen** **,** **the** **big** **drum** **,** **the** **speeches** **,**
艾米莉亚 想法 的 这 - 和 - 俱乐部成员 , 这 大的 鼓 , 这 演讲 ,

艾米莉亚想起了希尔福德和伊普利俱乐部的成员们，那面大鼓，还有那些演讲。

[ðə; ði] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [streŋθ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈmɔːnɪŋ] .
the **cheers** **,** **and** **all** **the** **wild** **strength** **that** **lay** **in** **her** **that** **happy** **morning** **.**
这 干杯 , 和 全部 这 荒野 力量 那 躺 在 她 那 快乐的 早晨 .

那欢呼声，以及那个快乐早晨她身上蕴藏的所有狂野力量。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpaɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ,
She **watched** **the** **boy** **piping** **as** **if** **he** **were** **reading** **from** **a** **score** **,**
她 观看 这 男生 管道 作为 如果 他 是 阅读 从 一个 分数 ,

她看着男孩吹奏着笛子，仿佛在照着乐谱读谱一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

and	her	sense	of	humour	was	touched	.
和	她	感觉	的	幽默	曾是	感动	.

她的幽默感被触动了。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

"	You	foolish	boy	!
"	你	愚蠢	男生	!

你这个愚蠢的小子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sɒftli] .

"	she	said	to	herself	softly	.
"	她	说	到	她自己	轻轻	.

她轻声自语道。

[bʌt; bət] [wen] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['prɪntɪd] [laɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz][ænd; ənd]

But	when	,	having	evidently	come	to	the	last	printed	line	,	the	boy	rose	and
但	什么时候	,	拥有	显然	来	到	这	最后的	打印	线	,	这	男生	玫瑰	和

['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['peni] - ['wɪs(ə)l] ,

pocketed	his	penny	-	whistle	,
口袋	他的	一分钱	-	哨	,

但显然读到最后一行字时，男孩站起身，把他的便士哨子放进口袋里。

[ə'miːliə][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['lɑːfɪŋ] .

Emilia	was	nearly	laughing	.
艾米莉亚	曾是	几乎	笑	.

艾米莉亚差点笑出声来。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That's	because	he	cannot	turn	over	the	leaf	,	"	she	said	,
"	那就是	因为	他	不能	转动	超过	这	叶子	,	"	她	说	,

“那是因为他无法翻过这一页，”她说。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	stood	by	the	post	till	long	after	the	boy	had	disappeared	.
和	站立	经过	这	邮政	直到	长的	后	这	男生	有	消失	.

他一直守在柱子旁，直到男孩失踪很久之后才离开。

[ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fʌn] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst]

The	slight	emotion	of	fun	had	restored	to	her	some	of	her	lost
这	轻微	情感	的	乐趣	有	恢复	到	她	一些	的	她	丢失的

['hjuːmən] [sen'seiʃən] ,

human	sensations	,
人类	感觉	,

那份淡淡的愉悦感让她重新找回了一些失去的人性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

and	she	looked	about	for	a	place	where	to	indulge	them	undisturbed	.
和	她	看起来	关于	为了	一个	地方	在哪里	到	放纵	他们	未受干扰	.

她四处寻找一个可以不受打扰地满足他们需求的地方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf]

One	of	the	bridges	was	in	sight	She	yearned	for	the	solitude	of	the	wharf
一	的	这	桥梁	曾是	在	视线	她	渴望	为了	这	孤独	的	这	码头

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beside	it	,
旁	它	,

其中一座桥已经出现在视线中，她渴望桥边码头的宁静。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

and	hurried	to	the	steps	.
和	慌忙	到	这	步骤	.

然后匆匆走向台阶。

[tuː; tə] [dɪ'send] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ] [striːt] - ['ɔːgən][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['fɪgə(r)] [bent]

To	descend	she	had	to	pass	a	street	-	organ	and	a	small	figure	bent
到	下降	她	有	到	经过	一个	街道	-	器官	和	一个	小的	数字	弯曲

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

她要下楼，就必须经过一个街头风琴和一个弯腰演奏风琴的小身影。

" [seɪ]['bwoʊn] - [ˌɪˌtæl'jɑːnoʊ] ?

"	Sei	buon	'	Italiano	?
"	塞	布昂	-	意大利语	?

"Sei buon' Italiano?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːli] " [ˌes 'aɪ] .

The	answer	was	a	surly	"	Si	.
这	回答	曾是	一个	粗鲁	"	硅	.

回答是语气生硬的"是"。

" [ə'miːliə][kraɪd] [kən'vʌlsɪvli] " [ɑːd'diːəʊ] !

"	Emilia	cried	convulsively	"	Addio	!
"	艾米莉亚	哭	痉挛地	"	艾迪奥	!

"艾米莉亚抽搐地喊道"阿迪奥！

" [hɜː(r); hə(r)][breɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['veɪkənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,

"	Her	brain	had	become	on	a	sudden	vacant	of	a	thought	,
"	她	脑	有	变得	在	一个	突然	空缺	的	一个	想法	,

她的大脑突然一片空白，什么也想不起来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] .

and	all	she	knew	was	that	she	descended	.
和	全部	她	知道	曾是	那	她	下降	.

她只知道自己已经坠落下去了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

" [seɪ]['bwoʊn] - [ˌɪˌtɑːli'ɑːnə] ?

"	Sei	buon	'	Italiana	?
"	塞	布昂	-	意大利语	?

"Sei buon' Italiana?

" [ə'krɒs] [wɒt] ['kæzəm][dɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Across	what	chasm	did	the	words	come	to	her	?
"	穿过	什么	深渊	做过	这	字	来	到	她	?

"这些话语是从哪道鸿沟中传到她耳中的？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ə'gen] ['meni] ['aʊəz] [bæk] ,

It	seemed	but	a	minutes	and	again	many	hours	back	,
它	似乎	但	一个	分钟	和	再次	许多	小时	后退	,

感觉好像只过了几分钟，但其实是几个小时前的事了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] ,

that	she	had	asked	that	question	of	a	little	fellow	,	who	,
那	她	有	问	那	问题	的	一个	小的	同伴	,	WHO	,

她曾问过一个小家伙这个问题，那个小家伙.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

if	he	had	looked	up	and	nodded	would	have	given	her	great	joy	,
如果	他	有	看起来	向上	和	点头	会	有	给定	她	伟大的	喜悦	,

如果他抬头点点头，她一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] " [ˌes 'aɪ] "

but	who	kept	his	face	dark	from	her	and	with	a	sullen	"	Si	"
但	WHO	保留	他的	脸	黑暗的	从	她	和	和	一个	忧郁	"	硅	"

[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [laɪf] .

extinguished	her	last	feeling	of	a	desire	for	companionship	with	life	.
熄灭	她	最后的	感觉	的	一个	欲望	为了	友谊	和	生活	.

但他却始终对她阴沉着脸，一声闷闷不乐的“是”，彻底浇灭了她对生命陪伴的最后一丝渴望。

" [ˌes ˈaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [kwaɪt][æz; əz] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Si	,	"	she	replied	,	quite	as	sullenly	,	and	without	looking	up	.
"	硅	,	"	她	回复	,	相当	作为	闷闷不乐地	,	和	没有	寻找	向上	.

“是的，”她同样闷闷不乐地回答道，头也没抬。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] ,

But	when	her	hand	was	taken	and	other	words	were	uttered	,
但	什么时候	她	手	曾是	已采取	和	其他	字	是	说出	,

但当她的手被握住，其他话语响起时，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [bɪˈtwiːn] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪˈmuːvəbl] , ['lʌvɪŋ]

she	that	had	crouched	there	so	long	between	death	and	life	immovable	,	loving
她	那	有	蹲着	那里	所以	长的	之间	死亡	和	生活	不可移动的	,	爱

['naɪðə(r)] ,

neither	,
两者都不	,

她蜷缩在那里太久，徘徊在生死之间，一动不动，既不爱生也不爱死。

[rəʊz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] ,

rose	possessed	of	a	passion	for	the	darkness	and	the	void	,
玫瑰	拥有	的	一个	热情	为了	这	黑暗	和	这	空白	,

玫瑰对黑暗和虚空怀有强烈的热情，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɪtəli] [wɪð] [ðə; ði] [diˈtein] [hænd] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [deθ] .

and	struggling	bitterly	with	the	detaining	hand	,	crying	for	instant	death	.
和	挣扎	苦涩地	和	这	拘留	手	,	哭泣	为了	立即的	死亡	.

她拼命挣扎着想要摆脱那只束缚她的手，哭喊着要立刻死去。

[nəʊ] [streŋθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði]['fjʊəri] .

No	strength	was	in	her	to	support	the	fury	.
不	力量	曾是	在	她	到	支持	这	愤怒	.

她没有力气去承受这股怒火。

" ['mɜːθə] ['paʊs] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	Merthyr	Powys	is	with	you	,	"	said	her	friend	,	"	and	will	never	leave	you	.	"
"	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	是	和	你	,	"	说	她	朋友	,	"	和	将要	绝不	离开	你	.	"

“梅瑟·波伊斯与你同在，”她的朋友说，“永远不会离开你。”

" [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	Will	never	take	me	up	there	?
"	将要	绝不	拿	我	向上	那里	?

“永远不会带我上去吗？”

" [əˈmiːliə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['levə(l)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

"	Emilia	pointed	to	the	noisy	level	above	them	.
"	艾米莉亚	尖	到	这	嘈杂	等级	多于	他们	.

艾米莉亚指着他们上方嘈杂的楼层。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːθə] .

"	Listen	,	and	I	will	tell	you	how	I	have	found	you	,	"	replied	Merthyr	.
"	听	,	和	我	将要	告诉	你	如何	我	有	成立	你	,	"	回复	梅瑟蒂德菲尔	.

“听着，我会告诉你我是如何找到你的，”梅瑟回答道。

" [doʊnt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .

"	Don't	force	me	to	go	up	.
"	不	力量	我	到	去	向上	.

“别逼我上去。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	She	spoke	from	the	end	of	her	breath	.
"	她	辐	从	这	结尾	的	她	气息	.

她用尽最后一口气说道。

['mɜːθə] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪzəri] , ['iːv(ə)n] ['mædnəs] , [ə'flɪktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Merthyr	feared	that	it	was	more	than	misery	,	even	madness	,	afflicting	her
梅瑟蒂德菲尔	害怕	那	它	曾是	更多的	比	苦难	,	甚至	疯狂	,	折磨	她

.

:

.

梅瑟担心折磨她的不仅仅是痛苦，甚至是疯狂。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] - [bentʃ] ['saɪlənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

He	sat	on	the	wharf	-	bench	silent	till	she	was	reassured	.
他	卫星	在	这	码头	-	长椅	沉默的	直到	她	曾是	放心	.

他默默地坐在码头长椅上，直到她安心下来。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] , [ðə; ði]['iːgə(r)] ['kwestʃən] [keɪm] :

But	at	his	first	words	,	the	eager	question	came	:
但	在	他的	第一的	字	,	这	渴望的	问题	来了	:

但他刚开口，就有人急切地问：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	You	will	not	force	me	to	go	up	there	?	"
"	你	将要	不是	力量	我	到	去	向上	那里	?	"

你不会强迫我上去吧?

" [nəʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɜːθə] .

"	No	;	we	can	stay	and	talk	here	,	"	said	Merthyr	.
"	不	;	我们	能	停留	和	讲话	这里	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“不，我们可以留在这里谈谈，”梅瑟说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

"	And	this	is	how	I	have	found	you	.
"	和	这	是	如何	我	有	成立	你	.

我就是这样找到你的。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Do	you	suppose	you	have	been	hidden	from	us	all	this	time	?
做	你	认为	你	有	到过	隐	从	我们	全部	这	时间	?

你以为你一直都被我们藏起来了吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ]['fænsi][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

Perhaps	you	fancy	you	do	not	belong	to	your	friends	?
也许	你	想要	你	做	不是	属于	到	你的	朋友们	?

你是不是觉得自己和朋友们格格不入?

[wel] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['tʃɪldrən] , - [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

Well	,	I	spoke	to	all	of	your	'	children	,	'	as	you	used	to	call	them	.
出色地	,	我	辐	到	全部	的	你的	-	孩子们	,	-	作为	你	用过的	到	称呼	他们	.

我跟你以前称呼他们为“孩子们”的所有人都谈过了。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Do **you** **remember** **?**
做 你 记住 ?

你是否记得?

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .
The **day** **before** **yesterday** **two** **had** **seen** **you** **.**
这 天 前 昨天 二 有 已见 你 .

前天有两个人见过你。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][wʌn] , - [frɒm; frəm] [sə'vɔɪ] [ɔː(r)] ['piːdmɒnt] ? -
You **said** **to** **one** **,** **'** **From** **Savoy** **or** **Piedmont** **?** **'**
你 说 到 一 , - 从 萨沃伊 或者 皮埃蒙特 ? -

你问其中一人："你是萨瓦人还是皮埃蒙特人？"

[hiː; hi] [sed] , - [frɒm; frəm] [sə'vɔɪ] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] : - [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['ɪtəli] ! -
He **said** **,** **'** **From** **Savoy** **;** **'** **and** **you** **shook** **your** **head** **:** **'** **Not** **looking** **on** **Italy** **!** **'**
他 说 , - 从 萨沃伊 ; - 和 你 摇晃 你的 头 : - 不是 寻找 在 意大利 ! -

他说："来自萨伏伊;"你摇了摇头："我可没想过要去意大利！"

[juː; jʊ] [sed] .
you **said** **.**
你 说 .

你说。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [raʊzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
This **night** **I** **roused** **one** **of** **them** **,** **and** **he** **stretched** **his** **finger** **down** **the**
这 夜晚 我 唤醒 一 的 他们 , 和 他 拉伸 他的 手指 向下 这
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

今晚我叫醒了其中一个，他伸出手指沿着台阶向下摸索。

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] . -
saying **that** **you** **had** **gone** **down** **there** **.** **'**
说 那 你 有 已消失 向下 那里 . -

你说你下去过那里。

[seɪ]['bwoʊn] - [ˌɪˌtæl'jɑːnoʊ] ?
Sei **buon** **'** **Italiano** **?**
塞 布昂 - 意大利语 ?

Sei buon' Italiano?

" [juː; jʊ] [sed] .
" **you** **said** **.**
" 你 说 .

你说过。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" **And** **that** **is** **how** **I** **have** **found** **you** **.**
" 和 那 是 如何 我 有 成立 你 .

"就这样，我找到了你。"

[seɪ]['bwoʊn] - [ˌɪˌtɑːli'ɑːnə] ?
Sei **buon** **'** **Italiana** **?**
塞 布昂 - 意大利语 ?

Sei buon' Italiana?

" [ə'miːliə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [rest] [ɪn] - ,
" **Emilia** **let** **her** **hand** **rest** **in** **Merthyr's** **,**
" 艾米莉亚 让 她 手 休息 在 - ,

艾米莉亚将手放在梅瑟的手上，

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

wondering	to	think	that	there	should	be	no	absolute	darkness	for	a	creature
好奇	到	思考	那	那里	应该	是	不	绝对	黑暗	为了	一个	生物

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .

to	escape	into	while	living	.
到	逃脱	进入	尽管	活的	.

不禁让人思考，对于一个生物来说，活着的时候，不应该存在绝对的黑暗供它躲藏。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

A	trembling	came	on	her	.
一个	发抖	来了	在	她	.

她浑身颤抖起来。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['mɜːθə] ,

"	Let	me	look	over	at	the	water	,	"	she	said	;	and	Merthyr	,
"	让	我	看	超过	在	这	水	,	"	她	说	;	和	梅瑟蒂德菲尔	,

“让我看看水面，”她说；然后梅瑟，

[huː] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪk'streməti] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] ,

who	trusted	her	even	in	that	extremity	,	allowed	her	to	lean	forward	,
WHO	可信	她	甚至	在	那	末端	,	允许	她	到	倾斜	向前	,

即使在那种极端情况下，仍然信任她的人，允许她向前倾身。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] [grəʊ] [mɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] ['ʃʌdə] ,

and	felt	her	grasp	grow	moist	in	his	,	till	she	turned	back	with	shudders	,
和	毛毡	她	抓牢	生长	潮湿	在	他的	,	直到	她	转向	后退	和	颤抖	,

她感到自己的手在他手中变得湿润，直到她颤抖着转过身去。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

giving	him	both	her	hands	.
给予	他	两个都	她	双手	.

她将双手递给他。

" [ə; eɪ] ['draʊnd] ['wʊmən] [lʊks] [səʊ] ['dredf(ə)l] !

"	A	drowned	woman	looks	so	dreadful	!
"	一个	溺水	女士	看起来	所以	可怕	!

“溺水的女人看起来好可怕！”

" [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [feɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]

"	Her	speech	was	faint	as	she	begged	to	be	taken	away	from	that
"	她	演讲	曾是	头晕的	作为	她	乞求	到	是	已采取	离开	从	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“她声音微弱地恳求人们带她离开那个地方。”

['mɜːθə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [pɪt] , [sə'steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

Merthyr	put	his	hand	to	her	arm	-	pit	,	sustaining	her	steps	.
梅瑟蒂德菲尔	放	他的	手	到	她	手臂	-	坑	,	维持	她	步骤	.

梅瑟把手放在她的腋下，扶着她走路。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['levə(ə)l] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ,

As	they	neared	the	level	where	men	were	,
作为	他们	接近	这	等级	在哪里	男人	是	,

当他们接近男人们所在的高度时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [blæk] [t'ɛɹəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]

she	looked	behind	her	and	realized	the	black	terrors	she	had	just	been
她	看起来	在后面	她	和	已实现	这	黑色的	恐怖	她	有	只是	到过

['blaɪndlɪ] ['hændlɪŋ] .

blindly	handling	.
盲目地	处理	.

她回头一看，才意识到自己刚才一直在盲目地应对着那些黑色的恐怖。

[fraɪt] [sped] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
Fright **sped** **her** **limbs** **for** **a** **second** **or** **two** **,** **and** **then** **her** **whole**
惊吓 加速 她 四肢 为了 一个 第二 或者 二 , 和 然后 她 所有的
[weɪt] [hʌŋ] [ə'pɒn] ['mɜːθə] .
weight **hung** **upon** **Merthyr** **.**
重量 悬挂 之上 梅瑟蒂德菲尔 .

恐惧让她四肢乱动了一两秒钟，然后她全身的重量都压在了梅瑟身上。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bəuθ] [ɑːmz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swuːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
He **held** **her** **in** **both** **arms** **,** **thinking** **that** **she** **had** **swooned** **,** **but** **she**
他 握住 她 在 两个都 武器 , 思维 那 她 有 晕倒 , 但 她
[m'ɜːməd] :
murmured **:**
低声说道 :

他双臂紧紧抱住她，以为她昏过去了，但她却低声说道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɒn] ? "
" **Have** **you** **heard** **that** **my** **voice** **has** **gone** **?** **"**
" 有 你 听到 那 我的 嗓音 有 已消失 ? "

“你听说了吗？我的声音已经消失了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If** **you** **have** **suffered** **,** **I** **do** **not** **wonder** **,** **"** **he** **said** **.**
" 如果 你 有 遭受 , 我 做 不是 想知道 , " 他 说 .

“如果你遭受过苦难，我一点也不奇怪，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['juːsləs] .
" **I** **am** **useless** **.**
" 我 是 无用 .

我一无是处。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ded] . "
My **voice** **is** **dead** **.** **"**
我的 嗓音 是 死的 . "

我的声音已经哑了。

" ['juːsləs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
" **Useless** **to** **your** **friends** **?**
" 无用 到 你的 朋友们 ?

对朋友没用吗?

[tʊʃ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'miːliə] !
Tush **,** **my** **little** **Emilia** **!**
屁股 , 我的 小的 艾米莉亚 !

屁股，我的小艾米莉亚！

['sɑːndrə; 'sændrə] [ˌem aɪ 'eɪ] !
Sandra **mia** **!**
桑德拉 米娅 !

桑德拉，我的天哪！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "
Don't **you** **know** **that** **while** **you** **love** **your** **friends** **that's** **all** **they** **want** **of** **you** **?** **"**
不 你 知道 那 尽管 你 爱 你的 朋友们 那就是 全部 他们 想 的 你 ? "

难道你不知道，你爱你的朋友，而他们对你的期望也仅限于此吗?

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] ; " [ðə; ði][gæs] - [læmp] [həːts] [ˌem ˈiː] .

"	she	moaned	;	"	the	gas	-	lamp	hurts	me	.
"	她	呻吟	;	"	这	气体	-	灯	疼痛	我	.

她呻吟道："煤气灯弄疼我了。"

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeə(r)][ɪz] ! "

What	a	noise	there	is	!	"
什么	一个	噪音	那里	是	!	"

好吵啊！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] . "

"	We	shall	soon	get	away	from	the	noise	.	"
"	我们	将	很快	得到	离开	从	这	噪音	.	"

我们很快就能远离喧嚣了。

" [nəʊ] ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] .

"	No	;	I	like	it	;	but	not	the	light	.
"	不	;	我	喜欢	它	;	但	不是	这	光	.

"不，我喜欢它，但不喜欢它的光线。"

[əʊ] , [maɪ] [fiːt] ! — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [stɪl] ?

Oh	,	my	feet	!	—	why	are	you	walking	still	?
哦	,	我的	脚	!	—	为什么	是	你	步行	仍然	?

我的脚啊！——你怎么还在走?

[wɒt] [frendz] ? "

What	friends	?	"
什么	朋友们	?	"

什么朋友?

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪ'self] . "

"	For	instance	,	myself	.	"
"	为了	实例	,	我	.	"

"例如，我自己。"

" [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] !

"	You	knew	of	my	wandering	about	London	!
"	你	知道	的	我的	漫游	关于	伦敦	!

"你知道我在伦敦四处游荡的事！"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] .

It	makes	me	believe	in	heaven	.
它	制作	我	相信	在	天堂	.

它让我相信天堂的存在。

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'siːn] . "

I	can't	bear	to	think	of	being	unseen	.	"
我	不能	熊	到	思考	的	存在	看不见	.	"

我无法忍受被人忽视的感觉。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɜːθə] , " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	This	morning	,	"	said	Merthyr	,	"	I	saw	the	policeman	in	whose	house	you	have
"	这	早晨	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	"	我	锯	这	警察	在	谁	房子	你	有

[biːn] ['steɪɪŋ] .

been	staying	.
到过	入住	.

"今天早上，"梅瑟说，"我见到了你一直借住的那位警察。"

" [ə'miːliə] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd]

"	Emilia	bowed	her	head	to	the	mystery	by	which	this	friend	was	endowed
"	艾米莉亚	鞠躬	她	头	到	这	神秘	经过	哪个	这	朋友	曾是	捐赠

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

to	be	cognizant	of	her	actions	.
到	是	认知	的	她	行动	.

“艾米莉亚低下了头，对这位朋友能够意识到自己的行为的神秘能力感到困惑不已。”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	I	feel	that	I	have	not	seen	the	streets	for	years	.
"	我	感觉	那	我	有	不是	已见	这	街道	为了	年	.

“我感觉自己好多年没见过街了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] . — [əʊ] !

If	it	were	not	for	you	I	should	fall	down	.	—	Oh	!
如果	它	是	不是	为了	你	我	应该	落下	向下	.	—	哦	!

如果不是你，我早就摔倒了。——哦！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɒn] ?

do	you	understand	that	my	voice	has	quite	gone	?
做	你	理解	那	我的	嗓音	有	相当	已消失	?

你明白我的声音已经完全哑了吗?

" ['mɜːθə] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [bɪ'teɪkən] [ɒn] ['daʊtf(ə)l]

"	Merthyr	perceived	her	anxiety	to	be	that	she	might	not	betaken	on	doubtful
"	梅瑟蒂德菲尔	感知	她	焦虑	到	是	那	她	可能	不是	被带走	在	疑

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

“梅瑟认为她的焦虑是担心自己不会被以可疑的方式带走。

" [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['hæznt] , " [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Your	hand	hasn't	,	"	he	said	,	pressing	it	,
"	你的	手	还没有	,	"	他	说	,	紧迫	它	,

“你的手还没有，”他一边说着，一边按了按它。

[ænd; ənd][səʊ]['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	so	gratified	her	with	a	concrete	image	of	something	that	she	could
和	所以	满意	她	和	一个	具体的	图像	的	某物	那	她	可以

[stɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frend] .

still	bestow	upon	a	friend	.
仍然	赐给	之上	一个	朋友	.

这样一来，她就得到了一个具体的形象，可以把它送给朋友，这让她感到非常满足。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wiːlz] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['lʌndən] ,

To	this	she	clung	while	the	noisy	wheels	bore	her	through	London	,
到	这	她	紧紧抓住	尽管	这	嘈杂	车轮	钻孔	她	通过	伦敦	,

她紧紧抓住它，任由嘈杂的车轮载着她穿过伦敦。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['bɒdi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

till	her	weak	body	failed	to	keep	courage	in	her	breast	,
直到	她	虚弱的	身体	失败的	到	保持	勇气	在	她	胸部	,

直到她虚弱的身体再也无法支撑起心中的勇气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['mɜːθə] .

and	she	wept	and	came	closer	to	Merthyr	.
和	她	哭泣	和	来了	更近	到	梅瑟蒂德菲尔	.

她哭着走近了梅瑟。

[hiː; hi] [huː] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈriːs(ə)nt][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

He	who	supposed	that	her	recent	despair	and	present	tears	were
他	WHO	据称	那	她	最近的	绝望	和	展示	眼泪	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,

for	the	loss	of	her	lover	,
为了	这	损失	的	她	情人	,

他以为她近来的绝望和此刻的眼泪是因为失去了爱人，

[geɪv] [ˈhæpɪli] [mɔː(r)] [ˈkʌmfət] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] .

gave	happily	more	comfort	than	he	took	.
给予	快乐地	更多的	舒适	比	他	采取	.

他乐于给予的安慰比他所得到的要多。

" [wen] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

"	When	old	gentlemen	choose	to	interest	themselves	about	very	young	ladies	,
"	什么时候	老的	先生们	选择	到	兴趣	他们自己	关于	非常	年轻的	女士们	,

“当老绅士们对非常年轻的女士产生兴趣时，

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [fəˈlɒsəfi] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ɪnˈtɜːnəli] ,

"	he	called	upon	his	humorous	philosophy	to	observe	internally	,
"	他	称为	之上	他的	幽默	哲学	到	观察	内部	,

他运用自己幽默的哲学进行内省，

[æz; əz][men][duː; də][tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsɪnɪk][ɪkˈstɜːn(ə)l] ;

as	men	do	to	forestall	the	possible	cynic	external	;
作为	男人	做	到	垄断	这	可能的	犬儒	外部的	;

就像男人为了防范可能存在的愤世嫉俗的外界因素而做的那样；

— [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][ˈæktɪd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgəz]

—	and	the	rest	of	the	sentence	was	acted	under	his	eyes	by	the	figures
—	和	这	休息	的	这	句子	曾是	行动	在下面	他的	眼睛	经过	这	数据

[ɒv; əv] [θriː] [pˈɜːsənz] .

of	three	persons	.
的	三	人	.

——而剩下的句子则由三个人的身影在他的注视下表演出来。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ˈreskjuːd] ,

But	,	there	she	was	,	lying	within	his	arm	,	rescued	,
但	,	那里	她	曾是	,	说谎	之内	他的	手臂	,	获救	,

但是，她就那样躺在他的怀里，获救了。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wen] [lɒst] ,

the	creature	whom	he	had	found	filling	his	heart	,	when	lost	,
这	生物	谁	他	有	成立	填充	他的	心	,	什么时候	丢失的	,

当他迷失方向时，他找到了那个填补他心中空缺的生物。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈhəʊpf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] !

and	whom	he	thought	one	of	the	most	hopeful	of	the	women	of	earth	!
和	谁	他	想法	一	的	这	最多	充满希望	的	这	女性	的	地球	!

他认为她是世上最有希望的女性之一!

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)][fækts] .

He	thanked	God	for	bare	facts	.
他	谢谢	上帝	为了	裸	事实	.

他感谢上帝赐予他确凿的事实。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈgenst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ˈsɒftli] [dʒɔɪnd] ,

She	lay	against	him	with	her	eyelids	softly	joined	,
她	躺	反对	他	和	她	眼睑	轻轻	加入	,

她依偎着他，双眼轻轻合拢。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

and	as	he	felt	the	breathing	of	her	body	,
和	作为	他	毛毡	这	呼吸	的	她	身体	,

当他感受到她身体的呼吸时，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]

he	marvelled	to	think	how	matter	-	of	-	fact	they	had	both	been	on	the	brink
他	惊叹不已	到	思考	如何	事情	-	的	-	事实	他们	有	两个都	到过	在	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

of	a	tragedy	,
的	一个	悲剧	,

他惊叹于他们两人都曾如此平静地徘徊在悲剧的边缘。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːgjuːd] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	how	naturally	she	had	,	as	it	were	,	argued	herself	up	to	the
和	如何	自然	她	有	,	作为	它	是	,	争论	她自己	向上	到	这

['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .

gates	of	death	.
大门	的	死亡	.

她仿佛是自然而然地一路走到了死神面前。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɒt] ?

For	want	of	what	?
为了	想	的	什么	?

缺少什么?

" [maɪ]['sɪstə(r)] [meɪ] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['mɜːθə] .

"	My	sister	may	supply	it	,	"	thought	Merthyr	.
"	我的	姐姐	可能	供应	它	,	"	想法	梅瑟蒂德菲尔	.

“我姐姐或许能提供，”梅瑟心想。

" [əʊ] ! [ðæt] ['rɪvə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [aɪ] ,

"	Oh	!	that	river	is	like	a	great	black	snake	with	a	sick	eye	,
"	哦	!	那	河	是	喜欢	一个	伟大的	黑色的	蛇	和	一个	生病的	眼睛	,

“哦！那条河就像一条眼睛生病的大黑蛇，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ə'miːliə] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm] [sliːp] ; [ðen] ['stɑːtɪd] ,

and	will	come	round	me	!	"	said	Emilia	,	talking	as	from	sleep	;	then	started	,
和	将要	来	圆形的	我	!	"	说	艾米莉亚	,	说	作为	从	睡觉	;	然后	开始	,

“她会来到我身边的！”艾米莉亚仿佛睡着了一般说道；然后她开始……

[wɪð] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : " [əʊ] ! [maɪ]['hʌŋgə(r)] [ə'gen] ! "

with	fright	in	her	face	:	"	Oh	!	my	hunger	again	!	"
和	惊吓	在	她	脸	:	"	哦	!	我的	饥饿	再次	!	"

她脸上带着惊恐的神色：“哦！我又饿了！”

" ['hʌŋgə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , ['hɒrɪfaɪd] .

"	Hunger	!	"	said	he	,	horrified	.
"	饥饿	!	"	说	他	,	惊恐万分	.

“饥饿！”他惊恐地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	It	comes	worse	than	ever	,	"	she	moaned	.
"	它	来	更糟	比	曾经	,	"	她	呻吟	.

“情况比以往任何时候都更糟，”她呻吟道。

" [ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ded] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	half	dead	just	now	,	and	didn't	feel	it	.
"	我	曾是	一半	死的	只是	现在	,	和	没有	感觉	它	.

“我刚才都奄奄一息了，却一点感觉都没有。”

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][peɪn][ɪn] [deθ] .

There's	—	there's	no	pain	in	death	.
有	—	有	不	疼痛	在	死亡	.

死亡没有痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ɪts] [laɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [frɒst] !

But	this	—	it's	like	fire	and	frost	!
但	这	—	它是	喜欢	火	和	霜	!

但这——简直就像火与冰!

[aɪ] [fiːl] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ʌp] .

I	feel	being	eaten	up	.
我	感觉	存在	吃	向上	.

我感觉自己快要被吞噬了。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

Give	me	something	.
给	我	某物	.

给我点东西。

" ['mɜːθə] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [hʌg] [ðæt] [rɪ'liːvd]

"	Merthyr	set	his	teeth	and	enveloped	her	in	a	tight	hug	that	relieved
"	梅瑟蒂德菲尔	放	他的	牙齿	和	被包裹	她	在	一个	紧的	拥抱	那	松了口气

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [pæŋ] ;

her	from	the	sharper	pangs	;
她	从	这	更锐利	疼痛	;

“梅瑟咬紧牙关，紧紧地拥抱住她，这让她摆脱了更剧烈的疼痛；

[ænd; ənd][səʊ][held][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [tɪəz] [bɜːstɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] ['aɪlɪdz] ,

and	so	held	her	,	the	tears	bursting	through	his	shut	eyelids	,
和	所以	握住	她	,	这	眼泪	爆发	通过	他的	关闭	眼睑	,

于是他紧紧地抱着她，泪水从他紧闭的双眼中夺眶而出。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][həʊ'tel] [ðeɪ] [riːtʃt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

till	at	the	first	hotel	they	reached	he	managed	to	get	food	for	her	.
直到	在	这	第一的	酒店	他们	达到	他	管理	到	得到	食物	为了	她	.

直到他们到达的第一家酒店，他才设法为她弄到了食物。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːspɪŋ] [kraɪ] [wen] [hiː; hi][pʊt] [bred] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .

She	gave	a	little	gasping	cry	when	he	put	bread	through	the	window	of	the	cab	.
她	给予	一个	小的	喘息	哭	什么时候	他	放	面包	通过	这	窗户	的	这	出租车	.

当他把面包从出租车车窗递进来时，她发出了一声轻微的喘息声。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɔːsel] .

Bit	by	bit	he	handed	her	the	morsels	.
少量	经过	少量	他	递交	她	这	小块	.

他一点一点地把食物递给她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [brɒθ] .

It	was	impossible	to	procure	broth	.
它	曾是	不可能的	到	采购	肉汤	.

根本买不到肉汤。

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

When	they	drove	on	,	she	did	not	complain	of	suffering	,
什么时候	他们	驾驶	在	,	她	做过	不是	抱怨	的	痛苦	,

他们继续驱车前行时，她没有抱怨痛苦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['meni] [taɪmz] ['hevɪli] .

but	her	chest	rose	and	fell	many	times	heavily	.
但	她	胸部	玫瑰	和	跌倒	许多	时代	重度	.

但是她的胸口却剧烈地起伏了很多次。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ,

She	threw	him	out	in	the	reading	of	her	character	,	after	a	space	,
她	扔	他	出去	在	这	阅读	的	她	特点	,	后	一个	空间	,

在解读她的角色时，她停顿了一下，然后把他赶了出去。

[baɪ] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgənəs] ;

by	excusing	herself	for	having	eaten	with	such	eagerness	;
经过	借口	她自己	为了	拥有	吃	和	这样的	渴望	;

她为自己吃得太狼吞虎咽而道歉；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɜːnt] [wɒt] ['wɪlfrɪdz] ['tɪrənəs] ['sentɪmənt] [hæd; həd]

and	it	was	long	before	he	learnt	what	Wilfrid's	tyrannous	sentiment	had
和	它	曾是	长的	前	他	学会了	什么	威尔弗里德的	暴虐	情绪	有

[dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

done	to	this	simple	nature	.
完毕	到	这	简单的	自然	.

过了很久，他才明白威尔弗里德的专制思想对这种纯朴的天性造成了怎样的影响。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

He	understood	better	the	fear	she	expressed	of	meeting	Georgiana	.
他	理解	更好的	这	害怕	她	表达	的	会议	乔治亚娜	.

他更能理解她对见到乔治亚娜的恐惧了。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [nʌn] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Nevertheless	,	she	exhibited	none	on	entering	the	house	,
尽管如此	,	她	展出	没有任何	在	进入	这	房子	,

然而，她进屋时却丝毫没有表现出任何异样。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [dʒɔrdʒiːænəs] [ɪm'breɪs] [wɪð] [wɒt] [streŋθ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	returned	Georgiana's	embrace	with	what	strength	was	left	to	her	.
和	返回	乔治亚娜的	拥抱	和	什么	力量	曾是	左边	到	她	.

她用尽最后的力气，回抱了乔治亚娜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[ʌp] [ðə; ði] ['sentə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] ,

Up	the	centre	aisle	of	Hillford	Church	,
向上	这	中心	走道	的	-	教会	,

沿着希尔福德教堂的中央走道向上走，

[ðə; ði] ([leɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl]) [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['truːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)] .

the	Tinleys	(	late	as	usual	)	were	seen	trooping	for	morning	service	in	midwinter	.
这	廷利	(	晚的	作为	通常	)	是	已见	军队集结	为了	早晨	服务	在	隆冬	.

廷利一家（像往常一样迟到）在隆冬时节成群结队地去参加晨祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

There	was	a	man	in	the	rear	known	to	be	a	man	by	the	sound	of	his
那里	曾是	一个	男人	在	这	后部	已知	到	是	一个	男人	经过	这	声音	的	他的

[buːts] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,

boots	and	measure	of	his	stride	,
靴子	和	措施	的	他的	步幅	,

队伍后方有一个人，从他靴子的声音和步幅判断出是男性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] , ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [əb'sɜːd] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['ælbət]
for 为了 **the** 这 **ladies** 女士们 **of** 的 **Brookfield** 布鲁克菲尔德 **,** , **having** 拥有 **rejected** 拒绝 **the** 这 **absurd** 荒诞 **pretensions** 虚荣心 **of** 的 **Albert** 阿尔伯特
['tɪnli] ,
Tinley 廷利 **,** ,

布鲁克菲尔德的女士们，既然已经拒绝了阿尔伯特·廷利的荒谬要求，

[kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ]
could 可以 **not** 不是 **permit** 允许 **curiosity** 好奇心 **to** 到 **encounter** 遇到 **the** 这 **risk** 风险 **of** 的 **meeting** 会议 **his** 他的 **gaze** 目光 **by** 经过 **turning** 转弯
[ðeə(r)] [hedz] .
their 他们的 **heads** 头部 **.** .

不能让好奇心冒着与他对视的风险，转过头去。

[səʊ] , [wɪð] ['tʃærətəbl] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [slaɪt] [tʃɜːtʃ] [nɒd][ɒv; əv][prɪm] [mɪs]
So 所以 **,** , **with** 和 **charitable** 慈善 **condescension** 居高临下 **they** 他们 **returned** 返回 **the** 这 **slight** 轻微 **church** 教会 **nod** 点头 **of** 的 **prim** 原始 **Miss** 错过
['tɪnli] ['pɑːsɪŋ] ,
Tinley 廷利 **passing** 通过 **,** ,

于是，他们带着一种仁慈的居高临下，回以端庄的廷利小姐微微点头的礼节性微笑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɔːrə] ['tɪnli] , [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [rəʊz] ['tɪnli] ([huːz] [kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz]
of 的 **the** 这 **detestable** 可恨 **Laura** 劳拉 **Tinley** 廷利 **,** , **of** 的 **affected** 做作的 **Rose** 玫瑰 **Tinley** 廷利 **(** (**whose** 谁 **complexion** 肤色 **was** 曾是
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [bɪn]) ,
that 那 **of** 的 **a** 一个 **dust** 灰尘 **-** - **bin** 垃圾桶 **)**) **,** ,

令人厌恶的劳拉·廷利，矫揉造作的罗斯·廷利（她的肤色像垃圾桶一样），

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mædəˌlaɪn] ['tɪnli] ([tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm]
and 和 **of** 的 **Madeline** 玛德琳 **Tinley** 廷利 **(** (**too** 也 **young** 年轻的 **for** 为了 **a** 一个 **character** 特点 **beyond** 超过 **what** 什么 **the** 这 **name** 姓名
[bɪ'stəʊd]) ,
bestowed 授予 **)**) **,** ,

还有玛德琳·廷利（年纪太小，不适合扮演超出其名字所赋予的角色），

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] ,
and 和 **then** 然后 **they** 他们 **arranged** 安排 **their** 他们的 **prayer** 祷告 **-** - **books** 图书 **,** ,

然后他们整理了祈祷书。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['spekjuleit] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][tekst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
and 和 **apparently** 显然 **speculated** 推测 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **possible** 可能的 **text** 文本 **that** 那 **morning** 早晨 **to** 到 **be** 是 **given** 给定
[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
forth 前进 **from** 从 **the** 这 **pulpit** 讲坛 **.** .

显然，他们还猜测了那天早上要在讲坛上宣读的经文。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd]
But 但 **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **them** 他们 **all** 全部 **that** 那 **an** 一个 **exceedingly** 非常 **bulky** 笨重 **object** 目的 **had** 有
[pɑːst] [æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['dæmzlz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] .
passed 通过了 **as** 作为 **guardian** 监护人 **of** 的 **the** 这 **light** 光 **-** - **footed** 有脚的 **damsels** 少女们 **preceding** 前 **him** 他 **.** .

但在他们看来，一个极其笨重的物体似乎成了前面轻盈少女们的守护者。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

Though	none	of	the	ladies	had	looked	up	as	he	passed	,
尽管	没有任何	的	这	女士们	有	看起来	向上	作为	他	通过了	,

虽然他经过时，没有一个女士抬头看他，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	were	conscious	of	a	stature	and	a	circumference	which	they	had
他们	是	有意识的	的	一个	身材	和	一个	圆周	哪个	他们	有

[diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

deemed	to	be	entirely	beyond	the	reach	of	the	Tinleys	,
被认为	到	是	完全	超过	这	抵达	的	这	廷利	,

他们意识到，廷利家族的身高和体型远远超出了他们的掌控范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hævɪŋ] ['haɪəd][ə; eɪ] ['gɑːdzmən] ,

and	a	scornful	notion	of	the	Tinleys	having	hired	a	guardsman	,
和	一个	轻蔑的	概念	的	这	廷利	拥有	雇用	一个	卫兵	,

以及对廷利一家雇佣卫兵的轻蔑想法，

[meɪd] [ˌærə'belə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] ,

made	Arabella	smile	at	the	stretch	of	her	contempt	,
制成	阿拉贝拉	微笑	在	这	拉紧	的	她	鄙视	,

阿拉贝拉被这番话逗笑了，脸上露出了轻蔑的神情。

[ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

that	could	help	her	to	conceive	the	ironic	possibility	.
那	可以	帮助	她	到	构想	这	讽刺的是	可能性	.

这或许能帮助她理解这种具有讽刺意味的可能性。

[rɪ'liːvd] [ɒn][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ælbət] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

Relieved	on	the	suspicion	that	Albert	was	in	attendance	of	his	sisters	,
松了口气	在	这	怀疑	那	阿尔伯特	曾是	在	出席	的	他的	姐妹	,

得知阿尔伯特在照顾他的姐妹们后，他松了一口气。

[ðeɪ] [let][ðeə(r)] [aɪz] [fɔːl] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði] ['tɪnli] [pjuː] .

they	let	their	eyes	fall	calmly	on	the	Tinley	pew	.
他们	让	他们的	眼睛	落下	平静地	在	这	廷利	座位	.

他们的目光平静地落在了廷利的长椅上。

[kʊd; kəd] [tuː] [men] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɜːθli] [sfɪə(r)] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beəskɪn] ?

Could	two	men	upon	this	earthly	sphere	possess	such	a	bearskin	?
可以	二	男人	之上	这	尘世的	领域	具有	这样的	一个	熊皮	?

地球上的两个人有可能拥有这样一张熊皮吗?

[ðeə(r)] ['taʊəd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ; [hɪz; ɪz] [hed] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]

There	towered	the	shoulders	of	Mr	.	Pericles	;	his	head	looking	diminished	by
那里	高耸	这	肩膀	的	先生	.	伯里克利	;	他的	头	寻找	减少	经过

[ðə; ði] ['hjuːdʒəs] ['kɒlə(r)] .

the	hugeous	collar	.
这	洞	衣领	.

佩里克勒斯先生的肩膀高耸入云，巨大的衣领衬得他的头显得很小。

[ˌærə'belə] [felt] [ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [ədɛləs] [saɪd] .

Arabella	felt	a	seizure	of	her	hand	from	Adela's	side	.
阿拉贝拉	毛毡	一个	发作	的	她	手	从	阿黛拉的	边	.

阿拉贝拉感到阿德拉身旁的一只手抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

She	placed	her	book	open	before	her	,	and	stared	at	the	pulpit	.
她	放置	她	书	打开	前	她	,	和	凝视	在	这	讲坛	.

她将书摊开在面前，凝视着讲坛。

[frɒm; frəm] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] [kʊd; kəd] ['lɔːrəz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ekstrækt; ɪk'stræk‍t]

From	neither	of	the	three	of	Brookfield	could	Laura's	observation	extract
从	两者都不	的	这	三	的	布鲁克菲尔德	可以	劳拉的	观察	提炼

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ;

a	sign	of	the	utter	astonishment	she	knew	they	must	be	experiencing	;
一个	符号	的	这	说出	惊讶	她	知道	他们	必须	是	体验	;

劳拉观察布鲁克菲尔德三人，却丝毫没有察觉到他们此刻一定感到无比震惊；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [brɔːd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

and	had	it	not	been	for	the	ingenuous	broad	whisper	of	Mrs	.	Chump	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	天真无邪	广阔	耳语	的	太太	.	嚼	,

若非查普太太那句天真无邪的低语，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

which	sounded	toward	the	verge	even	of	her	conception	of	possibilities	,
哪个	听起来	朝向	这	边缘	甚至	的	她	概念	的	可能性	,

这听起来甚至接近她对各种可能性的设想的边缘，

[ðə; ði] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz]

the	Tinleys	would	not	have	been	gratified	by	the	first	public	display	of	the	prize
这	廷利	会	不是	有	到过	满意	经过	这	第一的	民众	展示	的	这	奖

[ðeɪ] [hæd; həd] [restid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəulz] .

they	had	wrested	from	the	Poles	.
他们	有	夺取	从	这	波兰人	.

廷利家族不会对他们从波兰人手中夺取的战利品的首次公开展示感到满意。

" ['mɪstə(r)] . - — [əʊ] ! " [went] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)]

"	Mr	.	Paricles	—	oh	!	"	went	Mrs	.	Chump	,	and	a	great	many	pews	were
"	先生	.	-	—	哦	!	"	去	太太	.	嚼	,	和	一个	伟大的	许多	教堂长椅	是

[set] [ɪn] [kə'məʊʃn] .

set	in	commotion	.
放	在	骚动	.

“帕里克勒斯先生——哦！”查普太太喊道，教堂里许多长椅都骚动起来。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [kɔːr'niːliəz] [læp] , [ænd; ənd] [kɔː'niːljə] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['plæsɪdli]

Forthwith	she	bent	over	Cornelia's	lap	,	and	Cornelia	,	surveying	her	placidly
立即	她	弯曲	超过	科妮莉亚的	膝	,	和	科妮莉亚	,	测量	她	平静地

, [hæd; həd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] , " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

,	had	to	murmur	,	"	By	-	and	-	by	;	by	-	and	-	by	.	"
,	有	到	低语	,	"	经过	-	和	-	经过	;	经过	-	和	-	经过	.	"

她随即俯身趴在科妮莉亚的腿上，科妮莉亚平静地看着她，不禁低声说道：“过段时间；过段时间。”

" [bʌt; bət] , [dɪd] [jiː; ji] [siː] - [em] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	But	,	did	ye	see	'	m	,	my	dear	?
"	但	,	做过	是的	看	-	米	,	我的	亲爱的	?

“但是，亲爱的，你看到他了吗？”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] !

and	a	forr'ner	in	a	Protestant	Church	!
和	一个	-	在	一个	新教	教会	!

以及一位新教教会的信徒！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

And	such	a	forr'ner	as	he	is	,	to	be	sure	!
和	这样的	一个	-	作为	他	是	,	到	是	当然	!

他真是个老顽固！

[ænd; ənd] , [ji:; ji] [nəʊ] , [ji:; ji] [sed] [id] ['neɪvər] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðem; ðəm] ['kri:tʃəz]

And	,	ye	know	,	ye	said	he'd	naver	come	with	you	,	and	it's	them	creatures
和	,	是的	知道	,	是的	说	他会	纳维尔	来	和	你	,	和	它是	他们	生物

[ji:; ji][doʊnt] [laɪk] .

ye	don't	like	.
是的	不	喜欢	.

而且，你知道，你说过他永远不会跟你一起去，而且你也不喜欢那些家伙。

- ! "

Corrnelia	!	"

- ! "

科妮莉亚！

" [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [kə'mensɪz] , " [ri'mɑ:k] [ðæt] ['leɪdi] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	The	service	commences	,	"	remarked	that	lady	,	standing	up	.
"	这	服务	开始	,	"	评论	那	女士	,	常设	向上	.

“仪式开始了。”那位女士站起身来说道。

['meni] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . ['perikli:z] ,

Many	eyes	were	on	Mr	.	Pericles	,
许多	眼睛	是	在	先生	.	伯里克利	,

许多人的目光都集中在佩里克勒斯先生身上。

[hu:] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɔ:nisiz] [ænd; ənd] ['kɔ:bl] [ænd; ənd] [steɪnd] [glɑ:s] [tu:; tə] [raɪt]

who	occasionally	inspected	the	cornices	and	corbels	and	stained	glass	to	right
WHO	偶尔	检查	这	檐口	和	托架	和	染色	玻璃	到	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

他偶尔会检查左右两侧的檐口、托架和彩色玻璃窗，

[ɔ:(r)] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ɔ:(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steə(r)] ,

or	detected	a	young	lady	staring	at	him	,	or	anticipated	her	going	to	stare	,
或者	检测到	一个	年轻的	女士	凝视	在	他	,	或者	预期	她	去	到	盯	,

或者察觉到有位年轻女士盯着他看，或者预料到她会盯着他看。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'fju:ʒn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	put	her	to	confusion	by	a	sharp	turn	of	his	head	,
和	放	她	到	困惑	经过	一个	锋利的	转动	的	他的	头	,

他猛地转过头，让她感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

and	then	a	sniff	and	smoothing	down	of	his	moustache	.
和	然后	一个	嗅	和	平滑	向下	的	他的	胡子	.

然后他嗅了嗅，捋了捋胡子。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wʌns] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bruk,fi:ld] [pju:] .

But	he	did	not	once	look	at	the	Brookfield	pew	.
但	他	做过	不是	一次	看	在	这	布鲁克菲尔德	座位	.

但他一次也没有看一眼布鲁克菲尔德教堂的长椅。

[baɪ] ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

By	hazard	his	eye	ranged	over	it	,
经过	冒险	他的	眼睛	范围	超过	它	,

他的目光偶然扫过它，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

and	after	the	first	performance	of	this	trick	he	would	have	found	the	ladies
和	后	这	第一的	表现	的	这	诡计	他	会	有	成立	这	女士们

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

a	match	for	him	,
一个	匹配	为了	他	,

第一次表演完这个魔术后，他就能为女士们找到与他匹敌的对象。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðeə(r)] [aɪz] .

even	if	he	had	sought	to	challenge	their	eyes	.
甚至	如果	他	有	寻求	到	挑战	他们的	眼睛	.

即使他试图挑战他们的目光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['lɔ:rə] ['tɪnli] ['mænɪdʒd] [hɪm] ['klevəli] .

They	were	constrained	to	admit	that	Laura	Tinley	managed	him	cleverly	.
他们	是	受限	到	承认	那	劳拉	廷利	管理	他	巧妙地	.

他们不得不承认，劳拉·廷利很会管理他。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [həʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [rɪ'spektəbli] [dɪ'vaʊt] .

She	made	him	hold	a	book	and	appear	respectably	devout	.
她	制成	他	抓住	一个	书	和	出现	体面地	虔诚的	.

她让他拿着一本书，装出一副虔诚的样子。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wen] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ,

She	got	him	down	in	good	time	when	seats	were	taken	,	and	up	again	,
她	得到	他	向下	在	好的	时间	什么时候	座位	是	已采取	,	和	向上	再次	,

座位都坐满了，她及时把他扶了下来，然后又扶他起来。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [træns'pærənt] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

without	much	transparent	persuasion	.
没有	很多	透明的	劝说	.

几乎没有经过任何明显的劝说。

[ðə; ði] [fɜ:st] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] ['beəskɪn] .

The	first	notes	of	the	organ	were	seen	to	agitate	the	bearskin	.
这	第一的	笔记	的	这	器官	是	已见	到	激荡	这	熊皮	.

人们看到，管风琴的第一个音符就让熊皮颤动起来。

['lɔ:rə] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [raɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪm] ,

Laura	had	difficulty	to	induce	the	man	to	rise	for	the	hymn	,
劳拉	有	困难	到	诱导	这	男人	到	上升	为了	这	圣歌	,

劳拉费了好大劲才让那名男子起身唱赞美诗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'təʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜ:s] , ['mɪstə(r)] . ['perikli:z]

and	when	he	had	listened	to	the	intoning	of	a	verse	,	Mr	.	Pericles
和	什么时候	他	有	听着	到	这	吟唱	的	一个	诗	,	先生	.	伯里克利

['sʌd(ə)nli] [bent] ,

suddenly	bent	,
突然	弯曲	,

听完一首诗的吟诵后，佩里克勒斯先生突然弯下腰，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɪn] [tu:] :

as	if	he	had	snapped	in	two	:
作为	如果	他	有	啪啪	在	二	:

仿佛他断成了两截：

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] ['lɔ:rə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

nor	could	Laura	persuade	him	to	rejoin	the	present	posture	of	the	congregation
也不	可以	劳拉	说服	他	到	重新加入	这	展示	姿势	的	这	会众

.

:

.

劳拉也无法说服他重新加入教会目前的立场。

[ðen] ['əʊnli] [dɪd] ['lɔ:rə] , [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] ,

Then	only	did	Laura	,	to	cover	her	failure	,
然后	仅有的	做过	劳拉	,	到	覆盖	她	失败	,

然后，劳拉为了掩盖自己的失败，才那样做了。

[tɜːn] [ðə; ði] [səb'djuːd] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bruk,fiːld] [pjuː] .

turn	**the**	**subdued**	**light**	**of**	**a**	**merry**	**smile**	**upon**	**the**	**Brookfield**	**pew**	**.**
转动	这	低沉的	光	的	一个	欢乐	微笑	之上	这	布鲁克菲尔德	座位	.

将布鲁克菲尔德教堂长椅上柔和的笑容照耀出来。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] ,

The	**smile**	**was**	**noticed**	**by**	**Apprehension**	**sitting**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**one**	**eye**	**,**
这	微笑	曾是	注意到	经过	忧虑	坐着	在	这	角落	的	一	眼睛	,

那抹微笑被眼角余光中的不安注意到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [nəʊn] [ðæt] ['lɔːrəz] ['ʃægrɪn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

and	**it**	**was**	**likewise**	**known**	**that**	**Laura's**	**chagrin**	**at**	**finding**	**that**	**she**	**was**	**not**
和	它	曾是	同样地	已知	那	劳拉的	懊恼	在	寻找	那	她	曾是	不是

['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzəbli] .

being	**watched**	**affected**	**her**	**visibly**	**.**
存在	观看	做作的	她	明显地	.

同样众所周知的是，劳拉发现自己没有被监视后，她的懊恼之情也明显地影响了她。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ,

At	**the**	**termination**	**of**	**the**	**sermon**	**,**	**the**	**ladies**	**bowed**	**their**	**heads**	**a**	**short**	**space**	**,**
在	这	终止	的	这	讲道	,	这	女士们	鞠躬	他们的	头部	一个	短的	空间	,

布道结束后，女士们低头默哀片刻。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ɪn] [frʌnt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksklə'meiʃən]

and	**placing**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**in**	**front**	**drove**	**her**	**out**	**,**	**so**	**that**	**her**	**exclamations**
和	放置	太太	.	嚼	在	正面	驾驶	她	出去	,	所以	那	她	感叹词

[ɒv; əv] ['wʌndəmənt] ,

of	**wonderment**	**,**
的	惊奇	,

把查普太太放在前面，把她吓跑了，以至于她发出了一阵阵惊叹声。

[ænd; ənd] [ə'fektɪdli] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['bruk,fiːld] , [wɜː(r); wə(r)]

and	**affectedly**	**ostentatious**	**gaspings**	**of**	**sympathy**	**for**	**Brookfield**	**,**	**were**
和	装腔作势	炫耀的	喘息	的	同情	为了	布鲁克菲尔德	,	是

[hɜːd] [baɪ] [fjuː] .

heard	**by**	**few**	**.**
听到	经过	很少	.

而那些装腔作势、夸张地表达对布鲁克菲尔德同情的喘息声，却鲜有人听见。

[ɒn] [ðeɪ] ['hʌrid] , [streɪt] [ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə] ['bruk,fiːld] .

On	**they**	**hurried**	**,**	**straight**	**and**	**fast**	**to**	**Brookfield**	**.**
在	他们	慌忙	,	直的	和	快速地	到	布鲁克菲尔德	.

他们匆匆赶路，径直快速地前往布鲁克菲尔德。

['mɪstə(r)] . [pəʊl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['treɪsi] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Mr	**.**	**Pole**	**was**	**talking**	**to**	**Tracy**	**Runningbrook**	**at**	**the**	**gate**	**.**
先生	.	极	曾是	说	到	特蕾西	-	在	这	门	.

波尔先生正在门口和特雷西·朗宁布鲁克交谈。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] ['niːdləs] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [faʊnd]

The	**ladies**	**cut**	**short**	**his**	**needless**	**apology**	**to**	**the**	**young**	**man**	**for**	**not**	**being**	**found**
这	女士们	切	短的	他的	不必要	道歉	到	这	年轻的	男人	为了	不是	存在	成立

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [deɪ] ,

in	**church**	**that**	**day**	**,**
在	教会	那	天	,

女士们打断了他向那位年轻人毫无必要的道歉，他原本只是想解释自己那天没去教堂。

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['treɪsi] .

by	**asking**	**questions**	**of**	**Tracy**	**.**
经过	问	问题	的	特蕾西	.

通过向特蕾西提问。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['brʌðərz] ['weərəbaʊts] ; [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [ɪ'miːliəz] [kən'dɪʃn] .

The	first	related	to	their	brother's	whereabouts	;	the	second	to	Emilia's	condition	.
这	第一的	有关的	到	他们的	兄弟	下落	;	这	第二	到	艾米莉亚的	状况	.

第一个问题与她们哥哥的下落有关；第二个问题与艾米莉亚的病情有关。

['treɪsi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

Tracy	had	no	time	to	reply	.
特蕾西	有	不	时间	到	回复	.

特蕾西没时间回复。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['bruk,fiːld] [səʊ] ['wɔːmli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv]

Mrs	.	Chump	had	identified	herself	with	Brookfield	so	warmly	that	the	defection	of
太太	.	嚼	有	已识别	她自己	和	布鲁克菲尔德	所以	热情地	那	这	叛逃	的

['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Pericles	was	a	fine	legitimate	excitement	to	her	.
先生	.	伯里克利	曾是	一个	美好的	合法的	激动	到	她	.

查普夫人对布鲁克菲尔德公司有着非常深厚的感情，因此佩里克勒斯先生的叛逃对她来说是一件令人兴奋的事情。

" [aɪ] [heɪt] - [em] !

"	I	hate	'	m	!
"	我	恨	-	米	!

我恨他们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] - [heɪt] [ðə; ði] [mæn] !

"	I	pos'tively	hate	the	man	!
"	我	-	恨	这	男人	!

我真心讨厌这个人!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] !

And	he	to	go	to	church	!
和	他	到	去	到	教会	!

他还要去教堂!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] — [hiː; hi] , [naʊ] !

A	pretty	figure	for	an	angel	—	he	,	now	!
一个	漂亮的	数字	为了	一个	天使	—	他	,	现在	!

他现在看起来真是个天使般的俊美身影!

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi] [kænt] [let] - [els] [hæv; həv] - [em] . [ʃɔrt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːn] -

But	,	my	dears	,	we	cann't	let	annybody	else	have	'	m	.	Shorrt	of	his	bein	'
但	,	我的	亲爱的们	,	我们	不能	让	-	别的	有	-	米	.	短篇	的	他的	是	-

['draʊnd] [ɔː(r)] [kɪld] ,

drowned	or	killed	,
溺水	或者	被杀	,

但是，亲爱的们，我们不能让任何人得到他。除非他溺水身亡或被杀，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'triːg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] . "

we	must	intrigue	to	keep	the	wretch	to	ourselves	.	"
我们	必须	阴谋	到	保持	这	可怜虫	到	我们自己	.	"

我们必须想办法把这个恶棍留在我们自己手中。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['ædələr] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	Adela	impatiently	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	阿德拉	不耐烦地	.

“哦，天哪！”阿德拉不耐烦地说。

" [wel] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][seɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [θɪŋ] ! " [ri'tɔːt]

"	Well	,	and	I	didn't	say	to	myself	,	ye	little	jealous	thing	!	"	retorted
"	出色地	,	和	我	没有	说	到	我	,	是的	小的	嫉妒的	事物	!	"	反驳

“哼，我可没对自己说，你这个嫉妒心强的小东西！”他反驳道。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

Mrs	.	Chump	.
太太	.	嚼	.

笨蛋太太。

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm] . "

"	Indeed	,	ma'am	,	you	are	welcome	to	him	.	"
"	的确	,	女士	,	你	是	欢迎	到	他	.	"

“当然，夫人，欢迎您带他去。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [mɪs] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] - [em] . [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

"	And	indeed	,	miss	,	I	don't	want	'	m	.	And	,	perhaps	,
"	和	的确	,	错过	,	我	不	想	-	米	.	和	,	也许	,

“的确，小姐，我并不想要它们。而且，或许，

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]['flɜːrtɪn] - [ɔːl][ðə; ði][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] ,

ye	were	flirtin	'	all	the	fun	out	of	him	on	board	the	yacht	,
是的	是	调情	-	全部	这	乐趣	出去	的	他	在	木板	这	游艇	,

你们在游艇上把他逗得乐不可支。

[ænd; ənd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] - [em] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .

and	got	tired	of	'	m	;	and	that's	why	.
和	得到	疲劳的	的	-	米	;	和	那就是	为什么	.

然后我就厌倦了他们；这就是原因。

" ['ædələr] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [siˈdeitnis] , [wɪtʃ] [prə'voʊkt]

"	Adela	said	:	"	Thank	you	,	"	with	exasperating	sedateness	,	which	provoked
"	阿德拉	说	:	"	感谢	你	,	"	和	可气	镇静	,	哪个	挑衅

[æn; ən] [ɪn'tempərət] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

an	intemperate	outburst	from	Mrs	.	Chump	.
一个	不节制的	爆发	从	太太	.	嚼	.

阿黛拉用一种令人恼火的平静语气说：“谢谢”，这激怒了查普太太，让她勃然大怒。

" ['sʌndeɪ] ! ['sʌndeɪ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [pəʊl] .

"	Sunday	!	Sunday	!	"	cried	Mr	.	Pole	.
"	星期日	!	星期日	!	"	哭	先生	.	极	.

“星期天！星期天！”波尔先生喊道。

" [eɪnt] [aɪ][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ʌt] , [pəʊl] ?

"	Ain't	I	the	first	to	remember	ut	,	Pole	?
"	不是	我	这	第一的	到	记住	ut	,	极	?

“难道我不是第一个记得这件事的人吗，波尔？”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][aɪ][get] [ʌp] [ɛrli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]

And	didn't	I	get	up	airly	so	as	to	go	to	church	and	have	my
和	没有	我	得到	向上	轻盈的	所以	作为	到	去	到	教会	和	有	我的

['kɒnʃəns] - ,

conscience	qui't	,
良心	-	,

我难道不是轻快地起床去教堂，让我的良心得到安宁吗？

[ænd; ənd] - [sted] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [fʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	'	stead	of	that	I	come	out	full	of	evil	passions	,
和	-	坚定	的	那	我	来	出去	满的	的	邪恶的	激情	,

然而，我却满怀邪恶的欲望而来。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [ðiːz] [ʌn'greɪtf(ə)l] - [ðæts] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [jiː; ji] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] .
all **for** **the** **sake** **o** **'** **these** **ungrateful** **garls** **that's** **always** **where** **ye** **cann't** **find** **'** **em** **.**
全部 为了 这 清酒 o - 这些 忘恩负义 - 那就是 总是 在哪里 是的 不能 寻找 - 呃 .

这一切都是为了这些忘恩负义的女孩们，而你总是找不到她们。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
Why **,** **if** **they** **was** **to** **be** **married** **at** **the** **altar** **,**
为什么 , 如果 他们 曾是 到 是 已婚 在 这 坛 ,

为什么呢？如果他们要在教堂举行婚礼的话，

[ðeid] [steə(r)][ænd; ənd][biː; bi] - - [ɪf] [jiː; ji] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
they'd **stare** **and** **be** **'** **ffendud** **if** **ye** **asked** **them** **if** **they** **was** **thinking** **of**
他们会 盯 和 是 - - 如果 是的 问 他们 如果 他们 曾是 思维 的
[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
their **husbands** **,**
他们的 丈夫们 ,

如果你问她们是否在想念自己的丈夫，她们会盯着你看，并且很生气。

[ðeɪ] [wʊd] ! -
they **would** **!** **'**
他们 会 ! -

他们会的！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ! [ænd; ənd] [jɜːr] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [wɪr] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [ɪn]
Oh **,** **dear** **,** **no** **!** **and** **ye're** **mistaken** **,** **and** **we're** **thinkin** **'** **o** **'** **the** **coal** **-** **scuttle** **in**
哦 , 亲爱的 , 不 ! 和 是的 错误 , 和 是 思考 - o - 这 煤炭 - 偷偷溜走 在
[ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,
the **back** **parlour** **,**
这 后退 客厅 ,

哦，天哪，不！你搞错了，我们说的是后客厅里的煤斗。

- — [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [səʊlz] , [ɪf] [nɒt] [kəʊl] .
' **—** **or** **somethin** **'** **about** **souls** **,** **if** **not** **coals** **.**
- — 或者 某物 - 关于 灵魂 , 如果 不是 煤炭 .

——或者关于灵魂之类的东西，如果不是关于煤炭的话。

[ðeəz; ðəz][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] .
There's **their** **answer** **.**
有 他们的 回答 .

这就是他们的答案。

[wɒt] [dɪd][jiː; ji][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] ?
What **did** **ye** **do** **with** **Mr** **.** **Paricles** **on** **board** **the** **yacht** **?**
什么 做过 是的 做 和 先生 . - 在 木板 这 游艇 ?

你们把帕里克勒斯先生在游艇上做了什么？

[ɑː'hɑː] ! "
Aha **!** **"**
啊哈 ! "

啊哈！

" [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['perikliːz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] .
" **What's** **this** **about** **Pericles** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Pole** **.**
" 是什么 这 关于 伯里克利 ? " 说 先生 . 极 .

“这是关于伯里克利的事吗？”波尔先生问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [pə'pɑː] , " [rɪ'tɜːnd] ['ædələr] .
" **Oh** **,** **nothing** **,** **Papa** **,** **"** **returned** **Adela** **.**
" 哦 , 没有什么 , 爸爸 , " 返回 阿德拉 .

“哦，没什么，爸爸。”阿德拉回答道。

" ['nʌθɪŋ] , [duː; də][jiː; ji][kɔːl] [ʌt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	**Nothing**	,	**do**	**ye**	**call**	**ut**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**.**
"	没有什么	,	做	是的	称呼	ut	!	"	说	太太	.	嚼	.

“什么也没有，你别叫它！”查普太太说道。

" [ænd; ənd] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [gʊd] [kɔːz] [tuː] .

"	**And**	,	**mayhap**	,	**good**	**cause**	**too**	**.**
"	和	,	或许	,	好的	原因	也	.

“而且，或许，这也是个正当的理由。”

['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [tiːz] - [em] , [naʊ] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] ?

Didn't	**ye**	**tease**	**'**	**m**	**,**	**now**	**,**	**on**	**board**	**the**	**yacht**	**?**
没有	是的	逗	-	米	,	现在	,	在	木板	这	游艇	?

你刚才在游艇上不是戏弄过他们吗?

[naʊ] , [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [æt; ət][ɔːl] ? "

Now	**,**	**did**	**he**	**go**	**on**	**board**	**the**	**yacht**	**at**	**all**	**?**	**"**
现在	,	做过	他	去	在	木板	这	游艇	在	全部	?	"

那么，他到底有没有登上那艘游艇呢?

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ædələr] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] .

"	**I**	**should**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**as**	**well**	**as**	**Adela**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pole**	**.**
"	我	应该	思考	你	应该	到	知道	那	作为	出色地	作为	阿德拉	,	"	说	先生	.	极	.

“我想你和阿黛拉一样应该知道这一点，”波尔先生说。

['ædələr] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['hʌrɪdlɪ] : " [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] ,

Adela	**interposed**	**,**	**hurriedly**	**:**	**"**	**All**	**this**	**,**	**my**	**dear**	**Papa**	**,**
阿德拉	插入	,	匆匆	:	"	全部	这	,	我的	亲爱的	爸爸	,

阿德拉急忙插话道：“这一切，我亲爱的爸爸，

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - [pjuː] .

is	**because**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**has**	**thought**	**proper**	**to**	**visit**	**the**	**Tinleys**	**'**	**pew**	**.**
是	因为	先生	.	伯里克利	有	想法	恰当的	到	访问	这	廷利	-	座位	.

这是因为佩里克勒斯先生认为应该去廷利家的座位上坐坐。

[huː] [wʊd] [kəm'pleɪn] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['djuːti][ɪz] [fʊl'fɪld] ?

Who	**would**	**complain**	**how**	**or**	**where**	**he**	**does**	**it**	**,**	**so**	**long**	**as**	**the**	**duty**	**is**	**fulfilled**	**?**
WHO	会	抱怨	如何	或者	在哪里	他	做	它	,	所以	长的	作为	这	责任	是	已完成	?

只要尽到职责，谁会抱怨他如何或在哪里做事呢?

" ['mɪstə(r)] . [pəʊl] [stɛərd] , ['mʌtərɪŋ] : " [ðə; ði] ! "

"	**Mr**	**.**	**Pole**	**stared**	**,**	**muttering**	**:**	**"**	**The**	**Tinleys**	**!**	**"**
"	先生	.	极	凝视	,	喃喃自语	:	"	这	廷利	!	"

波尔先生盯着他们，喃喃自语道：“廷利一家！”

" [ʃiːz] ['bɑːðərɪn] - [ɒv; əv][jiː; ji] , [pəʊl] , [ðə; ði] [pʊs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	**She's**	**botherin**	**'**	**of**	**ye**	**,**	**Pole**	**,**	**the**	**puss**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**,**
"	她是	烦扰	-	的	是的	,	极	,	这	猫	!	"	说	太太	.	嚼	,

“她烦死你了，波尔，那只猫！”查普太太说道。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

certain	**that**	**she**	**had**	**hit**	**a**	**weak**	**point**	**in**	**that**	**mention**	**of**	**the**	**yacht**	**.**
肯定	那	她	有	打	一个	虚弱的	观点	在	那	提到	的	这	游艇	.

她确信自己提到游艇这件事触到了对方的软肋。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] - [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] — "

"	**Ask**	**her**	**what**	**sorrt**	**of**	**behaviour**	**—**	**"**
"	问	她	什么	-	的	行为	—	"

“问问她有什么行为——”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] .

"	**And**	**he**	**didn't**	**speak**	**to**	**any**	**of**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pole**	**.**
"	和	他	没有	说话	到	任何	的	你	?	"	说	先生	.	极	.

“他一个也没跟你们说话吗？”波尔先生问道。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] . "
" No , Papa . "
" 不 , 爸爸 . "

“不，爸爸。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ? "
" He looked the other way ? "
" 他 看起来 这 其他 方式 ? "

他把目光移开了?

" [hiː; hi][dɪd][juː 'es] [ðæt] ['ɒnə(r)] . "
" He did us that honour . "
" 他 做过 我们 那 荣誉 . "

“他给了我们这份荣誉。”

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [pəʊl] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] - [em][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] , " [kraɪd]['mɪsɪz] .
" Ask her , Pole , how she behaved to ' m on board the yacht , " cried Mrs .
" 问 她 , 极 , 如何 她 表现 到 - 米 在 木板 这 游艇 , " 哭 太太 .
[tʃʌmp] .
Chump .
嚼 .

“问问她，波尔，她在游艇上对我表现得怎么样，”查普太太喊道。

" [əʊ] ! [ðeə(r)][wɒz; wəz]['flɜːrtɪn] - , - - !
" Oh ! there was flirtin ' , fiirtin ' !
" 哦 ! 那里 曾是 调情 - , - - !

“哦！他们调情、打闹！”

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pəʊɪt] [sez] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ʌp][ɪn] [sæks] [ænd; ənd]
And go and see what the noble poet says of tying up in sacks and
- - [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['fɔːti] ['fæðəmz] [baɪ][ðem; ðəm] [tɜːrks] [ænd; ənd]
plumpin ' of poor bodies of women into forty fathoms by them Turks and
- - 的 贫穷的 身体 的 女性 进入 四十 英寻 经过 他们 土耳其人 和
[griːks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

去看看那位高贵的诗人是如何描述土耳其人和希腊人把可怜的妇女装进麻袋，沉入四十英寻深的海底的吧。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - .
all because of jeal'sy .
全部 因为 的 - .

这一切都是因为嫉妒。

[səʊ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [retʃ] , - [kɔːz]
So , they make a woman in earnest there , the wretches , ' cause
所以 , 他们 制作 一个 女士 在 认真 那里 , 这 可怜虫 , - 原因

所以，那些可怜虫，他们真的在那里把女人塑造成了一个女人，因为

[ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] ['ɒni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒəʊks] .
she cann't have onny of her jokes .
她 不能 有 奥尼 的 她 笑话 .

她的笑话一个都不能讲了。

['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [tiːz] ['mɪstə(r)] . - [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] , - ?
Didn't ye tease Mr . Paricles on board the yacht , Ad'la ?
没有 是的 逗 先生 . - 在 木板 这 游艇 , - ?

阿德拉，你不是在游艇上戏弄过帕里克勒斯先生吗?

[naʊ] , [wɒz; wəz][hiː; hi][ðeə(r)] ? "
Now , was he there ? "
现在 , 曾是 他 那里 ? "

他当时在场吗?

" ['mɑːθə] !
" **Martha** !
" 玛莎 !

“玛莎！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] !
you're a fool !
你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [sed] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **said Mr . Pole , looking the victim of one of his fits of agitation .**
" 说 先生 . 极 , 寻找 这 受害者 的 一 的 他的 适合 的 搅动 .

“波尔先生说道，他看起来像是又一次情绪激动发作的受害者。”

" [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ?
" **Who knows whether he was there better than you ?**
" WHO 知道 无论 他 曾是 那里 更好的 比 你 ?

谁知道他是否比你更清楚情况呢?

[jʊl] [biː; bi] [fər'get] [suːn] [ðæt] [wɪv] ['evə(r)] [daind] [tə'geðə(r)] .
You'll be forgetting soon that we've ever dined together .
你会 是 遗忘 很快 那 我们已经 曾经 用餐 一起 .

你很快就会忘记我们曾经一起吃过饭。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [əb'sɜːd] !
I hate to see a woman so absurd !
我 恨 到 看 一个 女士 所以 荒诞 !

我真讨厌看到如此荒谬的女人！

[ðeə(r)] — ['nevə(r)] [maɪnd] !
There — never mind !
那里 — 绝不 头脑 !

算了，不用管它！

[gəʊ] [ɪn] : [teɪk] [ɒf] ['bɒnɪt] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] !
Go in : take off bonnet something — anything !
去 在 : 拿 离开 引擎盖 某物 — 任何事物 !

进去：把引擎盖之类的东西拿下来——随便什么都行！

['əʊnli] [aɪ] [kænt] [beə(r)] ['fɒli] !
only I can't bear folly !
仅有的 我 不能 熊 蠢事 !

唯独我无法忍受愚蠢！

[eɪ] , ['mɪstə(r)] . - ? "
Eh , Mr . Runningbrook ? "
嗯 , 先生 . - ? "

呃，鲁宁布鲁克先生?

" - [diːd] , [pəʊl] , [ænd; ənd] [jɜːr] [mæd] .
" **' Deed , Pole , and ye're mad .**
" - 契据 , 极 , 和 是的 疯狂的 .

“'Deed，Pole，你疯了。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [fʊl] [rɪ'pəʊz] .
" **Mrs . Chump crossed her hands to reply with full repose .**
" 太太 . 嚼 交叉 她 双手 到 回复 和 满的 休息 .

“查普太太双手交叉，神态从容地回答道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['nevə(r)] [sed] .
" **I'd like to know how I'm to know what I never said .**
" ID 喜欢 到 知道 如何 我是 到 知道 什么 我 绝不 说 .

“我想知道我该如何知道我从未说过的话。”

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

"	The	scene	was	growing	critical	.
"	这	场景	曾是	生长	批判的	.

情况变得越来越危急。

['ædələr] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Adela	consulted	the	eyes	of	her	sisters	,	which	plainly	said	that	this	was
阿德拉	咨询	这	眼睛	的	她	姐妹	,	哪个	显然	说	那	这	曾是

[hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [skreɪp] .

her	peculiar	scrape	.
她	奇特	刮	.

阿黛拉看了看她的姐妹们，她们都清楚地知道，这是她特有的擦伤。

['ædələr] [endid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

Adela	ended	it	by	going	up	to	Mrs	.	Chump	,	taking	her	by	the	shoulders	,
阿德拉	结束	它	经过	去	向上	到	太太	.	嚼	,	采取	她	经过	这	肩膀	,

阿黛拉最后走到查普太太面前，抓住她的肩膀，结束了这场争吵。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	putting	a	kiss	upon	her	forehead	.
和	推杆	一个	吻	之上	她	前额	.

然后，在她额头上落下一个吻。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	you	will	see	better	,	"	she	said	.
"	现在	你	将要	看	更好的	,	"	她	说	.

“现在你会看得更清楚了，”她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Don't	you	know	Mr	.	Pericles	was	not	with	us	?
"	不	你	知道	先生	.	伯里克利	曾是	不是	和	我们	?

难道你不知道佩里克勒斯先生当时不在我们这里吗?

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! "

As	surely	as	he	was	with	the	Tinleys	this	morning	!	"
作为	一定	作为	他	曾是	和	这	廷利	这	早晨	!	"

他今天早上肯定和廷利一家在一起!

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	And	a	nice	morning	it	is	!
"	和	一个	好的	早晨	它	是	!

“真是个美好的早晨！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [pəʊl] , ['trɒtɪŋ] [ɒf] ['hʌrɪdli] .

"	ejaculated	Mr	.	Pole	,	trotting	off	hurriedly	.
"	射精	先生	.	极	,	小跑	离开	匆匆	.

“波尔先生射了出来，然后匆匆小跑离开。”

" [dʌz] [pəʊl] [θɪŋk] — " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [m'ɜːməd] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɔiidʒ] [ɒn]

"	Does	Pole	think	—	"	Mrs	.	Chump	murmured	,	with	reference	to	her	voyaging	on
"	做	极	思考	—	"	太太	.	嚼	低声说道	,	和	参考	到	她	航行	在

[ðə; ði] [jɒt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

“波尔认为——”查普太太低声说道，指的是她乘坐游艇的航行。

[ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkwənt] [sen'seiʃən] .

The	kiss	had	bewildered	her	sequent	sensations	.
这	吻	有	困惑	她	后续	感觉	.

那个吻让她随后的感觉变得混乱不堪。

" [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [θɪŋk] , " ['ædələr] ['prætl] [sʌm; səm]

"	He	does	think	,	and	will	think	,	and	must	think	,	"	Adela	prattled	some
"	他	做	思考	,	和	将要	思考	,	和	必须	思考	,	"	阿德拉	喋喋不休	一些

[pə'sweɪsɪv] ['ɪnfən,taɪn] ['nɒns(ə)ns] :

persuasive	infantine	nonsense	:
有说服力的	婴儿	废话	:

“他确实会思考，将来也会思考，而且必须思考，”阿黛拉喋喋不休地说着一些颇具说服力的幼稚废话：

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [huː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

her	soul	all	the	while	in	revolt	against	her	sisters	,	who	left	her	the
她	灵魂	全部	这	尽管	在	反叛	反对	她	姐妹	,	WHO	左边	她	这

[wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

work	to	do	,
工作	到	做	,

她的灵魂始终在反抗她的姐妹们，她们把这项工作留给了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] , [kən'demɪŋ] [æn; ən] ['efət] [ðeɪ]

and	took	the	position	of	spectators	and	critics	,	condemning	an	effort	they
和	采取	这	位置	的	观众	和	评论家	,	谴责	一个	努力	他们

[hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tempt] .

had	not	courage	to	attempt	.
有	不是	勇气	到	试图	.

他们以旁观者和批评家的身份，谴责他们自己没有勇气尝试的努力。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['treɪsɪ] ,

"	By	the	way	,	I	have	to	congratulate	a	friend	of	mine	,	"	said	Tracy	,
"	经过	这	方式	,	我	有	到	祝贺	一个	朋友	的	矿	,	"	说	特蕾西	,

“对了，我得祝贺我的一位朋友，”特蕾西说道。

[sɪ'lektɪŋ] ['ædələr] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪkl] [baʊ; bəʊ] .

selecting	Adela	for	an	ironical	bow	.
选择	阿德拉	为了	一个	讽刺	弓	.

选择阿黛拉来讽刺地鞠躬。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	Then	it	is	Captain	Gambier	,	"	cried	Mrs	.	Chump	,
"	然后	它	是	队长	甘比尔	,	"	哭	太太	.	嚼	,

“那就是甘比尔船长！”查普太太喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɜːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	a	whole	revelation	had	burst	on	her	.
作为	如果	一个	所有的	启示	有	爆裂	在	她	.

仿佛有某种启示突然在她面前迸发。

['ædələr] [blʌʃt] .

Adela	blushed	.
阿德拉	脸红了	.

阿黛拉脸红了。

" [əʊ] ! [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['wʊmən] .

"	Oh	!	and	what	was	that	I	heard	?	"	continued	the	aggravating	woman	.
"	哦	!	和	什么	曾是	那	我	听到	?	"	持续	这	加重	女士	.

“哦！我刚才听到了什么？”那个令人恼火的女人继续说道。

['ædələr] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

Adela	flashed	her	eyes	round	on	her	sisters	.
阿德拉	闪光灯	她	眼睛	圆形的	在	她	姐妹	.

阿黛拉猛地环视了她的姐妹们。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

Even	then	they	left	her	without	aid	,
甚至	然后	他们	左边	她	没有	援助	,

即使这样，他们也让她独自一人离开了。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'beɪst] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðɪs]
their feeling being that she had debased the house by her familiarity with this
他们的 感觉 存在 那 她 有 堕落 这 房子 经过 她 熟悉 和 这
['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] ['treɪsi] .
woman before Tracy .
女士 前 特蕾西 .

她们认为，特蕾西之前与这位女士的亲密关系玷污了这栋房子。

" [steɪ] ! ['dɪd(ə)nt][jiː; ji][bəuθ] — " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Stay ! didn't ye both — " Mrs . Chump was saying .
" 停留 ! 没有 是的 两个都 — " 太太 . 嚼 曾是 说 .

“留下来！你们两个不是——”查普太太说道。

" [jes] ? " — ['ædələr] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] — " ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" Yes ? " — Adela passed by her — " only in your ears alone , you know !
" 是的 ? " — 阿德拉 通过了 经过 她 — " 仅有的 在 你的 耳朵 独自的 , 你 知道 !

“是吗？”——阿德拉从她身边走过——“只有你自己才能听到，你知道的！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪnt]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['gliːfəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" At which hint Mrs . Chump gleefully turned and followed her .
" 在 哪个 暗示 太太 . 嚼 兴高采烈地 转向 和 随后 她 .

“听到这番暗示，查普太太欣喜若狂地转身跟了上去。”

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] ['prevələnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [tuː; tə]['ædələr][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]
A rumour was prevalent of some misadventure to Adela and the captain
一个 谣言 曾是 流行 的 一些 不幸遭遇 到 阿德拉 和 这 队长
[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .
on board the yacht .
在 木板 这 游艇 .

坊间盛传阿黛拉和船长在游艇上遭遇了不测。

[ˌærə'belə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] , ['θɪŋkɪŋ] , " [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə]
Arabella saw her depart , thinking , " How singular is her propensity to
阿拉贝拉 锯 她 离开 , 思维 , " 如何 单数 是 她 倾向 到
['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] !
imitate me !
模拟 我 !

阿拉贝拉看着她离开，心想：“她模仿我的倾向真是太奇怪了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌærə'bɛləz]
" for the affirmative uttered in the tone of interrogation was quite Arabella's
" 为了 这 肯定 说出 在 这 语气 的 审讯 曾是 相当 阿拉贝拉的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

“因为用质问的语气说出的肯定回答，完全是阿拉贝拉自己的；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['negətɪv] , — [ðə; ði] ['negətɪv] , [haʊ'evə(r)] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]
as also occasionally the negative , — the negative , however , suiting the
作为 还 偶尔 这 消极的 , — 这 消极的 , 然而 , 适合 这
['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
musical indifference of the sound ,
音乐 漠不关心 的 这 声音 ,

偶尔也会出现否定句——然而，否定句却与音乐中那种冷漠的音色相得益彰。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plaɪd] [kɑːm] [brest] .
and its implied calm breast .
和 它是 暗示 冷静的 胸部 .

以及它所暗示的平静的胸膛。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['perikliːz] , " [sed] ['treɪsi] ,

"	As	for	Pericles	,	"	said	Tracy	,
"	作为	为了	伯里克利	,	"	说	特蕾西	,

“至于伯里克利，”特雷西说道，

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [preɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pjuː] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

"	you	need	not	wonder	that	the	fellow	prays	in	other	pews	than	yours	.
"	你	需要	不是	想知道	那	这	同伴	祈祷	在	其他	教堂长椅	比	你的	.

“你不必奇怪这个人会在与你不同的长椅上祈祷。”

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪！

[hiː; hi] [meɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] : [aɪ'd] [send] [hɪm] [tuː; tə]['heɪdiːz] [wɪð] [æn; ən]['epɪgræm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !

he	may	pray	and	pray	:	I'd	send	him	to	Hades	with	an	epigram	in	his	heart	!
他	可能	祈祷	和	祈祷	:	ID	发送	他	到	哈迪斯	和	一个	警句	在	他的	心	!

他或许会不停地祈祷：但我却要让他带着一句警句下地狱！

" [frɒm; frəm] ['treɪsi] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɜːnt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ['pʌblɪk] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn]

"	From	Tracy	the	ladies	learnt	that	Wilfrid	had	inflicted	public	chastisement	upon
"	从	特蕾西	这	女士们	学会了	那	威尔弗里德	有	造成的	民众	惩罚	之上

['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə'miːliə] .

Mr	.	Pericles	for	saying	a	false	thing	of	Emilia	.
先生	.	伯里克利	为了	说	一个	错误的	事物	的	艾米莉亚	.

“女士们从特雷西那里得知，威尔弗里德因为佩里克勒斯先生说了关于艾米莉亚的假话而对他进行了公开惩罚。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːz] [siːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['fʊtɪd] [baɪ]['debjutɑːnt][ɒn][ðə; ði][hɒt]['aɪən]

He	danced	the	prettiest	pas	seal	that	was	ever	footed	by	debutant	on	the	hot	iron
他	跳舞	这	最漂亮的	帕斯	海豹	那	曾是	曾经	有脚的	经过	初次登台	在	这	热的	铁

[pleɪts] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .

plates	of	Purgatory	.
盘子	的	炼狱	.

他在炼狱的滚烫铁板上跳出了有史以来最美的帕斯海豹舞步。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['perikliːz] [hæd; həd] [sed] ,

They	dared	not	ask	what	it	was	that	Mr	.	Pericles	had	said	,
他们	敢于	不是	问	什么	它	曾是	那	先生	.	伯里克利	有	说	,

他们不敢问佩里克勒斯先生说了什么，

[bʌt; bət] ['treɪsi] [wɒz; wəz][səʊ] ['viːəmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] ,

but	Tracy	was	so	vehement	on	the	subject	of	his	having	met	his	deserts	,
但	特蕾西	曾是	所以	慷慨	在	这	主题	的	他的	拥有	遇见	他的	沙漠	,

但特雷西对此却义愤填膺，认为他罪有应得。

[ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtli] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][s ˌfaɪ'læksɪs]

that	they	partly	guessed	it	to	bear	some	relation	to	their	sex's
那	他们	部分	猜对了	它	到	熊	一些	关系	到	他们的	性

[dɪ'fɛnsləsnəs] ,

defencelessness	,
无助	,

他们部分猜测这与他们性别的弱势有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ðeə(r)] ['brʌðərz] [wɜːk] .

and	they	approved	their	brother's	work	.
和	他们	得到正式认可的	他们的	兄弟	工作	.

他们认可了他们兄弟的工作。

[sɜː(r)] ['twɪkənəm] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)] [daɪnd] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ðæt] [deɪ] .

Sir	Twickenham	and	Captain	Gambier	dined	at	Brookfield	that	day	.
先生	特威克纳姆	和	队长	甘比尔	用餐	在	布鲁克菲尔德	那	天	.

那天，特威克纳姆爵士和甘比尔上尉在布鲁克菲尔德用餐。

[haʊ'evə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['traɪʌmfs]

However	astonishing	it	might	be	to	one	who	knew	his	character	and	triumphs
然而	惊人	它	可能	是	到	一	WHO	知道	他的	特点	和	胜利

,

,

,

然而，对于了解他性格和成就的人来说，这或许会令人感到惊讶。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['netɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə][æn; ən]

the	captain	was	a	butterfly	netted	,	and	was	on	the	highroad	to	an
这	队长	曾是	一个	蝴蝶	网	,	和	曾是	在	这	大路	到	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [pɪnd] ,

exhibition	of	himself	pinned	,
展览	的	他自己	已置顶	,

船长就像一只落入网中的蝴蝶，正走在通往展览会的路上，把自己钉在了地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] .

with	his	wings	outspread	.
和	他的	翅膀	扩张	.

他张开双翼。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['treɪsi] [rɪ'liːvd] ['ædələr][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃʌmps]

During	the	service	of	the	table	Tracy	relieved	Adela	from	Mrs	.	Chump's
期间	这	服务	的	这	桌子	特蕾西	松了口气	阿德拉	从	太太	.	笨蛋的

[ˌinəd'vəːtənsi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['femənɪn] ['mælɪs] ,

inadvertencies	and	little	bits	of	feminine	malice	,
疏忽	和	小的	比特	的	女性	恶意	,

在餐桌服务期间，特蕾西帮阿黛拉摆脱了查普太太的粗心大意和一些女性特有的恶意。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ['blʌndə] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	he	could	not	help	the	captain	,	who	blundered	like	a	schoolboy	in	her
但	他	可以	不是	帮助	这	队长	,	WHO	犯错	喜欢	一个	男生	在	她

[rʌf] [hændz] .

rough	hands	.
粗糙的	双手	.

但他却帮不了船长，船长在她粗糙的指导下笨手笨脚，像个小学生一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [ðæt] [sɜː(r)] ['twɪkənəm] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['tɔləreitɪŋ] [smaɪl] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd]

It	was	noted	that	Sir	Twickenham	reserved	the	tolerating	smile	he	once	had
它	曾是	著名的	那	先生	特威克纳姆	预订的	这	容忍	微笑	他	一次	有

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

有人注意到，特威克纳姆爵士将他曾经拥有的那种宽容的微笑留给了她。

['mɪstə(r)] . [poʊlz] ['nɜːvəs] ['fretfəlnɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

Mr	.	Pole's	nervous	fretfulness	had	increased	.
先生	.	杆子的	紧张的	忧心	有	增加	.

波尔先生的紧张焦虑加剧了。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] " [nəʊ]

He	complained	in	occasional	underbreaths	,	correcting	himself	immediately	with	a	"	No
他	抱怨	在	偶然	低声喘息	,	纠正	他自己	立即地	和	一个	"	不

, [nəʊ] ! " [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['brɪskli] .

,	no	!	"	and	blinking	briskly	.
,	不	!	"	和	眨眼	轻快地	.

他时不时低声抱怨，随即又迅速纠正自己说“不，不！”，并快速眨了眨眼。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [keɪm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['peɪnfʊl; -f(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪ'næktɪd] .

But	after	dinner	came	the	time	when	the	painfullest	scene	was	daily	enacted	.
但	后	晚餐	来了	这	时间	什么时候	这	最不痛苦的	场景	曾是	日常的	已颁布	.

但晚餐后，每天都会上演最痛苦的一幕。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [dræŋk] [pɔːt] ['friːli] .

Mrs	.	Chump	drank	Port	freely	.
太太	.	嚼	喝	港口	自由	.

查普太太畅饮波特酒。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['rəʊzi]

To	drink	it	fondly	,	it	was	necessary	that	she	should	have	another	rosy
到	喝	它	深情地	,	它	曾是	必要的	那	她	应该	有	其他	红润

['waɪngɡlɑːs] [tuː; tə] [nɒd] [tuː; tə] ,

wineglass	to	nod	to	,
酒杯	到	点头	到	,

为了满怀深情地品尝这杯酒，她还需要另一只粉红色的酒杯来点头致意。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] , [huːz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] ['wiːkənd] , [tʊk] [ðɪs] [pəʊst]

and	Mr	.	Pole	,	whose	taste	for	wine	had	been	weakened	,	took	this	post
和	先生	.	极	,	谁	品尝	为了	葡萄酒	有	到过	减弱	,	采取	这	邮政

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

as	his	duty	.
作为	他的	责任	.

波尔先生对葡萄酒的喜好已经减弱，但他仍然把这份工作当作自己的职责。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] , [pɪntʃt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [mæn] [bluːmd] [ʌn'nætʃrəli] ,

The	watchful	,	pinched	features	of	the	poor	pale	little	man	bloomed	unnaturally	,
这	警惕	,	捏	特征	的	这	贫穷的	苍白	小的	男人	盛开	不自然地	,

这个可怜的、面色苍白的小个子男人的警惕而紧绷的五官，不自然地绽放出一抹色彩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

and	his	unintelligible	eyes	sparkled	as	he	emptied	his	glass	.
和	他的	无法理解	眼睛	闪闪发光	作为	他	清空	他的	玻璃	.

他喝光了杯子里的酒，他那双难以辨认的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

His	daughters	knew	that	he	drank	,	not	for	his	pleasure	,	but	for	their
他的	女儿们	知道	那	他	喝	,	不是	为了	他的	乐趣	,	但	为了	他们的

['benɪfɪt] ;

benefit	;
益处	;

他的女儿们知道他喝酒不是为了自己享乐，而是为了她们好；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sə'steɪn] ['mɑːθə] [tʃʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

that	he	might	sustain	Martha	Chump	in	the	delusion	that	he	was	a	fitting
那	他	可能	维持	玛莎	嚼	在	这	错觉	那	他	曾是	一个	配件

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

这样他就可以让玛莎·查姆继续误以为他是一个合适的新郎。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] .

and	with	her	money	save	them	from	ruin	.
和	和	她	钱	节省	他们	从	废墟	.

用她的钱让他们免于破产。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ðæt] ['blɒtɪd] [ɔːl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [ˌkɑːmɪ'kælɪti] [ɒv; əv]

Each	evening	,	with	remorse	that	blotted	all	perception	of	the	tragic	comicality	of
每个	晚上	,	和	悔恨	那	印迹	全部	洞察力	的	这	悲惨	滑稽	的

[ðə; ði] [ʃəʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

每天晚上，悔恨之情蒙蔽了人们对这场演出悲喜交加的本质的感知。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌlsɪz] [pleɪ] ,

they	saw	him	,	in	his	false	strength	and	his	anxiety	concerning	his	pulse's	play	,
他们	锯	他	,	在	他的	错误的	力量	和	他的	焦虑	有关	他的	脉搏	玩	,

[ækt] [ðɪs] [pɑːt] .

act	this	part	.
行为	这	部分	.

他们看到他装出一副坚强的样子，又焦虑地担心自己的脉搏跳动，从而演起了这个角色。

[ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [wɜːdz] , " [naʊ] , ['mɑːθə] , [hɪrz] [ðə; ði] [pɔːt] , " [sent] [ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] [θruː]

The	recurring	words	,	"	Now	,	Martha	,	here's	the	Port	,	"	sent	a	cold	wave	through
这	再次发生的	字	,	"	现在	,	玛莎	,	这里是	这	港口	,	"	发送	一个	寒冷的	海浪	通过

[ðeə(r)] [blʌd] .

their	blood	.
他们的	血	.

“玛莎，这就是港口了，”这句话反复出现，让他们不寒而栗。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔːt] .

They	knew	what	the	doctor	remarked	on	the	effect	of	that	Port	.
他们	知道	什么	这	医生	评论	在	这	影响	的	那	港口	.

他们知道医生对波特酒效果的评价。

" [ɪl] !

"	Ill	!
"	患病的	!

“患病的！

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʊd] [kraɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [wɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['sɪpɪŋ] ; " [juː; jʊ] , [pəʊl] !

"	Mrs	.	Chump	would	cry	,	when	she	saw	him	wink	after	sipping	;	"	you	,	Pole	!
"	太太	.	嚼	会	哭	,	什么时候	她	锯	他	眨眼	后	啜饮	;	"	你	,	极	!

“当查普太太看到他喝完酒后眨眼时，她会哭着说：‘你，波兰佬！’”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][jiː; ji] , [jiː; ji][dɪə(r)] !

what	do	they	say	of	ye	,	ye	deer	!
什么	做	他们	说	的	是的	,	是的	鹿	!

他们如何评价你们这些鹿呢！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɪŋk] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

"	and	she	returned	the	wink	,	the	ladies	looking	on	.
"	和	她	返回	这	眨眼	,	这	女士们	寻找	在	.

她也回以眨眼，女士们都看着她。

[nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] [pɔːt] , [wen] [pɔːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Not	to	drink	a	proper	quantum	of	Port	,	when	Port	was	on	the	table	,
不是	到	喝	一个	恰当的	量子	的	港口	,	什么时候	港口	曾是	在	这	桌子	,

当桌上摆着波特酒时，却没喝足量的波特酒。

[wɒz; wəz] , [ɪn]['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [aɪz] , [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

was	,	in	Mrs	.	Chump's	eyes	,	mean	for	a	man	.
曾是	,	在	太太	.	笨蛋的	眼睛	,	意思是	为了	一个	男人	.

在查普太太看来，他作为一个男人，真是太刻薄了。

['iːv(ə)n] [tʃʌmp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ]

Even	Chump	,	she	would	say	,	was	master	of	his	bottle	,	and	thought	nothing
甚至	嚼	,	她	会	说	,	曾是	掌握	的	他的	瓶子	,	和	想法	没有什么

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她会说，就连查普也对自己的酒量了如指掌，对此毫不在意。

" [huː] [dʌz] ? " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] [eb] , [ænd; ənd]

"	Who	does	?	"	cried	her	present	suitor	,	and	the	Port	ebbed	,	and
"	WHO	做	?	"	哭	她	展示	求婚者	,	和	这	港口	退潮	,	和

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .

his	cheeks	grew	crimson	.
他的	脸颊	生长	赤红	.

“谁会呢？”她现在的追求者喊道，波特酒退了，他的脸颊涨得通红。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['raɪv(ə)lrɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [tʃʌmp] [kən'tɪnjuːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .

This	frightful	rivalry	with	the	ghost	of	Alderman	Chump	continued	night	after	night	.
这	可怕	对抗	和	这	鬼	的	市议员	嚼	持续	夜晚	后	夜晚	.

与奥尔德曼·查普的鬼魂进行的这场可怕的较量，夜复一夜地持续着。

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst]

The	rapturous	Martha	was	incapable	of	observing	that	if	she	drank	with	a	ghost
这	欣喜若狂	玛莎	曾是	无法	的	观察	那	如果	她	喝	和	一个	鬼

[ɪn] ['meməri] ,

in	memory	,
在	记忆	,

沉浸在欢乐中的玛莎根本无法察觉，如果她与记忆中的幽灵一起喝酒，

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['pʌpɪt] .

in	reality	she	drank	with	nothing	better	than	an	animated	puppet	.
在	现实	她	喝	和	没有什么	更好的	比	一个	动画	木偶	.

实际上，她喝酒时身边唯一的陪酒伙伴竟然是一个会动的木偶。

[ðə; ði] [naɪts] [endɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] ['aɪðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ([ə'pɒn] [wɪtʃ]

The	nights	ended	with	Mr	.	Pole	either	sleeping	in	his	arm	-	chair	(	upon	which
这	夜晚	结束	和	先生	.	极	任何一个	睡眠	在	他的	手臂	-	椅子	(	之上	哪个

[ə'keɪʒnz] [wʌn] ['dɔːtə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][təʊld] ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ]) ,

occasions	one	daughter	watched	him	and	told	dreadful	tales	of	his	waking	)	,
场合	一	女儿	观看	他	和	讲述	可怕	故事	的	他的	醒来	)	,

夜幕降临，波尔先生要么睡在扶手椅上（这时他的一个女儿会看着他，并讲述他醒来时的可怕故事），

[ɔː(r)] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][bed] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [bɪ'twiːn] [tiː] [ænd; ənd] ['brændi] ,

or	staggering	to	bed	,	debating	on	the	stairs	between	tea	and	brandy	,
或者	令人震惊	到	床	,	辩论	在	这	楼梯	之间	茶	和	白兰地	,

或者摇摇晃晃地爬上床，在楼梯上犹豫着是喝茶还是白兰地。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] - [kæp] , [ɔː(r)] ['elbəʊ] ,

complaining	of	a	loss	of	sensation	at	his	knee	-	cap	,	or	elbow	,
抱怨	的	一个	损失	的	感觉	在	他的	膝盖	-	帽	,	或者	弯头	,

他抱怨膝盖或肘部失去知觉。

[ɔː(r)] [els] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

or	else	rubbing	his	head	and	laughing	hysterically	.
或者	别的	擦	他的	头	和	笑	歇斯底里地	.

或者揉揉脑袋，歇斯底里地大笑。

[hɪz; ɪz][braɪd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [sʌtʃ] ['moməntz] [əb'zɜːvənt] .

His	bride	was	not	at	such	moments	observant	.
他的	新娘	曾是	不是	在	这样的	时刻	观察者	.

他的新娘在这种时候并不细心。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['wɪlfrɪd] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['betə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

No	wonder	Wilfrid	kept	out	of	the	way	,	if	he	had	not	better	occupation
不	想知道	威尔弗里德	保留	出去	的	这	方式	,	如果	他	有	不是	更好的	职业

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

威尔弗里德如果不是有更重要的事要做，难怪他会避开这里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn][ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['æŋgwɪʃ] , ['ɑːftə(r)] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪnfl] [pɔːt] ,

The	ladies	,	in	their	utter	anguish	,	after	inveighing	against	the	baneful	Port	,
这	女士们	,	在	他们的	说出	痛苦	,	后	驾驶	反对	这	有害的	港口	,

女士们极度痛苦地痛斥了那邪恶的港口之后，

[hæd; həd] [begd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] .

had	begged	their	father	to	delay	no	more	to	marry	the	woman	.
有	乞求	他们的	父亲	到	延迟	不	更多的	到	结婚	这	女士	.

他们恳求父亲不要再拖延，尽快娶到那位女子。

" [waɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [pəʊl] , ['ʃɑːpli] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

"	Why	?	"	said	Mr	.	Pole	,	sharply	;	"	what	do	you	want	me	to	marry	her
"	为什么	?	"	说	先生	.	极	,	尖锐地	;	"	什么	做	你	想	我	到	结婚	她

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

“为什么？”波尔先生厉声说道，“你为什么要我娶她？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	They	were	obliged	to	keep	up	the	delusion	,	and	said	,
"	他们	是	有义务	到	保持	向上	这	错觉	,	和	说	,

他们不得不维持这种错觉，于是说道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	Because	she	seems	suited	to	you	as	a	companion	.
"	因为	她	似乎	适合	到	你	作为	一个	伴侣	.

因为她看起来很适合做你的伴侣。

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

"	That	satisfied	him	.
"	那	使满意	他	.

“这让他很满意。”

" [əʊ] ! [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nemd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

"	Oh	!	we	won't	be	in	a	hurry	,	"	he	said	,	and	named	a	day	within	a
"	哦	!	我们	惯于	是	在	一个	匆忙	,	"	他	说	,	和	命名	一个	天	之内	一个

[mʌnθ] ;

month	;
月	;

“哦！我们不着急，”他说，并指定了一个月内的日期；

[ænd; ənd][nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'redi] ['feɪsɪz] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'laʊd] ,

and	not	liking	their	unready	faces	,	laughed	,	and	dismissed	the	idea	aloud	,
和	不是	喜欢	他们的	未准备好	面孔	,	笑了	,	和	解雇	这	主意	大声	,

他们不喜欢他们毫无准备的表情，便笑着大声否决了这个想法。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɜːnɪstli] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	had	not	earnestly	been	entertaining	it	.
作为	如果	他	有	不是	切实	到过	娱乐	它	.

仿佛他之前并没有认真考虑过这件事。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] [held] [nəʊ][mɔː(r)][ðeə(r)] ['hæpi] , [ˌenə'dʒetɪk] ['mɪdnaɪt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

The	ladies	of	Brookfield	held	no	more	their	happy	,	energetic	midnight	consultations	.
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	握住	不	更多的	他们的	快乐的	,	精力充沛	午夜	咨询	.

布鲁克菲尔德的女士们不再举行她们快乐、充满活力的午夜咨询会了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

They	had	begun	to	crave	for	sleep	and	a	snatch	of	forgetfulness	,
他们	有	开始	到	渴望	为了	睡觉	和	一个	抢夺	的	健忘	,

他们开始渴望睡眠和片刻的忘却，

[ðə; ði] [skɜːdʒ] ['biːɪŋ] ['deɪli] [ɒn][ðeə(r)] [fleʃ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][plænz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ;

the	scourge	being	daily	on	their	flesh	:	and	they	had	now	no	plans	to	discuss	;
这	祸害	存在	日常的	在	他们的	肉	:	和	他们	有	现在	不	计划	到	讨论	;

瘟疫每日折磨着他们的肉体；他们现在没有任何商议的打算；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [ləʊ] [veɪg] [laɪts] [ðæt] [juːst] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['mɒrəʊ] .

they	had	no	distant	horizon	of	low	vague	lights	that	used	ever	to	be	beyond	their	morrow	.
他们	有	不	遥远	地平线	的	低的	模糊的	灯	那	用过的	曾经	到	是	超过	他们的	明天	.

他们不再拥有过去一直存在于他们明天之外的遥远地平线上昏暗模糊的灯光。

[ðeɪ] [kɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

They	kissed	at	the	bedroom	door	of	one	,	and	separated	.
他们	亲吻	在	这	卧室	门	的	一	,	和	分开	.

他们在其中一人的卧室门口接吻，然后分开了。

['saɪləns] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋz] , [naʊ] [ðæt] [faɪn] [ʃeɪdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Silence	was	their	only	protection	to	the	Nice	Feelings	,	now	that	Fine	Shades	had	become	impossible	.
沉默	曾是	他们的	仅有的	保护	到	这	好的	情怀	,	现在	那	美好的	色调	有	变得	不可能的	.

沉默是他们抵御“美好感觉”的唯一保护，因为“美好阴影”已经变得不可能了。

['ædələr][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː'self] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [sɪns] [ðə; ði] ['jɒtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Adela	had	almost	made	herself	distinct	from	her	sisters	since	the	yachting	expedition	.
阿德拉	有	几乎	制成	她自己	清楚的	从	她	姐妹	自从	这	游艇	远征	.

自从那次游艇探险之后，阿黛拉几乎就和她的姐妹们截然不同了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [sɪ'vɪəli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

She	had	grown	severely	careful	of	the	keys	of	her	writing	-	desk	,
她	有	生长	严重	小心	的	这	钥匙	的	她	写作	-	桌子	,

她对书桌钥匙变得格外小心。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [slɪp][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] " [eɪ] ?

and	would	sometimes	slip	the	bolt	of	her	bedroom	door	,	and	answer	"	Eh	?
和	会	有时	滑	这	螺栓	的	她	卧室	门	,	和	回答	"	嗯	?

她有时会偷偷关上卧室门的门闩，回答“嗯？”

" ['djuːbiəsli] [ɪn] [təʊn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [nɒkt] [twaɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] " ['əʊpən] " [wʌns] .

"	dubiously	in	tone	,	when	her	sisters	had	knocked	twice	,	and	had	said	"	Open	"	once	.
"	可疑地	在	语气	,	什么时候	她	姐妹	有	敲门	两次	,	和	有	说	"	打开	"	一次	.

“语气中带着怀疑，当时她的姐妹们敲了两下门，说了一声‘开门’。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bruk,fiːld] [ʃəʊd] [ðəʊz] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [rents] [wɪtʃ] [æn; ən] [əd'mɒnɪtri] ['kweɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [krɪ'eɪt] .

The	house	of	Brookfield	showed	those	divisional	rents	which	an	admonitory	quaking	of	the	earth	will	create	.
这	房子	的	布鲁克菲尔德	显示	那些	部门	租金	哪个	一个	告诫性的	震动	的	这	地球	将要	创造	.

布鲁克菲尔德的房子展现了地震这种警示性的震动所造成的分割租金。

['naɪðə(r)] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	**sister**	**was**	**satisfied**	**with**	**the**	**other**	**.**
两者都不	姐姐	曾是	使满意	和	这	其他	.

姐妹俩都对对方不满意。

[kɔːr'niːliəz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['twɪkənəm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊpənli] [kən'demd] ,

Cornelia's	**treatment**	**of**	**Sir**	**Twickenham**	**was**	**almost**	**openly**	**condemned**	**,**
科妮莉亚的	治疗	的	先生	特威克纳姆	曾是	几乎	公然	谴责	,

科妮莉亚对待特威克纳姆爵士的方式几乎受到了公开谴责。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌærə'belə] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**seemed**	**to**	**Arabella**	**that**	**the**	**baronet**	**was**	**receiving**
但	在	这	相同的	时间	它	似乎	到	阿拉贝拉	那	这	男爵	曾是	接收

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

more	**than**	**the**	**necessary**	**amount**	**of**	**consolation**	**from**	**the**	**bride**	**of**	**Captain**
更多的	比	这	必要的	数量	的	安慰	从	这	新娘	的	队长

['gæmbɪə(r)] ,

Gambier	**,**
甘比尔	,

但与此同时，阿拉贝拉觉得男爵从甘比尔上尉的新娘那里得到的安慰似乎太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɒt] ['hæbɪts][ænd; ənd][mə'rælətɪ, mɔː-][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə]

and	**that**	**yacht**	**habits**	**and**	**moralities**	**had**	**been**	**recently**	**imported**	**to**
和	那	游艇	习惯	和	道德	有	到过	最近	进口	到

['bruk,fiːld] .

Brookfield	**.**
布鲁克菲尔德	.

游艇上的习惯和道德观念最近才传入布鲁克菲尔德。

['ædələr] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [lʊkt] ['sædli] [ɒn] [ˌærə'belə] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel]

Adela	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**looked**	**sadly**	**on**	**Arabella**	**,**	**and**	**longed**	**to**	**tell**
阿德拉	,	为了	她	部分	,	看起来	令人遗憾的是	在	阿拉贝拉	,	和	渴望	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

阿黛拉则悲伤地看着阿拉贝拉，很想告诉她：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [kɔː'niːljə] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnə] ['pɜːpəsli]

as	**she**	**told**	**Cornelia**	**,**	**that**	**if**	**she**	**continued**	**to**	**play**	**Freshfield**	**Sumner**	**purposely**
作为	她	讲述	科妮莉亚	,	那	如果	她	持续	到	玩	弗雷什菲尔德	萨姆纳	故意

[ə'genst] ['edwəd] [bʌksli] ,

against	**Edward**	**Buxley**	**,**
反对	爱德华	巴克斯利	,

正如她告诉科妮莉亚的那样，如果她继续故意扮演弗雷什菲尔德·萨姆纳的角色来对抗爱德华·巴克斯利，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [bəuθ] .

she	**might**	**lose**	**both**	**.**
她	可能	失去	两个都	.

她可能两个都失去。

[kɔː'niːljə] ['kwaɪətli] ['meʒəd] [ˌækjuː'zeɪʃən] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪm'pɑːʃəli] ;

Cornelia	**quietly**	**measured**	**accusations**	**and**	**judged**	**impartially**	**;**
科妮莉亚	悄悄	测量	指控	和	评判	秉公	;

科妮莉亚冷静地权衡各种指控，并做出公正的判断；

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][beə(r)] .

her	**mind**	**being**	**too**	**full**	**to**	**bring**	**any**	**personal**	**observations**	**to**	**bear**	**.**
她	头脑	存在	也	满的	到	带来	任何	个人的	观察	到	熊	.

她脑子里想的太多，以至于无法表达任何个人看法。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [pəˈhæps] , [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

She	said	,	perhaps	,	less	than	she	would	have	said	,
她	说	,	也许	,	较少的	比	她	会	有	说	,

她说的或许比她原本想说的要少。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ˈaʊəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [naɪs] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

had	she	not	known	that	hourly	her	own	Nice	Feelings	had	to	put	up	a
有	她	不是	已知	那	每小时	她	自己的	好的	情怀	有	到	放	向上	一个

[pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ʃeɪdz] :

petition	for	Fine	Shades	:
请愿	为了	美好的	色调	:

如果她不知道自己每小时都要为“美好心情”发起请愿，那她该有多好：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊn] , [ɪnˈdiːd] ,

had	she	not	known	,	indeed	,
有	她	不是	已知	,	的确	,

如果她不知情的话，的确如此。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [wʊd] [suːn] [dɪˈmɑːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [æn; ən] [ˈæbsəluːtli]

that	her	conduct	would	soon	demand	from	her	sisters	an	absolutely
那	她	执行	会	很快	要求	从	她	姐妹	一个	绝对地

[ˈmɜːsɪf(ə)l] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

merciful	interpretation	.
仁慈	解释	.

她的行为很快就会要求她的姐妹们对她给予绝对仁慈的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɪmpli] [əˈtræktɪŋ] [sɜː(r)] [ˈtwɪkənəm] [tuː; tə] [ˈbrukˌfiːld] [æz; əz][ə; eɪ]

For	she	was	now	simply	attracting	Sir	Twickenham	to	Brookfield	as	a
为了	她	曾是	现在	简单地	吸引	先生	特威克纳姆	到	布鲁克菲尔德	作为	一个

[ˈnesəsəri] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] .

necessary	medicine	to	her	Papa	.
必要的	药品	到	她	爸爸	.

她现在只是想把特威克纳姆爵士吸引到布鲁克菲尔德，作为她爸爸的必要药物。

[sɪns] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmps] [rɪˈtɜːn] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [pəʊl][hæd; həd]['spəʊkən] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv]

Since	Mrs	.	Chump's	return	,	however	,	Mr	.	Pole	had	spoken	cheerfully	of
自从	太太	.	笨蛋的	返回	,	然而	,	先生	.	极	有	说	愉快地	的

[hɪmˈself] , [ænd; ənd] ,

himself	,	and	,
他自己	,	和	,

然而，自从查普太太回来后，波尔先生就一直兴高采烈地谈论自己，而且，

[baɪ] [ˌɪnjuˈendəʊ] ['emfəsaɪzd] , [hæd; həd] [imˈpaːtid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːkəntaɪl] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)]

by	innuendo	emphasized	,	had	imparted	that	his	mercantile	prospects	were
经过	影射	强调	,	有	传授	那	他的	商业	前景	是

[braɪtə] .

brighter	.
更亮	.

通过暗示，他表明自己的商业前景更加光明。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[kɔːˈniːljə] [hɑːf] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪˈtendɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] [tuː; tə][geɪn]

Cornelia	half	thought	that	he	must	have	been	pretending	bankruptcy	to	gain
科妮莉亚	一半	想法	那	他	必须	有	到过	假装	破产	到	获得

[hɪz; ɪz][end][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

his	end	in	getting	the	consent	of	his	daughters	to	receive	the	woman	.
他的	结尾	在	获得	这	同意	的	他的	女儿们	到	收到	这	女士	.

科妮莉亚心想，他一定是假装破产，好让女儿们同意他娶那个女人。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['ædələr] ['laɪkwaɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [træns'pærənsi] [wɒz; wəz]

She	,	and	Adela	likewise	,	began	to	suspect	that	the	parental	transparency	was
她	,	和	阿德拉	同样地	,	开始	到	怀疑	那	这	父母	透明度	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] ,

a	little	mysterious	,
一个	小的	神秘	,

她和阿德拉也开始怀疑，父母这种坦诚的态度有点神秘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [siː]

and	that	there	is	,	after	all	,	more	than	we	see	in	something	that	we	see
和	那	那里	是	,	后	全部	,	更多的	比	我们	看	在	某物	那	我们	看

[θruː] .

through	.
通过	.

毕竟，我们所看到的事物背后，往往隐藏着更多东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]

They	were	now	in	danger	of	supposing	that	because	the	old	man	had
他们	是	现在	在	危险	的	假如	那	因为	这	老的	男人	有

['pɒsəbli] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

possibly	deceived	them	to	some	extent	,
可能	受骗	他们	到	一些	程度	,

他们现在有可能会认为，因为老人可能在某种程度上欺骗了他们，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

he	had	deceived	them	altogether	.
他	有	受骗	他们	共	.

他完全欺骗了他们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [siːn] [tuː] ['hɒrəbli] [truː] ?

But	was	not	the	after	-	dinner	scene	too	horribly	true	?
但	曾是	不是	这	后	-	晚餐	场景	也	糟糕透了	真的	?

但晚餐后的那场戏是不是太真实、太可怕了?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][hændz] [mɔɪst] [ænd; ənd][kəʊld] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] ?

Were	not	his	hands	moist	and	cold	while	the	forehead	was	crimson	?
是	不是	他的	双手	潮湿	和	寒冷的	尽管	这	前额	曾是	赤红	?

他的双手不是湿冷吗？而他的额头却是通红的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [fiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pʌls] ,

And	could	a	human	creature	feel	at	his	own	pulse	,
和	可以	一个	人类	生物	感觉	在	他的	自己的	脉冲	,

人类能否感受到自己的脉搏?

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tens] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] , [ænd; ənd][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən]

and	look	into	vacancy	with	that	intense	apprehensive	look	,	and	be	but	an
和	看	进入	空缺	和	那	激烈的	忧虑	看	,	和	是	但	一个

['æktə(r)] ?

actor	?
演员	?

用那种充满忧虑的眼神凝视着空缺，而自己却只是个演员?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

They	could	not	think	so	.
他们	可以	不是	思考	所以	.

他们不可能这么想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

But	his	conditions	being	dependent	upon	them	,
但	他的	状况	存在	依赖	之上	他们	,

但他的条件取决于他们，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [felt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [rɪ'beljən] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

the	ladies	felt	in	their	hearts	a	spring	of	absolute	rebellion	when	the	call	for
这	女士们	毛毡	在	他们的	心	一个	春天	的	绝对	叛乱	什么时候	这	称呼	为了

[freʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [keɪm] .

fresh	sacrifices	came	.
新鲜的	牺牲	来了	.

当再次需要献祭时，妇女们心中燃起了一股强烈的反抗之火。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [grɑːsp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

Though	they	did	not	grasp	the	image	,
尽管	他们	做过	不是	抓牢	这	图像	,

虽然他们没有理解这幅图像，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [held]

they	had	a	feeling	that	he	was	nourished	bit	by	bit	by	everything	they	held
他们	有	一个	感觉	那	他	曾是	营养	少量	经过	少量	经过	一切	他们	握住

[dɪə(r)] ;

dear	;
亲爱的	;

他们觉得，他是由他们珍视的一切一点一点滋养起来的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and	though	they	loved	him	,	and	were	generous	,	they	had	begun	to
和	尽管	他们	喜爱	他	,	和	是	慷慨的	,	他们	有	开始	到

[ɑːsk] , " [wɒt] [nekst] ?

ask	,	"	What	next	?
问	,	"	什么	下一个	?

虽然他们爱他，也对他慷慨大方，但他们开始问："接下来呢？"

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] - [lɒk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]

"	The	ladies	were	at	a	dead	-	lock	,	and	that	the	heart	is	the	father	of
"	这	女士们	是	在	一个	死的	-	锁	,	和	那	这	心	是	这	父亲	的

['aʊə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

our	histories	,
我们的	历史	,

"女士们意见不一，而心脏是我们历史的根源。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ai] [lʊk] [ə'brɔːd] [ɒn] ['fæmɪlɪz] ['stægnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [səʊ] [wiːk]

I	am	led	to	think	when	I	look	abroad	on	families	stagnant	because	of	so	weak
我	是	引领	到	思考	什么时候	我	看	国外	在	家庭	停滞不前	因为	的	所以	虚弱的

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

a	motion	of	the	heart	.
一个	运动	的	这	心	.

当我看到国外一些家庭因为感情淡漠而停滞不前时，我不禁想到，这都是因为彼此的感情太过薄弱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ;

There	are	those	who	have	none	at	all	;
那里	是	那些	WHO	有	没有任何	在	全部	;

有些人一无所有；

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	mass	of	us	are	moved	from	the	propulsion	of	the	toes	of	the
这	大量的	的	我们	是	已搬	从	这	推进	的	这	脚趾	的	这

[feɪts] .

Fates	.
命运	.

我们大多数人的行动都受到命运女神脚趾的推动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdɪz][ɒv; əv]['bruk,fi:ld][hæd; həd][hɑ:ts]['laɪvli][ɪ'nʌf][tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:]

But	the	ladies	of	Brookfield	had	hearts	lively	enough	to	get	them	into
但	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	有	心	热闹	足够的	到	得到	他们	进入

[skreɪps] .

scrapes	.
刮伤	.

但布鲁克菲尔德的女士们生性活泼，常常惹出麻烦。

[ðə; ði]['getɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)]['getɪŋ][ɒn][æt; ət][ɔ:l] , [wɒz; wəz][left][tu:; tə]['prɒvɪdəns] .

The	getting	out	of	them	,	or	getting	on	at	all	,	was	left	to	Providence	.
这	获得	出去	的	他们	,	或者	获得	在	在	全部	,	曾是	左边	到	普罗维登斯	.

能否摆脱困境，或者能否继续生活下去，全凭天意了。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ded] - [lɒk] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌærə'belə] , ['flætəd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]

They	were	at	a	dead	-	lock	,	for	Arabella	,	flattered	as	she	was	by
他们	是	在	一个	死的	-	锁	,	为了	阿拉贝拉	,	受宠若惊	作为	她	曾是	经过

['frɛʃˌfi:ld]['sʌmnərz]['wu:] ,

Freshfield	Sumner's	wooing	,
弗雷什菲尔德	萨姆纳的	求爱	,

他们陷入了僵局，因为阿拉贝拉虽然对弗雷什菲尔德·萨姆纳的追求感到受宠若惊，

[kʊd; kəd][nɒt]['əʊpənli][θrəʊ]['edwəd]['əʊvə(r)] ,

could	not	openly	throw	Edward	over	,
可以	不是	公然	扔	爱德华	超过	,

不能公开抛弃爱德华，

[hu:m][ɪn'di:d][ʃi:; ʃi][θɔ:t][ðæt][ʃi:; ʃi][laɪkt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tu:] ,

whom	indeed	she	thought	that	she	liked	the	better	of	the	two	,
谁	的确	她	想法	那	她	喜欢	这	更好的	的	这	二	,

她确实认为自己更喜欢他们两人中的哪一个。

[ðəʊ][hɪz; ɪz]['lɛtəz][hæd; həd][nɒt][səʊ][waɪd][æn; ən][ˌɪntə'lektʃuəl][reɪndʒ] .

though	his	letters	had	not	so	wide	an	intellectual	range	.
尽管	他的	信件	有	不是	所以	宽的	一个	知识分子	范围	.

虽然他的信件内容在思想上并不那么广泛。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['ɪrɪtəbli]['æŋkʃəs][ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][kləʊz][wɪð]['edwəd] .

Her	father	was	irritably	anxious	that	she	should	close	with	Edward	.
她	父亲	曾是	易怒地	焦虑的	那	她	应该	关闭	和	爱德华	.

她父亲焦急万分，急切地希望她能和爱德华在一起。

['ædələr][kʊd; kəd][nɒt][mu:v] : [æt; ət][li:st] , [nɒt]['əʊpənli] .

Adela	could	not	move	:	at	least	,	not	openly	.
阿德拉	可以	不是	移动	:	在	至少	,	不是	公然	.

阿黛拉动弹不得：至少，她不能公开地动弹。

[kɔ:'ni:ljə][maɪt][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][ɪ'nɪʃətɪv] ; [bʌt; bət]['tendənəs][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz]

Cornelia	might	have	taken	an	initiative	;	but	tenderness	for	her	father's
科妮莉亚	可能	有	已采取	一个	倡议	;	但	压痛	为了	她	父亲的

[helθ][hæd; həd][ˌhɪðə'tu:][rɪ'streɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

health	had	hitherto	restrained	her	,
健康	有	迄今为止	克制	她	,

科妮莉亚本可以主动采取行动；但出于对父亲健康的顾虑，她此前一直克制着自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['tempəraiz][wɪð][sɜ:(r)]['twɪkənəm][ɒn][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	she	temporized	with	Sir	Twickenham	on	the	noblest	of	principles	.
和	她	临时性的	和	先生	特威克纳姆	在	这	最高贵	的	原则	.

她以最高尚的原则与特威克纳姆爵士进行了协商。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'vəʊʃn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kən'dʌkt] ,

She	was	,	by	the	devotion	of	her	conduct	,
她	曾是	,	经过	这	虔诚	的	她	执行	,

她因其行为举止的虔诚而备受尊敬。

[ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fɪʃ] [ʌp][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði]

enabled	to	excuse	herself	so	far	that	she	could	even	fish	up	an	excuse	in	the
已启用	到	原谅	她自己	所以	远的	那	她	可以	甚至	鱼	向上	一个	原谅	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ˌentə'teɪnɪŋ] :

shape	of	the	effort	she	had	made	to	find	him	entertaining	:
形状	的	这	努力	她	有	制成	到	寻找	他	娱乐	:

她能够为自己开脱，甚至可以编造一个借口，那就是她努力让他变得有趣：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

as	if	the	said	effort	should	really	be	re	-	payment	enough	to	him	for	his
作为	如果	这	说	努力	应该	真的	是	关于	-	支付	足够的	到	他	为了	他的

[ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd][məʊst]['fjuːtaɪl][suːt] .

assiduous	and	most	futile	suit	.
刻苦	和	最多	徒劳	套装	.

仿佛上述努力就足以回报他那孜孜不倦却徒劳无功的诉讼。

[wʌn] [diːp] [griːf] [sæt][ɒn] [kɔːr'niːliəz] [maɪnd] .

One	deep	grief	sat	on	Cornelia's	mind	.
一	深的	悲伤	卫星	在	科妮莉亚的	头脑	.

科妮莉亚心中一直萦绕着深深的悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['leɪdi] - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði]

She	had	heard	from	Lady	Gosstre	that	there	was	something	like	madness	in	the
她	有	听到	从	女士	-	那	那里	曾是	某物	喜欢	疯狂	在	这

['bærit] ['fæməli] .

Barrett	family	.
巴雷特	家庭	.

她从戈斯特夫人那里听说，巴雷特家族似乎有些精神失常。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)] ['pəːsl] [klæn'destinli] (['ɑːftə(r)] [dɪ'beɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][kleɪm]

She	had	consented	to	meet	Sir	Purcell	clandestinely	(	after	debate	on	his	claim
她	有	同意	到	见面	先生	珀塞尔	秘密地	(	后	辩论	在	他的	宣称

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt]) ,

to	such	a	sacrifice	on	her	part	)	,
到	这样的	一个	牺牲	在	她	部分	)	,

在就珀塞尔爵士要求她做出如此牺牲进行辩论之后，她同意与他秘密会面。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [təʊn] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	if	,	on	those	occasions	,	her	lover's	tone	was	raised	,	it	gave	her
和	如果	,	在	那些	场合	,	她	恋人的	语气	曾是	提高	,	它	给予	她

[ə; eɪ] [trɛmɔr] .

a	tremour	.
一个	颤抖	.

如果在那种情况下，她的情人提高了音量，她就会颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][kɑːm] ;

And	he	had	of	late	appeared	to	lose	his	noble	calm	;
和	他	有	的	晚的	出现	到	失去	他的	高贵	冷静的	;

近来，他似乎失去了往日的高贵沉着；

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ([ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd]) [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd]

he	had	spoken	(	it	might	almost	be	interpreted	)	as	if	he	doubted
他	有	说	(	它	可能	几乎	是	翻译	)	作为	如果	他	怀疑

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他的言谈举止（几乎可以解读为）似乎对她有所怀疑。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Once	,	when	she	had	mentioned	her	care	for	her	father	,
一次	,	什么时候	她	有	提及	她	关心	为了	她	父亲	,

有一次，当她提到她对父亲的关心时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] , ['lʊkɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

he	**had**	**cried**	**out**	**upon**	**the**	**name**	**of**	**father**	**with**	**violence**	**,**	**looking**	**unlike**	**himself**	**.**
他	有	哭	出去	之上	这	姓名	的	父亲	和	暴力	,	寻找	与此不同	他自己	.

他声嘶力竭地喊着父亲的名字，面目全非。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['krɪstʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

His	**condemnation**	**of**	**the**	**world**	**,**	**too**	**,**	**was**	**not**	**so**	**Christian**	**as**	**it**	**had**
他的	谴责	的	这	世界	,	也	,	曾是	不是	所以	基督教	作为	它	有

[biːn] ;

been	**;**
到过	;

他对世界的谴责，也不像以前那样具有基督教色彩了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [wɒt] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wʊd] [kɔːl] [spaɪt] ,

it	**betrayed**	**what**	**the**	**vulgar**	**would**	**call**	**spite**	**,**
它	背叛	什么	这	庸俗	会	称呼	尽管如此	,

它暴露出庸俗之人所谓的恶意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [smuːð] [ʃrʌg] — [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**was**	**not**	**all**	**compassed**	**in**	**his**	**peculiar**	**smooth**	**shrug**	**—**	**expressive**	**of**	**a**
和	曾是	不是	全部	罗盘	在	他的	奇特	光滑的	耸肩	—	富有表现力的	的	一个

[sɔːt] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)] - [lænd] [bɪ'twiːn] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['tʃærəti] :

sort	**of**	**border**	**-**	**land**	**between**	**contempt**	**and**	**charity**	**:**
种类	的	边界	-	土地	之间	鄙视	和	慈善机构	:

而他那独特的、平静的耸肩动作并不能完全概括一切——这种耸肩动作表达了一种介于轻蔑和仁慈之间的模糊地带：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [weə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði][suː,pɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

which	**had**	**made**	**him**	**wear**	**in**	**her**	**sight**	**all**	**the**	**superiority**	**which**	**the**	**former**
哪个	有	制成	他	穿	在	她	视线	全部	这	优势	哪个	这	以前的

[ɪm'plaɪz] ,

implies	**,**
暗示	,

这使他在她眼中展现出前者所蕴含的所有优越感。

[wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

with	**a**	**considerable**	**share**	**of**	**the**	**benign**	**complacency**	**of**	**the**	**latter**	**.**
和	一个	大量	分享	的	这	良性	自满	的	这	后者	.

其中也夹杂着后者相当一部分的善意自满。

[ðɪs] [hæd; həd] [gɒn] .

This	**had**	**gone**	**.**
这	有	已消失	.

这一切都过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɑː'kæstɪk]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; ['seɪɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] ['hɑːʃli] : " [hæv; həv]

He	**had**	**been**	**sarcastic**	**even**	**to**	**her**	**;**	**saying**	**once**	**,**	**and**	**harshly**	**:**	**"**	**Have**
他	有	到过	讽刺的	甚至	到	她	;	说	一次	,	和	严厉地	:	"	有

[juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪl] ?

you	**a**	**will**	**?**
你	一个	将要	?

他甚至对她也冷嘲热讽；有一次，他严厉地问："你有遗嘱吗？"

" ['pɜːsənəli] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːgənɪst] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bærənət] ,

"	**Personally**	**she**	**liked**	**the**	**poor**	**organist**	**better**	**than**	**the**	**poor**	**baronet**	**,**
"	亲自	她	喜欢	这	贫穷的	管风琴师	更好的	比	这	贫穷的	男爵	,

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [les] ['merɪt] .

though	**he**	**had**	**less**	**merit**	**.**
尽管	他	有	较少的	优点	.

"就她个人而言，她更喜欢贫穷的管风琴师，而不是贫穷的男爵，尽管他不如男爵有才华。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

It	was	unpleasant	in	her	present	mood	to	be	told	"	that	we	have
它	曾是	令人不快的	在	她	展示	情绪	到	是	讲述	"	那	我们	有

[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [səʊlz] ;

come	into	this	life	to	fashion	for	ourselves	souls	;
来	进入	这	生活	到	时尚	为了	我们自己	灵魂	;

在她现在的心情下，听到"我们来到这个世界是为了塑造自己的灵魂"这句话让她感到很不愉快；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['səʊlləs] [retʃ] [fɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː]

"	and	that	"	whosoever	cannot	decide	is	a	soulless	wretch	fit	but	to	pass	into
"	和	那	"	无论谁	不能	决定	是	一个	无魂	可怜虫	合身	但	到	经过	进入

['veɪpə(r)] .

vapour	.
汽	.

"凡不能做决定的人，都是没有灵魂的可怜虫，最终只会化为乌有。"

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəlt]

"	He	appeared	to	have	ceased	to	make	his	generous	allowances	for	difficult
"	他	出现	到	有	停止	到	制作	他的	慷慨的	津贴	为了	难的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

"他似乎不再像以前那样对困难的情况给予慷慨的宽容了。"

[ə; eɪ] ['sensləs] ['nəʊʃ(ə)n] [strʌk] [kɔː'niːljə] ,

A	senseless	notion	struck	Cornelia	,
一个	无意义的	概念	击	科妮莉亚	,

科妮莉亚突然冒出一个毫无道理的想法，

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənətsi] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]

that	with	the	baronetcy	he	had	perhaps	inherited	some	of	the	madness	of
那	和	这	从男爵爵位	他	有	也许	遗传	一些	的	这	疯狂	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他或许通过继承男爵爵位，也继承了他父亲的一些疯狂。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz]

The	two	were	in	a	dramatic	tangle	of	the	Nice	Feelings	worth	a	glance	as
这	二	是	在	一个	戏剧性	纠纷	的	这	好的	情怀	值得	一个	瞥一眼	作为

[wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] .

we	pass	on	.
我们	经过	在	.

两人之间发生了一段令人动容的纠葛，值得我们驻足观看。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [pə'pleksəti] ; " [ænd; ənd]

She	wished	to	say	to	him	,	"	You	are	unjust	to	my	perplexities	;	"	and
她	希望	到	说	到	他	,	"	你	是	不公正	到	我的	困惑	;	"	和

[hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

he	to	her	,
他	到	她	,

她想对他说："你对我的困惑不公不公"；而他对她说，

" [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lemə] [θruː] ['kaʊədɪs] .

"	You	fail	in	your	dilemma	through	cowardice	.
"	你	失败	在	你的	困境	通过	怯懦	.

你因为懦弱而无法解决你的困境。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [tʃɪd] [ðəm'selvz] ['sevrəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]
" **Instead of uttering which , they chid themselves severally for entertaining such**
" 反而 的 发出声音 哪个 , 他们 孩子 他们自己 分别 为了 娱乐 这样的
[kɔːs] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪdl] .
coarse ideas of their idol .
粗 想法 的 他们的 偶像 .

“他们非但没有说出这些话，反而互相责备自己，竟然对自己的偶像抱有如此粗俗的想法。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] : [bʌt; bət][aɪ]
Doubtless they were silent from consideration for one another : but I
毫无疑问 他们 是 沉默的 从 考虑 为了 一 其他 : 但 我
[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,
must add ,
必须 添加 ,

毫无疑问，他们保持沉默是出于对彼此的顾虑；但我必须补充一点，

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['laɪkwaɪz] .
out of extreme tenderness for themselves likewise .
出去 的 极端 压痛 为了 他们自己 同样地 .

出于对自己的极度怜惜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [frʌnt] [ðem; ðəm]['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)]
There are people who can keep the facts that front them absent from their
那里 是 人们 WHO 能 保持 这 事实 那 正面 他们 缺席的 从 他们的
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [baɪ] [nɒt] ['freɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [spiːtʃ] ;
contemplation by not framing them in speech ;
沉思 经过 不是 框架 他们 在 演讲 ;

有些人能够通过不将摆在眼前的事实表达出来，从而避免去思考这些事实；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
and much benevolence of the passive order may be traced to a disinclination
和 很多 仁 的 这 被动的 命令 可能 是 追踪 到 一个 不情愿
[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn] [ə'pɒn] [wʌn'self] .
to inflict pain upon oneself .
到 造成 疼痛 之上 自己 .

被动秩序中的许多仁慈行为都可以追溯到不愿让自己遭受痛苦的倾向。

" [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , " ['biːɪŋ] ['saɪtɪd][baɪ] [kɔː'niːljə] , [sɜː(r)] ['pəːsl] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend]
" **My duty to my father , " being cited by Cornelia , Sir Purcell had to contend**
" 我的 责任 到 我的 父亲 , " 存在 引用 经过 科妮莉亚 , 先生 珀塞尔 有 到 抗衡
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

科妮莉亚以“我对父亲的责任”为由，珀塞尔爵士不得不面对这一事实。

" [truː] [lʌv] [ɪk'skluːdz] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['djuːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **True love excludes no natural duty , " she said .**
" 真的 爱 不包括 不 自然的 责任 , " 她 说 .

“真爱不排除任何自然责任，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] : " [lʌv] [di'səːnz] [ʌn'ɜːrɪŋli] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt]['djuːti] . "
And he : " Love discerns unerringly what is and what is not duty . "
和 他 : " 爱 辨别 准确无误地 什么 是 和 什么 是 不是 责任 . "

他说：“爱能准确无误地分辨什么是责任，什么不是责任。”

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [daʊt] ?
" **In the case of a father , can there be any doubt ?**
" 在 这 案件 的 一个 父亲 , 能 那里 是 任何 怀疑 ?

“如果是父亲，还有什么可怀疑的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] ['æspekt] .

"	she	asked	,	the	answer	shining	in	her	confident	aspect	.
"	她	问	,	这	回答	灼灼	在	她	自信的	方面	.

她问道，自信的神情中闪耀着答案的光芒。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːðəz] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː 'es] !

"	There	are	many	things	that	fathers	may	demand	of	us	!
"	那里	是	许多	事物	那	父亲们	可能	要求	的	我们	!

父亲可能会对我们提出很多要求!

" [hiː; hi] [ˌintə'dʒekt] ['bɪtəli] .

"	he	interjected	bitterly	.
"	他	插话	苦涩地	.

他愤愤地插话道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [glɪmps] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt]

She	had	a	fatal	glimpse	here	of	the	false	light	in	which	his	resentment
她	有	一个	致命的	一瞥	这里	的	这	错误的	光	在	哪个	他的	怨恨

['kʌlәd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

coloured	the	relations	between	fathers	and	children	;
有色	这	关系	之间	父亲们	和	孩子们	;

在这里，她致命地瞥见了父亲的怨恨给父子关系蒙上了一层虚假的色彩；

[ænd; ənd] , ['diːmɪŋ] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn]

and	,	deeming	him	incapable	of	conducting	this	argument	,	she	felt	quite	safe	in
和	,	认为	他	无法	的	进行	这	争论	,	她	毛毡	相当	安全的	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

her	opposition	,
她	反对	,

她认为他没有能力进行这种辩论，因此她完全有理由反对他。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['fiːlɪŋ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

up	to	a	point	where	feeling	stopped	her	.
向上	到	一个	观点	在哪里	感觉	停止	她	.

直到某种感觉阻止了她。

" [dɪ'vɔʊtɪdnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][aɪ][mʌst; məst] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɜːst]['djuːti] , " [ʃiː; ʃi]

"	Devotedness	to	a	father	I	must	conceive	to	be	a	child's	first	duty	,	"	she
"	奉献	到	一个	父亲	我	必须	构想	到	是	一个	孩子的	第一的	责任	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我认为孝敬父亲是孩子的第一要务，”她说。

[sɜː(r)] ['pəːsl] [nˈɒdɪd] : " [jes] ; [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ! "

Sir	Purcell	nodded	:	"	Yes	;	a	child's	!	"
先生	珀塞尔	点头	:	"	是的	;	一个	孩子的	!	"

珀塞尔爵士点点头：“是的，是孩子的！”

" [dʌz] [nɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [preɪz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz]

"	Does	not	history	give	the	higher	praise	to	children	who	sacrifice	themselves
"	做	不是	历史	给	这	更高	称赞	到	孩子们	WHO	牺牲	他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] ?

for	their	parents	?
为了	他们的	父母	?

“难道历史不是对那些为父母牺牲自己的孩子给予更高的赞扬吗？”

" [ɑːskt] [kɔː'niːljə] .

"	asked	Cornelia	.
"	问	科妮莉亚	.

“科妮莉亚问道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [səʊ] , [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] !

And	he	replied	:	"	So	,	you	seek	to	be	fortified	in	such	matters	by	history	!
和	他	回复	:	"	所以	,	你	寻找	到	是	强化	在	这样的	事情	经过	历史	!

他回答说："所以，你希望通过历史来巩固你在这些事情上的立场！"

" ['kɜːtiəs] [sniə] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Courteous	sneers	silenced	her	.
"	有礼貌	冷笑	沉默	她	.

"礼貌的嘲讽让她噤声了。"

['fiːlɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;

Feeling	told	her	she	was	in	the	wrong	;
感觉	讲述	她	她	曾是	在	这	错误的	;

她感觉自己错了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['kɔntest, kən'test] ,

but	the	beauty	of	her	sentiment	was	not	to	be	contested	,
但	这	美丽	的	她	情绪	曾是	不是	到	是	有争议的	,

但她情感的美好是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪs'trʌst] ['fiːlɪŋ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'genst]

and	therefore	she	thought	that	she	might	distrust	feeling	:	and	she	went	against
和	所以	她	想法	那	她	可能	怀疑	感觉	:	和	她	去	反对

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ;

it	somewhat	;
它	有些	;

因此她认为自己可能会不信任感觉；而她也确实在某种程度上违背了这种想法；

[æt; ət][fɜːst] ['veri] ['tentətɪvli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [peɪn] .

at	first	very	tentatively	,	for	it	caused	pain	.
在	第一的	非常	姑且	,	为了	它	导致	疼痛	.

起初非常谨慎，因为它会带来疼痛。

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ə; eɪ][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['djuːti][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

She	marked	a	line	where	the	light	of	duty	should	not	encroach	on	the	light	of
她	标记	一个	线	在哪里	这	光	的	责任	应该	不是	侵犯	在	这	光	的

['aʊə(r)]['hjuːmən] [dɪ'zaɪr] .

our	human	desires	.
我们的	人类	欲望	.

她划定了一条界限，在这个界限内，责任之光不应侵犯我们人类欲望之光。

" [bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peərənt][ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['djuːti] , " [θɔːt] [kɔː'niːljə] .

"	But	love	for	a	parent	is	not	merely	duty	,	"	thought	Cornelia	.
"	但	爱	为了	一个	父母	是	不是	仅仅	责任	,	"	想法	科妮莉亚	.

"但是对父母的爱不仅仅是责任，"科妮莉亚心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [lʌv] ; — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['selfɪʃ] [lʌv] ?

"	It	is	also	love	;	—	and	is	it	not	the	least	selfish	love	?
"	它	是	还	爱	;	—	和	是	它	不是	这	至少	自私	爱	?

"这也是爱；——难道这不是最无私的爱吗？"

" [step] [baɪ] [step] [sɜː(r)] ['pəːsl] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [fɔːls] [kən'siːt] ,

"	Step	by	step	Sir	Purcell	watched	the	clouding	of	her	mind	with	false	conceits	,
"	步	经过	步	先生	珀塞尔	观看	这	云雾	的	她	头脑	和	错误的	奇想	,

"珀塞尔爵士一步步地看着她的思想被虚假的幻想蒙蔽了双眼。"

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] .

and	knew	it	to	be	owing	to	the	heart's	want	of	vigour	.
和	知道	它	到	是	欠款	到	这	心脏的	想	的	活力	.

他知道这是由于心脏缺乏活力所致。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'revərənt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [veɪl]

Again	and	again	he	was	tempted	to	lay	an	irreverent	hand	on	the	veil
再次	和	再次	他	曾是	受诱惑	到	躺	一个	不敬的	手	在	这	面纱

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [wɔːkt] [ɪn] ,

his	lady	walked	in	,
他的	女士	步行	在	,

他一次又一次地想要不敬地伸手去碰触他女士走过来的面纱。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	make	her	bare	to	herself	.
和	制作	她	裸	到	她自己	.

让她彻底袒露自己。

['pɑːtli] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['bɪtənəs] , [hiː; hi] [ˌriː'frein] :

Partly	in	simple	bitterness	,	he	refrained	:
部分	在	简单的	苦味	,	他	克制	:

部分原因是出于单纯的怨恨，他克制住了自己：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə]

but	the	chief	reason	was	that	he	had	no	comfort	in	giving	a	shock	to
但	这	首席	原因	曾是	那	他	有	不	舒适	在	给予	一个	震惊	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

his	own	state	of	deception	.
他的	自己的	状态	的	欺骗	.

但主要原因是，他无法接受自己欺骗行为的真相被揭穿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] ;

He	would	have	had	to	open	a	dark	closet	;
他	会	有	有	到	打开	一个	黑暗的	壁橱	;

他必须打开一个黑暗的壁橱；

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [wɒt] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [hiːp] ; [tuː; tə]

to	disentangle	and	bring	to	light	what	lay	in	an	undistinguishable	heap	;	to
到	解开	和	带来	到	光	什么	躺	在	一个	无法区分的	堆	;	到

[dɪs'fɪgə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,

disfigure	her	to	herself	,
变丑	她	到	她自己	,

理清并揭示那堆难以辨认的东西；让她自己都感到羞愧。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['aɪsaɪt] ; ['pɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [siːm] , [kɔːs] :

and	share	in	her	changed	eyesight	;	possibly	to	be	,	or	seem	,	coarse	:
和	分享	在	她	已更改	视力	;	可能	到	是	,	或者	似乎	,	粗	:

并和她一样视力发生变化；可能变得粗鲁，或者看起来粗鲁：

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ,

so	he	kept	the	door	of	it	locked	,
所以	他	保留	这	门	的	它	已锁定	,

所以他把门锁上了。

[əd'mɪtɪŋ] ['sædli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

admitting	sadly	in	his	meditation	that	there	was	such	a	place	,	and	saying
承认	令人遗憾的是	在	他的	冥想	那	那里	曾是	这样的	一个	地方	,	和	说

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] :

all	the	while	:
全部	这	尽管	:

他在冥想中悲伤地承认确实存在这样一个地方，并且一直说道：

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] !

"	If	I	were	not	poor	!
"	如果	我	是	不是	贫穷的	!

“如果我不穷的话！”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] ['sɒfɪzəm] ,

"	He	saw	her	running	into	the	shelter	of	egregious	sophisms	,
"	他	锯	她	跑步	进入	这	庇护所	的	极其恶劣	诡辩	,

他看到她逃进了那些荒谬绝伦的诡辩术的庇护所。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

till	it	became	an	effort	to	him	to	preserve	his	reverence	for	her
直到	它	成为	一个	努力	到	他	到	保存	他的	尊敬	为了	她

[ænd; ənd][ðə; ði][seks][ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	the	sex	she	represented	.
和	这	性别	她	代表	.

直到他努力保持对她以及她所代表的性别的敬畏之心。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [grəʊθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Finally	he	imagined	that	he	perceived	an	idea	coming	to	growth	in	her	,
最后	他	想象	那	他	感知	一个	主意	未来	到	生长	在	她	,

最后，他觉得他察觉到她心中某个想法正在萌芽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)
第3/6页

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] : " [ðæt] [ɪn]['dju:ti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi] [mait] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:'self] ,

no	other	than	this	:	"	That	in	duty	to	her	father	she	might	sacrifice	herself	,
不	其他	比	这	:	"	那	在	责任	到	她	父亲	她	可能	牺牲	她自己	,

除此之外，别无其他："为了忠于父亲，她可能会牺牲自己。"

[ðəʊ] [stɪl] ['lʌvɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

though	still	loving	him	to	whom	she	had	given	her	heart	;
尽管	仍然	爱	他	到	谁	她	有	给定	她	心	;

虽然她仍然深爱着她曾倾心相待的那个人；

[ðʌs] [i'nəublɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['lʌvə(r)] .

thus	ennobling	her	love	for	father	and	for	lover	.
因此	升华	她	爱	为了	父亲	和	为了	情人	.

从而使她对父亲和爱人的爱更加高尚。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌɪndʒə'nju:əti][hi:; hi] [trækt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm]

"	With	a	wicked	ingenuity	he	tracked	her	forming	notions	,	encouraged	them
"	和	一个	邪恶	独创性	他	已追踪	她	成型	概念	,	鼓励	他们

[ɒn] ,

on	,
在	,

他用一种狡猾的计谋追踪她正在形成的想法，并鼓励它们继续下去，

[ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] ['kwestʃən] :

and	provoked	her	enthusiasm	by	putting	an	ironical	question	:
和	挑衅	她	热情	经过	推杆	一个	讽刺	问题	:

他用一个反讽的问题激起了她的热情：

" ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [səb'dju:d] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	Whether	the	character	of	the	soul	was	subdued	and	shaped	by	the
"	无论	这	特点	的	这	灵魂	曾是	低沉的	和	形状	经过	这

[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ? "

endurance	and	the	destiny	of	the	perishable	?	"
耐力	和	这	命运	的	这	易腐烂的	?	"

"灵魂的品格是否因终将消逝之物的忍耐和命运而受到磨砺和塑造？"

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	!	no	,	no	!
"	哦	!	不	,	不	!

"哦！不，不！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['kʌmfət] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][hæv; həv] ?

"	It	cannot	be	,	or	what	comfort	should	we	have	?
"	它	不能	是	,	或者	什么	舒适	应该	我们	有	?

"不可能，否则我们有什么可安慰的呢？"

" [fju:] [men] [nju:] ['betə(r)] [ðæt] [wen] ['lʌvəz] - ['sentɪmənts] [streɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] ,

"	Few	men	knew	better	that	when	lovers	'	sentiments	stray	away	from	feeling	,
"	很少	男人	知道	更好的	那	什么时候	恋人	-	情感	流浪	离开	从	感觉	,

很少有人比他们更清楚，当恋人的感情偏离了本能的感受时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəlti] .

they	are	to	be	suspected	of	a	disloyalty	.
他们	是	到	是	怀疑	的	一个	不忠	.

他们被怀疑有不忠行为。

[jet] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

Yet	he	admired	the	tone	she	took	.
然而	他	钦佩	这	语气	她	采取	.

但他很欣赏她所采取的语气。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æn; ən] - [aɪˈdiːəl] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplezəntə] [tuː; tə]

He	had	got	an	'	ideal	'	of	her	which	it	was	pleasanter	to
他	有	得到	一个	-	理想的	-	的	她	哪个	它	曾是	更令人愉悦	到

[ˈmægnɪfaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈstɔːt] .

magnify	than	to	distort	.
放大	比	到	歪曲	.

他对她有一个“理想”的印象，他觉得放大这个印象比扭曲它更有趣。

[æn; ən] - [aɪˈdiːəl] - [ɪz][səʊ] [ˈɑːbɪtrəri] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

An	'	ideal	'	is	so	arbitrary	,	that	if	you	only	doubt	of	its	being	perfection	,
一个	-	理想的	-	是	所以	随意的	,	那	如果	你	仅有的	怀疑	的	它是	存在	完美	,

“理想”是如此随意，以至于如果你只是怀疑它是否完美，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈvænɪʃ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kʌm] [əˈgen] .

it	will	vanish	and	never	come	again	.
它	将要	消失	和	绝不	来	再次	.

它将消失，永不再来。

[sɜː(r)] [ˈpəːsl] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [daʊt] .

Sir	Purcell	refused	to	doubt	.
先生	珀塞尔	拒绝	到	怀疑	.

珀塞尔爵士对此毫不怀疑。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

He	blamed	himself	for	having	thought	it	possible	to	doubt	,	and	this	,
他	被指责	他自己	为了	拥有	想法	它	可能的	到	怀疑	,	和	这	,

他责怪自己竟然会怀疑，而这，

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi] [njuː] .

when	all	the	time	he	knew	.
什么时候	全部	这	时间	他	知道	.

他一直都知道。

[θruː] [ˈendləs] [ˈlæbərɪnθs] [ɒv; əv] [dɪˈluːʒn] [ðiːz] [tuː] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃəz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] ,

Through	endless	labyrinths	of	delusion	these	two	unhappy	creatures	might	be	traced	,
通过	无尽的	迷宫	的	错觉	这些	二	不开心	生物	可能	是	追踪	,

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒfɪtəb(ə)l] .

were	it	profitable	.
是	它	有利可图	.

如果有利可图，或许可以穿过无尽的错觉迷宫，追踪到这两个不幸的生物。

[daʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrɪkət] [ˈfɒliz] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn]

Down	what	a	vale	of	little	intricate	follies	should	we	be	going	,	lighted	by	one
向下	什么	一个	谷	的	小的	错综复杂	愚行	应该	我们	是	去	,	照明	经过	一

[ˈgɑːstli] [kənˈkluːʒn] !

ghastly	conclusion	!
阴森	结论	!

我们将坠入多么错综复杂的小愚行之谷，最终却只能走向一个可怕的结局！

[æt; ət] [taɪmz] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒfɪzəm] , [kɔː'niːljə] [preɪd]

At	times	,	struggling	from	the	midst	of	her	sophisms	,	Cornelia	prayed
在	时代	,	挣扎	从	这	中间	的	她	诡辩	,	科妮莉亚	祈祷

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wʊd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpənli] ,

her	lover	would	claim	her	openly	,
她	情人	会	宣称	她	公然	,

有时，科妮莉亚在自我辩解的挣扎中，祈祷她的爱人能够公开地承认她。

[ænd; ənd][səʊ] [nɜːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [wʊd] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['ruːɪnəs]

and	so	nerve	her	to	a	pitch	of	energy	that	would	clinch	the	ruinous
和	所以	神经	她	到	一个	沥青	的	活力	那	会	成交	这	毁灭性的

[dɪ'beɪt] .

debate	.
辩论	.

于是，她鼓起勇气，迸发出足以决定这场毁灭性辩论的活力。

[fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] - [aɪ'diːəl] - — [ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['wɪzdəm]

Forgetting	that	she	was	an	'	ideal	'	—	the	accredited	mistress	of	pure	wisdom
遗忘	那	她	曾是	一个	-	理想的	-	—	这	认证	情妇	的	纯的	智慧

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['raɪtli] — [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz]

and	of	the	power	of	deciding	rightly	—	she	prayed	to	be	dealt	with	as
和	的	这	力量	的	决定	没错	—	她	祈祷	到	是	已处理	和	作为

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['pɜːs(ə)n] ,

a	thoughtless	person	,
一个	轻率	人	,

她忘记了自己是"理想"的化身——公认的纯粹智慧和正确决策能力的化身——反而祈求别人把她当作一个粗心大意的人来对待。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

and	one	of	the	herd	of	women	.
和	一	的	这	一群	的	女性	.

还有一群女人中的一个。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sɜː(r)] ['pəːsl] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	that	Sir	Purcell	threw	too	much	on	her	.
她	毛毡	那	先生	珀塞尔	扔	也	很多	在	她	.

她觉得珀塞尔爵士给她安排的任务太重了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɜː(r)]

He	expected	her	to	go	calmly	to	her	father	,	and	to	Sir
他	预期的	她	到	去	平静地	到	她	父亲	,	和	到	先生

['twɪkənəm] ,

Twickenham	,
特威克纳姆	,

他希望她能平静地去找她的父亲，以及特威克纳姆爵士。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]

and	tell	them	individually	that	her	heart	was	engaged	;	then	with	a
和	告诉	他们	单独	那	她	心	曾是	已订婚的	;	然后	和	一个

['steɪtli] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ,

stately	figure	to	turn	,
庄严	数字	到	转动	,

然后分别告诉他们她已经心有所属；接着，她仪态万方地转身，

[kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

quit	the	house	,	and	lay	her	hand	in	his	.
辞职	这	房子	,	和	躺	她	手	在	他的	.

她离开房子，把手放在他的手上。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	made	no	allowance	for	the	weakness	of	her	sex	,	for	the
他	制成	不	津贴	为了	这	弱点	的	她	性别	,	为了	这

[ˈdɪfɪkəltɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

difficulties	surrounding	her	,
困难	周围	她	,

他丝毫没有考虑到她女性的弱势地位，也没有考虑到她所处的困境。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][sɜː(r)] [twɪkənhəmz] [praɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	the	consideration	due	to	Sir	Twickenham's	pride	,	and	to	her
为了	这	考虑	到期的	到	先生	特威克纳姆的	自豪	,	和	到	她

[ˈfɑːˌðərz] [ɪl] - [helθ] .

father's	ill	-	health	.
父亲的	患病的	-	健康	.

考虑到特威克纳姆爵士的自尊心以及她父亲的健康状况不佳。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] - [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

She	half	-	protested	to	herself	that	he	expected	from	her	the
她	一半	-	抗议	到	她自己	那	他	预期的	从	她	这

[məˈkænɪkl] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

mechanical	correctness	of	a	machine	,
机械的	正确性	的	一个	机器	,

她半是暗自抗议，他竟然期望她像机器一样精准无误。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈhjuːmən] .

and	overlooked	the	fact	that	she	was	human	.
和	被忽视的	这	事实	那	她	曾是	人类	.

却忽略了她也是人的事实。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ˈkɒment] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [aɪˈdiːəl] . -

It	was	a	grave	comment	on	her	ambition	to	be	an	'	ideal	.	'
它	曾是	一个	严重	评论	在	她	志向	到	是	一个	-	理想的	.	-

这是对她成为“理想”的雄心壮志的严重批评。

[səʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðem; ðəm] ,

So	let	us	leave	them	,
所以	让	我们	离开	他们	,

所以，我们还是离开他们吧。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈæʃi] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈbluːmɪŋ] [ˌsentɪˈmentəlɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [siːd] .

till	we	come	upon	the	ashy	fruit	of	which	this	blooming	sentimentalism	is	the	seed	.
直到	我们	来	之上	这	灰烬	水果	的	哪个	这	盛开	感伤主义	是	这	种子	.

直到我们最终发现，这盛开的感伤主义正是它所结出的灰烬般的果实。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌærəˈbɛləz] [ruːm] ,

It	was	past	midnight	when	Mrs	.	Chump	rushed	to	Arabella's	room	,
它	曾是	过去的	午夜	什么时候	太太	.	嚼	匆忙	到	阿拉贝拉的	房间	,

查普太太冲进阿拉贝拉的房间时，已经过了午夜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [vəˈsɪfərəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	her	knock	was	heard	vociferous	at	the	door	.
和	她	敲	曾是	听到	喧闹的	在	这	门	.

她用力敲门。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [əˈpɒn] [ˈdaɪəriz] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] ,

The	ladies	,	who	were	at	work	upon	diaries	and	letters	,
这	女士们	,	WHO	是	在	工作	之上	日记	和	信件	,

这些女士们当时正在写日记和信件，

[əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ]
allowed **her** **to** **thump** **and** **wonder** **whether** **she** **had** **come** **to** **the** **wrong**
允许 她 到 扑通 和 想知道 无论 她 有 来 到 这 错误的
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

这让她捶打着门，怀疑自己是不是走错了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɪəriəd] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ˌærəˈbelə] [ˈplæsɪdli] [ʌnˈbəʊltɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
for **a** **certain** **period** **;** **after** **which** **,** **Arabella** **placidly** **unbolted** **her** **chamber** **,**
为了 一个 肯定 时期 ; 后 哪个 , 阿拉贝拉 平静地 已拆卸 她 房间 ,

在一段时间之后，阿拉贝拉平静地打开了房门。

[ænd; ənd][ˈædələr] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]
and **Adela** **presented** **herself** **in** **the** **passage** **to** **know** **the** **meaning** **of** **the** **noise**
和 阿德拉 呈现 她自己 在 这 通道 到 知道 这 意义 的 这 噪音
.
:
.

阿黛拉出现在通道里，是为了弄清楚噪音的含义。

" [əʊ] ! [jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] , [aɪv] [hɜːd] [ʌt] [ɔːl] , [ai][hæv; həv] .
" **Oh** **!** **ye** **poor** **darlin's** **,** **I've** **heard** **ut** **all** **,** **I** **have** **.**
" 哦 ! 是的 贫穷的 达琳的 , 我已经 听到 ut 全部 , 我 有 .

“哦！你们这些可怜的宝贝们，我什么都听说了，真的。”

" [ðɪs] [kəˈmensmənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃiːks] .
" **This** **commencement** **took** **the** **colour** **from** **their** **cheeks** **.**
" 这 开始 采取 这 颜色 从 他们的 脸颊 .

“这一刻让他们脸色都变了。”

[ˌærəˈbelə] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ˈædələr][fɔː(r); fə(r)] [kɔːˈniːljə] .
Arabella **invited** **her** **inside** **,** **and** **sent** **Adela** **for** **Cornelia** **.**
阿拉贝拉 受邀 她 里面 , 和 发送 阿德拉 为了 科妮莉亚 .

阿拉贝拉邀请她进屋，并派阿黛拉去请科妮莉亚。

" [əʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] [dˈiəz] !
" **Oh** **,** **and** **ye** **poor** **deers** **!**
" 哦 , 和 是的 贫穷的 鹿 !

“哦，可怜的鹿们！”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [tuː; tə] [ˌærəˈbelə] , [huː] [riˈmɑːk] : " [preɪ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [ˈsɪstəz] [kʌm] ;
" **cried** **Mrs** **.** **Chump** **to** **Arabella** **,** **who** **remarked** **:** **"** **Pray** **wait** **till** **my** **sisters** **come** **;**
" 哭 太太 . 嚼 到 阿拉贝拉 , WHO 评论 : " 祈祷 等待 直到 我的 姐妹 来 ;

“查普太太对阿拉贝拉喊道，阿拉贝拉回应道：‘请等到我的姐妹们来。’”

" [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][steə(r)][ænd; ənd] [əbˈzɜːv] :
" **causing** **the** **woman** **to** **stare** **and** **observe** **:**
" 导致 这 女士 到 盯 和 观察 :

导致那名女子目不转睛地观察：

" [ɪf] [jɜːr] [nɒt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒt] [ðæt] [ˈneɪvər] [felt] [ˈfaɪə(r)] .
" **If** **ye're** **not** **as** **cold** **as** **the** **bottom** **of** **a** **pot** **that** **naver** **felt** **fire** **.**
" 如果 是的 不是 作为 寒冷的 作为 这 底部 的 一个 锅 那 纳维尔 毛毡 火 .

“如果你不像从未沾过火的锅底那样冷漠的话。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːˈniːljə] [ænd; ənd][ˈædələr][æz; əz][æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
" **She** **repeated** **this** **to** **Cornelia** **and** **Adela** **as** **an** **accusation** **,**
" 她 重复 这 到 科妮莉亚 和 阿德拉 作为 一个 指控 ,

她把这件事当作指责，重复给了科妮莉亚和阿德拉。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ɒn] " [maɪ] [hɑːrts] [dʒʌst] ['breɪk,ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['neɪvər]

and	then	burst	on	"	My	heart's	just	breakin	'	for	ye	,	and	ye	shall	naver
和	然后	爆裂	在	"	我的	心脏的	只是	打破	-	为了	是的	,	和	是的	将	纳维尔

[wɒnt] [bred] ,

want	bread	,
想	面包	,

然后突然唱道："我真为你心碎，你永远不会缺面包。"

[eɪ] ! [ænd; ənd] [rəʊst] [biːf] , [ænd; ənd][maɪ][lɑːst] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [jɪl] [ʃeə(r)] ,

eh	!	and	roast	beef	,	and	my	last	bottle	of	Port	ye'll	share	,
嗯	!	和	烤	牛肉	,	和	我的	最后的	瓶子	的	港口	叫喊	分享	,

啊！还有烤牛肉，以及我最后一瓶波特酒，你们一起分享吧。

[ðəʊ] [jiːv] [nəʊ] [ɪ'diːə] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɔːts] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃʌmps] ['ʌndə(r)] [ðæt] [kɔːk]

though	ye've	no	ideea	what	a	lot	o	'	thoughts	o	'	poor	Chump's	under	that	cork
尽管	你们已经	不	想法	什么	一个	很多	o	-	想法	o	-	贫穷的	笨蛋的	在下面	那	软木

,

,

,

虽然你根本不知道软木塞下有多少关于可怜的笨蛋的想法，

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒn][juː; jʊ] .

and	it'll	be	a	waste	on	you	.
和	它将	是	一个	浪费	在	你	.

那样做对你来说就太浪费了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - [ðæts] [gɒt][jiː; ji][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ændz] [gɔɪn] -

and	that	monster	of	a	Mr	.	Paricles	that's	got	ye	in	his	power	and's	goin	'
和	那	怪物	的	一个	先生	.	-	那就是	得到	是的	在	他的	力量	和	去	-

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ɒv; əv][jiː; ji] — [ʃeɪm] [tuː; tə] - [em] !

to	be	the	rroon	of	ye	—	shame	to	'	m	!
到	是	这	-	的	是的	—	耻辱	到	-	米	!

还有那个控制了你、要成为你噩梦的帕里克勒斯先生——真该让他丢脸！

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [təʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !

Your	father's	told	me	;	and	,	oh	!
你的	父亲的	讲述	我	;	和	,	哦	!

你父亲告诉我了；哦！

[maɪ]['dɑːrlɪn] - - , [doʊnt] [θɪŋk] [ʌt][maɪ] [fɔːlt] .

my	darlin	'	garls	,	don't	think	ut	my	fault	.
我的	亲爱的	-	-	,	不	思考	ut	我的	过错	.

我亲爱的姑娘们，别以为是我的错。

[fɔː(r); fə(r)] , [pəʊl] — [pəʊl] —

For	,	Pole	—	Pole	—
为了	,	极	—	极	—

因为，极点——极点——

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

"	Mrs	.	Chump	was	choked	by	her	grief	.
"	太太	.	嚼	曾是	窒息	经过	她	悲伤	.

"查普太太悲痛欲绝，几乎哽咽了。"

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ˌʌn'bendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][gɑːsps]

The	ladies	,	unbending	to	some	curiosity	,	eliminated	from	her	gasps
这	女士们	,	不屈	到	一些	好奇心	,	已淘汰	从	她	喘息

[ænd; ənd][sɒbz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pəʊl][hæd; həd] ,

and	sobs	that	Mr	.	Pole	had	,
和	啜泣	那	先生	.	极	有	,

女士们不为所动，出于某种好奇，从她的喘息和抽泣声中听出了波尔先生的哭声。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [bɪ'ləʊ] , [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn]

in	the	solitude	of	his	library	below	,	accused	her	of	causing	the	defection
在	这	孤独	的	他的	图书馆	以下	,	被告	她	的	导致	这	叛逃

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] ,

of	Mr	.	Pericles	,
的	先生	.	伯里克利	,

他独自一人在楼下的图书馆里，指责她导致了佩里克勒斯先生的叛变。

[ænd; ənd] [treɪst] [hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l]['ruːɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'fesɪŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	traced	his	possible	ruin	to	it	,	confessing	,	that	in	the	way	of	business	,
和	追踪	他的	可能的	废墟	到	它	,	坦白	,	那	在	这	方式	的	商业	,

并将他可能的破产归咎于此，坦白说，在经商方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['perikliːz] - ['mɜːsi] .

he	was	at	Mr	.	Pericles	'	mercy	.
他	曾是	在	先生	.	伯里克利	-	怜悯	.

他当时完全受佩里克勒斯先生摆布。

" [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	And	in	such	a	passion	with	me	!	"	Mrs	.	Chump	wrung	her	hands	.
"	和	在	这样的	一个	热情	和	我	!	"	太太	.	嚼	拧干	她	双手	.

“而且对我如此热情！”查普太太搓着手。

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ?

"	What	could	I	do	to	Mr	.	Paricles	?
"	什么	可以	我	做	到	先生	.	-	?

“我能对帕里克勒斯先生做什么呢？”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] ; [ænd; ənd][pəʊl] ['ʃudnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] .

He	isn't	one	o	'	the	men	that	I	can	kiss	;	and	Pole	shouldn't	wish	me	.
他	不是	一	o	-	这	男人	那	我	能	吻	;	和	极	不应该	希望	我	.

他不是那种我可以亲吻的男人；而且波尔也不应该祝福我。

[ænd; ənd][pəʊl] ['sɛtɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	Pole	settin	'	down	his	rroon	to	me	!
和	极	塞廷	-	向下	他的	-	到	我	!

波尔把他的枪放下来给我！

['hwʌtəl] [aɪ][duː; də] ?

What'll	I	do	?
什么会	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ] [dɪəz] !

My	dears	!
我的	亲爱的们	!

亲爱的们!

[aɪ][duː; də] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [aɪd] [fiːl] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] ,

I	do	feel	for	ye	,	for	I	feel	I'd	feel	myself	such	a	beast	,
我	做	感觉	为了	是的	,	为了	我	感觉	ID	感觉	我	这样的	一个	兽	,

我能体会你的感受，因为我觉得换作是我，我也会觉得自己像个野兽。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [-] [siː] ?
without money , d'ye see ?
没有 钱 , 染料 看 ?

你明白吗？没钱就没办法了。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's the most horrible thing in the world .
它是 这 最多 可怕 事物 在 这 世界 .

这是世界上最可怕的事情。

[ɪts] [laɪk] [nəʊ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] - .
It's like no candle in the darrk .
它是 喜欢 不 蜡烛 在 这 - .

就像黑暗中没有蜡烛一样。

[ænd; ənd][ai] , [jiː; ji] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [aɪ'd]['neɪvər] [fə'gɪv] - [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] ;
And I , ye know , I know I'd naver forgive annybody that took my money ;
和 我 , 是的 知道 , 我 知道 ID 纳维尔 原谅 - 那 采取 我的 钱 ;

而且，你们也知道，我永远不会原谅任何拿走我钱的人；

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [pəʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
and what'll Pole think of me ?
和 什么会 极 思考 的 我 ?

波尔会怎么看我?

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦!

[jiː; ji] [meɪ] [kɔːl] ['rɪtʃɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['pɑːvətiz] ['pʌnɪʃmənt] ;
ye may call riches temptation , but poverty's punishment ;
是的 可能 称呼 财富 诱惑 , 但 贫困的 惩罚 ;

你们或许称财富为诱惑，却称贫穷为惩罚；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [seɪ] [ðæt] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
and I heard a young curate say that from the pulpit ,
和 我 听到 一个 年轻的 策展 说 那 从 这 讲坛 ,

我听到一位年轻的牧师在讲坛上说：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] !
and he was lean enough to know , poor fella !
和 他 曾是 倾斜 足够的 到 知道 , 贫穷的 伙计 !

他身材瘦削，却也明白这一点，可怜的家伙!

" [bəuθ] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] .
" Both Cornelia and Arabella breathed more freely when they had heard Mrs .
" 两个都 科妮莉亚 和 阿拉贝拉 呼吸 更多的 自由 什么时候 他们 有 听到 太太 .
[tʃʌmps] [teɪl] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Chump's tale to an end .
笨蛋的 故事 到 一个 结尾 .

“听完查普太太的故事后，科妮莉亚和阿拉贝拉都松了一口气。”

[ðeɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bleɪmləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
They knew perfectly well that she was blameless for the defection of Mr .
他们 知道 完美 出色地 那 她 曾是 无责 为了 这 叛逃 的 先生 .
['perikliːz] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

他们非常清楚，佩里克勒斯先生的叛逃与她没有任何关系。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] ['nærətɪv] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

and	understood	from	her	exclamatory	narrative	that	their	father
和	理解	从	她	感叹词	叙述	那	他们的	父亲

[hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [greɪv] [ə'lɑːm][æt; ət][ðə; ði] [griːks] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

had	reason	to	feel	some	grave	alarm	at	the	Greek's	absence	from	their
有	原因	到	感觉	一些	严重	警报	在	这	希腊的	缺席	从	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从她激动的叙述中，他们了解到父亲有理由对希腊人不在家感到十分担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɒsəbli] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [æz; əz]

and	had	possibly	reasons	of	his	own	for	accusing	Mrs	.	Chump	,	as
和	有	可能	原因	的	他的	自己的	为了	指控	太太	.	嚼	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

他或许有自己的理由去指责查普太太。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	ladies	administered	consolation	to	her	,	telling	her	that	for	their
这	女士们	管理	安慰	到	她	,	讲述	她	那	为了	他们的

[pɑːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ;

part	they	would	never	blame	her	;
部分	他们	会	绝不	责备	她	;

女士们安慰她，告诉她她们永远不会责怪她；

['iːv(ə)n] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hʌgd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['pleɪfəli] ['pætɪd] ,

even	consenting	to	be	kissed	by	her	,	hugged	by	her	,	playfully	patted	,
甚至	同意	到	是	亲吻	经过	她	,	拥抱	经过	她	,	嬉戏地	轻拍	,

['kɔmplɪmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wept] ['əʊvə(r)] .

complimented	,	and	again	wept	over	.
赞扬	,	和	再次	哭泣	超过	.

甚至同意被她亲吻、拥抱、轻拍、赞美，然后再次为之落泪。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dɪ'vəʊʃn] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [tʃʌmps]

They	little	knew	what	a	fervour	of	secret	devotion	they	created	in	Mrs	.	Chump's
他们	小的	知道	什么	一个	热情	的	秘密	虔诚	他们	创建	在	太太	.	笨蛋的

['bʊzəm] [baɪ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌmægnə'nɪməti] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

bosom	by	this	astounding	magnanimity	displayed	to	her	,
怀	经过	这	惊人	海量	显示	到	她	,

他们丝毫没有意识到，他们这种惊人的宽宏大量，会在查普太太心中激起多么强烈的秘密爱慕之情。

[huː] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːɪn] ;

who	laboured	under	the	charge	of	being	the	source	of	their	ruin	;
WHO	辛勤劳作	在下面	这	收费	的	存在	这	来源	的	他们的	废墟	;

他们背负着造成自身毁灭的罪责；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪ'pɒkrəsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]

nor	could	they	guess	that	the	little	hypocrisy	they	were	practising	would	lead	to
也不	可以	他们	猜测	那	这	小的	虚伪	他们	是	练习	会	带领	到

['eni] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['pregnənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

any	singular	and	pregnant	resolution	in	the	mind	of	the	woman	,
任何	单数	和	孕	解决	在	这	头脑	的	这	女士	,

他们也想不到，他们所表现出的这种小小的虚伪，会在女人心中激起一个独特而深刻的决心。

[frɔːt] [wɪð] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
fraught **with** **explosion** **to** **their** **house** **,** **and** **that** **quick** **movement** **which** **they**
充满危机 和 爆炸 到 他们的 房子 , 和 那 快的 移动 哪个 他们
[əˈweɪtɪd] .
awaited **.**
等待中 .

他们的房子随时可能爆炸，而他们也一直在等待着爆炸的迅速发生。

[ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [hʌg] [ɒv; əv] [ˌærəˈbelə] ,
Mrs **.** **Chump** **,** **during** **the** **patient** **strain** **of** **a** **tender** **hug** **of** **Arabella** **,**
太太 . 嚼 , 期间 这 病人 拉紧 的 一个 投标 拥抱 的 阿拉贝拉 ,

在阿拉贝拉温柔拥抱的艰难时刻，查普夫人

[hæd; həd] [ˈmjuːtli] [rɪˈzɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
had **mutely** **resolved** **in** **a** **great** **heat** **of** **gratitude** **that** **she** **would** **go** **to** **Mr** **.**
有 默默地 已解决 在 一个 伟大的 热 的 感激 那 她 会 去 到 先生 .
[ˈperikliːz] ,
Pericles **,**
伯里克利 ,

她默默地在感激之情中下定决心，要去拜访佩里克勒斯先生。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbruk,fiːld] , [brɪŋ] [hɪm]
and **,** **since** **he** **was** **necessary** **to** **the** **well** **-** **being** **of** **Brookfield** **,** **bring** **him**
和 , 自从 他 曾是 必要的 到 这 出色地 - 存在 的 布鲁克菲尔德 , 带来 他
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

既然他对布鲁克菲尔德的福祉至关重要，那就把他带回来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
if **she** **had** **to** **bring** **him** **back** **in** **her** **arms** **.**
如果 她 有 到 带来 他 后退 在 她 武器 .

如果她必须把他抱回来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

[[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [fɔːd] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] :]
[**Georgiana** **Ford** **to** **Wilfrid** **:** **]**
[乔治亚娜 福特 到 威尔弗里德 :]

[乔治亚娜·福特对威尔弗里德说：]

" [aɪ][hæv; həv] [əʊˈmɪtɪd] [riˈplaɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˈletə(r)] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
" **I** **have** **omitted** **replying** **to** **your** **first** **letter** **,** **not** **because** **of** **the** **nature**
" 我 有 省略 回复 到 你的 第一的 信 , 不是 因为 的 这 自然
[ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] :
of **its** **contents** **:**
的 它是 内容 :

“我没有回复你的第一封信，并非因为信的内容不好：

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsekənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n]
nor **do** **I** **write** **now** **in** **answer** **to** **your** **second** **because** **of** **the** **permission**
也不 做 我 写 现在 在 回答 到 你的 第二 因为 的 这 允许
[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
you **give** **me** **to** **lay** **it** **before** **my** **brother** **.**
你 给 我 到 躺 它 前 我的 兄弟 .

我之所以现在写信回复你的第二个问题，是因为你允许我把它呈给我的兄弟。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [kən'si:lmənt] [ɪz] [gʊd] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [beɪs] [p'ɜ:sənz] ;

I	cannot	think	that	concealment	is	good	,	save	for	very	base	persons	;
我	不能	思考	那	隐蔽	是	好的	,	节省	为了	非常	根据	人	;

除了那些卑鄙无耻的人之外，我认为隐瞒真相绝非好事；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['əʊpənli] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ] ['laɪkwaɪz] .

and	since	you	take	the	initiative	in	writing	very	openly	,	I	will	do	so	likewise	.
和	自从	你	拿	这	倡议	在	写作	非常	公然	,	我	将要	做	所以	同样地	.

既然你主动坦诚地写信，我也将效仿。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə'mi:liə][ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	It	is	true	that	Emilia	is	with	me	.
"	它	是	真的	那	艾米莉亚	是	和	我	.

“艾米莉亚确实和我在一起。”

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [lɒst] ,

Her	voice	is	lost	,
她	嗓音	是	丢失的	,

她失声了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['fɔ:lən][æz; əz] [ləʊ] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][wʌn][kæn; kən][fɔ:l][ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]

and	she	has	fallen	as	low	in	spirit	as	one	can	fall	and	still	give	us
和	她	有	倒下	作为	低的	在	精神	作为	一	能	落下	和	仍然	给	我们

[həʊp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

hope	of	her	recovery	.
希望	的	她	恢复	.

她的精神状态跌落到了极点，但我们仍然对她的康复抱有希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	that	hope	I	have	,	and	I	am	confident	that	you	will	not	destroy	it	.
但	那	希望	我	有	,	和	我	是	自信的	那	你	将要	不是	破坏	它	.

但我心中仍怀有这份希望，而且我相信你不会摧毁它。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɪtəli] .

In	the	summer	she	goes	with	us	to	Italy	.
在	这	夏天	她	去	和	我们	到	意大利	.

夏天她会和我们一起去意大利。

[wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wʌn]['dɒktə(r)] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [prɪ'skraɪb] ['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

We	have	consulted	one	doctor	,	who	did	not	prescribe	medicine	for	her	.
我们	有	咨询	一	医生	,	WHO	做过	不是	规定	药品	为了	她	.

我们咨询过一位医生，但他没有给她开药。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] .

In	the	morning	she	reads	with	my	brother	.
在	这	早晨	她	阅读	和	我的	兄弟	.

早上她会和我哥哥一起读书。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] : [ðə; ðɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [dʒʌst]

She	seems	to	forget	whatever	she	reads	:	the	occupation	is	everything	necessary	just
她	似乎	到	忘记	任何	她	阅读	:	这	职业	是	一切	必要的	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

她似乎会忘记自己读过的东西：现在，工作就是她的一切。

['aʊə(r)] [ʃɑ:p] ['mɒnməθ] [eə(r)][prəu'vəuk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] ['brɪskli] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] ,

Our	sharp	Monmouth	air	provokes	her	to	walk	briskly	when	she	is	out	,
我们的	锋利的	蒙茅斯	空气	挑衅	她	到	走	轻快地	什么时候	她	是	出去	,

蒙茅斯郡凛冽的空气促使她外出时加快脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [hæz; həz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['gɪv(ə)n] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	the	exercise	has	once	or	twice	given	colour	to	her	cheeks	.
和	这	锻炼	有	一次	或者	两次	给定	颜色	到	她	脸颊	.

锻炼曾一两次使她的脸颊泛起红晕。

['jestədeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][klɪə(r)] [frɒst] ,

Yesterday	being	a	day	of	clear	frost	,
昨天	存在	一个	天	的	清除	霜	,

昨天是晴朗的霜冻日，

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [maʊnt] [ðə; ði] ['bʌkˌstoʊn] , [ænd; ənd]

we	drove	to	a	point	from	which	we	could	mount	the	Buckstone	,	and
我们	驾驶	到	一个	观点	从	哪个	我们	可以	山	这	巴克斯通	,	和

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我们驱车来到可以登上巴克斯通山的地方，然后就到了这里。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [sez] , [ðə; ði] [vjuː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst]

my	brother	says	,	the	view	appeared	to	give	her	something	of	her	lost
我的	兄弟	说道	,	这	看法	出现	到	给	她	某物	的	她	丢失的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

我哥哥说，这番景象似乎让她重新找回了一些失去的活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [went] :

It	was	a	look	that	I	had	never	seen	,	and	it	soon	went	:
它	曾是	一个	看	那	我	有	绝不	已见	,	和	它	很快	去	:

那是一种我从未见过的眼神，而且很快就消失了：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ,

but	in	the	evening	she	asked	me	whether	I	prayed	before	sleeping	,
但	在	这	晚上	她	问	我	无论	我	祈祷	前	睡眠	,

但晚上她问我睡前是否祈祷，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	retired	to	her	bedroom	,	I	remained	there	with	her
和	什么时候	她	退休	到	她	卧室	,	我	剩余	那里	和	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

当她回到卧室休息时，我陪了她一会儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

"	You	will	pardon	me	for	refusing	to	let	her	know	that	you	have	written
"	你	将要	赦免	我	为了	拒绝	到	让	她	知道	那	你	有	书面

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

to	your	relative	in	the	Austrian	service	to	obtain	a	commission	for	you	.
到	你的	相对的	在	这	奥地利	服务	到	获得	一个	委员会	为了	你	.

“请原谅我拒绝让她知道您已经写信给您在奥地利军队的亲戚，请求他们为您谋取一份委任状。”

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn]

I	have	thought	it	right	to	tell	her	incidentally	that	you	will	be	married	in
我	有	想法	它	正确的	到	告诉	她	顺便	那	你	将要	是	已婚	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

the	Summer	of	this	year	.
这	夏天	的	这	年	.

我觉得应该顺便告诉她，你将在今年夏天结婚。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [kwaɪt] ['kɑ:mli] .

I	can	only	say	that	she	listened	quite	calmly	.
我	能	仅有的	说	那	她	听着	相当	平静地	.

我只能说她听得很平静。

" [ai][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [jɔ:'self] [səʊ] ['vi:əməntli] .

"	I	beg	that	you	will	not	blame	yourself	so	vehemently	.
"	我	求	那	你	将要	不是	责备	你自己	所以	强烈地	.

“我恳求你不要如此强烈地责备自己。”

[baɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] ,

By	what	you	do	,
经过	什么	你	做	,

通过你的所作所为，

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [meɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ]

her	friends	may	learn	to	know	that	you	regret	the	strange	effect	produced	by
她	朋友们	可能	学习	到	知道	那	你	后悔	这	奇怪的	影响	生产	经过

['sɜ:t(ə)n] ['keələs] [wɜ:dz] ,

certain	careless	words	,
肯定	粗心	字	,

她的朋友可能会知道，你对某些不经意间说出的话所造成的奇怪影响感到后悔。

[ɔ:(r)] [kən'dʌkt] : [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['evə(r)] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .

or	conduct	:	but	I	cannot	find	that	self	-	accusation	is	ever	good	at	all	.
或者	执行	:	但	我	不能	寻找	那	自己	-	指控	是	曾经	好的	在	全部	.

或者行为：但我始终认为自我谴责没有任何好处。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

In	answer	to	your	question	,
在	回答	到	你的	问题	,

回答你的问题，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

I	may	add	that	she	has	repeated	nothing	of	what	she	said	when	we	were
我	可能	添加	那	她	有	重复	没有什么	的	什么	她	说	什么时候	我们	是

[tə'geðə(r)] [ɪn] ['devn] .

together	in	Devon	.
一起	在	德文郡	.

我还要补充一点，她没有重复我们在德文郡在一起时说过的话。

" ['aʊə(r)] [tʃi:f] [dɪ'zaɪə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ]

"	Our	chief	desire	(	for	,	as	we	love	her	,	we	may	be	directed	by
"	我们的	首席	欲望	(	为了	,	作为	我们	爱	她	,	我们	可能	是	指导	经过

['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt]) ,

our	instinct	)	,
我们的	本能	)	,

“我们最主要的愿望（因为我们爱她，我们可能会受本能的驱使），

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

in	the	attempt	to	restore	her	,	is	to	make	her	understand	that	she	is
在	这	试图	到	恢复	她	,	是	到	制作	她	理解	那	她	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːθləs] .

anything	but	worthless	.
任何事物	但	毫无价值	.

为了帮助她重拾信心，必须让她明白她绝非一文不值。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['fɒləʊd] [maɪ] ['brʌðərz] [liːd] , [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wɪð]

She	has	recently	followed	my	brother's	lead	,	and	spoken	of	herself	,	but	with
她	有	最近	随后	我的	兄弟	带领	,	和	说	的	她自己	,	但	和

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] .

a	touch	of	scorn	.
一个	触碰	的	轻蔑	.

她最近效仿我哥哥的做法，开始谈论自己，但语气中带着一丝轻蔑。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] ['frɒsti] [skaɪ] [kən'tɪnjuːz] ,

This	morning	,	while	the	clear	frosty	sky	continues	,
这	早晨	,	尽管	这	清除	霜冻	天空	继续	,

今天早上，晴朗的霜冻天空依旧笼罩着

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] ['laɪɪŋ] [tə'wɔːd] [weɪlz] ;

we	were	to	have	started	for	an	old	castle	lying	toward	Wales	;
我们	是	到	有	开始	为了	一个	老的	城堡	说谎	朝向	威尔士	;

我们原本要前往威尔士方向的一座古老城堡；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	I	think	the	idea	of	a	castle	must	have	struck	her	imagination	,
和	我	思考	这	主意	的	一个	城堡	必须	有	击	她	想像力	,

我想，城堡的构想一定激发了她的想象力。

[ænd; ənd] [fɔːst] [sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l]['kɒntrɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	forced	some	internal	contrast	on	her	mind	.
和	强制	一些	内部的	对比	在	她	头脑	.

并强迫自己在脑海中进行一些内在的对比。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [sə'dʒestʃən] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

I	am	repeating	my	brother's	suggestion	—	she	seemed	more	than	usually
我	是	重复	我的	兄弟	建议	—	她	似乎	更多的	比	通常

[ɪm'prest] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][tuː; tə] ['enibɒdi] .

impressed	with	an	idea	that	she	was	of	no	value	to	anybody	.
印象深刻	和	一个	主意	那	她	曾是	的	不	价值	到	任何人	.

我重复我哥哥的建议——她似乎比平时更认同自己对任何人都没有价值这种想法。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

She	asked	why	she	should	go	anywhere	,	and	dropped	into	a	chair	,
她	问	为什么	她	应该	去	任何地方	,	和	掉落	进入	一个	椅子	,

她问自己为什么要去任何地方，然后一屁股坐在椅子上。

['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

begging	to	be	allowed	to	stay	in	a	darkened	room	.
乞讨	到	是	允许	到	停留	在	一个	变暗	房间	.

恳求允许他待在黑暗的房间里。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

My	brother	has	some	strange	intuition	of	her	state	of	mind	.
我的	兄弟	有	一些	奇怪的	直觉	的	她	状态	的	头脑	.

我哥哥对她的心理状态似乎有一种奇特的直觉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] ['eni] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] ['æbstrækt][aɪ'diəz] .

She	has	lost	any	power	she	may	have	had	of	grasping	abstract	ideas	.
她	有	丢失的	任何	力量	她	可能	有	有	的	抓握	抽象的	想法	.

她已经丧失了理解抽象概念的任何能力。

[ɪn] [wɒt] [ai] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪ] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['meni] [wʊd] [bai] [hɜ:(r); hə(r)]

In	what	I	conceived	to	be	play	,	he	told	her	that	many	would	buy	her
在	什么	我	构思	到	是	玩	,	他	讲述	她	那	许多	会	买	她

['i:v(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

在我看来，他是在开玩笑，他告诉她，即使现在也有很多人会买下她。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ,

She	appeared	to	be	speculating	on	this	,
她	出现	到	是	推测	在	这	,

她似乎在思考这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	then	wished	to	know	how	much	those	persons	would	consider	her	to
和	然后	希望	到	知道	如何	很多	那些	人	会	考虑	她	到

[bi:; bi] [wɜ:θ] ,

be	worth	,
是	值得	,

然后她想知道那些人会认为她值多少钱。

[ænd; ənd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

and	who	they	were	.
和	WHO	他们	是	.

他们是谁?

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ['menʃ(ə)n] [dʒu:z] ,

Nor	did	it	raise	a	smile	on	her	face	to	hear	my	brother	mention	Jews	,
也不	做过	它	增加	一个	微笑	在	她	脸	到	听到	我的	兄弟	提到	犹太人	,

听到我哥哥提起犹太人，她脸上也没有露出笑容。

[ænd; ənd] [neɪm] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ɑ:ftə(r)] ['evɪdəntli]

and	name	an	absolute	sum	of	money	;	but	,	on	the	contrary	,	after	evidently
和	姓名	一个	绝对	和	的	钱	;	但	,	在	这	相反	,	后	显然

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

thinking	over	it	,
思维	超过	它	,

并说出一个具体的金额；但是，恰恰相反，显然经过一番思考后，

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .

she	rose	up	,	and	said	that	she	was	ready	to	go	.
她	玫瑰	向上	,	和	说	那	她	曾是	准备好	到	去	.

她站起身来，说她准备走了。

[ai] [raɪt] ['fʊli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] ,

I	write	fully	to	you	,	telling	you	these	things	,
我	写	完全	到	你	,	讲述	你	这些	事物	,

我把这些事都写给你，详细地告诉你。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['i:gə(r)] [nɒt][tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,

that	you	may	see	she	is	at	any	rate	eager	not	to	despair	,
那	你	可能	看	她	是	在	任何	速度	渴望的	不是	到	绝望	,

你可以看出，她至少不愿绝望。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɜ:nɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] .

and	is	learning	,	much	as	a	child	might	learn	it	,	that	it	need	not	be	.
和	是	学习	,	很多	作为	一个	孩子	可能	学习	它	,	那	它	需要	不是	是	.

并且正在逐渐明白，就像孩子一样，事情并非一定要如此。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

"	Believe	me	,
"	相信	我	,

相信我，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [help] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɔːs] [naʊ]

that	I	will	in	every	way	help	to	dispossess	your	mind	of	the	remorse	now
那	我	将要	在	每一个	方式	帮助	到	剥夺	你的	头脑	的	这	悔恨	现在

[weɪɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

weighing	upon	you	,
称重	之上	你	,

我一定会尽一切努力帮助你摆脱现在压在你心头的悔恨。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

as	far	as	it	shall	be	within	my	power	to	do	so	.
作为	远的	作为	它	将	是	之内	我的	力量	到	做	所以	.

在力所能及的范围内。

" ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi]

"	Mr	.	Runningbrook	has	been	invited	by	my	brother	to	come	and	be
"	先生	.	-	有	到过	受邀	经过	我的	兄弟	到	来	和	是

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

“我哥哥邀请了Runningbrook先生来陪伴她。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	have	a	strong	affection	for	one	another	.
他们	有	一个	强的	感情	为了	一	其他	.

他们彼此之间有着深厚的感情。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

He	is	a	true	poet	,	full	of	reverence	for	a	true	woman	.
他	是	一个	真的	诗人	,	满的	的	尊敬	为了	一个	真的	女士	.

他是一位真正的诗人，对真正的女性充满敬意。

" [['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [fɔːd] :]

"	[	Wilfrid	to	Georgiana	Ford	:	]
"	[	威尔弗里德	到	乔治亚娜	福特	:	]

威尔弗里德对乔治亚娜·福特说：

" [aɪ] ['kænɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

"	I	cannot	thank	you	enough	.
"	我	不能	感谢	你	足够的	.

我无法用言语表达我的感激之情。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'mænd] ;

When	I	think	of	her	I	am	unmanned	;
什么时候	我	思考	的	她	我	是	无人	;

每当我想起她，我就失去了男子气概；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ] [θɔːts] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [maɪ'self] ,

and	if	I	let	my	thoughts	fall	back	upon	myself	,
和	如果	我	让	我的	想法	落下	后退	之上	我	,

如果我让思绪回到自己身上，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['devn] — ['helpləs] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['verɪ]

I	am	such	as	you	saw	me	that	night	in	Devon	—	helpless	,	and	no	very
我	是	这样的	作为	你	锯	我	那	夜晚	在	德文郡	—	无助	,	和	不	非常

[prɪ'zentəbl] ['fɪgə(r)] .

presentable	figure	.
像样	数字	.

我就是你那天晚上在德文郡看到的我——无助，而且身形也不好看。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['pɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	you	do	not	picture	her	to	me	.
但	你	做	不是	图片	她	到	我	.

但你给我的印象并不是她。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

I	cannot	imagine	whether	her	face	has	changed	;	and	,	pardon	me	,
我	不能	想象	无论	她	脸	有	已更改	;	和	,	赦免	我	,

[wɜː(r); wə(r)][ai] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,

were	I	writing	to	you	alone	,
是	我	写作	到	你	独自的	,

我无法想象她的容貌是否有所改变；而且，恕我直言，如果我只写信给你一个人，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

I	could	have	faith	that	the	delicate	insight	and	angelic	nature	of	a	woman
我	可以	有	信仰	那	这	精美的	洞察力	和	天使般的	自然	的	一个	女士

[wʊd] [nɒt] [kən'dem] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['fɔːlən]

would	not	condemn	my	desire	to	realize	before	my	eyes	the	state	she	has	fallen
会	不是	谴责	我的	欲望	到	意识到	前	我的	眼睛	这	状态	她	有	倒下

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我坚信，一个女人敏锐的洞察力和天使般的天性，不会阻止我亲眼目睹她堕落到的境地。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [ʃraʊd] .

I	see	her	now	under	a	black	shroud	.
我	看	她	现在	在下面	一个	黑色的	裹尸布	.

我看到她现在被裹在黑色裹尸布下。

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [tʃeɪndʒd] ?

Have	her	features	changed	?
有	她	特征	已更改	?

她的容貌有变化吗?

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wʌn] — ['əʊnli][æt; ət][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	cannot	remember	one	—	only	at	an	interval	her	eyes	.
我	不能	记住	一	—	仅有的	在	一个	间隔	她	眼睛	.

我记不起来了——只偶尔瞥见她的眼睛。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ?

Does	she	look	into	the	faces	of	people	as	she	used	?
做	她	看	进入	这	面孔	的	人们	作为	她	用过的	?

她还会像以前那样注视别人的脸吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][steə(r)] ['keələsli] [ə'weɪ] ?

Or	does	she	stare	carelessly	away	?
或者	做	她	盯	粗心大意	离开	?

还是她漫不经心地看向别处?

['sɒftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] .

Softly	between	the	eyes	,	is	what	I	meant	.
轻轻	之间	这	眼睛	,	是	什么	我	意思是	.

我的意思是，轻轻地打在两眼之间。

[ai] [miːn] — [bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

I	mean	—	but	my	reason	for	this	particularity	is	very	simple	.
我	意思是	—	但	我的	原因	为了	这	特殊性	是	非常	简单的	.

我的意思是——但我之所以这样特别，原因很简单。

[ai] [wʊd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] .

I	would	state	it	to	you	,	and	to	no	other	.
我	会	状态	它	到	你	,	和	到	不	其他	.

我只会告诉你，不会告诉其他人。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'stɔːd] ; [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [ɪz] ,

I	cannot	have	peace	till	she	is	restored	;	and	my	prayer	is	,
我	不能	有	和平	直到	她	是	恢复	;	和	我的	祷告	是	,

她康复之前我无法安宁；我的祈祷是：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] .

that	I	may	not	haunt	her	to	defeat	your	labour	.
那	我	可能	不是	出没	她	到	击败	你的	劳动	.

免得我纠缠她，破坏你的努力。

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Does	her	face	appear	to	show	that	I	am	quite	absent	from	her
做	她	脸	出现	到	展示	那	我	是	相当	缺席的	从	她

[θɔːts] ?

thoughts	?
想法	?

她的表情是否表明她完全没有想起我?

[əʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

Oh	!	you	will	understand	me	.
哦	!	你	将要	理解	我	.

哦！你会理解我的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][stænd][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][maɪ]

You	have	seen	me	stand	and	betray	no	suffering	when	a	shot	at	my
你	有	已见	我	站立	和	背叛	不	痛苦	什么时候	一个	射击	在	我的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɜːsi] .

forehead	would	have	been	mercy	.
前额	会	有	到过	怜悯	.

你们都看到我挺身而出，没有流露出丝毫痛苦，即使朝我额头开一枪都算是仁慈。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [hɑːt] .

To	you	I	will	dare	to	open	my	heart	.
到	你	我	将要	敢	到	打开	我的	心	.

我愿向你敞开心扉。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	wish	to	be	certain	that	I	have	not	injured	her	—	that	is	all	.
我	希望	到	是	肯定	那	我	有	不是	受伤	她	—	那	是	全部	.

我只是想确定我没有伤害她——仅此而已。

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] : [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə]

Perhaps	I	am	more	guilty	than	you	think	:	more	even	than	I	can	call	to
也许	我	是	更多的	有罪的	比	你	思考	:	更多的	甚至	比	我	能	称呼	到

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

或许我的罪责比你想象的还要重：甚至比我能想起来的还要重。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [fʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] [gɪlt] [ɪz] [ɪ'meʒərəbl] .

If	I	may	fudge	by	the	punishment	,	my	guilt	is	immeasurable	.
如果	我	可能	做傻事	经过	这	惩罚	,	我的	有罪	是	无法估量的	.

如果我能侥幸逃脱惩罚，我的罪孽将无法估量。

[tel] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Tell	me	—	if	you	will	but	tell	me	that	the	sacrifice	of	my	life	to	her
告诉	我	—	如果	你	将要	但	告诉	我	那	这	牺牲	的	我的	生活	到	她

[wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

will	restore	her	,
将要	恢复	她	,

告诉我——如果你愿意告诉我，我为她牺牲生命能否让她复活，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] .

it	is	hers	.
它	是	她的	.

这是她的。

[raɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] : [duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)][speə(r)][ˌem 'iː] .

Write	**,**	**and**	**say**	**this**	**,**	**and**	**I**	**will**	**come**	**:**	**Do**	**not**	**delay**	**or**	**spare**	**me**	**.**
写	,	和	说	这	,	和	我	将要	来	:	做	不是	延迟	或者	空闲的	我	.

写信告诉我，我一定会来：不要耽搁，也不要轻视我。

[hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

Her	**dumb**	**voice**	**is**	**like**	**a**	**ghost**	**in**	**my**	**ears**	**.**
她	哑的	嗓音	是	喜欢	一个	鬼	在	我的	耳朵	.

她那愚蠢的声音就像幽灵一样在我耳边萦绕。

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**cries**	**to**	**me**	**that**	**I**	**have**	**killed**	**it**	**.**
它	哭泣	到	我	那	我	有	被杀	它	.

它哭诉说我杀死了它。

[biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][nəʊ] ['tʃærətəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

Be	**actuated**	**by**	**no**	**charitable**	**considerations**	**in**	**refraining**	**to**	**write**	**.**
是	驱动	经过	不	慈善	考虑因素	在	克制	到	写	.

不写信并非出于任何慈善目的。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [sent] ?

Could	**a**	**miniature**	**of**	**her**	**be**	**sent**	**?**
可以	一个	微型	的	她	是	发送	?

能否寄送她的微缩模型?

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [streɪndʒ] ;

You	**will**	**think**	**the**	**request**	**strange**	**;**
你	将要	思考	这	要求	奇怪的	;

你会觉得这个要求很奇怪；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['hægəd] — [nɒt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [feɪs]

but	**I**	**want**	**to**	**be**	**sure**	**she**	**is**	**not**	**haggard**	**—**	**not**	**the**	**hospital**	**face**
但	我	想	到	是	当然	她	是	不是	枯槁	—	不是	这	医院	脸

但我想要确定她看起来并不憔悴——不是那种病怏怏的样子。

[aɪ]['fænsi] [naʊ] , [wɪtʃ] [əˈkjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

I	**fancy**	**now**	**,**	**which**	**accuses**	**me**	**of**	**murder**	**.**
我	想要	现在	,	哪个	指控	我	的	谋杀	.

我现在觉得，这岂不是在指控我谋杀吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['freʃnəs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ?

Does	**she**	**preserve**	**the**	**glorious**	**freshness**	**she**	**used**	**to**	**wear**	**?**
做	她	保存	这	辉煌	新鲜	她	用过的	到	穿	?

她是否依然保持着曾经拥有的那种光彩照人的清新感?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] — [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

She	**had**	**a**	**look**	**—**	**or**	**did**	**you**	**see**	**her**	**before**	**the**	**change**	**?**
她	有	一个	看	—	或者	做过	你	看	她	前	这	改变	?

她看了一眼——或者你是在她改变之前就见过她?

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .

I	**only**	**want**	**to**	**know**	**that**	**she**	**is**	**well**	**.**
我	仅有的	想	到	知道	那	她	是	出色地	.

我只想知道她是否安好。

" [['treɪsi] - [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] :]

"	**[**	**Tracy**	**Runningbrook**	**to**	**Wilfrid**	**:**	**]**
"	[	特蕾西	-	到	威尔弗里德	:	]

特蕾西·朗宁布鲁克对威尔弗里德说：

" [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ]

"	You	had	my	promise	that	I	would	write	and	give	your	conscience	a
"	你	有	我的	承诺	那	我	会	写	和	给	你的	良心	一个

['naɪtkæp] .

nightcap	.
睡前小酌	.

“我曾答应过你，我会写信给你，让你的良心得到片刻安宁。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	a	splendid	one	for	you	.
我	有	一个	灿烂	一	为了	你	.

我这里有个很棒的推荐给你。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Put	it	on	without	any	hesitation	.
放	它	在	没有	任何	犹豫	.

毫不犹豫地穿上它。

[aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	find	her	quite	comfortable	.
我	寻找	她	相当	舒服的	.

我觉得她很放松自在。

['paʊs] [riːdz] [ɪ'tæliən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Powys	reads	Italian	with	her	in	the	morning	.
波伊斯	阅读	意大利语	和	她	在	这	早晨	.

波伊斯每天早上和她一起读意大利语。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ([huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

His	sister	(	who	might	be	a	woman	if	she	liked	,
他的	姐姐	(	WHO	可能	是	一个	女士	如果	她	喜欢	,

他的妹妹（如果她愿意，她也可以是女人），

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'lestiəl] [nju:'træləti]) [dʌz] [ðə; ði] ['mɒrəl]

but	has	an	insane	preference	for	celestial	neutrality	)	does	the	moral
但	有	一个	疯狂的	偏爱	为了	天体	中立	)	做	这	道德

[ˌɪnkʌl'keɪʃn] .

inculcation	.
灌输	.

但他却对天体中立性有着疯狂的偏爱）进行道德灌输。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['kɒmɪk(ə)l] .

The	effect	is	comical	.
这	影响	是	滑稽	.

效果很滑稽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [kəʊld] [stiːl] ['liːdɪŋ] [teɪm] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] ,

I	should	like	you	to	see	Cold	Steel	leading	Tame	Fire	about	,
我	应该	喜欢	你	到	看	寒冷的	钢	领导	驯服	火	关于	,

我希望你能亲眼看看冷钢带领驯服之火四处奔走。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] !

and	imagining	the	taming	to	be	her	work	!
和	想象	这	驯服	到	是	她	工作	!

并想象驯服的过程是她的杰作!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [wel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

You	deserve	well	of	your	generation	.
你	应得	出色地	的	你的	一代	.

你值得拥有你这一代人应得的美好。

[juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ðɪs] [ˈdɑːlɪŋ] [gɜːl] [əˈlaɪt] .

You	just	did	enough	to	set	this	darling	girl	alight	.
你	只是	做过	足够的	到	放	这	亲爱的	女孩	点燃	.

你刚才做的足以点燃这个可爱女孩的心。

[naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] [ˈnʌmbələs] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Knights	and	squires	numberless	will	thank	you	.
骑士	和	乡绅	无数	将要	感谢	你	.

无数骑士和侍从都会感谢你。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riˈprəutʃ] [jɔːˈself] [ɪz] [ˈmɒnstrəs] .

The	idea	of	your	reproaching	yourself	is	monstrous	.
这	主意	的	你的	责备	你自己	是	滔天	.

你竟然会责备自己，这简直太荒谬了。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [θæŋks] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Why	,	there's	no	one	thanks	you	more	than	she	does	.
为什么	,	有	不	一	谢谢	你	更多的	比	她	做	.

为什么呢？没有人比她更感谢你。

[juː; jʊ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] ,

You	stole	her	voice	,	which	some	may	think	a	pity	,	but	I	don't	,
你	偷窃	她	嗓音	,	哪个	一些	可能	思考	一个	遗憾	,	但	我	不	,

你偷走了她的声音，有些人可能会觉得可惜，但我并不这么认为。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sælɒn][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] .

seeing	that	I	would	rather	have	her	in	a	salon	than	before	the	footlights	.
看到	那	我	会	相当	有	她	在	一个	沙龙	比	前	这	脚灯	.

因为我宁愿让她待在美发沙龙里，也不愿让她站在舞台灯光下。

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ˈglɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ! — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hɑːf][kæt] !

Imagine	my	glory	in	her	!	—	she	has	become	half	cat	!
想象	我的	荣耀	在	她	!	—	她	有	变得	一半	猫	!

想象一下我有多高兴！——她已经变成了半只猫！

[ʃiː; ʃi] [muːvz] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ;

She	moves	softly	,	as	if	she	loved	everything	she	touched	;
她	移动	轻轻	,	作为	如果	她	喜爱	一切	她	感动	;

她举止轻柔，仿佛热爱她所触及的一切；

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θrɒb] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

making	you	throb	to	feel	the	little	ball	of	her	foot	.
制作	你	搏动	到	感觉	这	小的	球	的	她	脚	.

让你渴望感受她脚掌的触感。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] ['stedəli] , [laɪk] [griːn] ['dʒuːəlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['temp(ə)l]

Her	eyes	look	steadily	,	like	green	jewels	before	the	veil	of	an	Egyptian	temple
她	眼睛	看	稳步	,	喜欢	绿色的	珠宝	前	这	面纱	的	一个	埃及人	寺庙

.

:
.

她的眼神坚定而沉稳，如同埃及神庙帷幔前的绿色宝石。

['pɒzətɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [griːn] — [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] !

Positively	,	her	eyes	have	grown	green	—	or	greenish	!
积极地	,	她	眼睛	有	生长	绿色的	—	或者	绿绿色	!

好消息是，她的眼睛变绿了——或者说是泛绿的！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkɪʃ] ['heɪz(ə)l] ['fɔːməli] ,

They	were	darkish	hazel	formerly	,
他们	是	暗色	榛	以前	,

它们以前是深褐色的，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['pæstərəlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ]

and	talked	more	of	milkmaids	and	chattering	pastorals	than	a	discerning
和	谈话	更多的	的	挤奶女工	和	喋喋不休	牧区	比	一个	有洞察力

['mɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

master	would	have	wished	.
掌握	会	有	希望	.

他谈论挤奶女工和喋喋不休的田园牧歌的次数，远超一位有见识的大师所希望的。

[teɪk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

Take	credit	for	the	change	;
拿	信用	为了	这	改变	;

把改变的功劳揽在自己身上；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

and	at	least	I	don't	blame	you	for	the	tender	hollows	under	the	eyes	,
和	在	至少	我	不	责备	你	为了	这	投标	空心	在下面	这	眼睛	,

至少我不会因为你眼下的凹陷而责怪你。

['sləʊpɪŋ] ['aʊtwəd] , [dʒʌst] [hint] ... ['lʌvz] [mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

sloping	outward	,	just	hinted	...	Love's	mark	on	her	,
倾斜的	向外	,	只是	暗示	...	爱的	标记	在	她	,

向外倾斜，隐约可见……爱在她身上留下的印记。

[səʊ] [ðæt] [menz] [hɑːts] [meɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

so	that	men's	hearts	may	faint	to	know	that	love	is	known	to	her	,
所以	那	男士	心	可能	头晕的	到	知道	那	爱	是	已知	到	她	,

好让男人们得知她懂得爱，都会心生畏惧。

[ænd; ənd] [bɜːn] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	burn	to	read	her	history	.
和	烧伤	到	读	她	历史	.

迫不及待地想读她的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪdz] [druːp] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

When	she	is	about	to	speak	,	the	upper	lids	droop	a	very	little	;
什么时候	她	是	关于	到	说话	,	这	上	盖子	下垂	一个	非常	小的	;

当她要说话时，上眼睑会微微下垂；

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['ʌndə(r)][lɪdz]['kwɪvə(r)] ['ʌpwəd] -

or	else	the	under	lids	quiver	upward	-
或者	别的	这	在下面	盖子	颤动	向上	-

否则，眼睑下方的组织会向上颤动——

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] .

-	I	know	not	which	.
-	我	知道	不是	哪个	.

我不知道是哪一个。

[teɪk] ['fɜːðə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

Take	further	credit	for	her	manner	.
拿	更远	信用	为了	她	方式	.

她的举止也值得称赞。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	has	now	a	manner	of	her	own	.
她	有	现在	一个	方式	的	她	自己的	.

她现在有了自己的风格。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nætʃrəlnəs] [hæz; həz] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skɪpt] [kliːn] ['əʊvə(r)]

Some	of	her	naturalness	has	gone	,	but	she	has	skipped	clean	over
一些	的	她	自然	有	已消失	,	但	她	有	跳过	干净的	超过

[ðə; ði] - [jʌŋ] ['leɪdi] - [steɪdʒ] ;

the	'	young	lady	'	stage	;
这	-	年轻的	女士	-	阶段	;

她身上的一些自然气息已经消失了，但她已经完全跳过了"年轻女士"的阶段；

[frɒm; frəm] [rɔː] [gɜːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

from	raw	girl	she	has	really	got	as	much	of	the	great	manner	as	a
从	生的	女孩	她	有	真的	得到	作为	很多	的	这	伟大的	方式	作为	一个

['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv] [huː] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɒ'stensəbli] [rɪ'taɪəd] ['daʊədʒə(r)] ,

woman	can	have	who	is	not	an	ostensibly	retired	dowager	,
女士	能	有	WHO	是	不是	一个	表面上	退休	老妇	,

她虽然还是个青涩的女孩，却拥有着一位并非表面上退休的老妇人所能拥有的所有优雅风度。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['meɪtrən][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dekərəs] [v'aɪsɪz]

or	a	matron	on	a	pedestal	shuffling	the	naked	virtues	and	the	decorous	vices
或者	一个	护士长	在	一个	座	洗牌	这	裸	美德	和	这	得体	恶习

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

或者说，一位端坐在台上的贵妇人，将赤裸裸的美德和体面的恶习混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] , ['mɑːvələs] ['grævəti] ,

She	looks	at	you	with	an	immense	,	marvellous	gravity	,
她	看起来	在	你	和	一个	巨大	,	奇妙	重力	,

她用一种无比庄严、令人敬畏的眼神看着你。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn'veləpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [laɪt] .

before	she	replies	to	you	—	enveloping	you	in	a	velvet	light	.
前	她	回复	到	你	—	包围	你	在	一个	天鹅绒	光	.

在她回复你之前——她用天鹅绒般的光芒将你笼罩。

[ðɪs] , [ɪz][fækt] , [nɒt] [faɪn] [stʌf] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

This	,	is	fact	,	not	fine	stuff	,	my	dear	fellow	.
这	,	是	事实	,	不是	美好的	东西	,	我的	亲爱的	同伴	.

这是事实，不是什么好话，我的朋友。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʌz] ['æbsəluːtli] [klɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

The	light	of	her	eyes	does	absolutely	cling	about	you	.
这	光	的	她	眼睛	做	绝对地	黏着	关于	你	.

她眼中的光芒确实会一直萦绕在你身边。

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ]

You	are	a	great	master	,	and	know	exactly	when	to	make	your	bow
你	是	一个	伟大的	掌握	,	和	知道	确切地	什么时候	到	制作	你的	弓

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] .

and	retire	.
和	退休	.

你是一位伟大的大师，懂得何时谢幕退场。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] .

A	little	more	,	and	you	would	have	spoilt	her	.
一个	小的	更多的	,	和	你	会	有	被宠坏了	她	.

再多一点，你就把她宠坏了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
Now she is perfect .
现在 她 是 完美的 .

她现在完美无缺了。

" [['wɪlfrɪd] [tuː; tə] ['treɪsi] - :]
" [Wilfrid to Tracy Runningbrook :]
" [威尔弗里德 到 特蕾西 - :]

威尔弗里德对特蕾西·朗宁布鲁克说：

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [bʊk] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ,
" I have just come across a review of your last book , and send it ,
" 我 有 只是 来 穿过 一个 审查 的 你的 最后的 书 , 和 发送 它 ,

我刚刚看到一篇关于您上一本书的书评，特此转发给您。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
thinking you may wish to see it .
思维 你 可能 希望 到 看 它 .

想必您也想看看。

[ai][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['kwɪəri][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [mɪs'kwəʊtid] :
I have put a query to one of the passages , which I think misquoted :
我 有 放 一个 询问 到 一 的 这 段落 , 哪个 我 思考 引用错误 :

我已就其中一段文字提出疑问，我认为其中引用有误：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['ɪŋglɪʃ] .
and there will be no necessity to call your attention to the critic's English .
和 那里 将要 是 不 必要性 到 称呼 你的 注意力 到 这 评论家的 英语 .

因此，无需提醒您注意评论家的英语水平。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn]
You can afford to laugh at it , but I confess it puts your friends in
[ə; eɪ][reɪdʒ] .
a rage .
一个 愤怒 .

你可以嘲笑它，但我承认它会让你的朋友们非常生气。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [ɑːm] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɪps] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]
Here are a set of fellows who arm themselves with whips and stand in the
['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs][rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [daʊn] [ðeə(r)]
public thoroughfare to make any man of real genius run the gauntlet down their
[ræŋks] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [flei] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] !
ranks till he comes out flayed at the other extremity !
排名 直到 他 来 出去 剥皮 在 这 其他 末端 !

这里有一群人，他们手持鞭子，站在公共道路上，让任何真正有才华的人从他们中间一路狂奔，直到被鞭子抽得皮开肉绽地从另一端出来！

[wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ? — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
What constitutes their right to be there ? — By the way ,
什么 构成 他们的 正确的 到 是 那里 ? — 经过 这 方式 ,

他们凭什么有权待在那里？——顺便问一下，

[ai] [met] [sɜː(r)] ['pəːsl] ['bærit] ([ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] -) ,
I met Sir Purcell Barrett (the fellow who was at Hillford) ,
我 遇见 先生 珀塞尔 巴雷特 (这 同伴 WHO 曾是 在 -) ,

我遇到了珀塞尔·巴雷特爵士（就是那个在希尔福德学院的人），

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]

and	he	would	like	to	write	an	article	on	you	that	should	act	as	a	sort
和	他	会	喜欢	到	写	一个	文章	在	你	那	应该	行为	作为	一个	种类

[ɒv; əv][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

of	rejoinder	.
的	回复	.

他想写一篇关于你的文章，作为对你的一种反驳。

[jɒn] [woʊnt][maɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪts] [bred] [tuː; tə][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

Yon	won't	mind	,	of	course	—	it's	bread	to	him	,	poor	devil	!
扬	惯于	头脑	,	的	课程	—	它是	面包	到	他	,	贫穷的	魔鬼	!

Yon当然不会介意——对他来说，这只是面包而已，可怜的家伙!

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kʌmbæk] , [səʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['dʒɒli][lɒt][ɒv; əv]

I	doubt	whether	I	shall	see	you	when	you	comeback	,	so	write	a	jolly	lot	of
我	怀疑	无论	我	将	看	你	什么时候	你	回归	,	所以	写	一个	快乐的	很多	的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

我怀疑你回来的时候我们是否还能见面，所以多写些信吧。

['kɜːn(ə)l] ['pɪə.sən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ([dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm][æt; ət] ['bruk,fiːld]

Colonel	Pierson	,	of	the	Austrian	army	,	my	uncle	(	did	you	meet	him	at	Brookfield
上校	皮尔森	,	的	这	奥地利	军队	,	我的	叔叔	(	做过	你	见面	他	在	布鲁克菲尔德

?

?
?

奥地利军队的皮尔森上校，我的叔叔（你在布鲁克菲尔德见过他吗？）

) , [əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

)	,	advises	me	to	sell	out	immediately	.
)	,	建议	我	到	卖	出去	立即地	.

他建议我立即卖掉。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['kæv(ə)lri] .

He	is	getting	me	an	Imperial	commission	—	cavalry	.
他	是	获得	我	一个	帝国	委员会	—	骑兵	.

他将为我争取一份帝国委任状——骑兵。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] .

I	shall	give	up	the	English	service	.
我	将	给	向上	这	英语	服务	.

我将放弃英语服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [maɪ]['med(ə)l] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

And	if	they	want	my	medal	,	they	can	have	it	,	and	I'll	begin	again	.
和	如果	他们	想	我的	勋章	,	他们	能	有	它	,	和	患病的	开始	再次	.

如果他们想要我的奖牌，那就给他们吧，我会重新开始。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

I'm	sick	of	everything	except	a	cigar	and	a	good	volume	of	poems	.
我是	生病的	的	一切	除了	一个	雪茄	和	一个	好的	体积	的	诗歌	.

除了雪茄和一本好诗集，我对其他一切都感到厌倦。

[hɪrz] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

Here's	to	light	one	,	and	now	for	the	other	!
这里是	到	光	一	,	和	现在	为了	这	其他	!

先点燃一支，现在点燃另一支!

" - [lɑːdʒ] [aɪz] [lɪt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][ɪm'pɪəriəl][sɪn] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	-	Large	eyes	lit	up	by	some	imperial	sin	,	-	"	etc	.
"	-	大的	眼睛	点燃	向上	经过	一些	帝国	罪	,	-	"	ETC	.

“”因某种帝国罪行而闪闪发光的大眼睛””等等。

([ten] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['treɪsiz] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['kɒpid] ['niːtli] .)

(	Ten	lines	from	Tracy's	book	are	here	copied	neatly	.	)
(	十	线条	从	特雷西的	书	是	这里	复制	整齐地	.	)

（以下整齐地抄录了特雷西书中的十行。）

[['treɪsi] - [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] :]

[	Tracy	Runningbrook	to	Wilfrid	:	]
[	特蕾西	-	到	威尔弗里德	:	]

[特蕾西·朗宁布鲁克对威尔弗里德说：]

" [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːn(ə)l] [træʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Why	the	deuce	do	you	write	me	such	infernal	trash	about	the	opinions	of	a
"	为什么	这	二	做	你	写	我	这样的	地狱	垃圾	关于	这	意见	的	一个

['vɪlə,nəs] [dɒg] [huː] [kænt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['sentəns] ?

villanous	dog	who	can't	even	en	a	decent	sentence	?
邪恶的	狗	WHO	不能	甚至	英文	一个	体面的	句子	?

“你为什么要给我写这种垃圾文章，内容是关于一条连一句像样的话都说不出来的恶犬的观点？”

[aɪv] [biːn] ['dæmɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['ɒstriən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

I've	been	damning	you	for	a	white	-	livered	Austrian	up	and	down	the	house	.
我已经	到过	令人震惊的	你	为了	一个	白色的	-	肝脏	奥地利	向上	和	向下	这	房子	.

我在家到处骂你是个胆小如鼠的奥地利人。

[let] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɑːk] [tɪl] [hiː; hi] [frɔθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

Let	the	fellow	bark	till	he	froths	at	the	mouth	,
让	这	同伴	吠	直到	他	泡沫	在	这	嘴	,

就让那家伙叫到口吐白沫吧。

[ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [frendz] .

and	scatters	the	virus	of	the	beast	among	his	filthy	friends	.
和	散布	这	病毒	的	这	兽	之中	他的	污秽	朋友们	.

并将这头野兽的病毒散播到他那些肮脏的朋友中间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] - [dɒg] [pruːf] .

I	am	mad	-	dog	proof	.
我	是	疯狂的	-	狗	证明	.

我刀枪不入。

[ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [kwəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] ,

The	lines	you	quote	were	written	in	an	awful	hurry	,
这	线条	你	引用	是	书面	在	一个	可怕	匆忙	,

你引用的那些句子写得非常仓促。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][treɪn][frɒm; frəm] ['rɪtʃfɔːrd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

coming	up	in	the	train	from	Richford	one	morning	.
未来	向上	在	这	火车	从	里奇福德	一	早晨	.

一天早上，我乘火车从里奇福德过来。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][maɪ] [wɜːst] [wɪð] [kə'mendəbl] [sə'gæsəti] .

You	have	hit	upon	my	worst	with	commendable	sagacity	.
你	有	打	之上	我的	最差	和	值得称赞	睿智	.

你以令人钦佩的敏锐洞察力，一针见血地指出了我最糟糕的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] - ['pɒkɪt] , [let] [hɪm] [raɪt] .

If	it	will	put	money	in	Barren's	pocket	,	let	him	write	.
如果	它	将要	放	钱	在	-	口袋	,	让	他	写	.

如果写作能给巴伦带来收入，那就让他写吧。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sed] .

I	should	prefer	to	have	nothing	said	.
我	应该	更喜欢	到	有	没有什么	说	.

我宁愿什么都不说。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

The	chances	are	all	in	favour	of	his	writing	like	a	fool	.
这	机会	是	全部	在	偏爱	的	他的	写作	喜欢	一个	傻子	.

他写出像个傻瓜一样的文章的可能性非常大。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒstriən] ,

If	you're	going	to	be	an	Austrian	,
如果	你是	去	到	是	一个	奥地利	,

如果你想成为一名奥地利人，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ,

we	may	have	a	chance	of	shooting	one	another	some	day	,
我们	可能	有	一个	机会	的	射击	一	其他	一些	天	,

或许有一天我们会有机会互相射杀。

[səʊ] [hɪrz] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ;

so	here's	my	hand	before	you	go	and	sell	your	soul	;
所以	这里是	我的	手	前	你	去	和	卖	你的	灵魂	;

所以，在你出卖灵魂之前，这是我的手；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

and	anything	I	can	do	in	the	meantime	—	command	me	.
和	任何事物	我	能	做	在	这	与此同时	—	命令	我	.

在此期间，有什么我可以做的——尽管吩咐我。

" [[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [fɔːd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] :]

"	[	Georgiana	Ford	to	Wilfrid	:	]
"	[	乔治亚娜	福特	到	威尔弗里德	:	]

乔治亚娜·福特对威尔弗里德说：

" [aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pledʒd] [wɜːd] .

"	I	do	not	dare	to	charge	you	with	a	breach	of	your	pledged	word	.
"	我	做	不是	敢	到	收费	你	和	一个	违反	的	你的	承诺	单词	.

“我不敢指控你违背了你的誓言。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [ə'miːliə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Let	me	tell	you	simply	that	Emilia	has	become	aware	of	your	project
让	我	告诉	你	简单地	那	艾米莉亚	有	变得	意识到的	的	你的	项目

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɜːvɪs] ,

to	enter	the	Austrian	service	,
到	进入	这	奥地利	服务	,

我简单地告诉你，艾米莉亚已经知道了你打算进入奥地利军队服役的计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːr'sɔː] .

and	it	has	had	the	effect	on	her	which	I	foresaw	.
和	它	有	有	这	影响	在	她	哪个	我	预见	.

而这件事对她产生了我预料中的影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

She	could	bear	to	hear	of	your	marriage	,	but	this	is	too	much	for
她	可以	熊	到	听到	的	你的	婚姻	,	但	这	是	也	很多	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她还能忍受听到你结婚的消息，但这件事对她来说太难以接受了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	breaks	my	heart	to	see	her	.
和	它	休息	我的	心	到	看	她	.

看到她，我心都碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl] .

It	is	too	cruel	.
它	是	也	残忍的	.

太残忍了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

She	does	not	betray	any	emotion	,
她	做	不是	背叛	任何	情感	,

她没有流露出任何情绪。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪz] [gɒn] ,

but	I	can	see	that	every	principle	she	had	gained	is	gone	,
但	我	能	看	那	每一个	原则	她	有	获得	是	已消失	,

但我发现她曾经坚持的所有原则都已荡然无存。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [həʊldz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'speə(r)] .

and	that	her	bosom	holds	the	shadows	of	a	real	despair	.
和	那	她	怀	持有	这	阴影	的	一个	真实的	绝望	.

她的胸膛里藏着真正的绝望的阴影。

[ai] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	foresaw	it	,	and	sought	to	guard	her	against	it	.
我	预见	它	,	和	寻求	到	警卫	她	反对	它	.

我预见到了这一点，并努力保护她免受其害。

[ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst]

That	you	,	whom	she	had	once	called	(	to	me	)	her	lover	,	should	enlist
那	你	,	谁	她	有	一次	称为	(	到	我	)	她	情人	,	应该	入伍

[hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

himself	as	an	enemy	,
他自己	作为	一个	敌人	,

她曾称你为她的爱人（对我而言），如今你却投靠了她，成为她的敌人。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] !

of	her	country	!
的	她	国家	!

她的国家！

— [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [dʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

—	it	comes	to	her	as	a	fact	striking	her	brain	dumb	while	she
—	它	来	到	她	作为	一个	事实	引人注目	她	脑	哑的	尽管	她

['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ,

questions	it	,
问题	它	,

——当她还在质疑时，这个事实突然像晴天霹雳一样击中了她的大脑，让她哑口无言。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [eɪk] .

and	the	poor	body	has	nothing	to	do	but	to	ache	.
和	这	贫穷的	身体	有	没有什么	到	做	但	到	疼痛	.

可怜的身体除了疼痛别无他法。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

Surely	you	could	have	no	object	in	doing	this	?
一定	你	可以	有	不	目的	在	正在做	这	?

你这样做肯定没有异议吧?

[ai] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	suspect	it	.
我	将要	不是	怀疑	它	.

我不会怀疑的。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;
Mr **.** **Runningbrook** **is** **acquainted** **with** **your** **plans** **,** **I** **believe** **;**
先生 . - 是 熟人 和 你的 计划 , 我 相信 ;

我相信，Runningbrook先生已经了解你的计划；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ə'miːliə] .
but **he** **has** **no** **remembrance** **of** **having** **mentioned** **this** **one** **to** **Emilia** **.**
但 他 有 不 纪念 的 拥有 提及 这 一 到 艾米莉亚 .

但他完全不记得曾向艾米莉亚提起过这件事。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm][tuː; tə]
He **distinctly** **assures** **me** **that** **he** **has** **not** **done** **so** **,** **and** **I** **trust** **him** **to**
他 明显地 保证 我 那 他 有 不是 完毕 所以 , 和 我 相信 他 到
[spiːk] [truːθ] .
speak **truth** **.**
说话 真相 .

他明确地向我保证他没有这样做，我相信他会说真话。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ?
How **can** **it** **have** **happened** **?**
如何 能 它 有 发生 ?

怎么会发生这种事?

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] .
But **here** **is** **the** **evil** **done** **.**
但 这里 是 这 邪恶的 完毕 .

但罪恶已经发生了。

[aɪ] [siː] [nəʊ] ['remədi] .
I **see** **no** **remedy** **.**
我 看 不 补救 .

我看不出有什么解决办法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [skɪld] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ,
I **am** **not** **skilled** **in** **sketching** **the** **portraits** **you** **desire** **of** **her** **,** **and** **yet** **,**
我 是 不是 熟练 在 素描 这 肖像 你 欲望 的 她 , 和 然而 ,

我不擅长画您想要的她的画像，然而，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] ,
if **you** **have** **ever** **wished** **her** **to** **know** **this** **miserable** **thing** **,**
如果 你 有 曾经 希望 她 到 知道 这 悲惨的 事物 ,

如果你曾经希望她知道这件令人悲哀的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm]
it **would** **be** **as** **well** **that** **you** **should** **see** **the** **different** **face** **that** **has** **come**
它 会 是 作为 出色地 那 你 应该 看 这 不同的 脸 那 有 来
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['aʊəz] .
among **us** **within** **twenty** **hours** **.**
之中 我们 之内 二十 小时 .

最好让你们看看短短二十小时内我们中间出现了一张截然不同的面孔。

" [['wɪlfrɪd] [tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [fɔːd] :]
" **[** **Wilfrid** **to** **Georgiana** **Ford** **:** **]**
" [威尔弗里德 到 乔治亚娜 福特 :]

威尔弗里德对乔治亚娜·福特说：

" [ai] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
" **I** **will** **confine** **my** **reply** **to** **a** **simple** **denial** **of** **having** **caused** **this** **fatal** **intelligence**
" 我 将要 局限 我的 回复 到 一个 简单的 拒绝 的 拥有 导致 这 致命的 智力
[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
to **reach** **her** **ears** **;**
到 抵达 她 耳朵 ;

“我的回答仅限于简单地否认我曾让她听到这条致命的消息；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

for	the	truth	of	which	,	I	pledge	my	honour	as	a	gentleman	.
为了	这	真相	的	哪个	,	我	保证	我的	荣誉	作为	一个	绅士	.

为此，我以绅士的荣誉起誓。

[ə; eɪ] ['sekəndz] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ˌækwi'es] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

A	second's	thought	would	have	told	me	—	indeed	I	at	once	acquiesced	in	your
一个	秒	想法	会	有	讲述	我	—	的确	我	在	一次	默许	在	你的

[vjuː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

view	—	that	she	should	not	know	it	.
看法	—	那	她	应该	不是	知道	它	.

稍加思考我就会明白——事实上，我立刻就同意你的观点——她不应该知道这件事。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ges] .

How	it	has	happened	it	is	vain	to	attempt	to	guess	.
如何	它	有	发生	它	是	徒劳	到	试图	到	猜测	.

事情是如何发生的，试图猜测是徒劳的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

Can	you	suppose	that	I	desired	her	to	hate	me	?
能	你	认为	那	我	想要的	她	到	恨	我	?

你能想象我希望她恨我吗?

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] !

Yet	this	is	what	the	knowledge	of	the	step	I	am	taking	will	make	her	do	!
然而	这	是	什么	这	知识	的	这	步	我	是	采取	将要	制作	她	做	!

然而，正是她知道我即将采取的这一步之后，才会做出这样的事!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] — [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

If	I	could	see	—	if	I	might	see	her	for	five	minutes	,
如果	我	可以	看	—	如果	我	可能	看	她	为了	五	分钟	,

如果我能看见她——如果我能见她五分钟的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

I	should	be	able	to	explain	everything	,	and	,
我	应该	是	有能力的	到	解释	一切	,	和	,

我应该能够解释一切，而且，

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [θɪŋk] (['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː]) , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ]

I	sincerely	think	(	painful	as	it	would	be	to	me	)	,	give	her	something
我	真挚地	思考	(	痛苦	作为	它	会	是	到	我	)	,	给	她	某物

[laɪk] [piːs] .

like	peace	.
喜欢	和平	.

我真心认为（虽然这对我来说很痛苦），应该给她一些平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] ;

It	is	too	late	even	to	wish	to	justify	myself	;
它	是	也	晚的	甚至	到	希望	到	证明合法	我	;

现在连为自己辩解都太迟了;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][aɪ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz]

but	her	I	can	persuade	that	she	—	Do	you	not	see	that	her	mind	is
但	她	我	能	说服	那	她	—	做	你	不是	看	那	她	头脑	是

[stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] — [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['beɪsnəs] !

still	unconvinced	of	my	—	I	will	call	it	baseness	!
仍然	不信服	的	我的	—	我	将要	称呼	它	卑鄙	!

但我可以劝服她——难道你看不出来她仍然不相信我的——我称之为卑鄙!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ?

Is	this	the	self	-	accusing	you	despise	?
是	这	这	自己	-	指控	你	鄙视	?

这就是你所鄙视的自我谴责吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] .

A	**little**	**of**	**it**	**must**	**be**	**heard**	**.**
一个	小的	的	它	必须	是	听到	.

必须听听其中的一些内容。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

If	**I**	**may**	**see**	**her**	**I**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**her**	**understand**	**my**	**position**	**.**
如果	我	可能	看	她	我	将要	不是	失败	到	制作	她	理解	我的	位置	.

如果我能见到她，我一定会让她明白我的立场。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['wɜːθləs] — [nɒt][ʃiː; ʃi] !

She	**shall**	**see**	**that**	**it**	**is**	**I**	**who**	**am**	**worthless**	**—**	**not**	**she**	**!**
她	将	看	那	它	是	我	WHO	是	毫无价值	—	不是	她	!

她终将明白，一文不值的是我，而不是她！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][lɑːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [aɪ] [sɔː] [pæŋ]

You	**know**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**I**	**last**	**beheld**	**her**	**—**	**when**	**I**	**saw**	**pang**
你	知道	这	情况	在下面	哪个	我	最后的	观看	她	—	什么时候	我	锯	疼痛

[ə'pɒn] [pæŋ] ['smaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [frɒm; frəm][maɪ] ['saɪləns] !

upon	**pang**	**smiting**	**her**	**breast**	**from**	**my**	**silence**	**!**
之上	疼痛	惩罚	她	胸部	从	我的	沉默	!

你知道我最后一次见到她是在什么情况下——因为我的沉默，我看到她胸口一阵阵地疼痛！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [spiːk] .

But	**now**	**I**	**may**	**speak**	**.**
但	现在	我	可能	说话	.

但现在我可以发言了。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi][ˌpriːpə'zes, -'ses] [ə'genst] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] !

Do	**not**	**be**	**prepossessed**	**against**	**my**	**proposal**	**!**
做	不是	是	预先拥有	反对	我的	提议	!

不要对我的提议抱有戒心！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] — [nəʊ][mɔː(r)] .

It	**shall**	**be**	**only**	**for**	**five**	**minutes**	**—**	**no**	**more**	**.**
它	将	是	仅有的	为了	五	分钟	—	不	更多的	.

仅限五分钟——不能再多了。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

Not	**that**	**it**	**is**	**my**	**desire**	**to**	**come**	**.**
不是	那	它	是	我的	欲望	到	来	.

我并不想来。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

In	**truth**	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**.**
在	真相	,	它	可以	不是	是	.

事实上，这不可能。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [hɑːm] .

I	**have**	**felt**	**that**	**I**	**alone**	**can**	**cure**	**her**	**—**	**I**	**who**	**did**	**the**	**harm**	**.**
我	有	毛毡	那	我	独自的	能	治愈	她	—	我	WHO	做过	这	伤害	.

我一直觉得只有我才能治好她——而我就是伤害她的人。

[mɑːk] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fret] ['siːkrətli] — , [bʌt; bət][dɪə(r)][ænd; ənd]['kaɪndɪst]['leɪdi] ,

Mark	**me**	**:**	**she**	**will**	**fret**	**secretly**	**—**	**,**	**but**	**dear**	**and**	**kindest**	**lady**	**,**
标记	我	:	她	将要	烦恼	偷偷	—	,	但	亲爱的	和	最善良的	女士	,

记住我的话：她会暗自烦恼——，但是，亲爱的、善良的女士，

[duː; də] [nɒt] [smaɪl] [tuː] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [aɪ] [ə'dɒpt] .

do	**not**	**smile**	**too**	**critically**	**at**	**the**	**tone**	**I**	**adopt**	**.**
做	不是	微笑	也	关键	在	这	语气	我	采纳	.

请不要对我使用的语气表现出过于挑剔的微笑。

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] ['seɪɪŋ] .

I	cannot	tell	how	I	am	writing	or	what	saying	.
我	不能	告诉	如何	我	是	写作	或者	什么	说	.

我不知道自己写的是什么，也不知道我在说什么。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

Believe	me	that	I	am	deeply	and	constantly	sensible	of	your	generosity	.
相信	我	那	我	是	深	和	不断地	明智的	的	你的	慷慨	.

请相信我，我深深地、时刻地感激您的慷慨。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . ['paʊs] .

In	case	you	hesitate	,	I	beg	you	to	consult	Mr	.	Powys	.
在	案件	你	犹豫	,	我	求	你	到	咨询	先生	.	波伊斯	.

如果您犹豫不决，我恳请您咨询波伊斯先生。

" [[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [fɔːd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] :]

"	[	Georgiana	Ford	to	Wilfrid	:	]
"	[	乔治亚娜	福特	到	威尔弗里德	:	]

乔治亚娜·福特对威尔弗里德说：

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː]

"	I	had	no	occasion	to	consult	my	brother	to	be	certain	that	an	interview
"	我	有	不	场合	到	咨询	我的	兄弟	到	是	肯定	那	一个	面试

[bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ə'miːliə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

between	yourself	and	Emilia	should	not	take	place	.
之间	你自己	和	艾米莉亚	应该	不是	拿	地方	.

“我没有机会向我的兄弟咨询，以确定你和艾米莉亚之间是否应该进行会面。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [geɪv]

There	can	be	no	object	,	even	if	the	five	minutes	of	the	meeting	gave
那里	能	是	不	目的	,	甚至	如果	这	五	分钟	的	这	会议	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

her	happiness	,
她	幸福	,

即使那五分钟的会面让她感到快乐，也不能成为反对的理由。

[waɪ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] ['əʊpənd] .

why	the	wound	of	the	long	parting	should	be	again	opened	.
为什么	这	伤口	的	这	长的	离别	应该	是	再次	打开	.

为什么长久离别的伤口要再次裂开?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]

She	is	wretched	enough	now	,	though	her	tenderness	for	us	conceals	it
她	是	可怜	足够的	现在	,	尽管	她	压痛	为了	我们	隐藏	它

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	far	as	possible	.
作为	远的	作为	可能的	.

她现在处境已经够糟糕了，但她对我们的温柔体贴却尽可能地掩盖了这一点。

[wen] [sʌm; səm] ['hevn(ə)nli] [lait] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

When	some	heavenly	light	shall	have	penetrated	her	,	she	will	have	a
什么时候	一些	天上	光	将	有	渗透	她	,	她	将要	有	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [piːs] .

chance	of	peace	.
机会	的	和平	.

当某种天光照进她体内时，她将有机会获得安宁。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

The	evil	is	not	of	a	nature	to	be	driven	out	by	your	hands	.
这	邪恶的	是	不是	的	一个	自然	到	是	驱动	出去	经过	你的	双手	.

邪恶的本质并非你能用双手驱逐的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɜːvɪs] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]
If you are not going into the Austrian service , she shall know as much
如果 你 是 不是 去 进入 这 奥地利 服务 , 她 将 知道 作为 很多
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

如果你不打算加入奥地利军队，她会立刻知道。

['ʌðəwaɪz] , [biː; bi][æz; əz] [ded] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
Otherwise , be as dead to her as you may ,
否则 , 是 作为 死的 到 她 作为 你 可能 ,

否则，你就对她彻底死透吧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nəʊblɪst] ['fiːlɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)]['eni] [fɔːm] [bʌt; bət] [ðæt] .
and your noblest feelings cannot be shown under any form but that .
和 你的 最高贵 情怀 不能 是 所示 在下面 任何 形式 但 那 .

而你最崇高的情感，只能通过这种方式表达。

" [['wɪlfrɪd] [tuː; tə]['treɪsi] - :]
" [Wilfrid to Tracy Runningbrook :]
" [威尔弗里德 到 特蕾西 - :]

威尔弗里德对特蕾西·朗宁布鲁克说：

" [sʌm; səm] ['feloʊz] [huːm] [aɪ] [nəʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ]
" Some fellows whom I know want you to write a prologue to a play they
" 一些 伙伴们 谁 我 知道 想 你 到 写 一个 序幕 到 一个 玩 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
are going to get up .
是 去 到 得到 向上 .

“我认识的一些人想请你为他们即将上演的一部戏剧写一个序言。”

[ɪts] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
It's about Shakespeare — at least , the proceeds go to something of that sort .
它是 关于 莎士比亚 — 在 至少 , 这 收益 去 到 某物 的 那 种类 .

它与莎士比亚有关——至少，收益会用于与此相关的事业。

[duː; də] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [tɒs] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['twenti] [laɪnz] .
Do , like a good fellow , toss us off twenty lines .
做 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 折腾 我们 离开 二十 线条 .

请你像个好人一样，给我们写二十行诗。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] ?
Why don't you write ?
为什么 不 你 写 ?

你为什么不写作呢?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [riːtʃt] [ˌem 'iː]
By the way , I hope there's no truth in a report that has somehow reached me
经过 这 方式 , 我 希望 有 不 真相 在 一个 报告 那 有 不知何故 达到 我
,
,
,

顺便说一句，我希望我听说的那份报告是假的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [njuːz] [daʊn] [ɪn] ['mɒnməθ] [ɒv; əv][maɪ] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] -
that they have the news down in Monmouth of my deserting to the black -
那 他们 有 这 消息 向下 在 蒙茅斯 的 我的 逃兵 到 这 黑色的 -
['jeləʊ] ['skwɔdrən] ?
yellow squadrons ?
黄色的 中队 ?

他们是不是已经从蒙茅斯那边得知我叛逃到黑黄中队的消息了?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Of	**course**	**,**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**should**	**have**	**been**	**kept**	**from**	**them**	**.**
的	课程	,	这样的	一个	事物	作为	那	应该	有	到过	保留	从	他们	.

当然，这种事本不应该让他们知道。

[ai] [hɪə(r)] , [tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] -

I	**hear**	**,**	**too**	**,**	**that**	**your**	**-**
我	听到	,	也	,	那	你的	-

我也听说，你的——

- [ai] [səˈpəʊz] [ai] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] — [ˈpjuːp(ə)l] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [bæd] [helθ] .

-	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**call**	**her**	**now**	**your**	**—**	**pupil**	**is**	**falling**	**into**	**bad**	**health**	**.**
-	我	认为	我	必须	称呼	她	现在	你的	—	瞳孔	是	坠落	进入	坏的	健康	.

-我想我现在必须称呼她为你的——学生，她的健康状况正在恶化。

[θɪŋk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] - [ˈbrɪtɪʃ] - [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ;

Think	**me**	**as**	**cold**	**and**	**'**	**British**	**'**	**as**	**you**	**like**	**;**
思考	我	作为	寒冷的	和	-	英国	-	作为	你	喜欢	;

你可以随意把我看作冷漠的“英国人”；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌz] [ˈriːəli] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] [ˈpeɪnfəli] .

but	**the**	**thought**	**of**	**this**	**does**	**really**	**affect**	**me**	**painfully**	**.**
但	这	想法	的	这	做	真的	影响	我	痛苦地	.

但想到这件事，我真的很难过。

[əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ! -

Upon	**my**	**honour**	**,**	**it**	**does**	**!**	**'**
之上	我的	荣誉	,	它	做	!	-

我以我的荣誉发誓，确实如此！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [jɔːnz] ! -

And	**now**	**he**	**yawns**	**!**	**'**
和	现在	他	打哈欠	!	-

他现在打了个哈欠！

[jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] .

you're	**saying**	**.**
你是	说	.

你是这么说的。

[jʊr; jər] [rɒŋ] .

You're	**wrong**	**.**
你是	错误的	.

你错了。

[wiː; wi] [ˈɑːmi] [men] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈpoʊəts] [duː; də] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] ,

We	**Army**	**men**	**feel**	**just**	**as**	**you**	**poets**	**do**	**,**	**and**	**for**	**a**	**longer**	**time**	**,**
我们	军队	男人	感觉	只是	作为	你	诗人	做	,	和	为了	一个	更长	时间	,

我们军人的感受和你们诗人一样，而且这种感受持续的时间更长。

[ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [nɒt] [səʊ] [əˈkjuːtli] .

I	**think**	**,**	**though**	**perhaps**	**not**	**so**	**acutely**	**.**
我	思考	,	尽管	也许	不是	所以	急性	.

我想，虽然可能没有那么强烈。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] - [ˈviːnəs] - [ˈkæmiəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ədˈmaɪəd] .

I	**send**	**you**	**the**	**'**	**Venus**	**'**	**cameo**	**which**	**you**	**admired**	**.**
我	发送	你	这	-	金星	-	客串	哪个	你	钦佩	.

我把您喜欢的“维纳斯”浮雕寄给您。

[preɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [frend] .

Pray	**accept**	**it**	**from**	**an**	**old**	**friend**	**.**
祈祷	接受	它	从	一个	老的	朋友	.

请接受老朋友的祝福。

[ai] ['meiənt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I mayn't see you again .
我 可能不会 看 你 再次 .

我可能不会再见到你了。

" [['treɪsi] - [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] :] ([ɪn'kloʊzɪŋ] [laɪnz])
" [Tracy Runningbrook to Wilfrid :] (enclosing lines)
" [特蕾西 - 到 威尔弗里德 :] (封闭 线条)

（特蕾西·朗宁布鲁克致威尔弗里德：）（附言）

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" Here they are .
" 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mi:tə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] .
It will require a man who knows something about metre to speak them .
它 将要 要求 一个 男人 WHO 知道 某物 关于 仪表 到 说话 他们 .

需要懂一些韵律的人才能朗诵它们。

[hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['grænmʌðə(r)] [θri:] ['krɪstʃən] [nems] ?
Had Shakespeare's grandmother three Christian names ?
有 莎士比亚的 祖母 三 基督教 姓名 ?

莎士比亚的祖母有三个基督教名字吗?

[ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪt] ['femənɪn] [pɒ'sterəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk][ɒv; əv][laɪf][baɪ] ['seɪɪŋ]
and did she anticipate feminine posterity in her rank of life by saying
和 做过 她 预料 女性 后人 在 她 秩 的 生活 经过 说
[hə'bɪtʃuəli] , - [dræt][ˌaɪ 'ti:] ? -
habitually , ' Drat it ? '
习惯性地 , - 糟糕 它 ? -

她是否通过经常说“该死的”来预示她那个时代女性后代的命运?

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊ][sə'saɪəti][tu:; tə] [pə'sju:] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
There is as yet no Society to pursue this investigation , but it should be
那里 是 作为 然而 不 社会 到 追求 这 调查 , 但 它 应该 是
['stɑ:tɪd] .
started .
开始 .

目前还没有专门负责这项调查的机构，但应该着手进行这项调查。

[ɪ'nɔ:məs] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vi:nəs] .
Enormous thanks for the Venus .
巨大的 谢谢 为了 这 金星 .

非常感谢你提供的金星。

[ai][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
I wore it this morning at breakfast .
我 穿着 它 这 早晨 在 早餐 .

我今天早上吃早餐的时候戴着它。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] , [ai] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Just as we were rising , I leaned forward to her ,
只是 作为 我们 是 上升 , 我 倾斜 向前 到 她 ,

我们刚起身，我就向前倾身靠近她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] . -
and she jumped up with her eyes under my chin . '
和 她 跳了起来 向上 和 她 眼睛 在下面 我的 下巴 . -

她猛地跳起来，眼睛直勾勾地盯着我的下巴。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? -

Isn't	**she**	**a**	**beauty**	**?**	**'**
不是	她	一个	美丽	?	-

她是不是个美人?

[ai] [sed] .

I	**said**	**.**
我	说	.

我说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['iːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [dʌv] ,

'	**It**	**was**	**his**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**changing**	**eyes**	**of**	**eagle**	**for**	**eyes**	**of**	**dove**	**,**
-	它	曾是	他的	,	-	她	回答	,	变化	眼睛	的	鹰	为了	眼睛	的	鸽子	,

“是他的,”她回答道，眼神从鹰隼般的锐利转为鸽子般的温柔。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .

and	**then**	**put**	**out**	**the**	**lights**	**.**
和	然后	放	出去	这	灯	.

然后关灯。

[ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

I	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**offer**	**it**	**,**	**on**	**the**	**spot**	**.**
我	有	一半	一个	头脑	到	提供	它	,	在	这	点	.

我当时很想把它提供出来。

[meɪ] [ai] ?

May	**I**	**?**
可能	我	?

我可以?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['siːzɪz] [ˌem 'iː][ai] [teɪk] ['noʊˌbɑːdiːz][əd'vaɪs] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**if**	**the**	**impulse**	**seizes**	**me**	**I**	**take**	**nobody's**	**advice**	**,**
那	是	到	说	,	如果	这	冲动	逮捕	我	我	拿	没有人	建议	,

也就是说，如果我一时冲动，我谁的建议都不会听。

[ænd; ənd][feə(r)] ['viːnəs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

and	**fair**	**Venus**	**certainly**	**is**	**not**	**under**	**my**	**chin**	**at**	**this**	**moment**	**.**
和	公平的	金星	当然	是	不是	在下面	我的	下巴	在	这	片刻	.

而此刻，美丽的维纳斯女神肯定不在我的下巴底下。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪl] [helθ] ,

As	**to**	**ill**	**health**	**,**
作为	到	患病的	健康	,

至于健康状况不佳方面，

[greɪt] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['aɪən][tuː; tə] [ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

great	**mother**	**Nature**	**has**	**given**	**a**	**house**	**of**	**iron**	**to**	**this**	**soul**	**of**	**fire**	**.**
伟大的	母亲	自然	有	给定	一个	房子	的	铁	到	这	灵魂	的	火	.

伟大的大自然赐予这颗炽热的灵魂一座钢铁般的房子。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [meɪ] [bleɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [meɪ] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**windows**	**may**	**blaze**	**,**	**or**	**the**	**windows**	**may**	**be**	**extinguished**	**,**	**but**	**the**
这	视窗	可能	火焰	,	或者	这	视窗	可能	是	熄灭	,	但	这

[haʊs] [stændz] [fɜːm] .

house	**stands**	**firm**	**.**
房子	站立	公司	.

窗户可能会燃起熊熊大火，也可能会熄灭火焰，但房子依然屹立不倒。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)] ['ɜːθkweɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]

When	you	are	lightning	or	earthquake	,	you	may	have	something	to	reproach
什么时候	你	是	闪电	或者	地震	,	你	可能	有	某物	到	责备

[jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ;

yourself	for	;
你自己	为了	;

当你像闪电或地震一样时，你可能会有值得自责的地方；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ə'lɑːm] .

as	it	is	,	be	under	no	alarm	.
作为	它	是	,	是	在下面	不	警报	.

目前的情况无需惊慌。

[duː; də] [nɒt] [pʊt] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['ʌtə] .

Do	not	put	words	in	my	mouth	that	I	have	not	uttered	.
做	不是	放	字	在	我的	嘴	那	我	有	不是	说出	.

不要把我没有说过的话强加在我口中。

- [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [jɔːnz] ,

'	And	now	he	yawns	,
-	和	现在	他	打哈欠	,

“然后他打了个哈欠，”

- [ɪz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊnli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd]

'	is	what	I	shall	say	of	you	only	when	I	am	sure	you	have	just	heard	a	good
-	是	什么	我	将	说	的	你	仅有的	什么时候	我	是	当然	你	有	只是	听到	一个	好的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

只有当我确信你听到的是一件好事时，我才会这样评价你。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [set] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] ,

You	really	are	the	best	fellow	of	your	set	that	I	have	come	across	,
你	真的	是	这	最好的	同伴	的	你的	放	那	我	有	来	穿过	,

你真是我见过的同龄人中最棒的一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [breɪnz] .

and	the	only	one	pretending	to	brains	.
和	这	仅有的	一	假装	到	大脑	.

而他却是唯一一个假装聪明的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]['pændʊə(r)] [wɪl] [biː; bi]

Your	modesty	in	estimating	your	value	as	a	leader	of	Pandours	will	be
你的	谦逊	在	估算	你的	价值	作为	一个	领导者	的	潘多拉	将要	是

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [laɪk] [ðæt] ['mɒdəsti] .

pleasing	to	them	who	like	that	modesty	.
令人愉悦	到	他们	WHO	喜欢	那	谦逊	.

你对自己作为潘多拉领导者的价值所表现出的谦逊，会让那些欣赏这种谦逊的人感到高兴。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ə'miːliə][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [muːdz] .

This	little	Emilia	is	a	marvel	of	flying	moods	.
这	小的	艾米莉亚	是	一个	奇迹	的	飞行	情绪	.

这个小艾米莉亚真是个情绪多变的奇妙生物。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪv] ['prɒmɪst] [ə'pɒləʊ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tɪl]

Yesterday	she	went	about	as	if	she	said	,	'	I've	promised	Apollo	not	to	speak	till
昨天	她	去	关于	作为	如果	她	说	,	-	我已经	承诺	阿波罗	不是	到	说话	直到

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

to	-	morrow	.	'
到	-	明天	.	-

昨天她表现得好像在说："我已经答应阿波罗，明天之前不说话。"

[tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['gæb(ə)l] — [ɔː(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

To	-	day	,	she's	in	a	feverish	gabble	—	or	began	the	day	with	a	burst	of	it	;
到	-	天	,	她是	在	一个	发烧	数落	—	或者	开始	这	天	和	一个	爆裂	的	它	;

今天，她语无伦次，语无伦次——或者说，今天早上她就语无伦次地滔滔不绝；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [sɒft] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

and	now	she's	soft	and	sensible	.
和	现在	她是	柔软的	和	明智的	.

现在她变得温柔懂事了。

[ɪf] [juː; jʊ]['fænsi] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

If	you	fancy	a	girl	at	her	age	being	able	to	see	,
如果	你	想要	一个	女孩	在	她	年龄	存在	有能力的	到	看	,

如果你觉得她这个年纪的女孩能看见东西很可惜，

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['djuːti][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː'tɪstɪk] — [tuː; tə]

that	it's	a	woman's	duty	to	herself	and	the	world	to	be	artistic	—	to
那	它是	一个	女性的	责任	到	她自己	和	这	世界	到	是	艺术	—	到

['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['neɪtʃə(r)] !

perfect	the	thing	of	beauty	she	is	meant	to	be	by	nature	!
完美的	这	事物	的	美丽	她	是	意思是	到	是	经过	自然	!

认为女性有责任展现艺术天赋，这是她对自己和世界的责任——要完善她天生就应该拥有的美丽！

— [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [lʌv] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,

—	and	,	seeing	,	too	,	that	Love	is	an	instrument	like	any	other	thing	,
—	和	,	看到	,	也	,	那	爱	是	一个	乐器	喜欢	任何	其他	事物	,

——而且，也因为爱和其他事物一样，是一种工具，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'sɪdərət] ['dʒent(ə)lnəs] ,

and	that	we	must	play	on	it	with	considerate	gentleness	,
和	那	我们	必须	玩	在	它	和	周到	温柔	,

我们必须以体贴温柔的态度来对待它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['teərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊl] [ænd; ənd]

and	that	tearing	at	it	or	dashing	it	to	earth	,	making	it	howl	and
和	那	撕裂	在	它	或者	帅气	它	到	地球	,	制作	它	嗥	和

['kwɪvə(r)] ,

quiver	,
颤动	,

撕扯它或把它摔到地上，让它发出嚎叫和颤抖，

[ɪz] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [lʌv] ! — [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

is	madness	,	and	not	love	!	—	I	assure	you	she	begins	to	see	it	!
是	疯狂	,	和	不是	爱	!	—	我	保证	你	她	开始	到	看	它	!

那不是爱，那是疯狂！——我向你保证，她开始明白这一点了！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	does	see	it	.
她	做	看	它	.

她看到了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [blæk] ['braɪəni] ([prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [mɪs] [fɔːd]

She	is	going	to	wear	a	wreath	of	black	briony	(	preserved	and	set	by	Miss	Ford
她	是	去	到	穿	一个	花圈	的	黑色的	布里奥尼	(	保存完好	和	放	经过	错过	福特

,

,

,

她将佩戴一顶黑荆树花环（由福特小姐保存和插制），

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz]) .

a	person	cunning	in	these	matters	)	.
一个	人	狡猾	在	这些	事情	)	.

一个精于此道的人）。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] — [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)]

She's	going	to	the	ball	at	Penarvon	Castle	,	and	will	look	—	supply	your
她是	去	到	这	球	在	-	城堡	,	和	将要	看	—	供应	你的

['feɪvərɪt] [slæŋ] [wɜːd] .

favourite	slang	word	.
最喜欢的	俚语	单词	.

她要去佩纳文城堡参加舞会，看起来会——请用你最喜欢的俚语来形容。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['mælɪs] .

A	little	more	experience	,	and	she	will	have	malice	.
一个	小的	更多的	经验	,	和	她	将要	有	恶意	.

再多一些经验，她就会怀有恶意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sʌmət] .

She	wants	nothing	but	that	to	make	her	consummate	.
她	想要	没有什么	但	那	到	制作	她	完善	.

她只想通过这件事达到圆满。

['mælɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɑːb] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

Malice	is	the	barb	of	beauty	.
恶意	是	这	倒钩	的	美丽	.

恶意是美貌的倒钩。

[ʃiːz] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [blʌnt] .

She's	just	at	present	a	trifle	blunt	.
她是	只是	在	展示	一个	琐事	钝	.

她现在只是有点直率而已。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒk] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [træns'fɪks] .

She	will	knock	over	,	but	not	transfix	.
她	将要	敲	超过	,	但	不是	刺穿	.

她会撞倒，但不会让人着迷。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [prədj'uːsɪz] [æt; ət] - .

I	am	anxious	to	watch	the	effect	she	produces	at	Penarvon	.
我	是	焦虑的	到	手表	这	影响	她	产	在	-	.

我很想看看她在佩纳文学院会产生怎样的影响。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

Poor	little	woman	!
贫穷的	小的	女士	!

可怜的小女人！

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	paid	a	compliment	to	her	eyes	.
我	有薪酬的	一个	赞扬	到	她	眼睛	.

我称赞了她的眼睛。

- [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' I've got nothing else , ' said she .
- 我已经 得到 没有什么 别的 , - 说 她 .

“我什么都没有了，”她说。

[daɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Dine as well as you can while you are in England .
用餐 作为 出色地 作为 你 能 尽管 你 是 在 英格兰 .

在英国期间，尽可能享受美食。

['dʒɜːmən] ['kʊkəri] [ɪz] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [hɒgz] .
German cookery is an education for the sentiment of hogs .
德语 烹饪 是 一个 教育 为了 这 情绪 的 猪 .

德国烹饪是对猪的情感的一种教育。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [fæt] ,
The play of sour and sweet , and crowning of the whole with fat ,
这 玩 的 酸的 和 甜的 , 和 加冕 的 这 所有的 和 胖的 ,

酸甜交织，最后再淋上一层油脂，完美收尾。

[ʃəʊz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs]
shows a people determined to go down in civilization , and try the business
演出 一个 人们 决定 到 去 向下 在 文明 , 和 尝试 这 商业
['bækwədz] .
backwards .
向后 .

这表明，有些人决心在文明社会中走向衰落，并试图倒着做生意。

[ə'djuː] , [kɜːst] ['krəʊæt] !
Adieu , curst Croat !
再见 , 诅咒 克罗地亚 !

再见了，该死的克罗地亚人！

[ɒn] [ðə; ði] [wɒl'eɪ.kiː.ən] ['bɔːdə(r)] [meɪst] [ðaʊ] ['gæðə(r)] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
On the Wallachian border mayst thou gather philosophy from meditation .
在 这 瓦拉几亚人 边界 五月 你 收集 哲学 从 冥想 .

在瓦拉几亚边境，愿你从冥想中汲取哲学。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
" CHAPTER XLIV
" 章 xliv

第四十四章

['dekstrəsli] [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz] [tɜːnd] ['treɪsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dexterously as Wilfrid has turned Tracy to his uses by means of the
灵巧地 作为 威尔弗里德 有 转向 特蕾西 到 他的 用途 经过 方法 的 这
['fɔːgəʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
foregoing correspondence ,
前文 一致 ,

威尔弗里德通过上述通信巧妙地利用了特雷西，

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] ['pɔɪz(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]
in doing so he had exposed himself to the retributive poison administered by
在 正在做 所以 他 有 裸露 他自己 到 这 报复性的 毒 管理 经过
[ðæt] ['kʌnɪŋ] [juːθ] .
that cunning youth .
那 狡猾 青年 .

这样做，他让自己暴露在那个狡猾的年轻人施加的报复性毒药之下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [mɪd] - [eə(r)] ;
And now the Hippogriff seized him , and mounted with him into mid - air ;
和 现在 这 鹰头马身兽 查获 他 , 和 安装 和 他 进入 中 - 空气 ;

于是，鹰头马身兽抓住了他，带着他飞到了半空中；

[nɒt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] ['gænimiːd] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [kʌp] - ['beərə(r)]

not	as	when	the	idle	boy	Ganymede	was	caught	up	to	act	as	cup	-	bearer
不是	作为	什么时候	这	闲置的	男生	木卫三	曾是	捕捉	向上	到	行为	作为	杯子	-	持有人

[ɪn] [sə'lestiəl] [kɔːts] ,

in	celestial	Courts	,
在	天体	法院	,

不像游手好闲的男孩伽倪墨得斯被抓去天庭当侍酒官那样，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'baʊt] [ɒn] ['jiːldɪŋ] ['veɪpəz] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [seɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

but	to	plunge	about	on	yielding	vapours	,	with	nothing	near	him	save	the	voice	of
但	到	暴跌	关于	在	屈服	蒸汽	,	和	没有什么	靠近	他	节省	这	嗓音	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .

his	desire	.
他的	欲望	.

但他却沉浸在飘渺的烟雾中，身边只有他渴望的声音。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪə(r)] [pə'remptrəli] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

The	Philosopher	here	peremptorily	demands	the	pulpit	.
这	哲学家	这里	专断地	需求	这	讲坛	.

这位哲学家在此专断地要求登上讲坛。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [fæn'tæstɪk] [muːdz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [draɪ] ['redi] - ['mɪntɪd]

We	are	subject	,	he	says	,	to	fantastic	moods	,	and	shall	dry	ready	-	minted
我们	是	主题	,	他	说道	,	到	极好的	情绪	,	和	将	干燥	准备好	-	铸币

['freɪzɪz] ['pɪktʃə(r)] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ?

phrases	picture	them	forth	?
短语	图片	他们	前进	?

他说，我们受制于各种奇幻的情绪，难道可以用现成的陈词滥调来描绘它们吗?

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kæn; kən] [ðə; ði] [wɜːdz] - [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , - [ɔː(r)] - ['frenzi] , - [kən'veɪ]

As	,	for	example	,	can	the	words	'	delirium	,	'	or	'	frenzy	,	'	convey
作为	,	为了	例子	,	能	这	字	-	谵妄	,	-	或者	-	狂热	,	-	传达

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [steɪt] ,

an	image	of	Wilfrid's	state	,
一个	图像	的	威尔弗里德的	状态	,

例如，“谵妄”或“狂乱”这两个词能否生动地描绘出威尔弗里德当时的状态?

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌvət] [ə'miːliə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [nɒt] ['əʊnli]

when	his	heart	began	to	covet	Emilia	again	,	and	his	sentiment	not	only
什么时候	他的	心	开始	到	贪图	艾米莉亚	再次	,	和	他的	情绪	不是	仅有的

[ˌɪntə'pəʊzd] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] ,

interposed	no	obstacle	,
插入	不	障碍	,

当他的心再次开始渴望艾米莉亚时，他的感情不仅没有阻碍他，

[bʌt; bət] ['trʌmpit] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [fɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

but	trumpeted	her	charms	and	fawned	for	her	,	and	he
但	吹响号角	她	魅力	和	谄媚	为了	她	,	和	他

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ,

thought	her	lost	,
想法	她	丢失的	,

但他却极尽吹捧，对她阿谀奉承，以为她已经迷失了方向。

[rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] ['eni]

remembered	that	she	had	been	his	own	,	and	was	ready	to	do	any
记得	那	她	有	到过	他的	自己的	,	和	曾是	准备好	到	做	任何

['mædnəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ?

madness	to	obtain	her	?
疯狂	到	获得	她	?

他想起她曾是他的，为了得到她，他愿意做任何疯狂的事?

- ['mædnəs] - [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fʊli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

'	Madness	'	is	the	word	that	hits	the	mark	,	but	it	does	not	fully	embrace	the
-	疯狂	-	是	这	单词	那	点击量	这	标记	,	但	它	做	不是	完全	拥抱	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“疯狂”这个词虽然贴切，但并不能完全概括其含义。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [sez] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ɒn][ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] ;

To	be	in	this	state	,	says	the	Philosopher	,	is	to	be	'	On	The	Hippogriff	;
到	是	在	这	状态	,	说道	这	哲学家	,	是	到	是	-	在	这	鹰头马身兽	;

哲学家说，处于这种状态就是“骑在鹰头马身兽上”。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪk'spleɪnz] ,

'	and	to	this	,	as	he	explains	,
-	和	到	这	,	作为	他	解释	,

对此，他解释说：

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['træv(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪl] [kʌm] ,

the	persons	who	travel	to	Love	by	the	road	of	sentiment	will	come	,
这	人	WHO	旅行	到	爱	经过	这	路	的	情绪	将要	来	,

那些沿着感伤之路走向爱情的人终将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['kɪnd(ə)lz][ðem; ðəm][ɪz] ['maɪti]

if	they	have	any	stuff	in	them	,	and	if	the	one	who	kindles	them	is	mighty
如果	他们	有	任何	东西	在	他们	,	和	如果	这	一	WHO	Kindle	他们	是	强大的

.

:
.

如果它们里面有什么，如果点燃它们的人很强大。

[hiː; hi] [dis'tiŋgwiʃ] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪpəʊˌgrɪf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

He	distinguishes	being	on	the	Hippogriff	from	being	possessed	by	passion	.
他	区别	存在	在	这	鹰头马身兽	从	存在	拥有	经过	热情	.

他将骑乘鹰头马身兽与被激情所控制区分开来。

['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz]['nəʊb(ə)l] [streŋθ] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə'miːliə][æz; əz][ə; eɪ]

Passion	,	he	says	,	is	noble	strength	on	fire	,	and	points	to	Emilia	as	a
热情	,	他	说道	,	是	高贵	力量	在	火	,	和	积分	到	艾米莉亚	作为	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

representation	of	passion	.
表示	的	热情	.

他说，激情是燃烧的高贵力量，并指出艾米莉亚就是激情的化身。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ;

She	asks	for	what	she	thinks	she	may	have	;
她	问	为了	什么	她	思考	她	可能	有	;

她问她想要什么；

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	claims	what	she	imagines	to	be	her	own	.
她	索赔	什么	她	想象	到	是	她	自己的	.

她声称那是她想象中属于自己的东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['vaɪəleɪts] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

She	has	no	shame	,	and	thus	,	believing	in	,	she	never	violates	,	nature	,	and
她	有	不	耻辱	,	和	因此	,	相信	在	,	她	绝不	违反	,	自然	,	和

[ə'fend] [nəʊ] [lɔː] ,

offends	no	law	,
冒犯	不	法律	,

她毫无羞耻心，因此，她信奉自然，从不违背自然，也不触犯任何法律。

[waɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] .

wild	as	she	may	seem	.
荒野	作为	她	可能	似乎	.

她看起来或许很狂野。

['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rend] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θwɔːtɪd] .

Passion	does	not	turn	on	her	and	rend	her	when	it	is	thwarted	.
热情	做	不是	转动	在	她	和	撕裂	她	什么时候	它	是	受挫	.

即使激情受挫，也不会反过来伤害她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːs] ,

She	was	never	carried	out	of	the	limit	of	her	own	intelligent	force	,
她	曾是	绝不	携带	出去	的	这	限制	的	她	自己的	聪明的	力量	,

她从未超出自身智慧的极限。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mændeɪt] [tuː; tə] [siːk] [ðæt]

seeing	that	it	directed	her	always	,	with	the	simple	mandate	to	seek	that
看到	那	它	指导	她	总是	,	和	这	简单的	授权	到	寻找	那

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	belonged	to	her	.
哪个	属于	到	她	.

因为它始终指引着她，让她去寻找属于她的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [dʒʌst][tuː; tə] [hɜː'self] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]

She	was	perfectly	sane	,	and	constantly	just	to	herself	,	until	the	failure	of
她	曾是	完美	理智	,	和	不断地	只是	到	她自己	,	直到	这	失败	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她一直神智清醒，也一直独来独往，直到她失声为止。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] ,

telling	her	that	she	was	a	beggar	in	the	world	,	came	as	a	second	blow	,
讲述	她	那	她	曾是	一个	乞丐	在	这	世界	,	来了	作为	一个	第二	吹	,

告诉她她是世上的乞丐，这对她来说无疑是雪上加霜。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

and	partly	scared	her	reason	.
和	部分	害怕的	她	原因	.

这在某种程度上吓坏了她的理智。

['kɒnstəntli] [dʒʌst][tuː; tə] [hɜː'self] , [maɪnd] !

Constantly	just	to	herself	,	mind	!
不断地	只是	到	她自己	,	头脑	!

她总是独处，注意！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [truː] ['pæʃ(ə)n] .

This	is	the	quality	of	true	passion	.
这	是	这	质量	的	真的	热情	.

这就是真正热情所具有的品质。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['hɪpəʊˌgrɪf]

Those	who	make	a	noise	,	and	are	not	thus	distinguishable	,	are	on	Hippogriff
那些	WHO	制作	一个	噪音	,	和	是	不是	因此	可区分的	,	是	在	鹰头马身兽

.

:
.

那些发出声音，因而无法被辨认出来的，都在骑着鹰头马身兽。

— [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][fæn'tæstɪk] [fə'lɒsəfə(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

—	By	which	it	is	clear	to	me	that	my	fantastic	Philosopher	means	to	indicate
—	经过	哪个	它	是	清除	到	我	那	我的	极好的	哲学家	方法	到	表明

[ðə; ði]['lʌvə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,

the	lover	mounted	in	this	wise	,
这	情人	安装	在	这	明智的	,

由此我才明白，我那位奇妙的哲学家意在表明恋人以这种方式骑乘。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'strɪd] [æn; ən] [ɪk'streɪnɪəs] ['paʊə(r)] .

as	a	creature	bestriding	an	extraneous	power	.
作为	一个	生物	跨骑	一个	无关的	力量	.

如同凌驾于外来力量之上的生物。

" [ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , " [hiː; hi] [sez] , " [gəʊz] [ɒn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['haɪvɪŋ]

"	The	sentimentalist	,	"	he	says	,	"	goes	on	accumulating	images	and	hiving
"	这	感伤主义者	,	"	他	说道	,	"	去	在	累积	图片	和	蜂巢

[sen'seiʃən] ,

sensations	,
感觉	,

他说："感伤主义者会不断积累意象和感受。"

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ([ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [biː; bi][ɪn][hɪm])

till	such	time	as	(	if	the	stuff	be	in	him	)
直到	这样的	时间	作为	(	如果	这	东西	是	在	他	)

直到（如果他体内有那种东西的话）

[ðeɪ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['hʌri] [hɪm] ['hedlɒŋ] .

they	assume	a	form	of	vitality	,	and	hurry	him	headlong	.
他们	认为	一个	形式	的	活力	,	和	匆忙	他	一头扎	.

它们仿佛焕发出了活力，催促着他向前冲去。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pæʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meiz] [men] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['mædə(r)] [θɪŋ] .

This	is	not	passion	,	though	it	amazes	men	,	and	does	the	madder	thing	.
这	是	不是	热情	,	尽管	它	令人惊叹	男人	,	和	做	这	茜草	事物	.

这并非激情，尽管它令男人惊叹，并做出更疯狂的事情。

" [ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪpəʊˌgrɪf] .

"	In	fine	,	it	is	Hippogriff	.
"	在	美好的	,	它	是	鹰头马身兽	.

总之，它是鹰头马身有翼兽。

[ænd; ənd] [raɪt] [ləʊθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [nɒt] [siː]

And	right	loath	am	I	to	continue	my	partnership	with	a	fellow	who	will	not	see
和	正确的	厌恶	是	我	到	继续	我的	合伙	和	一个	同伴	WHO	将要	不是	看

[θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

things	on	the	surface	,
事物	在	这	表面	,

我非常不愿意继续与一个只看表面问题的人合作。

[ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] , [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'test]

and	is	,	as	a	necessary	consequence	,	blind	to	the	fact	that	the	public	detest
和	是	,	作为	一个	必要的	结果	,	瞎的	到	这	事实	那	这	民众	厌恶

[hɪm] .

him	.
他	.

因此，他必然对公众厌恶他的事实视而不见。

[aɪ] [miːn] , [ðɪs] ['gærələs] , ['suːpə(r)] - ['sʌt(ə)l] , [səʊ] - [kɔːld] [fə'lɒsəfə(r)] ,

I	mean	,	this	garrulous	,	super	-	subtle	,	so	-	called	Philosopher	,
我	意思是	,	这	贫嘴	,	极好的	-	微妙的	,	所以	-	称为	哲学家	,

我的意思是，这个喋喋不休、故作高深的所谓哲学家，

[huː] [fɜːst] [set] [ˌem ˈiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [θriː] [ˈvɒljuːmz] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

who	first	set	me	upon	the	building	of	'	The	Three	Volumes	,	'	it	is	true	,
WHO	第一的	放	我	之上	这	建筑	的	-	这	三	卷	,	-	它	是	真的	,

的确，是他首先引导我着手创作《三卷本》的。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌstɪpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒkjupaɪ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

but	whose	stipulation	that	he	should	occupy	so	large	a	portion	of	them
但	谁	规定	那	他	应该	占据	所以	大的	一个	部分	的	他们

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɒk] [tɒp] - [ˈhevi] ,

has	made	them	rock	top	-	heavy	,
有	制成	他们	岩石	顶部	-	重的	,

但他要求自己占据如此大一部分空间的规定，却导致这些空间头重脚轻。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stəˈbɪlətɪ] .

to	the	forfeit	of	their	stability	.
到	这	丧失	的	他们的	稳定	.

却因此丧失了稳定性。

[hiː; hi] [meinˈtein] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [fləʊ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	maintains	that	a	story	should	not	always	flow	,	or	,	at	least	,	not	to	a
他	保持	那	一个	故事	应该	不是	总是	流动	,	或者	,	在	至少	,	不是	到	一个

[ˈgɪv(ə)n] [ˈmeʒə(r)] .

given	measure	.
给定	措施	.

他认为，故事不应该总是按部就班地发展，或者至少不应该按照某种既定的节奏发展。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnæpsæk] [ɒn] [bæk] , [hiː; hi] [sez] ,

When	we	are	knapsack	on	back	,	he	says	,
什么时候	我们	是	背包	在	后退	,	他	说道	,

他说，当我们背着背包的时候，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeminəns] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɪn] [ədˈvɑːns]

we	come	to	eminences	where	a	survey	of	our	journey	past	and	in	advance
我们	来	到	杰出人物	在哪里	一个	民意调查	的	我们的	旅行	过去的	和	在	进步

[ɪz] [dɪˈzaɪərəbəl] ,

is	desireable	,
是	理想的	,

我们来到一些重要的地方，需要回顾过去和展望未来。

[æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [pɔːz] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

as	is	a	distinct	pause	in	any	business	,	here	and	there	.
作为	是	一个	清楚的	暂停	在	任何	商业	,	这里	和	那里	.

就像任何商业活动中偶尔出现的明显停顿一样。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒmədi] [muːv] [ðəmˈselvz] ,

He	points	proudly	to	the	fact	that	our	people	in	this	comedy	move	themselves	,
他	积分	自豪地	到	这	事实	那	我们的	人们	在	这	喜剧	移动	他们自己	,

他自豪地指出，我们这部喜剧中的人物都是自己行动的。

— [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪmˈpʌlʃn] ,

—	are	moved	from	their	own	impulsion	,
—	是	已搬	从	他们的	自己的	冲动	,

——出于自身冲动，

— [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˈɑːbɪtrəri] [hænd] [hæz; həz] [ˈpəʊstɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ɪˈvent]

—	and	that	no	arbitrary	hand	has	posted	them	to	bring	about	any	event
—	和	那	不	随意的	手	有	发布	他们	到	带来	关于	任何	事件

[ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

and	heap	the	catastrophe	.
和	堆	这	灾难	.

——而且没有任何任意之人指使他们去引发任何事件并造成灾难。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['miːntaɪm] ['meɪkɪŋ] ['tætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpits] - ['gəʊldən] [rəʊb]

In	vain	I	tell	him	that	he	is	meantime	making	tatters	of	the	puppets	'	golden	robe
在	徒劳	我	告诉	他	那	他	是	与此同时	制作	破烂不堪	的	这	木偶	-	金的	长袍

[ɪ'luːʒ(ə)n] :

illusion	:
错觉	:

我徒劳地告诉他，他正在撕碎木偶们金袍的幻象：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɔːm] [hjuː'mænəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

that	he	is	sucking	the	blood	of	their	warm	humanity	out	of	them	.
那	他	是	吸吮	这	血	的	他们的	温暖的	人类	出去	的	他们	.

他正在吸走他们温暖的人性之血。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wen] [ə'miːliə] [ɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

He	promises	that	when	Emilia	is	in	Italy	he	will	retire	altogether	;
他	承诺	那	什么时候	艾米莉亚	是	在	意大利	他	将要	退休	共	;

他承诺，当艾米莉亚在意大利时，他将彻底退休；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] , [nɜːv] [ænd; ənd]

for	there	is	a	field	of	action	,	of	battles	and	conspiracies	,	nerve	and
为了	那里	是	一个	场地	的	行动	,	的	战斗	和	阴谋论	,	神经	和

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

因为这里有行动的领域，有战斗和阴谋，有神经和肌肉。

[weə(r)] [laɪf] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] ['ɪʃuːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [sʌm] [rɪ'zʌlts] .

where	life	fights	for	plain	issues	,	and	he	can	but	sum	results	.
在哪里	生活	战斗	为了	清楚的	问题	,	和	他	能	但	和	结果	.

生活为一些简单的事情而奋斗，他只能总结结果。

[let] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [in'triːt] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Let	us	,	he	entreats	,	be	true	to	time	and	place	.
让	我们	,	他	恳求	,	是	真的	到	时间	和	地方	.

他恳求我们，要忠于时间和地点。

[ɪn] ['aʊə(r)] [fæt] ['ɪŋglənd] ,

In	our	fat	England	,
在	我们的	胖的	英格兰	,

在我们富裕的英格兰，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [taɪm] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['delɪkət] [friːks] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['treɪsəri]

the	gardener	Time	is	playing	all	sorts	of	delicate	freaks	in	the	lines	and	traceries
这	园丁	时间	是	玩耍	全部	排序	的	精美的	怪胎	在	这	线条	和	花饰纹

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

of	the	flower	of	life	,
的	这	花	的	生活	,

园丁时间在生命之花的线条和纹路中扮演着各种微妙的怪诞角色。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [nəʊt] [ðem; ðəm] ?

and	shall	we	not	note	them	?
和	将	我们	不是	笔记	他们	?

难道我们不应该注意到它们吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

If	we	are	to	understand	our	species	,	and	mark	the	progress	of
如果	我们	是	到	理解	我们的	物种	,	和	标记	这	进步	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [ɔːl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] .

civilization	at	all	,	we	must	.
文明	在	全部	,	我们	必须	.

如果我们想要了解我们人类这个物种，并记录文明的进步，我们就必须这样做。

[ðʌs] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

Thus	the	Philosopher	.
因此	这	哲学家	.

哲学家由此而来。

['aʊə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] , ['həʊpfəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [wɪð] [maɪ][ə'miːliə] ,

Our	partner	is	our	master	,	and	I	submit	,	hopefully	looking	for	release	with	my	Emilia	,
我们的	伙伴	是	我们的	掌握	,	和	我	提交	,	希望	寻找	为了	发布	和	我的	艾米莉亚	,

我们的伴侣就是我们的主人，我臣服于他，希望能与我的艾米莉亚一起获得解脱。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪtəli] ['redən] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [rɪ'vaɪvd] .

in	the	day	when	Italy	reddens	the	sky	with	the	banners	of	a	land	revived	.
在	这	天	什么时候	意大利	变红	这	天空	和	这	横幅	的	一个	土地	复活	.

在意大利用复兴的旗帜染红天空的那一天。

[aɪ][hɪə(r)] ['wɪlfrɪd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'lɒft] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'hed] ,

I	hear	Wilfrid	singing	out	that	he	is	aloft	,	burning	to	rush	ahead	,
我	听到	威尔弗里德	歌唱	出去	那	他	是	高空	,	燃烧	到	匆忙	前方	,

我听到威尔弗里德高声歌唱，说他已飞升，渴望向前冲去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [biːst] ['keɪpəz] [ɪn][wʌn] [spɒt] , [ə'bɒmɪnəbli] ['luːdɪkrəs] .

while	his	beast	capers	in	one	spot	,	abominably	ludicrous	.
尽管	他的	兽	刺山柑	在	一	点	,	极其可憎	荒谬	.

而他的野兽却原地乱窜，滑稽可笑。

[ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [vɪz] . , [ðæt] [wen] [hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ,

This	trick	of	Hippogriff	is	peculiar	,	viz	.	,	that	when	he	loses	all	faith	in	himself	,
这	诡计	的	鹰头马身兽	是	奇特	,	即	.	,	那	什么时候	他	失败	全部	信仰	在	他自己	,

鹰头马身有翼兽的这个伎俩很奇特，那就是当他对自己完全失去信心时，

[hiː; hi] [sɪŋks] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [gəʊz] [tuː; tə] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [əb'sɜːd] [hjuː'mɪləti][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	sinks	—	in	other	words	,	goes	to	excesses	of	absurd	humility	to	regain	it	.
他	水槽	—	在	其他	字	,	去	到	过剩	的	荒诞	谦逊	到	恢复	它	.

他会沉沦——换句话说，他会表现得极其谦卑，以求重获谦卑。

['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪts] ['pæntɪŋ] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] .

Passion	has	likewise	its	panting	intervals	,	but	does	nothing	so	preposterous	.
热情	有	同样地	它是	喘息	间隔	,	但	做	没有什么	所以	荒谬	.

激情也有喘息的间歇，但不会做出如此荒谬的事情。

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [blæk] ['braɪəni] , ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['treɪsi] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	wreath	of	black	briony	,	spoken	of	by	Tracy	as	the	crown	of	Emilia's	forehead	,
这	花圈	的	黑色的	布里奥尼	,	说	的	经过	特蕾西	作为	这	王冠	的	艾米莉亚的	前额	,

特蕾西所说的艾米莉亚额头上的黑色水杨梅花环，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - ['kʌlə(r)] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] ['fænsi] .

had	begun	to	glow	with	a	furnace	-	colour	in	Wilfrid's	fancy	.
有	开始	到	辉光	和	一个	炉	-	颜色	在	威尔弗里德的	想要	.

在威尔弗里德的想象中，它开始泛起炉火般的火光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ə; eɪ][sə'tænɪk] [dɪ'strækʃn] [ɪn][hɪm] .

It	worked	a	Satanic	distraction	in	him	.
它	工作	一个	撒旦教	分心	在	他	.

它让他产生了撒旦般的迷惑。

[ðə; ði][gɜːl][sæt][bɪˈfɔː(r)] [hɪm][sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːknəs] ,

The	girl	sat	before	him	swathed	in	a	darkness	,
这	女孩	卫星	前	他	裹挟着	在	一个	黑暗	,

女孩坐在他面前，浑身笼罩在黑暗之中。

[wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪəni] [liːvz] ['ʃaɪnɪŋ] ['dedli] — ['reɪdiənt] [ə'bʌv] — [jʌŋ] ['hekəti] !

with	the	edges	of	the	briony	leaves	shining	deadly	—	radiant	above	—	young	Hecate	!
和	这	边缘	的	这	布里奥尼	树叶	灼灼	致命	—	辐射状	多于	—	年轻的	赫卡忒	!

菹草叶的边缘闪耀着致命的光芒——光芒四射——年轻的赫卡忒!

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['eɪkɪŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,

The	next	instant	he	was	bleeding	with	pity	for	her	,	aching	with	remorse	,
这	下一个	立即的	他	曾是	出血	和	遗憾	为了	她	,	疼痛	和	悔恨	,

下一刻，他便对她充满了怜悯，悔恨交加。

[ænd; ənd] [ə'gen] [stʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'tens] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [mait] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ([ə'mɪd][ə; eɪ]

and	again	stung	to	intense	jealousy	of	all	who	might	behold	her	(	amid	a
和	再次	被蜇了	到	激烈的	妒忌	的	全部	WHO	可能	看哪	她	(	之中	一个

[rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['æŋgri] [sen'seiʃən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpinəs]) .

reserve	of	angry	sensations	at	her	present	happiness	)	.
预订	的	生气的	感觉	在	她	展示	幸福	)	.

这再次激起了所有可能看到她的人的强烈嫉妒（同时，她对她目前的幸福也怀有愤怒之情）。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['devn]

Why	had	she	not	made	allowance	for	his	miserable	situation	that	night	in	Devon
为什么	有	她	不是	制成	津贴	为了	他的	悲惨的	情况	那	夜晚	在	德文郡

?

?
?

为什么她没有体谅他那天晚上在德文郡的悲惨处境?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'feəz] ?

Why	did	she	not	comprehend	his	difficulties	in	relation	to	his	father's	affairs	?
为什么	做过	她	不是	理解	他的	困难	在	关系	到	他的	父亲的	事务	?

她为什么不理解他在处理父亲事务时遇到的困难?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

Why	did	she	not	know	that	he	could	not	fail	to	love	her	for	ever	?
为什么	做过	她	不是	知道	那	他	可以	不是	失败	到	爱	她	为了	曾经	?

为什么她不知道他永远都会爱她，永不改变?

[ɪnˌterə'geɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['swɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][flæŋks]

Interrogations	such	as	these	were	so	many	switches	of	the	whip	in	the	flanks
审讯	这样的	作为	这些	是	所以	许多	开关	的	这	鞭	在	这	侧翼

[ɒv; əv] ['hɪpəʊˌgrɪf] .

of	Hippogriff	.
的	鹰头马身兽	.

像这样的审讯就像是鹰头马身有翼兽身上鞭子的无数次抽打。

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['gɪftɪd] [wɪð] [wɪŋz] [ɪz] ,

Another	peculiarity	of	the	animal	gifted	with	wings	is	,
其他	特点	的	这	动物	天才	和	翅膀	是	,

这种长着翅膀的动物的另一个奇特之处在于：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)
第4/6页

[ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [sɔːrz] [tuː; tə][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['bæriəz] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
that around the height he soars to he can see no barriers nor any of the
那 大约 这 高度 他 翱翔 到 他 能 看 不 障碍 也不 任何 的 这
['fensɪz] [reɪzd] [baɪ][men] .
fences raised by men .
栅栏 提高 经过 男人 .

在他翱翔的高度，周围没有任何障碍物，也没有任何人类竖起的栅栏。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] ['difəz] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [tʌg] [ə'genst] ['kɒmən] [sens]
And here again he differs from Passion , which may tug against common sense
和 这里 再次 他 不同 从 热情 , 哪个 可能 拖船 反对 常见的 感觉
[bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)] ,
but is never ,
但 是 绝不 ,

在这一点上，他又与激情有所不同，激情或许会违背常理，但绝不会违背常理。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] , [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :
in a great nature , divorced from it :
在 一个 伟大的 自然 , 离婚 从 它 :

伟大的天性，与它分离：

[ɪn][eə(r)][ɒn] ['hɪpəʊˌgrɪf] , [dɪ'zaɪr] [wæks] ['baʊndləs] , ['ɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] .
In air on Hippogriff , desires wax boundless , obstacles are hidden .
在 空气 在 鹰头马身兽 , 欲望 蜡 无边无际 , 障碍 是 隐 .

在鹰头马身兽的空中，欲望无限膨胀，障碍却被隐藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] (['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [trə'mendəs] [dɪ'sents] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti]) [ðæt]
It seemed nothing to Wilfrid (after several tremendous descents of humility) that
它 似乎 没有什么 到 威尔弗里德 (后 一些 巨大的 下降 的 谦逊) 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnməθ] [ə'weɪ] ,
he should hurry for Monmouth away ,
他 应该 匆忙 为了 蒙茅斯 离开 ,

在经历了数次巨大的谦卑之后，威尔弗里德觉得他无需急着赶往蒙茅斯。

[tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ə'miːliə]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [ɪn'fɜːn(ə)l] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [riːθ] ;
to gaze on Emilia under her fair , infernal , bewitching wreath ;
到 目光 在 艾米莉亚 在下面 她 公平的 , 地狱 , 迷人的 花圈 ;

凝视着戴着美丽、妖娆、迷人的花冠的艾米莉亚；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
nothing that he should put an arm round her ; nothing that he should
没有什么 那 他 应该 放 一个 手臂 圆形的 她 ; 没有什么 那 他 应该
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
forthwith carry her off ,
立即 携带 她 离开 ,

他没有搂住她，也没有立刻把她带走。

[ðəʊ] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though he died for it .
尽管 他 死亡 为了 它 .

他为此献出了生命。

['fɔːmɪŋ] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Forming no design beyond that of setting his eyes on her ,
成型 不 设计 超过 那 的 环境 他的 眼睛 在 她 ,

他没有丝毫别的打算，只是把目光锁定在了她身上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['hɪpəʊˌgrɪf] [djuː] ['westwəd] .

he	turned	the	head	of	Hippogriff	due	Westward	.
他	转向	这	头	的	鹰头马身兽	到期的	向西	.

他将鹰头马身兽的头转向正西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː]

CHAPTER	XLV
章	xlv

第四十五章

- ['kɑːs(ə)l] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['mɔnməθʃiə] .

Penarvon	castle	lay	over	the	borders	of	Monmouthshire	.
-	城堡	躺	超过	这	边界	的	蒙茅斯郡	.

佩纳文城堡位于蒙茅斯郡的边界上。

['ðɪðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['frɒsti] ['muːnlaɪt] ,

Thither	,	on	a	night	of	frosty	moonlight	,
那里	,	在	一个	夜晚	的	霜冻	月光	,

在一个月光皎洁的夜晚，他们来到了那里。

[truːps] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['freɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri]

troops	of	carriages	were	hurrying	with	the	usual	freightage	for	a	country
军队	的	马车	是	匆忙	和	这	通常	货运	为了	一个	国家

[bɔːl] :

ball	:
球	:

一队队马车正疾驰而过，运载着乡村舞会的常规货物：

— [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]

—	the	squire	who	will	not	make	himself	happy	by	seeing	that	his	duty	to	the
—	这	乡绅	WHO	将要	不是	制作	他自己	快乐的	经过	看到	那	他的	责任	到	这

[sˈɒfte] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['aʊəz] [wen]

softer	side	of	his	family	must	be	performed	during	the	comfortable	hours	when
更柔和	边	的	他的	家庭	必须	是	执行	期间	这	舒服的	小时	什么时候

['bætʃələz] [snuːz] [ɪn] [ɑːm] - [tʃeəz] ,

bachelors	snooze	in	arm	-	chairs	,
单身汉	打盹	在	手臂	-	椅子	,

——这位乡绅不愿让自己快乐，因为他必须利用单身汉们在扶手椅上酣睡的舒适时光，来履行他对家族中较为柔弱一方的责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublə] [deɪm] [huː] , [nɒt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [ɔː(r)][tə'bækəʊ] ,

and	his	nobler	dame	who	,	not	caring	for	Port	or	tobacco	,
和	他的	更高贵	贵妇人	WHO	,	不是	关怀	为了	港口	或者	烟草	,

还有他那位品位更高的夫人，她既不喜欢波特酒，也不喜欢烟草，

['tʃɪəfəli] [ək'septs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði]

cheerfully	accepts	the	order	of	things	as	bequeathed	to	her	:	the
愉快地	接受	这	命令	的	事物	作为	遗赠	到	她	:	这

[ˌevə'lɑːstɪŋli] [hɑːf] - ['sætɪsfaɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

everlastingly	half	-	satisfied	young	man	,
永恒地	一半	-	使满意	年轻的	男人	,

她欣然接受了命运的安排：永远半满足的年轻人，

[huː] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] ;

who	looks	forward	to	the	hour	when	his	cigar	-	light	will	shine	;
WHO	看起来	向前	到	这	小时	什么时候	他的	雪茄	-	光	将要	闪耀	;

他期盼着雪茄灯亮起的那一刻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [θraɪs] [dɪ'mjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

and	the	damsel	thrice	demure	as	a	cover	for	her	eagerness	.
和	这	闺女	三次	端庄	作为	一个	覆盖	为了	她	渴望	.

少女三重矜持是为了掩饰内心的渴望。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ə; eɪ][mæn][rəʊd][ɒn] ['hɔːsbæk] .

Within	a	certain	distance	of	one	of	the	carriages	,	a	man	rode	on	horseback	.
之内	一个	肯定	距离	的	一	的	这	马车	,	一个	男人	骑	在	马背	.

在其中一辆马车附近一定距离内，有一名男子骑着马。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,

The	court	of	the	castle	was	reached	,	and	he	turned	aside	,
这	法庭	的	这	城堡	曾是	达到	,	和	他	转向	旁边	,

他来到城堡的庭院，转身离开。

['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [steps] .

lingering	to	see	whether	he	could	get	a	view	of	the	lighted	steps	.
挥之不去的	到	看	无论	他	可以	得到	一个	看法	的	这	照明	步骤	.

他驻足片刻，想看看能否看到灯光照耀下的台阶。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði]

To	effect	his	object	,	he	dismounted	and	led	his	horse	through	the
到	影响	他的	目的	,	他	下马	和	引领	他的	马	通过	这

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

为了达到目的，他下马，牵着马穿过城门。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['græv(ə)l][tuː; tə] [swɔːd] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

turning	from	gravel	to	sward	,	to	keep	in	the	dusk	.
转弯	从	碎石	到	草	,	到	保持	在	这	黄昏	.

从碎石路变成草地，继续在暮色中前行。

[ə; eɪ] ['veri] ['ædʒaɪl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]

A	very	agile	middle	-	aged	gentleman	was	the	first	to	appear	under	the	portico
一个	非常	敏捷	中间	-	老年人	绅士	曾是	这	第一的	到	出现	在下面	这	门廊

- [læmps] ,

-	lamps	,
-	灯	,

一位身手矫健的中年绅士最先出现在门廊灯下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	he	gave	his	hand	to	a	girl	of	fifteen	,
和	他	给予	他的	手	到	一个	女孩	的	十五	,

他把手交给了一个十五岁的少女。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['pɔːtli] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['mænt(ə)l] .

and	then	to	a	most	portly	lady	in	a	scarlet	mantle	.
和	然后	到	一个	最多	肥胖的	女士	在	一个	猩红	地幔	.

然后，她转向一位身穿猩红色斗篷、体态丰腴的女士。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] , [waɪl] [ə; eɪ] [grəʊn] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	carriage	-	door	slammed	and	drove	off	,	while	a	groan	issued	from	the
这	运输	-	门	猛烈抨击	和	驾驶	离开	,	尽管	一个	呻吟	发布	从	这

['saɪlənt][spek'teɪtə(r)] .

silent	spectator	.
沉默的	旁观者	.

马车门砰的一声关上，马车扬长而去，沉默的旁观者发出了一声叹息。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[hæv; həv][aɪ] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l]['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] !

have	I	followed	these	horrible	people	for	five	-	and	-	twenty	miles	!
有	我	随后	这些	可怕	人们	为了	五	-	和	-	二十	英里	!

我竟然跟着这些可恶的人走了二十五英里！

" ['kærɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['kærɪdʒ] ['rætld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] , [wɒz; wəz] [dis'bəːdən] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] -

"	Carriage	after	carriage	rattled	up	to	the	steps	,	was	disburdened	of	still	more	'
"	运输	后	运输	摇晃	向上	到	这	步骤	,	曾是	卸下负担	的	仍然	更多的	-

['hɒrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] - [tuː; tə] [hɪm] ,

horrible	people	'	to	him	,
可怕	人们	-	到	他	,

“一辆接一辆的马车嘎嘎作响地驶到台阶前，卸下了更多在他看来‘可怕的人’。”

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	went	the	way	of	the	others	.
和	去	这	方式	的	这	其他的	.

然后就和其他人一样走了。

" [ai] [ʃænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ,

"	I	shan't	see	her	,	after	all	,	"	he	cried	hoarsely	,	and	mounting	,
"	我	不会	看	她	,	后	全部	,	"	他	哭	沙哑地	,	和	安装	,

“我终究还是见不到她了，”他嘶哑地喊道，声音越来越大。

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] , " [naʊ] [gəʊ] [ʃɑːp] .

said	to	the	beast	that	bore	him	,	"	Now	go	sharp	.
说	到	这	兽	那	钻孔	他	,	"	现在	去	锋利的	.

对驮着他的野兽说：“现在快走。”

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɒv; əv] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] ;

"	Whether	you	recognize	the	rider	of	Hippogriff	or	not	,	this	is	he	;
"	无论	你	认出	这	骑士	的	鹰头马身兽	或者	不是	,	这	是	他	;

“无论你是否认得骑着鹰头马身兽的骑士，就是他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [skruː] [stretʃt] ['mædli] [tɪl] [wɪnd] [feɪld] ,

and	the	poor	livery	-	stable	screw	stretched	madly	till	wind	failed	,
和	这	贫穷的	涂装	-	稳定的	拧紧	拉伸	疯狂地	直到	风	失败的	,

可怜的马厩螺旋桨疯狂地伸展着，直到风停了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

when	he	was	allowed	to	choose	his	pace	.
什么时候	他	曾是	允许	到	选择	他的	步伐	.

当他被允许自主选择节奏时。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'miːliə] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] -

Wilfrid	had	come	from	London	to	have	sight	of	Emilia	in	the	black	-
威尔弗里德	有	来	从	伦敦	到	有	视线	的	艾米莉亚	在	这	黑色的	-

['braɪəni] [riːθ] :

briony	wreath	:
布里奥尼	花圈	:

威尔弗里德从伦敦赶来，只为一睹戴着黑荆树花环的艾米莉亚的风采：

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [gəʊ] .

to	see	her	,	himself	unseen	,	and	go	.
到	看	她	,	他自己	看不见	,	和	去	.

他要见她一面，自己却看不见她，然后离开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

But	he	had	not	seen	her	;	so	he	had	the	full	excuse	to	continue
但	他	有	不是	已见	她	;	所以	他	有	这	满的	原谅	到	继续

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

the	adventure	.
这	冒险	.

但他并没有见到她；所以他完全有理由继续他的冒险之旅。

[hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [welʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

He	rode	into	a	Welsh	town	,	and	engaged	a	fresh	horse	for	the	night	.
他	骑	进入	一个	威尔士语	镇	,	和	已订婚的	一个	新鲜的	马	为了	这	夜晚	.

他骑马来到威尔士的一个小镇，租了一匹新马过夜。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [sɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [θɔːt] ['wɪlfrɪd] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] ,
" She won't sing , at all events , " thought Wilfrid , to comfort himself ,
" 她 惯于 唱歌 , 在 全部 活动 , " 想法 威尔弗里德 , 到 舒适 他自己 ,

“至少她不会唱歌，”威尔弗里德心想，以此安慰自己。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tʌtʃt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['wiːknəs]
before the memory that she could not , in any case , touched springs of weakness
前 这 记忆 那 她 可以 不是 , 在 任何 案件 , 感动 弹簧 的 弱点
[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ['tendənəs] .
and pitying tenderness .
和 怜悯 压痛 .

在回忆起她无论如何都无法触及的脆弱和怜悯的温柔之泉之前。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
From an eminence to which he walked outside the town ,
从 一个 卓越 到 哪个 他 步行 外部 这 镇 ,

他从城外的一处高地上步行而来，

- [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
Penarvon was plainly visible with all its lighted windows .
- 曾是 显然 可见的 和 全部它是 照明 视窗 .

佩纳文的窗户全部亮着灯，清晰可见。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
" But I will pluck her from you !
" 但 我 将要 采摘 她 从 你 !

但我会把她从你身边夺走！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ;
" he muttered , in a spasm of jealousy ;
" 他 低声说道 , 在 一个 痉挛 的 妒忌 ;

“他喃喃自语，嫉妒之火在心中燃起；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,
the image of himself as an outcast against the world that held her ,
这 图像 的 他自己 作为 一个 被排斥者 反对 这 世界 那 握住 她 ,

他觉得自己像个被世界排斥的人，而这个世界却接纳了她。

['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
striking him with great force at that moment .
引人注目 他 和 伟大的 力量 在 那 片刻 .

那一刻，他被狠狠地击中了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒstriən] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː] .
" I must give up the Austrian commission , if she takes me .
" 我 必须 给 向上 这 奥地利 委员会 , 如果 她 需要 我 .

“如果她接受我，我就必须放弃奥地利的委任状。”

" [ænd; ənd] [biː; bi] [wɒt] ?
" And be what ?
" 和 是 什么 ?

“然后你会变成什么样？”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] ,
For he had sold out of the English service ,
为了 他 有 卖 出去 的 这 英语 服务 ,

因为他已经背叛了英国军队。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
and was to receive the money in a couple of days .
和 曾是 到 收到 这 钱 在 一个 夫妻 的 天 .

几天后就能收到这笔钱。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [sə'pɔːt] [hɪm] ?
How long would the money support him ?
如何 长的 会 这 钱 支持 他 ?

这笔钱够他维持多久的生活?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [hɑːf][hɪz; ɪz] [dets] !
It would not pay half his debts !
它 会 不是 支付 一半 他的 债务 !

这笔钱连他一半的债务都还不清!

[wɒt] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə'miːliə] [miːn] ?
What , then , did this pursuit of Emilia mean ?
什么 , 然后 , 做过 这 追逐 的 艾米莉亚 意思是 ?

那么，对艾米莉亚的追求究竟意味着什么?

[tuː; tə] [blɪŋk] [ðɪs] ['kwestʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][spɜː(r)][tuː; tə] ['hɪpəʊˌgrɪf] .
To blink this question , he had to give the spur to Hippogriff .
到 眨 这 问题 , 他 有 到 给 这 刺 到 鹰头马身兽 .

为了回答这个问题，他不得不把马刺交给鹰头马身有翼兽。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ([ə'pɒn] ['hɪpəʊˌgrɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp]) , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
It meant (upon Hippogriff at a brisk gallop) , that he intended to live
它 意思是 (之上 鹰头马身兽 在 一个 轻快 驰骋) , 那 他 故意的 到 居住
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

这意味着（他骑着鹰头马身有翼兽疾驰而过），他打算为她而活。

[daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kɑːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
die for her , if need be , and carve out of the world all that she
死 为了 她 , 如果 需要 是 , 和 雕刻 出去 的 这 世界 全部 那 她
[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .
would require .
会 要求 .

如有必要，为她而死，并从世界上为她创造一切所需。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒn] ['hɪpəʊˌgrɪf] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ;
Everything appears possible , on Hippogriff , when he is going ;
一切 出现 可能的 , 在 鹰头马身兽 , 什么时候 他 是 去 ;

当鹰头马身兽出发时，一切似乎都成为可能;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][spɜː(r)][ɒn][səʊ] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] .
but it is a bad business to put the spur on so willing a beast .
但 它 是 一个 坏的 商业 到 放 这 刺 在 所以 愿意的 一个 兽 .

但给这样一头桀骜不驯的野兽施加压力，是一件糟糕的事情。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ; — [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
When he does not go of his own will ; — when he sees that there are
什么时候 他 做 不是 去 的 他的 自己的 将要 ; — 什么时候 他 看到 那 那里 是
[əb'strʌkʃnz] ,
obstructions ,
障碍物 ,

当他并非出于自愿前往时；——当他看到有阻碍时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
it is best to jump off his back .
它 是 最好的 到 跳 离开 他的 后退 .

最好从他背上跳下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əˈbændən][hɪm] [ðen] , [seɪv] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈteɪstɪd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]

And	we	should	abandon	him	then	,	save	that	having	once	tasted	what	he	can
和	我们	应该	放弃	他	然后	,	节省	那	拥有	一次	尝过	什么	他	能

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,

do	for	us	,
做	为了	我们	,

那么我们就应该抛弃他，除非我们曾经尝过他能为我们做什么的滋味。

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] .

we	become	enamoured	of	the	habit	of	going	keenly	,	and	defying	obstacles	.
我们	变得	坠入爱河	的	这	习惯	的	去	敏锐地	,	和	反抗	障碍	.

我们迷上了勇往直前、克服重重障碍的习惯。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [biːst] ([fɔː(r); fə(r)]

Thus	do	we	begin	to	corrupt	the	uses	of	the	gallant	beast	(	for
因此	做	我们	开始	到	腐败	这	用途	的	这	英勇	兽	(	为了

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [biːst] ,

he	is	a	gallant	beast	,
他	是	一个	英勇	兽	,

因此，我们开始败坏英勇野兽的用途（因为他是一头英勇的野兽，

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)]) ;

though	not	of	the	first	order	)	;
尽管	不是	的	这	第一的	命令	)	;

虽然不是一流的)；

[wiː; wi] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [treɪn] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɜːˈdɪʃn] .

we	spoil	his	instincts	and	train	him	to	hurry	us	to	perdition	.
我们	剧透	他的	本能	和	火车	他	到	匆忙	我们	到	毁灭	.

我们破坏了他的本能，训练他加速将我们引向毁灭。

" [ɪf] [maɪ] ['sɪstəz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ! " [θɔːt] ['wɪlfrɪd] ,

"	If	my	sisters	could	see	me	now	!	"	thought	Wilfrid	,
"	如果	我的	姐妹	可以	看	我	现在	!	"	想法	威尔弗里德	,

“如果我的姐妹们现在能看到我该多好啊！”威尔弗里德心想。

[hɑːf] - ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

half	-	smitten	with	a	distant	notion	of	a	singularity	in	his	position	there	,
一半	-	迷恋	和	一个	遥远	概念	的	一个	奇点	在	他的	位置	那里	,

他半是迷恋于一种遥远的、关于他所处位置的独特性的概念，

[ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frɒsti] [briːz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ʌnˈdiːvieɪtɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

the	mark	for	a	frosty	breeze	,	while	his	eyes	kept	undeviating	watch	over
这	标记	为了	一个	霜冻	微风	,	尽管	他的	眼睛	保留	毫不偏离	手表	超过

- .

Penarvon	.
-	.

他注意到一阵寒风吹过，同时目光始终没有移开，注视着佩纳文。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɒt] [əˈmʌŋ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd]

After	a	time	he	went	back	to	the	inn	,	and	got	among	coachmen	and
后	一个	时间	他	去	后退	到	这	客栈	,	和	得到	之中	马车夫	和

['fʊtˌmen] ,

footmen	,
侍从	,

过了一会儿，他回到客栈，和马车夫、侍从们待在一起。

[ɔːl] ['bætlɪŋ] ['lʌstɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [frɒst] [wɪð] ['wepənz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [sɪˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

all	battling	lustily	against	the	frost	with	weapons	scientifically	selected	at	the	bar	.
全部	战斗	热情地	反对	这	霜	和	武器	科学地	已选	在	这	酒吧	.

所有人都奋力与严寒搏斗，使用的武器都是在酒吧里经过科学挑选的。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['hɑːti] ['pʌntʃɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [dræŋk]

They	thronged	the	passages	,	and	lunged	hearty	punches	at	one	another	,	drank
他们	熙熙攘攘	这	段落	,	和	猛扑	爽朗	拳击	在	一	其他	,	喝

[ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	talked	,
和	谈话	,

他们挤满了走廊，互相猛击拳头，喝酒聊天。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][get]

and	only	noticed	that	a	gentleman	was	in	their	midst	when	he	moved	to	get
和	仅有的	注意到	那	一个	绅士	曾是	在	他们的	中间	什么时候	他	已搬	到	得到

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

直到他起身去拿火的时候，他们才注意到中间有一位男士。

[wʌn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] ['mɒnməθ] [ðæt] [naɪt] ,

One	complained	that	he	had	to	drive	into	Monmouth	that	night	,
一	抱怨	那	他	有	到	驾驶	进入	蒙茅斯	那	夜晚	,

其中一人抱怨说，他当晚不得不开车去蒙茅斯。

[baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [sent] [hɪm] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

by	a	road	that	sent	him	five	miles	out	of	his	way	,
经过	一个	路	那	发送	他	五	英里	出去	的	他的	方式	,

这条路让他绕了五英里的路，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] — [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

owing	to	a	block	—	a	great	stone	that	had	fallen	from	the	hill	.
欠款	到	一个	堵塞	—	一个	伟大的	石头	那	有	倒下	从	这	爬坡道	.

由于一块巨石——一块从山上滚落的大石头——的阻挡。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ten] [steps] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔː(r)] [ðeə(r)] !

"	You	can't	ask	'	em	to	get	out	and	walk	ten	steps	,	"	he	said	;	"	or	there	!
"	你	不能	问	-	呃	到	得到	出去	和	走	十	步骤	,	"	他	说	;	"	或者	那里	!

“你不能要求他们下车走十步，”他说；“或者在那里！

[aɪ'd] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][tɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ɒf] [wiːlz] ,

I'd	lead	the	horses	and	just	tip	up	the	off	wheels	,
ID	带领	这	马匹	和	只是	提示	向上	这	离开	车轮	,

我会牵着马，然后把后轮抬起来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [pɒp] - [em][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [hɜːt] ;

and	round	the	place	in	a	twinkle	,	pop	'	m	in	again	,	and	nobody	hurt	;
和	圆形的	这	地方	在	一个	闪烁	,	流行音乐	-	米	在	再次	,	和	无人	伤害	;

眨眼间绕到一圈，再把它们放进去，也没人受伤；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɑːsk] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [rɪsk] ['kætʃɪn] - [k'əʊldz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	you	can't	ask	ladies	to	risk	catchin	'	colds	for	the	sake	of	the
但	你	不能	问	女士们	到	风险	捕捉	-	感冒	为了	这	清酒	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

poor	horses	.
贫穷的	马匹	.

但你不能为了可怜的马匹而要求女士们冒着感冒的风险。

" ['sevrəl] ['kəʊtʃmən] [spəʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ,

"	Several	coachmen	spoke	upon	this	,
"	一些	马车夫	辐	之上	这	,

几位马车夫都谈到了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [muːvd] ;

and	the	shame	and	marvel	it	was	that	the	stone	had	not	been	moved	;
和	这	耻辱	和	奇迹	它	曾是	那	这	石头	有	不是	到过	已搬	;

令人感到羞愧和惊奇的是，这块石头竟然没有被移动过；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['paʊs] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

and	between	them	the	name	of	Mr	.	Powys	was	mentioned	,
和	之间	他们	这	姓名	的	先生	.	波伊斯	曾是	提及	,

他们之间提到了波伊斯先生的名字。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [speə(r)][hɪz; ɪz] [bi:sts] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

with	the	remark	that	he	would	spare	his	beasts	if	he	could	.
和	这	评论	那	他	会	空闲的	他的	野兽	如果	他	可以	.

他还表示，如果可以的话，他会饶恕他的牲畜。

" [wʌts] [ðæt] [blɒk] [jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['wɪlfrɪd] ;

"	What's	that	block	you're	speaking	of	,	just	out	of	Monmouth	?	"	enquired	Wilfrid	;
"	是什么	那	堵塞	你是	请讲	的	,	只是	出去	的	蒙茅斯	?	"	询问	威尔弗里德	;

“你说的那个街区是哪里？就在蒙茅斯郊外？”威尔弗里德问道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] ,

and	it	being	described	to	him	,
和	它	存在	描述	到	他	,

有人向他描述了这件事，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

together	with	the	exact	bearings	of	the	road	and	situation	of	the	mass	of
一起	和	这	精确的	轴承	的	这	路	和	情况	的	这	大量的	的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

连同道路的确切方位和石块的位置，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	at	once	repeated	a	part	of	what	he	had	heard	in	the	form	of	the
他	在	一次	重复	一个	部分	的	什么	他	有	听到	在	这	形式	的	这

[ɪm'fætɪk] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

emphatic	interrogation	,
强调	审讯	,

他立刻以斩钉截铁的质问语气重复了他听到的一部分内容，

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðeə(r)] ? " [ænd; ənd] ['flætli] [təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] .

there	?	"	and	flatly	told	the	coachman	that	the	stone	had	been	moved	.
那里	?	"	和	断然	讲述	这	马车夫	那	这	石头	有	到过	已搬	.

“那里？”他断然告诉马车夫，石头已经被移走了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mu:vd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ðen] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	It	wasn't	moved	this	morning	,	then	,	sir	,	"	said	the	latter	.
"	它	不是	已搬	这	早晨	,	然后	,	先生	,	"	说	这	后者	.

“那么，先生，它今天早上没有被移动过。”后者说道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	No	;	but	a	great	deal	can	be	done	in	a	couple	of	hours	,	"	said	Wilfrid	.
"	不	;	但	一个	伟大的	交易	能	是	完毕	在	一个	夫妻	的	小时	,	"	说	威尔弗里德	.

“不，但几个小时内可以做很多事，”威尔弗里德说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] - [ɪm] [æt; ət] [wɜ:k] , [sɜ:(r)] ? "

"	Did	you	see	'	em	at	work	,	sir	?	"
"	做过	你	看	-	呃	在	工作	,	先生	?	"

先生，您在工作时看到他们了吗？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [keɪm] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][klɪə(r)] . "

"	No	;	but	I	came	that	way	,	and	the	road	was	clear	.	"
"	不	;	但	我	来了	那	方式	,	和	这	路	曾是	清除	.	"

“不，但我就是从那边过来的，而且路很畅通。”

" [ðə; ði] [djuːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['wɪlɪŋli] [kənˈvɪnst] .

"	The	deuce	it	was	!	"	ejaculated	the	coachman	,	willingly	convinced	.
"	这	二	它	曾是	!	"	射精	这	马车夫	,	心甘情愿	确信	.

“真是太棒了！”车夫兴奋地说道，完全被说服了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] , " ['ædɪd] ['wɪlfrɪd] .

"	And	that's	the	way	I	shall	return	,	"	added	Wilfrid	.
"	和	那就是	这	方式	我	将	返回	,	"	额外	威尔弗里德	.

“我也会以这种方式回来，”威尔弗里德补充道。

[hiː; hi] [tɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

He	tossed	some	money	on	the	bar	to	aid	in	warming	the	assemblage	,
他	抛掷	一些	钱	在	这	酒吧	到	援助	在	变暖	这	装配	,

他往吧台上扔了些钱，以帮助大家取暖。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['njuːmərəs] [sə'luːts] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] .

and	received	numerous	salutes	as	he	passed	out	.
和	已收到	很多的	敬礼	作为	他	通过了	出去	.

他昏倒时受到了无数次敬礼。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .

His	heart	was	beating	fast	.
他的	心	曾是	殴打	快速地	.

他的心跳很快。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][maɪ] [kɜːst] [lʌk] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	shall	see	her	,	in	the	teeth	of	my	curst	luck	,	"	he	thought	,
"	我	将	看	她	,	在	这	牙齿	的	我的	诅咒	运气	,	"	他	想法	,

“尽管运气不佳，我还是会见到她的，”他心想。

['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] [wʊd] [laɪ] ;

picturing	to	himself	the	blessed	spot	where	the	mass	of	stone	would	lie	;
想象	到	他自己	这	蒙福	点	在哪里	这	大量的	的	石头	会	说谎	;

他想象着那块巨石将安放在的圣地；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['gæləp] ,

and	to	that	point	he	galloped	,
和	到	那	观点	他	疾驰	,

于是他策马奔向那里。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðɪs] ['mædɪst] [ɒv; əv] [tʃɑːnsɪz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

concentrating	all	the	light	in	his	mind	on	this	maddest	of	chances	,	till	it	looked
集中	全部	这	光	在	他的	头脑	在	这	最疯狂的	的	机会	,	直到	它	看起来

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他全神贯注于这个看似绝妙的机遇，直到它看起来切实可行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sɜːt(ə)n] .

and	finally	certain	.
和	最后	肯定	.

终于确定了。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['haɪəd] ['kəʊtʃmən] , " [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] .

"	It's	certain	,	if	that's	not	a	hired	coachman	,	"	he	calculated	.
"	它是	肯定	,	如果	那就是	不是	一个	雇用	马车夫	,	"	他	计算	.

“可以肯定的是，那不是雇来的马车夫，”他盘算道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][woʊnt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [fiː] .

"	If	he	is	,	he	won't	risk	his	fee	.
"	如果	他	是	,	他	惯于	风险	他的	费用	.

“如果他真是那样，他不会冒着损失酬劳的风险。”

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [hiːl] [fiːl] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ['enihaʊ] .

If	he	isn't	,	he'll	feel	on	the	safe	side	anyhow	.
如果	他	不是	,	地狱	感觉	在	这	安全的	边	无论如何	.

即使他不是，他也会感到安心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] .

At	any	rate	,	it's	my	only	chance	.
在	任何	速度	,	它是	我的	仅有的	机会	.

总之，这是我唯一的机会。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [bɪ'twiːn] ['glɪmərɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv] [frɒst] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt]

"	And	away	he	flew	between	glimmering	slopes	of	frost	to	where	a	white
"	和	离开	他	飞翔	之间	微光	连续下坡	的	霜	到	在哪里	一个	白色的

['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [mɪst] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] .

curtain	of	mist	hung	across	the	wooded	hills	of	the	Wye	.
窗帘	的	薄雾	悬挂	穿过	这	树木繁茂的	丘陵	的	这	怀伊	.

于是他飞向了闪闪发光的霜冻山坡，那里笼罩着一层白色的薄雾，笼罩着怀河畔的树木繁茂的山丘。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	XLVI
章	xlvi

第四十六章

[ə'miːliə][wɒz; wəz][ɪn] ['skɪlfl] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌvə(r)]

Emilia	was	in	skilful	hands	,	and	against	anything	less	powerful	than	a	lover
艾米莉亚	曾是	在	熟练	双手	,	和	反对	任何事物	较少的	强大的	比	一个	情人

['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['hɪpəʊˌgrɪf] ,

mounted	upon	Hippogriff	,
安装	之上	鹰头马身兽	,

艾米莉亚落入了高手手中，面对任何比骑着鹰头马身兽的爱人更弱小的敌人，她都游刃有余。

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʃiːldɪd] .

might	have	been	shielded	.
可能	有	到过	屏蔽	.

可能受到了屏蔽。

[wɒt] [ɪz]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][məʊst][gˈɜːlz] , ['mɜːθə] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['medsn; 'medɪsn]

What	is	poison	to	most	girls	,	Merthyr	prescribed	for	her	as	medicine
什么	是	毒	到	最多	女孩们	,	梅瑟蒂德菲尔	规定	为了	她	作为	药品

.

:

.

对大多数女孩来说是毒药的东西，梅瑟却给她开了药。

[hiː; hi] ['nʌrɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] ['vænəti] .

He	nourished	her	fainting	spirit	upon	vanity	.
他	营养	她	昏厥	精神	之上	虚荣	.

他用虚荣心滋养了她奄奄一息的心灵。

[ɪn]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [hɜːd] [hɪm] [ə'dres] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

In	silent	astonishment	Georgiana	heard	him	address	speeches	to	her	such	as
在	沉默的	惊讶	乔治亚娜	听到	他	地址	演讲	到	她	这样的	作为

['daʊədʒə(r)] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [deɪ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [kəm'pleɪsntli] ['swɒləʊ] .

dowagers	who	have	seen	their	day	can	alone	of	womankind	complacently	swallow	.
老妇人	WHO	有	已见	他们的	天	能	独自的	的	女性	自满地	吞	.

乔治亚娜震惊地听着他对她发表的那些言论，只有那些阅历丰富的贵妇人才能心甘情愿地接受。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['treɪsi] - [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuːˈ]

He	encouraged	Tracy	Runningbrook	to	praise	the	face	of	which	she	had	hitherto
他	鼓励	特蕾西	-	到	称赞	这	脸	的	哪个	她	有	迄今为止

[θɔːt] ['ʃaɪli] .

thought	shyly	.
想法	害羞地	.

他鼓励特蕾西·朗宁布鲁克赞美她以前一直羞于启齿的那张脸。

['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [dresɪz] [leɪd] [aʊt] ['kʌnɪŋli]

Jewels	were	placed	at	her	disposal	,	and	dresses	laid	out	cunningly
珠宝	是	放置	在	她	处理	,	和	连衣裙	铺设	出去	狡猾地

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .

suited	to	her	complexion	.
适合	到	她	肤色	.

珠宝首饰摆放在她面前，衣服也精心挑选，与她的肤色相得益彰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][weɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	a	maid	to	wait	on	her	,
她	有	一个	女佣	到	等待	在	她	,

她雇了个女仆伺候她。

[huː] ['gæb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [mə'mentəs] ['aʊəz] [ɒv; əv]['rəʊbɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'rəʊb] : " [əʊ] , [mɪs] !

who	gabbled	at	the	momentous	hours	of	robing	and	unrobing	:	"	Oh	,	miss	!
WHO	喋喋不休	在	这	意义重大	小时	的	劫掠	和	脱衣	:	"	哦	,	错过	!

在穿衣和脱衣的重要时刻，他喋喋不休地说："哦，小姐！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɑːk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [aɪ]['evə(r)] [siː] ! " — [ə'miːliə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

of	all	the	dark	young	ladies	I	ever	see	!	"	—	Emilia	was	the	most	bewitching	.
的	全部	这	黑暗的	年轻的	女士们	我	曾经	看	!	"	—	艾米莉亚	曾是	这	最多	迷人的	.

在我见过的所有黑发年轻女子中！"——艾米莉亚是最迷人的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə'miːliə][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

By	-	and	-	by	,	Emilia	was	led	to	think	of	herself	;	but	with	a	struggle
经过	-	和	-	经过	,	艾米莉亚	曾是	引领	到	思考	的	她自己	;	但	和	一个	斗争

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['prəʊtest] .

and	under	protest	.
和	在下面	反对	.

渐渐地，艾米莉亚开始思考自己；但这并非出于自愿，而是经过一番挣扎和抗拒。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

How	could	it	be	possible	that	she	was	so	very	nice	to	the	eye	,
如何	可以	它	是	可能的	那	她	曾是	所以	非常	好的	到	这	眼睛	,

她怎么可能长得这么漂亮呢?

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	Wilfrid	had	abandoned	her	?
和	威尔弗里德	有	弃	她	?

威尔弗里德抛弃了她?

[ðə; ði] ['helθi] [spɪn][ɒv; əv] [jʌŋ] [njuː] [blʌd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][breɪn] ,

The	healthy	spin	of	young	new	blood	turned	the	wheels	of	her	brain	,
这	健康	旋转	的	年轻的	新的	血	转向	这	车轮	的	她	脑	,

新鲜血液的注入使她的大脑运转起来，充满活力。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] ['hænsəm] ?

and	then	she	thought	:	"	Perhaps	I	am	really	growing	handsome	?
和	然后	她	想法	:	"	也许	我	是	真的	生长	英俊的	?

然后她想："也许我真的越来越帅了？"

" [ðə; ði] [meɪd] [sed] ['ɑːtfəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] : " [ɪf] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	The	maid	said	artfully	of	her	hair	:	"	If	gentlemen	could	only	see	it	down	,
"	这	女佣	说	巧妙地	的	她	头发	:	"	如果	先生们	可以	仅有的	看	它	向下	,

[mɪs] !

miss	!
错过	!

女仆巧妙地谈到她的头发："小姐，如果绅士们能看到你披散着头发的样子就好了！"

[ɪts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [ænd; ənd] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd] ['blækɪst] , [aɪ] ['evə(r)] [tʌtʃt] !

It's	the	longest	,	and	thickest	,	and	blackest	,	I	ever	touched	!
它是	这	最长	,	和	最厚	,	和	最黑的	,	我	曾经	感动	!

这是我摸过最长、最粗、最黑的东西！

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , [slɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['sɒftli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəʊm] ,

"	And	so	saying	,	slid	her	fingers	softly	through	it	after	the	comb	,
"	和	所以	说	,	滑行	她	手指	轻轻	通过	它	后	这	梳子	,

"说着，她用手指轻轻地梳理着头发，然后继续梳理。"

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [heə(r)] [tɪl] [sɒft] [θɔːts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] ,

and	thrilled	the	owner	of	that	hair	till	soft	thoughts	made	her	bosom	heave	,
和	激动不已	这	所有者	的	那	头发	直到	柔软的	想法	制成	她	怀	举	,

那头发的主人被这美妙的景色迷得神魂颠倒，心头涌起一阵阵悸动。

[ænd; ənd] [ðen] [self] - [lʌv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəbli] [ə'weɪkənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [self] - ['pɪti] ,

and	then	self	-	love	began	to	be	sensibly	awakened	,	followed	by	self	-	pity	,
和	然后	自己	-	爱	开始	到	是	明智地	觉醒	,	随后	经过	自己	-	遗憾	,

然后，自爱开始有意识地觉醒，随后是自怜。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] .

and	some	further	form	of	what	we	understand	as	consciousness	.
和	一些	更远	形式	的	什么	我们	理解	作为	意识	.

以及我们所理解的意识的某种更进一步的形式。

[ɪf] ['pɑːʃəli] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

If	partially	a	degradation	of	her	nature	,
如果	部分	一个	降解	的	她	自然	,

如果这在某种程度上是她本性的堕落，

[ðɪs] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [frɒm; frəm] [truː] [dɪ'speə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

this	saved	her	mind	from	true	despair	when	it	began	to	stir	after	the
这	已保存	她	头脑	从	真的	绝望	什么时候	它	开始	到	搅拌	后	这

['vaɪt(ə)l] [ʃɒk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] .

vital	shock	that	had	brought	her	to	earth	.
必不可少的	震惊	那	有	带来	她	到	地球	.

在经历了将她带到人间的重大冲击后，当她的精神开始复苏时，这使她免于陷入真正的绝望。

" [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [feə(r)] ?

"	To	what	purpose	should	I	be	fair	?
"	到	什么	目的	应该	我	是	公平的	?

我为什么要公平对待别人呢?

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	was	a	question	that	did	not	yet	come	to	her	;
"	曾是	一个	问题	那	做过	不是	然而	来	到	她	;

这是她当时还没有想到的问题;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] - [aɪz] ['gæðə(r)] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt]

but	it	was	sweet	to	see	Merthyr's	eyes	gather	pleasure	from	the	light
但	它	曾是	甜的	到	看	-	眼睛	收集	乐趣	从	这	光

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

但看到梅瑟的眼睛因自己的光芒而充满喜悦，真是令人欣慰。

[swiːt] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kəʊldli] [swiːt] .

Sweet	**,**	**though**	**nothing**	**more**	**than**	**coldly**	**sweet**	**.**
甜的	,	尽管	没有什么	更多的	比	冷冷地	甜的	.

甜，但只是冷甜而已。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld]['brəʊkən][ˌvaɪə'lɪn] , [ðæt] [mait] [biː; bi] ['mendɪd]

She	**compared**	**herself**	**to**	**her**	**father's**	**old**	**broken**	**violin**	**,**	**that**	**might**	**be**	**mended**
她	比较的	她自己	到	她	父亲的	老的	破碎的	小提琴	,	那	可能	是	已修复

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [saɪt] ;

to	**please**	**the**	**sight**	**;**
到	请	这	视线	;

她把自己比作父亲那把破旧的小提琴，或许可以修好，让人赏心悦目；

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [təʊnz] [ə'gen] .

but	**would**	**never**	**give**	**the**	**tones**	**again**	**.**
但	会	绝不	给	这	音调	再次	.

但我绝不会再提供这些音调。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [həʊp] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Sometimes	**,**	**if**	**hope**	**tormented**	**her**	**,**	**she**	**would**	**strangle**	**it**	**by**	**trying**	**her**
有时	,	如果	希望	饱受折磨	她	,	她	会	扼杀	它	经过	尝试	她

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

有时，如果希望折磨着她，她就会尝试发出声音来扼杀它：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][self] - [ɪn'flɪktɪd] ['æŋgwɪʃ] ['spiːdəli] [ʌn'dɪd] [ɔːl] - [wɜːk] .

and	**such**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**self**	**-**	**inflicted**	**anguish**	**speedily**	**undid**	**all**	**Merthyr's**	**work**	**.**
和	这样的	一个	小的	片	的	自己	-	造成的	痛苦	迅速地	撤销	全部	-	工作	.

而这小小的一点自找的痛苦，很快就毁掉了梅瑟的所有努力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][wʌn] [huː] [tend] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

He	**was**	**patient**	**as**	**one**	**who**	**tends**	**a**	**flower**	**in**	**the**	**Spring**	**.**
他	曾是	病人	作为	一	WHO	倾向于	一个	花	在	这	春天	.

他像春天照料花朵的人一样耐心。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['straɪvɪŋ]

Georgiana	**marvelled**	**that**	**the**	**most**	**sensitive**	**and**	**proud**	**of**	**men**	**should**	**be**	**striving**
乔治亚娜	惊叹不已	那	这	最多	敏感的	和	自豪的	的	男人	应该	是	努力

[tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜːl] ,

to	**uproot**	**an**	**image**	**from**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**simple**	**girl**	**,**
到	铲除	一个	图像	从	这	心	的	一个	简单的	女孩	,

乔治亚娜惊叹道，最敏感、最骄傲的男人竟然会努力从一位平凡女孩的心中根除某种形象。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðeə(r)] .

that	**he**	**might**	**place**	**his**	**own**	**there**	**.**
那	他	可能	地方	他的	自己的	那里	.

以便他能把自己的东西放在那里。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] ['ɔːlməʊst][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['hjuːmən]

His	**methods**	**almost**	**led**	**her**	**to**	**think**	**that**	**his**	**estimate**	**of**	**human**
他的	方法	几乎	引领	她	到	思考	那	他的	估计	的	人类

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ləʊ] .

nature	**was**	**falling**	**low**	**.**
自然	曾是	坠落	低的	.

他的方法几乎让她认为他对人性的判断越来越低。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]

Nevertheless	**,**	**she**	**was**	**constrained**	**to**	**admit**	**that**	**there**	**was**	**no**	**diminution**	**of**
尽管如此	,	她	曾是	受限	到	承认	那	那里	曾是	不	减少	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

his	**love**	**for**	**her**	**,**
他的	爱	为了	她	,

然而，她不得不承认，他对她的爱丝毫未减。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['tʃeisən] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

and	**it**	**chastened**	**her**	**to**	**think**	**so**	**.**
和	它	受了教训	她	到	思考	所以	.

想到这一点，她感到很惭愧。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] — ?

"	**Would**	**it**	**be**	**the**	**same**	**with**	**me**	**,**	**if**	**I**	**—**	**?**
"	会	它	是	这	相同的	和	我	,	如果	我	—	?

“如果我——，结果会一样吗？”

" [ʃi:; ʃi][hɑ:f] [freɪmd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	**she**	**half**	**framed**	**the**	**sentence**	**,**
"	她	一半	框	这	句子	,

她只说了一半这句话，

['blʌʃɪŋ] [rɪ'mɔ:sfəli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv]

blushing	**remorsefully**	**while**	**she**	**denied**	**that**	**anything**	**could**	**change**	**her**	**great**	**love**
脸红	懊悔地	尽管	她	否认	那	任何事物	可以	改变	她	伟大的	爱

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

for	**her**	**brother**	**.**
为了	她	兄弟	.

她羞愧地脸红了，同时否认任何事情会改变她对哥哥的深厚感情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

She	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**Wilfrid's**	**suppleness**	**and**	**selfishness**	**.**
她	有	捕捉	一个	一瞥	的	威尔弗里德的	柔韧性	和	自私	.

她瞥见了威尔弗里德的顺从和自私。

[kən'trɑ:stɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['mɜ:θə] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['smɪtn] [wɪð] [ʃeɪm] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt]

Contrasting	**him**	**with**	**Merthyr**	**,**	**she**	**was**	**singularly**	**smitten**	**with**	**shame**	**,**	**she**	**knew**	**not**
对比	他	和	梅瑟蒂德菲尔	,	她	曾是	单独地	迷恋	和	耻辱	,	她	知道	不是

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

与梅瑟相比，她感到无比羞愧，却不知为何。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][æt; ət] - ['kɑ:s(ə)l][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti]

The	**anticipation**	**of**	**the**	**ball**	**at**	**Penarvon**	**Castle**	**had**	**kindled**	**very**	**little**	**curiosity**
这	预期	的	这	球	在	-	城堡	有	点燃	非常	小的	好奇心

[ɪn] [ɪ'mi:liəz] ['bʊzəm] .

in	**Emilia's**	**bosom**	**.**
在	艾米莉亚的	怀	.

艾米莉亚对佩纳文城堡舞会的期待并没有激起多少好奇心。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ; " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ;

She	**seemed**	**to**	**herself**	**a**	**machine**	**;**	**"**	**one**	**of**	**the**	**rest**	**;**
她	似乎	到	她自己	一个	机器	;	"	一	的	这	休息	;

她觉得自己就像一台机器；“和其他人一样；

" [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvətɪd] [baɪ] - [aɪz] [ðæn; ðən]
" and looked more to see that she was still coveted by Merthyr's eyes than
" 和 看起来 更多的 到 看 那 她 曾是 仍然 令人垂涎的 经过 - 眼睛 比
[æt; ət][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [sə'luːn] .
at the glitter of the humming saloons .
在 这 闪光 的 这 哼唱 酒吧 .

“与其说是被喧闹的酒吧里闪烁的灯光所吸引，不如说是更想看看自己是否依然被梅瑟的目光所吸引。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['glædnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wen] ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)]
A touch of her old gladness made her smile when Captain Gambier
一个 触碰 的 她 老的 欢乐 制成 她 微笑 什么时候 队长 甘比尔
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
unexpectedly appeared and walked across the dancers to sit beside her .
不料 出现 和 步行 穿过 这 舞者 到 坐 旁 她 .

当甘比尔船长意外出现，穿过舞者们走到她身边坐下时，她心中涌起一丝往日的喜悦，不禁露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
She asked him why he had come from London : to which he replied ,
她 问 他 为什么 他 有 来 从 伦敦 : 到 哪个 他 回复 ,

她问他为什么从伦敦来，他回答说：

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spresɪv] [geɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
with a most expressive gaze under her eyelids , that he had come for
和 一个 最多 富有表现力的 目光 在下面 她 眼睑 , 那 他 有 来 为了
[wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
one object .
一 目的 .

她眼睑下流露出一种极富表现力的眼神，仿佛在说他来这里只是为了一个东西。

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [ə'miːliə] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə]
" To see me ? " thought Emilia , wondering , and reddening as she ceased to
" 到 看 我 ? " 想法 艾米莉亚 , 好奇 , 和 发红 作为 她 停止 到
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

“来看我？”艾米莉亚心想，疑惑不已，但疑惑过后，她的脸颊却泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['ɪnstənt] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She had thought as a child , and the neat instant felt as a woman .
她 有 想法 作为 一个 孩子 , 和 这 整洁的 立即的 毛毡 作为 一个 女士 .

她曾以孩童的视角思考，而此刻，她却感受到了成熟女性的魅力。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He finished Merthyr's work for him .
他 完成的 - 工作 为了 他 .

他替他完成了梅瑟的工作。

[ə'miːliə] [naʊ] [θɔːt] : " [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
Emilia now thought : " Then I must be worth something .
艾米莉亚 现在 想法 : " 然后 我 必须 是 值得 某物 .

艾米莉亚心想：“那我肯定还是有价值的。”

" [ænd; ənd] [wɪð] " [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [endɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['gləʊɪŋ] .
" And with " I am , " she ended her meditation , glowing .
" 和 和 " 我 是 , " 她 结束 她 冥想 , 发光 .

“然后，她带着‘我是’的感叹结束了冥想，容光焕发。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] ['bjuːti] ['evə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] ['wʊmən] :
He might have said that she had all beauty ever showered upon woman :
他 可能 有 说 那 她 有 全部 美丽 曾经 淋浴 之上 女士 :

他或许会说，她拥有女人所能拥有的一切美貌：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

she	would	have	been	led	to	believe	him	at	that	moment	of	her	revival	.
她	会	有	到过	引领	到	相信	他	在	那	片刻	的	她	复兴	.

在她苏醒的那一刻，她很可能相信了他。

[naʊ] , ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

Now	,	Lady	Charlotte	had	written	to	Georgiana	,
现在	,	女士	夏洛特	有	书面	到	乔治亚娜	,

夏洛特夫人给乔治亚娜写了一封信，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

telling	her	that	Captain	Gambier	was	soon	to	be	expected	in	her
讲述	她	那	队长	甘比尔	曾是	很快	到	是	预期的	在	她

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

告诉她，甘比尔船长很快就会到她家附近来。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	adding	that	it	would	be	as	well	if	she	looked	closely	after	her
和	添加	那	它	会	是	作为	出色地	如果	她	看起来	密切	后	她

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

并补充说，如果她能好好照顾她所照看的人，那就再好不过了。

[wen] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'miːliə] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] :

When	Georgiana	saw	him	go	over	to	Emilia	she	did	not	remember	this	warning	:
什么时候	乔治亚娜	锯	他	去	超过	到	艾米莉亚	她	做过	不是	记住	这	警告	:

乔治亚娜看到他走向艾米莉亚时，已经忘记了这番警告：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɪn] [ɪ'miːliəz] [feɪs] ['ɑːftə(r)]

but	when	she	perceived	the	sudden	brilliancy	and	softness	in	Emilia's	face	after
但	什么时候	她	感知	这	突然	才华横溢	和	柔软	在	艾米莉亚的	脸	后

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

the	first	words	had	fallen	on	her	ears	,
这	第一的	字	有	倒下	在	她	耳朵	,

但当她察觉到艾米莉亚的脸上在第一句话传入耳中后突然绽放出的明亮柔和的神情时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'lɑːmd] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [sʌm; səm] [daɪ'vɜːrʒən] , [wɪtʃ]

she	grew	alarmed	,	knowing	his	reputation	,	and	executed	some	diversions	,	which
她	生长	惊慌	,	会心	他的	名声	,	和	执行	一些	转移	,	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

separated	them	.
分开	他们	.

她知道他的名声，感到十分担忧，于是采取了一些分散他们注意力的手段，将他们分开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] ['tæktɪks] ,

The	captain	made	no	effort	to	perplex	her	tactics	,
这	队长	制成	不	努力	到	困扰	她	策略	,

船长并没有试图迷惑她的战术。

['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

merely	saying	that	he	should	call	in	a	day	or	two	.
仅仅	说	那	他	应该	称呼	在	一个	天	或者	二	.

只是说他应该过一两天再打电话。

['mɜːθə] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [bluːm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

Merthyr	**took**	**to**	**himself**	**all**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**visible**	**bloom**	**that**	**had**	**come**
梅瑟蒂德菲尔	采取	到	他自己	全部	这	信用	的	这	可见的	盛开	那	有	来

[ə'pɒn] [ə'miːliə] ,

upon	**Emilia**	**,**
之上	艾米莉亚	,

梅瑟将艾米莉亚容光焕发的全部功劳都归于自己。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] , [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪtəli]

and	**pacing**	**with**	**her**	**between**	**the**	**dances**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**you**	**will**	**come**	**to**	**Italy**
和	踱步	和	她	之间	这	舞蹈	,	说	:	"	现在	你	将要	来	到	意大利

, [aɪ] [θɪŋk] .

,	**I**	**think**	**.**
,	我	思考	.

在舞蹈间隙，他一边和她踱步，一边说："我想，你现在应该会来意大利了。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , " [naʊ] ? " [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [kən'tɪnjuːd] : " [jes] ; [æt; ət] [wʌns]

"	**She**	**paused**	**before**	**answering**	**,**	**"**	**Now**	**?**	**"**	**and**	**feverishly**	**continued**	**:**	**"**	**Yes**	**;**	**at**	**once**
"	她	暂停	前	回答	,	"	现在	?	"	和	狂热地	持续	:	"	是的	;	在	一次

.

:
.

她停顿了一下才回答："现在吗？"然后急切地继续说道："是的，马上。"

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

I	**will**	**go**	**.**
我	将要	去	.

我要走了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [felt] [maɪ] [vɔɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	**have**	**almost**	**felt**	**my**	**voice**	**again**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
我	有	几乎	毛毡	我的	嗓音	再次	到	-	夜晚	.	"

今晚我感觉自己好像又能说话了。

" [ðæts] [wel] .

"	**That's**	**well**	**.**
"	那就是	出色地	.

"那很好。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [mə'riːni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	**shall**	**write**	**to**	**Marini**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	将	写	到	马里尼	到	-	明天	.

我明天会给马里尼写信。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fret] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**will**	**soon**	**find**	**your**	**voice**	**if**	**you**	**will**	**not**	**fret**	**for**	**it**	**.**
你	将要	很快	寻找	你的	嗓音	如果	你	将要	不是	烦恼	为了	它	.

只要你不为此烦恼，你很快就会找到自己的声音。

[tʌtʃ] ['ɪtəli] ! "

Touch	**Italy**	**!**	**"**
触碰	意大利	!	"

感受意大利！

" [jes] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**you**	**must**	**be**	**near**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Emilia**	**.**
"	是的	;	但	你	必须	是	靠近	我	,	"	说	艾米莉亚	.

"是的，但你必须待在我身边，"艾米莉亚说。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [hɜːd] [ðɪs] ,

Georgiana	**heard**	**this**	**,**
乔治亚娜	听到	这	,

乔治亚娜听到了这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ə'mi:liə][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]

and	could	not	conceive	other	than	that	Emilia	was	growing	to	be	one	of
和	可以	不是	构想	其他	比	那	艾米莉亚	曾是	生长	到	是	一	的

[ðəʊz] ['kɔ:mərənt] ['kri:tʃəz] [hu:] [fi:d] [ə'laɪk][ɒn][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] .

those	cormorant	creatures	who	feed	alike	on	the	homage	of	noble	and	ignoble	.
那些	鸬鹚	生物	WHO	喂养	同样	在	这	尊敬	的	高贵	和	卑鄙的	.

她无法想象，艾米莉亚会变成那种鸬鹚般的生物，既以贵族的膜拜为食，也以卑贱之人的膜拜为食。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] , [tu:] ,

She	was	critical	,	too	,
她	曾是	批判的	,	也	,

她也很挑剔。

[ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][pəʊz][ɒv; əv] [ɪ'mi:liəz] [hed] [ænd; ənd][fɜ:m] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]

of	that	very	assured	pose	of	Emilia's	head	and	firm	planting	of	her	feet
的	那	非常	保证	姿势	的	艾米莉亚的	头	和	公司	种植	的	她	脚

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dɑ:nsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn] .

as	the	girl	paraded	the	room	after	the	dances	in	which	she	could	not	join	.
作为	这	女孩	游行	这	房间	后	这	舞蹈	在	哪个	她	可以	不是	加入	.

艾米莉亚在舞会结束后，昂首阔步地在房间里走来走去，她那自信的头部姿势和稳稳的双脚，让她显得格外引人注目。

尽管她无法参加舞会。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ;

Previous	to	this	evening	,	Georgiana	had	seen	nothing	of	the	sort	in	her	;
以前的	到	这	晚上	,	乔治亚娜	有	已见	没有什么	的	这	种类	在	她	;

在今晚之前，乔治亚娜从未在她身上看到过这种迹象；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [dru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]

but	,	on	the	contrary	,	a	doubtful	droop	of	the	shoulders	and	an	unwilling
但	,	在	这	相反	,	一个	疑	下垂	的	这	肩膀	和	一个	不情愿

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

但恰恰相反，他肩膀微微下垂，眼神中流露出不情愿。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [səb'mɜ:dʒd] [ɪn][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

as	of	a	soul	submerged	in	internal	hesitations	.
作为	的	一个	灵魂	湮	在	内部的	犹豫	.

仿佛灵魂被内心的犹豫所淹没。

" [aɪ] ['ɜ:nɪstlɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['fɒli] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ,

"	I	earnestly	trust	that	this	is	a	romantic	folly	of	Merthyr's	,	and	no	more	,
"	我	切实	相信	那	这	是	一个	浪漫的	蠢事	的	-	,	和	不	更多的	,

我真心相信这只是梅瑟蒂德菲尔的一厢情愿，仅此而已。

" [θɔ:t] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [vju:] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

"	thought	Georgiana	,	who	would	have	had	that	view	concerning	his	love	for
"	想法	乔治亚娜	,	WHO	会	有	有	那	看法	有关	他的	爱	为了

['ɪtəli] ['laɪkwaɪz] ,

Italy	likewise	,
意大利	同样地	,

乔治亚娜心想，她对他的爱意大利也会有同样的看法。

[ɪf] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] ['sɒftlɪ] [ˌɪntə'pəʊzd]

if	recollection	of	her	own	share	of	adventure	there	had	not	softly	interposed
如果	回忆	的	她	自己的	分享	的	冒险	那里	有	不是	轻轻	插入

.

:
.

如果不是她自己在那里经历的冒险回忆轻轻地打断了她的话。

['treɪsi] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , ['mɜːθə] , [ænd; ənd][ə'miːliə][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wel] ['mʌfld] [ʌp] ,

Tracy	**,**	**Georgiana**	**,**	**Merthyr**	**,**	**and**	**Emilia**	**were**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**well**	**muffled**	**up**	**,**
特蕾西	,	乔治亚娜	,	梅瑟蒂德菲尔	,	和	艾米莉亚	是	在	这	运输	,	出色地	闷音	向上	,

特蕾西、乔治亚娜、梅瑟和艾米莉亚都在马车里，裹得严严实实的。

[wɪð] [wʌn] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .

with	**one**	**window**	**open**	**to**	**the**	**white**	**mist**	**.**
和	一	窗户	打开	到	这	白色的	薄雾	.

一扇窗户敞开着，露出白色的雾气。

[ə'miːliə][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

Emilia	**was**	**eager**	**to**	**thank**	**her**	**friend**	**,**
艾米莉亚	曾是	渴望的	到	感谢	她	朋友	,

艾米莉亚很想感谢她的朋友。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

if	**only**	**for**	**the**	**physical**	**relief**	**from**	**weariness**	**and**	**sluggishness**	**which**	**she**
如果	仅有的	为了	这	身体的	宽慰	从	疲劳	和	迟缓	哪个	她

[wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .

was	**experiencing**	**.**
曾是	体验	.

即使仅仅是为了缓解她所感受到的疲惫和精神萎靡。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

She	**knew**	**certainly**	**that**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**a**	**recovering**	**confidence**	**in**	**herself**	**was**
她	知道	当然	那	这	暗淡	光	的	一个	恢复中	信心	在	她自己	曾是

['əʊɪŋ] ,

owing	**,**
欠款	,

她当然知道，那一点点恢复自信的曙光，是她应得的。

[ɔːl] , [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

all	**,**	**to**	**him**	**,**	**and**	**burned**	**to**	**thank**	**him**	**.**
全部	,	到	他	,	和	烧伤	到	感谢	他	.

一切都为了他，并燃烧着感激之情。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)][hændz] [tʌtʃt] ,

Once	**on**	**the**	**way**	**their**	**hands**	**touched**	**,**
一次	在	这	方式	他们的	双手	感动	,

途中，他们的手碰在了一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

and	**he**	**felt**	**a**	**shy**	**pressure**	**from**	**her**	**fingers**	**as**	**they**	**parted**	**.**
和	他	毛毡	一个	害羞的	压力	从	她	手指	作为	他们	分手了	.

他们分开时，他感到她手指间带着一丝羞涩的按压。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,

Presently	**the**	**carriage**	**stopped**	**abruptly**	**,**
目前	这	运输	停止	突然	,

马车突然停了下来。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	**listening**	**they**	**heard**	**the**	**coachman**	**indulge**	**his**	**companion**	**outside**	**with**	**the**
和	聆听	他们	听到	这	马车夫	放纵	他的	伴侣	外部	和	这

[rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fuːlz] ,

remark	**that**	**they**	**were**	**a**	**couple**	**of**	**fools**	**,**
评论	那	他们	是	一个	夫妻	的	傻瓜	,

他们侧耳倾听，听到车夫在外面对同伴说，他们俩真是两个傻瓜。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['regjələli] - [dɪʃt] . -

and	**were**	**now**	**regularly**	**'**	**dished**	**.**	**'**
和	是	现在	经常	-	盘	.	-

现在经常被“端上桌”。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [kænt][gəʊ][ɒn] [wiːlz] , " [sed] ['treɪsi] .

"	I	don't	see	why	that	observation	can't	go	on	wheels	,	"	said	Tracy	.
"	我	不	看	为什么	那	观察	不能	去	在	车轮	,	"	说	特蕾西	.

“我不明白为什么这种观察不能用轮子来表达，”特雷西说。

['mɜːθə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn]

Merthyr	put	out	his	head	,	and	saw	the	obstruction	of	the	mass	of	stone
梅瑟蒂德菲尔	放	出去	他的	头	,	和	锯	这	梗阻	的	这	大量的	的	石头

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

across	the	road	.
穿过	这	路	.

梅瑟探出头，看到路中间有一大堆石头挡住了去路。

[hiː; hi] [ə'lait] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

He	alighted	,	and	together	with	the	footman	,
他	下车	,	和	一起	和	这	男仆	,

他下了车，和侍从一起，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

examined	the	place	to	see	what	the	chance	was	of	their	getting	the	carriage
检查	这	地方	到	看	什么	这	机会	曾是	的	他们的	获得	这	运输

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

仔细观察了现场，看看马车通过的几率有多大。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ræps] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]

After	a	space	of	waiting	,	Georgiana	clutched	the	wraps	about	her	throat
后	一个	空间	的	等待	,	乔治亚娜	紧握	这	卷饼	关于	她	喉

[ænd; ənd] [hed] ,

and	head	,
和	头	,

等待片刻后，乔治亚娜紧紧抓住缠在脖子和头上的绷带。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

and	impetuously	followed	her	brother	,	as	her	habit	had	always	been
和	冲动地	随后	她	兄弟	,	作为	她	习惯	有	总是	到过

.

:
.

她像往常一样，冲动地跟在哥哥身后。

[ə'miːliə][sæt] ['ʌpraɪt] , ['seɪɪŋ] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] [tuː] .

Emilia	sat	upright	,	saying	,	"	I	must	go	too	.
艾米莉亚	卫星	直立	,	说	,	"	我	必须	去	也	.

艾米莉亚坐直身子，说道：“我也必须走了。”

" ['treɪsi] [məʊn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]

"	Tracy	moaned	a	petition	to	her	to	rest	and	be	comfortable	while	the
"	特蕾西	呻吟	一个	请愿	到	她	到	休息	和	是	舒服的	尽管	这

[gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɪʃəs] .

Gods	were	propitious	.
神	是	吉祥	.

“特蕾西向她哀求，希望在诸神眷顾的时候好好休息，舒舒服服地待着。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

He	checked	her	with	his	arm	,
他	已检查	她	和	他的	手臂	,

他用胳膊碰了碰她，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

and	tried	to	pacify	her	by	giving	a	description	of	the	scene	.
和	尝试	到	安抚	她	经过	给予	一个	描述	的	这	场景	.

然后他试图通过描述现场情况来安抚她。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	coachman	remained	on	his	seat	.
这	马车夫	剩余	在	他的	座位	.

马车夫仍然坐在座位上。

['mɜːθə] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

Merthyr	,	Georgiana	,	and	the	footman	were	on	the	other	side	of	the	rock	,
梅瑟蒂德菲尔	,	乔治亚娜	,	和	这	男仆	是	在	这	其他	边	的	这	岩石	,

梅瑟蒂德菲尔、乔治亚娜和侍从在岩石的另一边。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ,

measuring	the	place	to	see	whether	,
测量	这	地方	到	看	无论	,

测量该地点以确定，

[baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['rʌbl] [daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [boʊld] ,

by	a	partial	ascent	of	the	sloping	rubble	down	which	it	had	bowled	,
经过	一个	部分的	上升	的	这	倾斜的	瓦砾	向下	哪个	它	有	保龄球	,

通过部分向上攀升它滚落下来的倾斜碎石堆，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [gɒt] [ə'lɒŋ] .

the	carriage	might	be	got	along	.
这	运输	可能	是	得到	沿着	.

马车或许能顺利行驶。

" [gəʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] ; [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [help] , " [sed] [ə'miːliə]

"	Go	;	they	have	gone	round	;	see	whether	we	can	give	any	help	,	"	said	Emilia
"	去	;	他们	有	已消失	圆形的	;	看	无论	我们	能	给	任何	帮助	,	"	说	艾米莉亚

[tuː; tə] ['treɪsi] ,

to	Tracy	,
到	特蕾西	,

“去吧，他们已经四处查看过了，看看我们能不能帮上什么忙，”艾米莉亚对特蕾西说。

[huː] [kraɪd] : " [maɪ] ['gʊdnəs] !

who	cried	:	"	My	goodness	!
WHO	哭	:	"	我的	善良	!

他喊道：“我的天哪！”

[wɒt] [help] [kæn; kən] [wiː; wi] [gɪv] ?

what	help	can	we	give	?
什么	帮助	能	我们	给	?

我们能提供什么帮助?

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [feɪts] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [muːv] [ˌjuː 'es] [ɒn] .

This	is	an	express	situation	where	the	Fates	always	appear	in	person	and	move	us	on	.
这	是	一个	表达	情况	在哪里	这	命运	总是	出现	在	人	和	移动	我们	在	.

这是命运女神亲自现身并推动我们前进的典型例子。

[wɪr] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊ] ['prɒpə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

We're	sure	to	be	moved	,	if	we	show	proper	faith	in	them	.
是	当然	到	是	已搬	, 如果	我们	展示	恰当的	信仰	在	他们	.

如果我们对他们表现出足够的信心，我们一定会感动他们。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

This	is	my	attitude	of	invocation	.
这	是	我的	态度	的	调用	.

这就是我的祈祷态度。

" [hiː; hi] [kɜːld] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][æn; ən][ɑːm] ;

"	He	curled	his	legs	up	on	the	seat	,	resting	his	head	on	an	arm	;
"	他	卷曲	他的	腿	向上	在	这	座位	,	休息	他的	头	在	一个	手臂	;

他蜷起双腿坐在座位上，头枕在胳膊上；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə'miːliə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌmp][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

but	seeing	Emilia	preparing	for	a	jump	he	started	up	,	and	immediately
但	看到	艾米莉亚	准备	为了	一个	跳	他	开始	向上	,	和	立即地

[priː'siːd, priː][hɜː(r); hə(r)] .

preceded	her	.
之前	她	.

但看到艾米莉亚准备跳跃，他也跟着跳了起来，并立即跑在了她前面。

[ə'miːliə] [lʊkt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Emilia	looked	out	after	him	.
艾米莉亚	看起来	出去	后	他	.

艾米莉亚目送着他。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

She	perceived	a	figure	coming	stealthily	from	the	bank	.
她	感知	一个	数字	未来	悄悄地	从	这	银行	.

她察觉到有人正悄悄地从银行那边走出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] .

It	stopped	,	and	again	advanced	,	and	now	ran	swiftly	down	.
它	停止	,	和	再次	先进的	,	和	现在	跑	迅速地	向下	.

它停了下来，然后又向前推进，现在迅速向下跑去。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

She	drew	back	her	head	as	it	approached	the	open	door	of	the	carriage	;
她	画	后退	她	头	作为	它	接近	这	打开	门	的	这	运输	;

当她的头靠近马车敞开的车门时，她向后缩了缩；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['trembld] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk]

but	the	next	moment	trembled	forward	,	and	was	caught	with	a	cat	-	like
但	这	下一个	片刻	颤抖	向前	,	和	曾是	捕捉	和	一个	猫	-	喜欢

[klʌtʃ] [ə'pɒn] ['wɪlfrɪdz] [brest] .

clutch	upon	Wilfrid's	breast	.
离合器	之上	威尔弗里德的	胸部	.

但下一刻，他猛地向前一跃，像猫一样扑向威尔弗里德的胸膛。

" [ə'miːliə] !

"	Emilia	!
"	艾米莉亚	!

“艾米莉亚！

[maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

my	own	for	ever	!
我的	自己的	为了	曾经	!

永远属于我！

[aɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] ! "

I	swore	to	die	this	night	it	I	did	not	see	you	!	"
我	发誓	到	死	这	夜晚	它	我	做过	不是	看	你	!	"

我发誓，如果今晚见不到你，我宁愿死去！

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['wɪlfrɪd] ?
" You love me , Wilfrid ?
" 你 爱 我 , 威尔弗里德 ?

你爱我吗，威尔弗里德?

[lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
love me ? "
爱 我 ? "

爱我吗?

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] ! "
" Come with me now ! "
" 来 和 我 现在 ! "

“现在跟我来！”

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？”

" [əˈweɪ] ! [wɪð] [ˌem ˈiː] !
" Away ! with me !
" 离开 ! 和 我 !

“跟我走吧！”

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ! "
your lover ! "
你的 情人 ! "

你的爱人!

" [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
" Then you love me !
" 然后 你 爱 我 !

“那你就是爱我的！”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 !

“我爱你!

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来！”

" [naʊ] ? [aɪ] ['kænɒt] [muːv] . "
" Now ? I cannot move . "
" 现在 ? 我 不能 移动 . "

“现在？我动不了了。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . "
" I am out in the night without you . "
" 我 是 出去 在 这 夜晚 没有 你 . "

“我独自一人在夜里。”

" [əʊ] , [maɪ]['lʌvə(r)] !
" Oh , my lover !
" 哦 , 我的 情人 !

“哦，我的爱人!

[əʊ] , ['wɪlfrɪd] ! "
Oh , Wilfrid ! "
哦 , 威尔弗里德 ! "

哦，威尔弗里德!

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" Come to me ! "
" 来 到 我 ! "

“到我这里来！”

" [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ! "
" My feet are dead ! "
" 我的 脚 是 死的 ! "

我的脚麻了！

" [ɪts] [tuː] [leɪt] !
" It's too late !
" 它是 也 晚的 !

“太晚了！”

" [ə; eɪ] ['stɜːdi] [hə'ləʊ] !
" A sturdy hulloa !
" 一个 结实的 你好 !

“一个结实的呼洛亚！”

['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [meɪd] - [ɪəz] [ə'laɪv] .
sounding from the coachman made Merthyr's ears alive .
听起来 从 这 马车夫 制成 - 耳朵 活 .

马车夫的脚步声让梅瑟的耳朵嗡嗡作响。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'miːliə] ['hʌdld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
When he returned he found Emilia huddled up on the seat , alone , her face in
什么时候 他 返回 他 成立 艾米莉亚 蜷缩着 向上 在 这 座位 , 独自的 , 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

他回来时发现艾米莉亚独自一人蜷缩在座位上，双手捂着脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] ['faɪə(r)] .
and the touch of her hands like fire .
和 这 触碰 的 她 双手 喜欢 火 .

她的双手触碰起来就像火一样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
He had to entreat her to descend , and in helping her to
他 有 到 恳求 她 到 下降 , 和 在 帮助 她 到
[ə'laɪt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] ,
alight bore her whole weight ,
点燃 钻孔 她 所有的 重量 ,

他不得不恳求她下来，并且在扶她下车时，他承担了她全部的体重。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd]['wʌndə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'krɒs]
and supported her in a sad wonder , while the horses were led across
和 有 她 在 一个 伤心 想知道 , 尽管 这 马匹 是 引领 穿过
[ðə; ði] ['rʌbl] ,
the rubble ,
这 瓦砾 ,

他带着悲伤的惊奇扶着她，而马匹则被牵着穿过废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ,
and the carriage was with difficulty , and some confusions ,
和 这 运输 曾是 和 困难 , 和 一些 困惑 ,

马车行驶困难，出现了一些混乱。

['gaɪdɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ɪts] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [mæs] .
guided to clear its wheels of the obstructing mass .
引导 到 清除 它是 车轮 的 这 阻碍 大量的 .

引导其车轮清除障碍物。

[əˈmiːliə] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [eil] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,

Emilia	**persisted**	**in**	**saying**	**that**	**nothing**	**ailed**	**her**	**;**	**and**	**to**	**the**	**coachman**	**,**
艾米莉亚	持续	在	说	那	没有什么	生病的	她	;	和	到	这	马车夫	,

艾米莉亚坚持说自己没有任何不适；她对马车夫说：

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] ,

who	**could**	**have**	**told**	**him**	**something**	**,**
WHO	可以	有	讲述	他	某物	,

谁能告诉他一些事情呢?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ([ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [fiː] [fɔː(r); fə(r)]

and	**was**	**willing**	**to**	**have**	**done**	**so**	**(**	**notwithstanding**	**a**	**gold**	**fee**	**for**
和	曾是	愿意的	到	有	完毕	所以	(	虽然	一个	金子	费用	为了

[ˈsaɪləns] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm]) ,

silence	**that**	**stuck**	**in**	**his**	**palm**	**)**	**,**
沉默	那	卡住	在	他的	棕榈	)	,

他愿意这样做（尽管他手掌里粘着一笔用来换取沉默的金币），

[ˈmɜːθə] [pʊt][nəʊ] [ˈkwestʃən] .

Merthyr	**put**	**no**	**question**	**.**
梅瑟蒂德菲尔	放	不	问题	.

梅瑟没有提出任何疑问。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈgen] , [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [sed] ,

As	**they**	**were**	**taking**	**their**	**seats**	**in**	**the**	**carriage**	**again**	**,**	**Georgiana**	**said**	**,**
作为	他们	是	采取	他们的	座位	在	这	运输	再次	,	乔治亚娜	说	,

他们再次坐回马车里时，乔治亚娜说道：

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [riːθ] , [ˈsɑːndrə; ˈsændrə] ?

"	**Where**	**is**	**your**	**wreath**	**,**	**Sandra**	**?**
"	在哪里	是	你的	花圈	,	桑德拉	?

桑德拉，你的花圈在哪里?

" [ðə; ði] [blæk] - [ˈbraɪəni] [riːθ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**The**	**black**	**-**	**briony**	**wreath**	**was**	**no**	**longer**	**on**	**her**	**head**	**.**
"	这	黑色的	-	布里奥尼	花圈	曾是	不	更长	在	她	头	.

“她头上的黑荆树花环已经不见了。”

" [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [driːm] ! " [gɑːspt] [əˈmiːliə] , [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemplz] .

"	**Then**	**,**	**it**	**wasn't**	**a**	**dream**	**!**	**"**	**gasped**	**Emilia**	**,**	**feeling**	**at**	**her**	**temples**	**.**
"	然后	,	它	不是	一个	梦	!	"	倒吸一口气	艾米莉亚	,	感觉	在	她	寺庙	.

“原来那不是梦！”艾米莉亚喘着气，摸了摸自己的太阳穴。

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə][æt; ət][wʌns] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈskruːtənaɪzɪŋ] [ˈkəʊldnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɜːθə] ,

Georgiana	**at**	**once**	**fell**	**into**	**a**	**scrutinizing**	**coldness**	**,**	**and**	**when**	**Merthyr**	**,**
乔治亚娜	在	一次	跌倒	进入	一个	仔细审查	寒冷	,	和	什么时候	梅瑟蒂德菲尔	,

乔治亚娜立刻陷入了一种审视的冷漠之中，当梅瑟蒂德菲尔.....

[huː] [ˈfænsid] [ðə; ði] [riːθ] [mait] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [əˈmiːliə][frɒm; frəm]

who	**fancied**	**the**	**wreath**	**might**	**have**	**fallen**	**as**	**he**	**was**	**lifting**	**Emilia**	**from**
WHO	幻想	这	花圈	可能	有	倒下	作为	他	曾是	举重	艾米莉亚	从

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

the	**carriage**	**,**
这	运输	,

谁又能想到，当他把艾米莉亚从马车里抱出来时，花环可能掉下来了呢?

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)]

proposed	**to**	**go**	**and**	**search**	**the**	**place**	**for**	**it**	**,**	**his**	**sister**	**laid**	**her**
建议的	到	去	和	搜索	这	地方	为了	它	,	他的	姐姐	铺设	她

[ˈfɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

fingers	**on**	**his**	**arm**	**,**
手指	在	他的	手臂	,

他提议去那里寻找，他妹妹把手指放在他的胳膊上。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ; " [ænd; ənd] [ə'miːliə] [kraɪd] " [əʊ] !

remarking	,	"	You	will	not	find	it	,	dear	;	"	and	Emilia	cried	"	Oh	!
评论	,	"	你	将要	不是	寻找	它	,	亲爱的	;	"	和	艾米莉亚	哭	"	哦	!

他说道："亲爱的，你找不到它；"艾米莉亚喊道："哦！

[nəʊ] , [nəʊ] !

no	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ; " [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [prest] [hɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

it	is	not	there	;	"	and	,	with	her	hands	pressed	hard	against	her	bosom	,
它	是	不是	那里	;	"	和	,	和	她	双手	按下	难的	反对	她	怀	,

它不在那里；"她双手紧紧地按在胸前，

[sæt] [fɪkst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

sat	fixed	and	silent	.
卫星	固定的	和	沉默的	.

静静地坐着，一动不动。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːd] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendənəs] [ðæt] [wʌn] [huː] [wɒtʃt]

Out	of	this	mood	she	issued	with	looks	of	such	tenderness	that	one	who	watched
出去	的	这	情绪	她	发布	和	看起来	的	这样的	压痛	那	一	WHO	观看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在这种情绪驱使下，她流露出如此温柔的神情，以至于旁观者都为之动容。

['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ['mɜːθə] [dɪd] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm]

speculating	on	her	character	as	Merthyr	did	,	could	see	that	in	some
推测	在	她	特点	作为	梅瑟蒂德菲尔	做过	,	可以	看	那	在	一些

[mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,

mysterious	way	she	had	been	,
神秘	方式	她	有	到过	,

像梅瑟那样揣测她的性格，会发现她身上有一种神秘的气质。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪ'luːmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['nɪərɪst]

during	the	few	minutes	that	separated	them	,	illumined	upon	the	matter	nearest
期间	这	很少	分钟	那	分开	他们	,	照明	之上	这	事情	最近的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

在他们分开的短短几分钟里，她心中最牵挂的事情浮现了出来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [sʌm; səm] [sə'blaɪm] [fɔːs] ,

Was	it	her	own	strength	,	inspired	by	some	sublime	force	,
曾是	它	她	自己的	力量	,	灵感	经过	一些	升华	力量	,

是她自身的力量，还是受到某种崇高力量的启发？

[ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɪ'dʒekt] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [lʌv] ?

that	had	sprung	up	suddenly	to	eject	a	worthless	love	?
那	有	弹簧	向上	突然	到	喷射	一个	毫无价值	爱	?

那突然冒出来，用来驱逐一段毫无价值的爱情的东西？

[səʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['riːz(ə)n] , [tɪl] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

So	he	hoped	in	despite	of	whispering	reason	,	till	Georgiana	spoke	to	him	.
所以	他	希望	在	尽管	的	耳语	原因	,	直到	乔治亚娜	辐	到	他	.

尽管理智在耳边低语，他仍然抱有希望，直到乔治亚娜和他说话。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVII
章	xlvii

第四十七章

[wen] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [ɪm'breɪs] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

When	the	force	of	Wilfrid's	embrace	had	died	out	from	her	body	,
什么时候	这	力量	的	威尔弗里德的	拥抱	有	死亡	出去	从	她	身体	,

当威尔弗里德的拥抱从她体内消失后，

[ə'miːliə] [kən'siːvd] ['wɪlfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [səʊ] [streɪndʒ] , ['sʌd(ə)n] ,

Emilia	conceived	wilfully	that	she	had	seen	an	apparition	,	so	strange	,	sudden	,
艾米莉亚	构思	故意	那	她	有	已见	一个	幻影	,	所以	奇怪的	,	突然	,

艾米莉亚执意认为自己看到了一个幽灵，如此奇怪，如此突然。

[ænd; ənd] [waɪld] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] : [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi]

and	wild	had	been	his	coming	and	going	:	but	her	whole	body
和	荒野	有	到过	他的	未来	和	去	:	但	她	所有的	身体

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

was	a	song	to	her	.
曾是	一个	歌曲	到	她	.

他的来去无常，但她的整个身体对她来说就是一首歌。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fɔːls] : [hiː; hi] [ɪz] [truː] .

"	He	is	not	false	:	he	is	true	.
"	他	是	不是	错误的	:	他	是	真的	.

“他不是虚假的，他是真实的。”

" [səʊ] ['dɪmli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [hiː; hi] - [naʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,

"	So	dimly	,	however	,	was	the	'	he	'	now	fashioned	in	her	brain	,
"	所以	依稀	,	然而	,	曾是	这	-	他	-	现在	造型	在	她	脑	,

然而，她脑海中“他”的形象却如此模糊不清。

[ænd; ənd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	so	like	a	thing	of	the	air	had	he	descended	on	her	,
和	所以	喜欢	一个	事物	的	这	空气	有	他	下降	在	她	,

于是，他如同空气一般降临在她身上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['æbstrækt] [aɪ'dɪə] , - [lʌv] [ɪz] [truː] , - [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ,

that	she	almost	conceived	the	abstract	idea	,	'	Love	is	true	,	'	and	possibly	,
那	她	几乎	构思	这	抽象的	主意	,	-	爱	是	真的	,	-	和	可能	,

她几乎构思出了“爱是真的”这个抽象概念，而且可能

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði]

though	her	senses	did	not	touch	on	it	to	shape	it	,	she	had	the
尽管	她	感官	做过	不是	触碰	在	它	到	形状	它	,	她	有	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] :

reflection	in	her	:
反射	在	她	:

虽然她的感官没有触及它并塑造它，但她心中却有它的倒影：

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['paʊə(r)] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .

"	After	all	,	power	is	mine	to	bring	him	to	my	side	.
"	后	全部	,	力量	是	矿	到	带来	他	到	我的	边	.

“毕竟，我有能力让他站在我这边。”

" ['ɔːlməʊst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

"	Almost	it	seemed	to	her	that	she	had	brought	him	from	the	grave	.
"	几乎	它	似乎	到	她	那	她	有	带来	他	从	这	严重	.

“她几乎觉得她把他从坟墓里带了出来。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['hʌgɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɜːdz] ,

She	sat	hugging	herself	in	the	carriage	,	hating	to	hear	words	,
她	卫星	拥抱	她自己	在	这	运输	,	憎恨	到	听到	字	,

她坐在马车里，紧紧抱着自己，不愿听到任何言语。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .

and	seeing	a	ball	of	fire	away	in	the	white	mist	.
和	看到	一个	球	的	火	离开	在	这	白色的	薄雾	.

看到远处白色迷雾中有一团火球。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

Georgiana	looked	at	her	no	more	;
乔治亚娜	看起来	在	她	不	更多的	;

乔治亚娜不再看她了；

[ænd; ənd] [wen] ['treɪsi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fænsid] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

and	when	Tracy	remarked	that	he	had	fancied	having	seen	a	fellow	running	up
和	什么时候	特蕾西	评论	那	他	有	幻想	拥有	已见	一个	同伴	跑步	向上

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

当特雷西说他好像看到一个人沿着河岸跑上来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [dɪd] [juː; jʊ] ? "

she	said	quietly	,	"	Did	you	?	"
她	说	悄悄	,	"	做过	你	?	"

她轻声问道："是吗？"

" ['rɒbət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɜːθə] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ɪntələʊpə(r)]

"	Robert	must	have	seen	him	,	too	,	"	added	Merthyr	,	and	so	the	interloper
"	罗伯特	必须	有	已见	他	,	也	,	"	额外	梅瑟蒂德菲尔	,	和	所以	这	闯入者

[wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

was	dismissed	.
曾是	解雇	.

"罗伯特肯定也看到了他，"梅瑟补充道，于是这个闯入者就被打发走了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

On	reaching	home	,
在	到达	家	,

到家后，

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ə'miːliə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm]

no	sooner	were	they	in	the	hall	than	Emilia	called	for	her	bedroom
不	很快	是	他们	在	这	大厅	比	艾米莉亚	称为	为了	她	卧室

['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ,

candle	in	a	thin	,
蜡烛	在	一个	薄的	,

她们刚走进大厅，艾米莉亚就用细细的声音喊着要她卧室里的蜡烛。

['kwerələs] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['treɪsi] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kweɪntnəs]

querulous	voice	that	made	Tracy	shout	with	laughter	and	love	of	her	quaintness
抱怨的	嗓音	那	制成	特蕾西	喊	和	笑声	和	爱	的	她	古雅

.

:
.

她那爱抱怨的声音让特蕾西又笑又笑，也让她觉得古灵精怪。

[ə'miːliə] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

Emilia	gave	him	her	hand	,	and	held	up	her	mouth	to	kiss	Georgiana	,
艾米莉亚	给予	他	她	手	,	和	握住	向上	她	嘴	到	吻	乔治亚娜	,

艾米莉亚把手递给他，然后抬起嘴吻了乔治亚娜。

[bʌt; bət] [nəʊ] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [bent] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'luːt] .

but	no	cheek	was	bent	forward	for	the	salute	.
但	不	脸颊	曾是	弯曲	向前	为了	这	礼炮	.

但他没有弯下脸颊行礼。

[ðə; ði][gɜːl] [pɑːst] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɜːθə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] :

The	girl	passed	from	among	them	,	and	then	Merthyr	said	to	his	sister	:
这	女孩	通过了	从	之中	他们	,	和	然后	梅瑟蒂德菲尔	说	到	他的	姐姐	:

女孩从他们中间走过，然后梅瑟对他的妹妹说：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈmɜːθə] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Surely	,	Merthyr	,	you	should	not	be	at	a	loss	,	"	she	answered	,	in	a
"	一定	,	梅瑟蒂德菲尔	,	你	应该	不是	是	在	一个	损失	,	"	她	回答	,	在	一个

[ˈsʌmwɒt] [ʌnˈjuːʒuəl] [təʊn] ,

somewhat	unusual	tone	,
有些	异常	语气	,

“梅瑟，你肯定不会束手无策吧？”她用一种略显不寻常的语气回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ˈaɪrəni] .

that	was	half	irony	.
那	曾是	一半	讽刺	.

那句话一半是反讽。

[ˈmɜːθə] [ˈstʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Merthyr	studied	her	face	.
梅瑟蒂德菲尔	研究	她	脸	.

梅瑟仔细端详着她的脸。

[əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [ai][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [mæn] .

Alone	with	her	,	he	said	:	"	I	could	almost	suppose	that	she	has	seen	this	man	.
独自的	和	她	,	他	说	:	"	我	可以	几乎	认为	那	她	有	已见	这	男人	.

他单独和她在一起时说：“我几乎可以肯定她见过这个人。”

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [smaɪld] [ˈsædli] .

"	Georgiana	smiled	sadly	.
"	乔治亚娜	微笑	令人遗憾的是	.

乔治亚娜悲伤地笑了笑。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] . "

"	I	have	not	seen	him	,	dear	;	and	she	has	not	told	me	so	.	"
"	我	有	不是	已见	他	,	亲爱的	;	和	她	有	不是	讲述	我	所以	.	"

“亲爱的，我没见过他；她也没告诉我。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ? "

"	You	think	it	was	so	?	"
"	你	思考	它	曾是	所以	?	"

你觉得真是这样吗?

" [ai][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l] . "

"	I	can	imagine	it	just	possible	.	"
"	我	能	想象	它	只是	可能的	.	"

“我觉得这完全有可能。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] !

while	we	were	out	and	had	left	her	!
尽管	我们	是	出去	和	有	左边	她	!

我们外出时把她落下了!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! "

He	must	be	mad	!	"
他	必须	是	疯狂的	!	"

他一定是疯了!

" [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [mæd] , [ənˈles] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][mæd] . "

"	Not	necessarily	mad	,	unless	to	be	without	principle	is	to	be	mad	.	"
"	不是	一定	疯狂的	,	除非	到	是	没有	原则	是	到	是	疯狂的	.	"

“未必是疯子，除非没有原则就等同于疯子。”

" [mæd] , [ɔː(r)][ˈgrædʒueɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [kəˈmiːdiː] - , " [sed] [ˈmɜːθə] .

"	Mad	,	or	graduating	for	a	Spanish	comedie	d'intrigue	,	"	said	Merthyr	.
"	疯狂的	,	或者	毕业	为了	一个	西班牙语	喜剧	-	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“疯了，或者说，毕业于西班牙悬疑喜剧，”梅瑟说。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	on	earth	can	he	mean	by	it	?
"	什么	在	地球	能	他	意思是	经过	它	?

他到底是什么意思?

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] .

If	he	must	see	her	,	let	him	come	here	.
如果	他	必须	看	她	,	让	他	来	这里	.

如果他一定要见她，就让他来这里。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɒg][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ækt] [ˈstɑːtlɪŋ]

But	to	dog	a	carriage	at	midnight	,	and	to	prefer	to	act	startling
但	到	狗	一个	运输	在	午夜	,	和	到	更喜欢	到	行为	令人震惊

[səˈpraiziz] !

surprises	!
惊喜	!

但是，在午夜跟踪马车，并且更喜欢制造令人震惊的惊喜!

— [wʌn] [kænt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈhɪərəʊ] .

—	one	can't	help	thinking	that	he	delights	in	being	a	stage	-	hero	.
—	一	不能	帮助	思维	那	他	美味	在	存在	一个	阶段	-	英雄	.

人们不禁会想，他是不是乐于扮演舞台英雄?

" [dʒɔrdʒiːænəs] : " [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈherəʊɪn] ? " [wɒz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd]

"	Georgiana's	:	"	If	he	looks	on	her	as	a	stage	-	heroine	?	"	was	unheeded
"	乔治亚娜的	:	"	如果	他	看起来	在	她	作为	一个	阶段	-	女英雄	?	"	曾是	无人理会

, [ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsjuːd] :

,	and	he	pursued	:
,	和	他	追击	:

乔治亚娜问道：“如果他把她当成舞台女主角呢？”但他置之不理，继续追问：

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ˈɪŋglənd] [æt; ət][wʌns] , " [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈrendʒmənts] [ðæt]

"	She	must	leave	England	at	once	,	"	and	stated	certain	arrangements	that
"	她	必须	离开	英格兰	在	一次	,	"	和	声明	肯定	安排	那

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

were	immediately	to	be	made	.
是	立即地	到	是	制成	.

“她必须立即离开英国，”并提出了一些需要立即做出的安排。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [tɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [jɔːˈself] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	not	give	up	this	task	you	have	imposed	on	yourself	?	"	she	said	.
"	你	将要	不是	给	向上	这	任务	你	有	强加	在	你自己	?	"	她	说	.

“你不会放弃你给自己设定的这个任务吧？”她问道。

" [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ?

"	To	do	what	?
"	到	做	什么	?

做什么?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] : " [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['kriːtʃə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] ; "

"	She	could	have	answered	:	"	To	make	this	unsatisfactory	creature	love	you	;	"
"	她	可以	有	回答	:	"	到	制作	这	不令人满意	生物	爱	你	;	"

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	her	words	were	,
但	她	字	是	,

她本可以回答："为了让这个不尽如人意的生物爱上你;"但她却说了这样的话。

" [tuː; tə]['sɪvəlaɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

"	To	civilize	this	little	savage	.
"	到	教化	这	小的	野蛮的	.

"教化这个小野蛮人。"

" ['mɜːθə] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] : " [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [siː] ['feɪljə(r)] . "

"	Merthyr	was	bright	in	a	moment	:	"	I	don't	give	up	till	I	see	failure	.	"
"	梅瑟蒂德菲尔	曾是	明亮的	在	一个	片刻	:	"	我	不	给	向上	直到	我	看	失败	.	"

梅瑟尔突然灵光一闪："不到失败绝不放弃。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [dɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [blaɪnd] ? " [ɜːrdʒd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	Is	it	not	possible	,	dear	,	to	be	dangerously	blind	?	"	urged	Georgiana	.
"	是	它	不是	可能的	,	亲爱的	,	到	是	危险地	瞎的	?	"	敦促	乔治亚娜	.

"亲爱的，难道不可能盲目到危险的地步吗？"乔治亚娜追问道。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;

"	Keep	to	the	particular	case	,	"	he	returned	;
"	保持	到	这	特别的	案件	,	"	他	返回	;

"请就事论事,"他回答道;

" [ænd; ənd][doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] [sneə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

"	and	don't	tempt	me	into	your	woman's	snare	of	a	generalization	.
"	和	不	诱惑	我	进入	你的	女性的	圈套	的	一个	概括	.

"别用你那套以偏概全的伎俩引诱我落入女人的陷阱。"

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] - [aɪ'dɪəd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] .

It's	possible	,	of	course	,	to	be	one	-	ideaed	and	obstinate	.
它是	可能的	,	的	课程	,	到	是	一	-	构思	和	顽固	.

当然，一个人也可能固执己见、一意孤行。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sævɪdʒ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːt] .

But	I	have	not yet	seen	your	savage	guilty	of	a	deceit	.
但	我	有	不是 然而	已见	你的	野蛮的	有罪的	的	一个	欺骗	.

但我还没有看到你那个野蛮人犯下欺骗的罪行。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [stɜːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

Her	heart	has	been	stirred	,	and	her	heart	,	as	you	may	judge	,
她	心	有	到过	搅拌	,	和	她	心	,	作为	你	可能	法官	,

她的内心受到了触动，而她的内心，正如你所判断的那样，

[hæz; həz] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstənt] , [ðəʊ] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

has	force	enough	to	be	constant	,	though	none	can	deny	that	it	has
有	力量	足够的	到	是	持续的	,	尽管	没有任何	能	否定	那	它	有

[biːn] ['rʌfli] [pruːvd] . "

been	roughly	proved	.	"
到过	大致	已证实	.	"

它的威力足以保持恒定，尽管谁也不能否认这一点已经得到了初步证实。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ? " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [hɜː'self] ['braɪtnɪŋ] .

"	For	which	you	like	her	better	?	"	said	Georgiana	,	herself	brightening	.
"	为了	哪个	你	喜欢	她	更好的	?	"	说	乔治亚娜	,	她自己	提亮	.

“你更喜欢她哪一点呢？”乔治亚娜说着，脸上也露出了笑容。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , ['pɜːfɪktli] [ɑːmd] .

"	For	which	I	like	her	better	,	"	he	replied	,	and	smiled	,	perfectly	armed	.
"	为了	哪个	我	喜欢	她	更好的	,	"	他	回复	,	和	微笑	,	完美	武装	.

“正因如此，我更喜欢她，”他回答道，脸上带着微笑，全副武装。

" [əʊ] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	Oh	!	is	it	because	I	am	a	woman	that	I	do	not	understand	this	sort	of
"	哦	!	是	它	因为	我	是	一个	女士	那	我	做	不是	理解	这	种类	的

['frendʃɪp] ?

friendship	?
友谊	?

“哦！难道因为我是女人，所以我就不理解这种友谊吗？”

" [kraɪd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	cried	Georgiana	.
"	哭	乔治亚娜	.

“乔治亚娜喊道。”

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['mɜːθə] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	And	from	you	,	Merthyr	,	to	a	girl	such	as	she	is	!
"	和	从	你	,	梅瑟蒂德菲尔	,	到	一个	女孩	这样的	作为	她	是	!

“还有你，梅瑟蒂德菲尔，送给像她这样优秀的女孩！”

[ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪz] [les] [ænd; ənd] [les] .

Me	she	satisfies	less	and	less	.
我	她	满足	较少的	和	较少的	.

她越来越不能让我满意了。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [æn; ən]

You	speak	of	force	of	heart	,	as	if	it	were	manifested	in	an
你	说话	的	力量	的	心	,	作为	如果	它	是	表现出来	在	一个

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [wɪl] . "

abandonment	of	personal	will	.	"
放弃	的	个人的	将要	.	"

你谈到内心的力量，仿佛它体现为放弃个人意志。

" [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

"	No	,	my	darling	,	but	in	the	strong	conception	of	a	passion	.	"
"	不	,	我的	亲爱的	,	但	在	这	强的	概念	的	一个	热情	.	"

“不，亲爱的，而是在强烈的激情构想中。”

" [jes] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! "

"	Yes	;	if	she	had	discriminated	,	and	fixed	upon	a	worthy	object	!	"
"	是的	;	如果	她	有	歧视	,	和	固定的	之上	一个	值得	目的	!	"

“是啊，如果她能有辨别力，选定一个有价值的目标就好了！”

" [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɜːθə] , " [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [sək'ses] .

"	That	,	"	rejoined	Merthyr	,	"	is	akin	to	the	doctrine	of	justification	by	success	.
"	那	,	"	重新加入	梅瑟蒂德菲尔	,	"	是	类似的	到	这	教义	的	理由	经过	成功	.

"

"

“那，”梅瑟尔反驳道，“类似于因成功而称义的理论。”

" [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [fɔɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɒfɪzəm] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , ['wɔːmɪŋ] .

"	You	seek	to	foil	me	with	sophisms	,	"	said	Georgiana	,	warming	.
"	你	寻找	到	挫败	我	和	诡辩	,	"	说	乔治亚娜	,	变暖	.

“你想用诡辩来挫败我，”乔治亚娜语气缓和下来说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːl] — [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	A	woman	—	even	a	girl	—	should	remember	what	is	due	to	herself	.
"	一个	女士	—	甚至	一个	女孩	—	应该	记住	什么	是	到期的	到	她自己	.

“女人——即使是女孩——也应该记住自己应得的一切。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] — [aɪ] [miːn] , [men] [ɑː(r); ə(r)] . "

You	are	attracted	by	a	passionate	nature	—	I	mean	,	men	are	.	"
你	是	吸引	经过	一个	热情的	自然	—	我	意思是	,	男人	是	.	"

你会被热情奔放的性格所吸引——我的意思是，男人都是如此。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnstəns] , " [ə'sent] ['mɜːθə] .

"	The	general	instance	,	"	assented	Merthyr	.
"	这	一般的	实例	,	"	同意	梅瑟蒂德菲尔	.

“一般情况下，”梅瑟同意道。

" [ðen] , [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'flekt] , " [pə'sjuːd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

"	Then	,	do	you	never	reflect	,	"	pursued	Georgiana	,
"	然后	,	做	你	绝不	反映	,	"	追击	乔治亚娜	,

“那么，你难道从不反思吗？”乔治亚娜追问道。

" [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

"	on	the	composition	and	the	elements	of	that	sort	of	nature	?
"	在	这	作品	和	这	元素	的	那	种类	的	自然	?

“关于这类作品的构成和要素？”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	tried	to	think	the	best	of	it	.
我	有	尝试	到	思考	这	最好的	的	它	.

我尽量往好的方面想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] [nəʊ] , [nɒt] [kən'temptəbl] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði]

It	seems	to	me	still	no	,	not	contemptible	at	all	—	but	selfishness	is	the
它	似乎	到	我	仍然	不	,	不是	可鄙	在	全部	—	但	自私	是	这

['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

groundwork	of	it	;
基础工作	的	它	;

在我看来，这仍然不是什么可鄙的行为——但自私是其根本原因；

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['selfɪʃnəs] , [aɪ] [əd'mɪt] .

a	brilliant	selfishness	,	I	admit	.
一个	杰出的	自私	,	我	承认	.

我承认，这是一种绝妙的自私。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪts] [best] ['fiːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nəublə][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

I	see	that	it	shows	its	best	feature	,	but	is	it	the	nobler	for	that	?
我	看	那	它	演出	它是	最好的	特征	,	但	是	它	这	更高贵	为了	那	?

我看到它展现了它最好的一面，但这是否就意味着它更高尚呢?

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ðæt] ['eksələns] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli]

I	think	,	and	I	must	think	,	that	excellence	is	a	point	to	be	reached	only
我	思考	,	和	我	必须	思考	,	那	卓越	是	一个	观点	到	是	达到	仅有的

[baɪ] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

by	unselfishness	,
经过	无私	,

我认为，而且我必须认为，卓越只有通过无私才能达到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːsflnəs] [ɪz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['eksələns] . "

and	that	usefulness	is	the	test	of	excellence	.	"
和	那	用处	是	这	测试	的	卓越	.	"

而实用性正是衡量卓越的标准。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɜːθə] .

"	Before	there	has	been	any	trial	of	her	?	"	asked	Merthyr	.
"	前	那里	有	到过	任何	审判	的	她	?	"	问	梅瑟蒂德菲尔	.

“在她接受任何审判之前？”梅瑟问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [test] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Have	you	not	been	a	little	too	eager	to	put	the	test	to	her	?
"	有	你	不是	到过	一个	小的	也	渴望的	到	放	这	测试	到	她	?

你是不是有点太急于考验她了？

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	Georgiana	reluctantly	consented	to	have	her	argument	attached	to	a
"	乔治亚娜	勉强	同意	到	有	她	争论	随附的	到	一个

['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

single	person	.
单身的	人	.

“乔治亚娜勉强同意将她的论点归于一个人身上。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['mɜːθə] . "

"	She	is	not	a	child	,	Merthyr	.	"
"	她	是	不是	一个	孩子	, 梅瑟蒂德菲尔		.	"

“她不是孩子，梅瑟。”

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈθɔːt] [wʌn] . "

"	Ay	;	but	she	should	bethought	one	.	"
"	哎	;	但	她	应该	思考	一	.	"

“是啊；但她应该被考虑在内。”

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [æt; ət] [siː] , " [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [saɪd] .

"	I	confess	I	am	utterly	at	sea	,	"	Georgiana	sighed	.
"	我	承认	我	是	完全地	在	海	,	"	乔治亚娜	叹了口气	.

“我承认我完全不知所措，”乔治亚娜叹了口气。

" [wɪl] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [əˈlaʊ] [ðæt] ['sɔːdɪd] ['selfɪʃnəs] [dʌz] [les] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] - ['pæʃ(ə)n]

"	Will	you	at	least	allow	that	sordid	selfishness	does	less	mischief	than	this	'	passion
"	将要	你	在	至少	允许	那	肮脏的	自私	做	较少的	恶作剧	比	这	-	热情

- [juː; jʊ] [ədˈmaɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ? "

'	you	admire	so	much	?	"
-	你	钦佩	所以	很多	?	"

“你至少会承认，那种卑鄙的自私行为造成的危害比你如此推崇的这种‘激情’要小吧？”

" [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] [hɜːˈself] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	I	will	allow	that	she	may	do	herself	more	mischief	than	if	she	had	the
"	我	将要	允许	那	她	可能	做	她自己	更多的	恶作剧	比	如果	她	有	这

['ɒpəzɪt] [vaɪs] [ɒv; əv] ['ævərɪs] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ,

opposite	vice	of	avarice	—	anything	you	will	,
对面的	副	的	贪婪	—	任何事物	你	将要	,

“我承认，如果她有贪婪这种相反的恶习，她可能会给自己带来更大的麻烦——随便你怎么想吧。”

[ɒv; əv] [ðæt] [kəmˈplekʃ(ə)n] . "

of	that	complexion	.	"
的	那	肤色	.	"

那种肤色。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ['pɪtiəsli] .

"	And	why	should	she	be	regarded	as	a	child	?	"	asked	Georgiana	piteously	.
"	和	为什么	应该	她	是	认为	作为	一个	孩子	?	"	问	乔治亚娜	可怜地	.

“为什么她要被视为孩子呢？”乔治亚娜可怜兮兮地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	Because	,	if	she	has	outnumbered	the	years	of	a	child	,
"	因为	,	如果	她	有	寡不敌众	这	年	的	一个	孩子	,

因为，如果她的年龄超过了孩子的年龄，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][get][rɪd]

she	is	no	further	advanced	than	a	child	,	owing	to	what	she	has	to	get	rid
她	是	不	更远	先进的	比	一个	孩子	,	欠款	到	什么	她	有	到	得到	摆脱

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

由于她需要摆脱某些东西，她的心智还不如一个孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [sen'seiʃən] [ðæt] [set][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]['faɪə(r)] .

She	is	overburdened	with	sensations	that	set	her	head	on	fire	.
她	是	负担过重	和	感觉	那	放	她	头	在	火	.

她被各种感觉压得喘不过气来，感觉头都快烧起来了。

[hɜː(r); hə(r)]['sɒlɪd] , [fɜːm] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['bælənst] ,

Her	solid	,	firm	,	and	gentle	heart	keeps	her	balanced	,
她	坚硬的	,	公司	,	和	温和的	心	保持	她	均衡	,

她坚实、坚定而温柔的内心使她保持平衡。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	there	is	no	one	playing	on	it	.
所以	长的	作为	那里	是	不	一	玩耍	在	它	.

只要没人在上面玩。

[ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ɪz] ['skeəsli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

That	a	fool	should	be	doing	so	,	is	scarcely	her	fault	.
那	一个	傻子	应该	是	正在做	所以	,	是	几乎	她	过错	.

一个傻瓜做出这种事，很难说是她的错。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Georgiana	murmured	to	herself	,	"	He	is	not	a	fool	.
"	乔治亚娜	低声说道	到	她自己	,	"	他	是	不是	一个	傻子	.

乔治亚娜喃喃自语道："他不是傻瓜。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][duː; də] [siː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] ['mɜːθə] .

"	She	said	,	"	I	do	see	a	certain	truth	in	what	you	say	,	dear	Merthyr	.
"	她	说	,	"	我	做	看	一个	肯定	真相	在	什么	你	说	,	亲爱的	梅瑟蒂德菲尔	.

她说："亲爱的梅瑟，我确实觉得你说的有一定道理。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

But	I	have	been	disappointed	in	her	.
但	我	有	到过	失望的	在	她	.

但我对她感到失望。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	have	taken	her	among	my	poor	.
我	有	已采取	她	之中	我的	贫穷的	.

我把她收留到我的穷人中。

[ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] .

She	listens	to	their	tales	,	without	sympathy	.
她	听着	到	他们的	故事	,	没有	同情	.

她听着他们的故事，没有丝毫同情。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .

I	took	her	into	a	sick	-	room	.
我	采取	她	进入	一个	生病的	-	房间	.

我把她带进了病房。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

She	stood	by	a	dying	bed	like	a	statue	.
她	站立	经过	一个	垂死	床	喜欢	一个	雕像	.

她像雕像一样站在临终病人的床边。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] , - [deθ] [siːm] [ˈiːzi] ,

Her	remark	when	we	came	into	the	air	was	,	'	Death	seems	easy	,
她	评论	什么时候	我们	来了	进入	这	空气	曾是	,	-	死亡	似乎	简单的	,

当我们升空时，她说：“死亡似乎很容易。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈstaɪflɪŋ] ! -

if	it	were	not	so	stifling	!	'
如果	它	是	不是	所以	令人窒息	!	-

如果不是那么令人窒息的话！

[hɜːˈself] [ˈɔːlweɪz] !

Herself	always	!
她自己	总是	!

她自己一直都是！

[hɜːˈself] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] !

herself	the	centre	of	what	she	sees	and	feels	!
她自己	这	中心	的	什么	她	看到	和	感觉	!

她自己就是她所见所感的中心！

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ˈæktɪv] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmɔːt(ə)l] [θɪŋ] .

And	again	,	she	has	no	active	desire	to	do	good	to	any	mortal	thing	.
和	再次	,	她	有	不	积极的	欲望	到	做	好的	到	任何	凡人	事物	.

而且，她也丝毫没有想要善待任何凡物的意愿。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [wɪʃ] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

A	passive	wish	that	everybody	should	be	happy	,	I	know	she	has	.
一个	被动的	希望	那	大家	应该	是	快乐的	,	我	知道	她	有	.

我知道她内心深处有一个愿望，那就是希望每个人都幸福。

[fjuː] [hæv; həv] [nɒt] .

Few	have	not	.
很少	有	不是	.

很少有人没有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˈmʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

She	would	give	money	if	she	had	it	.
她	会	给	钱	如果	她	有	它	.

如果她有钱，她会给的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	this	is	among	the	mysteries	of	Providence	to	me	,
但	这	是	之中	这	谜团	的	普罗维登斯	到	我	,

但对我来说，这是天意的奥秘之一。

[ðæt] [wʌn][nəʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [səʊ][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)]

that	one	no	indifferent	to	others	should	be	gifted	with	so	inexplicable	a	power
那	一	不	冷漠	到	其他的	应该	是	天才	和	所以	无法解释的	一个	力量

[ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] .

of	attraction	.
的	景点	.

一个对他人漠不关心的人，竟然拥有如此难以解释的吸引力。

" [ˈmɜːθə] [pʊt] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

"	Merthyr	put	this	case	to	her	:
"	梅瑟蒂德菲尔	放	这	案件	到	她	:

梅瑟向她提出了这个案子：

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [juː; jʊ] [weɪt] [ɒn] [ˈlaɪɪŋ] [sɪk] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] ,

"	Suppose	you	saw	any	of	the	poor	souls	you	wait	on	lying	sick	with	fever	,
"	认为	你	锯	任何	的	这	贫穷的	灵魂	你	等待	在	说谎	生病的	和	发烧	,

“假设你看到你所照顾的那些可怜的人中，有人发烧卧床不起，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][wʌn][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz]['fretf(ə)l] ,

would	it	be	just	to	describe	the	character	of	one	so	situated	as	fretful	,
会	它	是	只是	到	描述	这	特点	的	一	所以	位于	作为	烦躁	,

如果用"焦虑不安"来形容身处这种境地的人是否恰当呢?

[ʌn'greɪtf(ə)l] , [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [tʌŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [luːs]

ungrateful	,	of	rambling	tongue	,	poor	in	health	,	and	generally	of	loose
忘恩负义	,	的	漫无边际	舌头	,	贫穷的	在	健康	,	和	一般来说	的	松动的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ? "

condition	of	mind	?	"
状况	的	头脑	?	"

忘恩负义、口无遮拦、身体虚弱、精神状态松散?

" [ðeə(r)] , [ə'gen] ,

"	There	,	again	,
"	那里	,	再次	,

"再一次,

[ɪz] [ðæt] ['fɒrən] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪst] ['traɪʌmfs] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['θiːsɪs]

is	that	foreign	doctrine	which	exults	in	the	meanest	triumphs	by	getting	the	thesis
是	那	外国的	教义	哪个	欢欣雀跃	在	这	最卑鄙的	胜利	经过	获得	这	论文

['grɑːntɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ænɪm(ə)l] — ['əʊnli] ['ænɪmlz] !

granted	that	we	are	animal	—	only	animals	!
的确	那	我们	是	动物	—	仅有的	动物	!

那种以最卑劣的手段取得胜利而沾沾自喜的外国学说,竟然宣称我们是动物——仅仅是动物!

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [bɜːst] [aʊt] .

"	Georgiana	burst	out	.
"	乔治亚娜	爆裂	出去	.

乔治亚娜突然爆发了。

[juː; jʊ]['ɑːgjuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpləs] .

You	argue	that	at	this	season	and	at	that	season	she	is	helpless	.
你	争论	那	在	这	季节	和	在	那	季节	她	是	无助	.

你认为在这个赛季和那个赛季她都是无助的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðəʊz]

If	she	is	a	human	creature	,	must	she	not	have	a	mind	to	cover	those
如果	她	是	一个	人类	生物	,	必须	她	不是	有	一个	头脑	到	覆盖	那些

[kən'dɪʃ(ə)nz] ? "

conditions	?	"
状况	?	"

如果她是人,难道不应该有意识地掩盖这些情况吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] , " ['mɜːθə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " ['speʃəli] [ɪk'spɪəriənst] , [ɑːmd] ,

"	And	a	mind	,	"	Merthyr	took	her	up	,	"	specially	experienced	,	armed	,
"	和	一个	头脑	,	"	梅瑟蒂德菲尔	采取	她	向上	,	"	特别	经验丰富的	,	武装	,

"而且头脑清醒,"梅瑟把她拉了起来,"经验丰富,武装精良,

[ænd; ənd] [ə'lɜːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv]

and	alert	to	be	a	safeguard	to	her	at	the	most	critical	period	of
和	警报	到	是	一个	保障	到	她	在	这	最多	批判的	时期	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

her	life	!
她	生活	!

时刻保持警惕,在她生命中最关键的时期保护她!

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] - [mʌst; məst] - [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ;

Whether	she	'	must	'	have	it	is	one	thing	;
无论	她	-	必须	-	有	它	是	一	事物	;

她是否"必须"拥有它是一回事;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['kɒntent][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒu:əl][tu:; tə]['eni] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

but	no	one	can	content	the	value	of	such	a	jewel	to	any	young	person	.
但	不	一	能	内容	这	价值	的	这样的	一个	宝石	到	任何	年轻的	人	.

但对于任何一个年轻人来说，这件珠宝的价值都是无法估量的。

" [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [stʊd] ['saɪlənst] ; [ænd; ənd] [nju:] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ]

"	Georgiana	stood	silenced	;	and	knew	later	that	she	had	been	silenced	by	a
"	乔治亚娜	站立	沉默	;	和	知道	之后	那	她	有	到过	沉默	经过	一个

['fæləsi] .

fallacy	.
谬论	.

"乔治亚娜沉默不语；后来她才知道，自己是因为一个谬论而沉默的。"

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪz] [ju:θ] [ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ?

For	,	is	youth	the	most	critical	period	of	life	?
为了	,	是	青年	这	最多	批判的	时期	的	生活	?

青年时期是人生中最关键的时期吗?

['naɪðə(r)] ['brʌðə(r)][nɔ:(r)]['sɪstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['æbsəlu:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt]

Neither	brother	nor	sister	,	however	,	were	talking	absolutely	for	the	argument
两者都不	兄弟	也不	姐姐	,	然而	,	是	说	绝对地	为了	这	争论

.

:
.

然而，兄妹俩都没有完全同意这场争论。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['daɪəlɒg] ,

Beneath	this	dialogue	,
下面	这	对话	,

在这段对话之下，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [prest] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]

the	current	in	her	mind	pressed	to	elicit	some	avowal	of	his	personal
这	当前的	在	她	头脑	按下	到	引出	一些	承认	的	他的	个人的

['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ,

feeling	for	the	girl	,
感觉	为了	这	女孩	,

她心中涌起一股强烈的冲动，想要让他承认自己对那个女孩的个人感情。

[tə'wɔ:d] [hu:m] [dʒɔrdʒi:ænəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz]['kaɪndlɪə][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [mait] [li:d]

toward	whom	Georgiana's	disposition	was	kindlier	than	her	words	might	lead
朝向	谁	乔治亚娜的	处置	曾是	更友善	比	她	字	可能	带领

[wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] .

one	to	think	.
一	到	思考	.

乔治亚娜对他的态度比她言语中透露的要友善得多。

[hi:; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

He	,	on	the	other	hand	,
他	,	在	这	其他	手	,

另一方面，他

[tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

talked	with	the	distinct	object	of	disguising	his	feelings	under	a	tone	of
谈话	和	这	清楚的	目的	的	伪装	他的	情怀	在下面	一个	语气	的

['mɒdərət] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə'miːliə] ,

moderate	friendship	for	Emilia	,
缓和	友谊	为了	艾米莉亚	,

他说话的语气明显是为了掩饰自己对艾米莉亚的感情，表面上表现得像个普通朋友。

[ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	was	capable	of	excusing	her	.
那	曾是	有能力的	的	借口	她	.

这足以成为她开脱的理由。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɒd] [j'iəz] [dʌz] [nɒt] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

A	sensitive	man	of	thirty	odd	years	does	not	loudly	proclaim	his	appreciation	of
一个	敏感的	男人	的	三十	奇怪的	年	做	不是	高声	宣布	他的	欣赏	的

[ə; eɪ][gɜːl]['ʌndə(r)] ['twenti] :

a	girl	under	twenty	:
一个	女孩	在下面	二十	:

一个三十多岁的敏感男人不会大声宣扬自己对一个二十岁以下女孩的欣赏：

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɜːθə] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

moreover	,	Merthyr	wished	to	spare	his	sister	.
而且	,	梅瑟蒂德菲尔	希望	到	空闲的	他的	姐姐	.

此外，梅瑟还想饶恕他的妹妹。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['rɒbət] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

He	thought	of	questioning	Robert	,	the	coachman	,
他	想法	的	提问	罗伯特	,	这	马车夫	,

他想质问马车夫罗伯特，

['weðə(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['æbsəns] [frɒm; frəm]

whether	anyone	had	visited	the	carriage	during	his	five	minutes	'	absence	from
无论	任何人	有	到访	这	运输	期间	他的	五	分钟	-	缺席	从

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

在他离开马车的五分钟期间，是否有人来过马车？

[bʌt; bət] - [pɪ'kjuːliə(r)] [welʃ] ['delɪkəsi] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

but	Merthyr's	peculiar	Welsh	delicacy	kept	him	from	doing	that	,
但	-	奇特	威尔士语	美味	保留	他	从	正在做	那	,

但梅瑟蒂德菲尔特有的威尔士式矜持让他无法这样做。

[hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪz(ə)nd] [ʃɑːfts]

hard	as	it	was	to	remain	in	doubt	and	endure	the	little	poisoned	shafts
难的	作为	它	曾是	到	保持	在	怀疑	和	忍受	这	小的	中毒	轴

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	a	suspicion	.
的	一个	怀疑	.

尽管保持怀疑和忍受猜疑带来的种种伤害很艰难。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][mə'riːni][ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

In	the	morning	there	was	a	letter	from	Marini	on	the	breakfast	-	table	.
在	这	早晨	那里	曾是	一个	信	从	马里尼	在	这	早餐	-	桌子	.

早上，餐桌上有一封马里尼的来信。

['mɜːθə] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒntents] .

Merthyr	glanced	down	the	contents	.
梅瑟蒂德菲尔	瞥了一眼	向下	这	内容	.

梅瑟尔瞥了一眼里面的东西。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [laɪt] .

His	countenance	flashed	with	a	marvellous	light	.
他的	面容	闪光灯	和	一个	奇妙	光	.

他的脸上闪耀着奇妙的光芒。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ə'miːliə] .

"	he	said	,	looking	keenly	for	Emilia	.
"	他	说	,	寻找	敏锐地	为了	艾米莉亚	.

“他一边说着，一边仔细地寻找着艾米莉亚的身影。

[ə'miːliə] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Emilia	came	in	from	the	garden	.
艾米莉亚	来了	在	从	这	花园	.

艾米莉亚从花园里走了进来。

" [naʊ] , [maɪ]['sɑːndrə; 'sændrə] ! " [kraɪd] ['mɜːθə] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; " [kæn; kən]

"	Now	,	my	Sandra	!	"	cried	Merthyr	,	waving	the	letter	to	her	;	"	can
"	现在	,	我的	桑德拉	!	"	哭	梅瑟蒂德菲尔	,	挥手	这	信	到	她	;	"	能

[juː; jʊ] [pæk] [ʌp] ,

you	pack	up	,
你	盒	向上	,

“好了，我的桑德拉！”梅瑟喊道，一边挥舞着信；“你能收拾东西了吗？”

[tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ?

to	start	in	an	hour	?
到	开始	在	一个	小时	?

一小时后开始?

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ai][æl; əl][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,

There's	work	coming	on	for	us	,	and	I	shall	be	a	boy	again	,
有	工作	未来	在	为了	我们	,	和	我	将	是	一个	男生	再次	,

我们即将迎来工作机会，我又将变回男孩了。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['drʌmstɪk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	not	the	drumstick	I	am	in	this	country	.
和	不是	这	鸡腿	我	是	在	这	国家	.

而不是我在这个国家所代表的鸡腿。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][mə'riːni] .

I	have	a	letter	from	Marini	.
我	有	一个	信	从	马里尼	.

我收到了一封马里尼的来信。

[ɔːl] ['lɒmbədi] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

All	Lombardy	is	prepared	to	rise	,	and	this	time	the	business	will	be	done	.
全部	伦巴第	是	准备	到	上升	,	和	这	时间	这	商业	将要	是	完毕	.

整个伦巴第都做好了奋起反抗的准备，这一次，事情一定会成功。

[mə'riːni][ɪz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenəʊə] .

Marini	is	off	for	Genoa	.
马里尼	是	离开	为了	热那亚	.

马里尼将代表热那亚队出战。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] , [maɪ]['sɑːndrə; 'sændrə] !

Under	the	orange	-	trees	,	my	Sandra	!
在下面	这	橙子	-	树木	,	我的	桑德拉	!

在橘子树下，我的桑德拉!

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [friː] !

and	looking	on	the	bay	,	singing	of	Italy	free	!
和	寻找	在	这	湾	,	歌唱	的	意大利	自由的	!

眺望海湾，高唱意大利自由之歌!

" [ə'miːliə] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

"	Emilia	fell	back	a	step	,	eyeing	him	with	a	grave	expression	of	wonder	,
"	艾米莉亚	跌倒	后退	一个	步	,	觊觎	他	和	一个	严重	表达	的	想知道	,

艾米莉亚后退一步，神情严肃而惊奇地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] .

as	if	she	beheld	another	being	from	the	one	she	had	hitherto	known	.
作为	如果	她	观看	其他	存在	从	这	一	她	有	迄今为止	已知	.

仿佛她看到了一个与她之前所认识的截然不同的人。

[ðə; ði][kɑːm] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][vɒl'kænɪk] ['spɪrɪt] .

The	calm	Englishman	had	given	place	to	a	volcanic	spirit	.
这	冷静的	英国人	有	给定	地方	到	一个	火山	精神	.

原本沉稳的英国人，如今却变成了一个火山爆发般的人物。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [wiː; wi] [meɪd] ?

"	Isn't	that	the	sketch	we	made	?
"	不是	那	这	草图	我们	制成	?

“那不就是我们画的草图吗？”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	he	resumed	.
"	他	恢复	.

他继续说道。

" [ðə; ði] [plɑːts] ['pɜːfɪkt] .

"	The	plot's	perfect	.
"	这	剧情	完美的	.

“剧情完美。”

[aɪ] [dɪ'test] [kən'spɪrəsiz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [wɒt] ['wepənz] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd]

I	detest	conspiracies	,	but	we	must	use	what	weapons	we	can	,	and
我	厌恶	阴谋论	,	但	我们	必须	使用	什么	武器	我们	能	,	和

[biː; bi][əʊld][məʊl] ,

be	Old	Mole	,
是	老的	痣	,

我厌恶阴谋论，但我们必须利用一切可用的手段，做个老鼹鼠。

[ɪf] [ðeɪ] ['træmp(ə)l][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

if	they	trample	us	in	the	earth	.
如果	他们	践踏	我们	在	这	地球	.

如果他们把我们践踏在地上。

[wʌns] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv][tjʊə'rɪn][tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es] .

Once	up	,	we	have	Turin	to	back	us	.
一次	向上	,	我们	有	都灵	到	后退	我们	.

一旦站稳脚跟，我们还有都灵队的支持。

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] .

This	I	know	.
这	我	知道	.

我知道这一点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪ'dɛskiː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biːt] [juː 'es]

We	shall	have	nothing	but	the	Tedeschi	to	manage	:	and	if	they	beat	us
我们	将	有	没有什么	但	这	泰德斯基	到	管理	:	和	如果	他们	打	我们

[ɪn]['kæv(ə)lri] ,

in	cavalry	,
在	骑兵	,

我们将只剩下德国人需要对付：如果他们在骑兵方面击败我们，

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [laɪt] [hɔːs] .

it's	certain	that	they	can't	rely	on	their	light	horse	.
它是	肯定	那	他们	不能	依靠	在	他们的	光	马	.

他们肯定不能指望轻骑兵。

[ðə; ði]['mægjɑː(r)] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

The	Magyars	would	break	in	a	charge	.
这	马扎尔人	会	休息	在	一个	收费	.

马扎尔人会发起冲锋。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .

We	know	that	they	will	.
我们	知道	那	他们	将要	.

我们知道他们会的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] : —

As	for	the	rest	:	—
作为	为了	这	休息	:	—

至于其余部分：——

- [spl'dɑːtiː] - ,

'	Soldati	settentrionali	,
-	士兵	-	,

'Soldati settentrionali,

[kʌm] [sɛrɛb] - [ə; eɪ] [kroʊɑːti] , -

Come	sarebbe	Boemi	a	Croati	,	'
来	萨雷贝	-	一个	克罗地亚语	,	-

克罗地亚人萨雷贝·波米来吧，'

[wiː; wi]['eəriə] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

we	area	match	for	them	!
我们	区域	匹配	为了	他们	!

我们和他们很匹配!

[ɑː'tɪlərɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] .

Artillery	we	shall	get	.
炮兵	我们	将	得到	.

我们将获得火炮。

[ðə; ði][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs][ɑː(r); ə(r)][mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .

The	Piedmontese	are	mad	for	the	signal	.
这	皮埃蒙特	是	疯狂的	为了	这	信号	.

皮埃蒙特人对信号灯非常着迷。

[kʌm] ; [sɪt][ænd; ənd] [iːt] .

Come	;	sit	and	eat	.
来	;	坐	和	吃	.

来，坐下吃饭。

[ðə; ði][eə(r)] [siːm] [ded] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] ; [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

The	air	seems	dead	down	in	this	quiet	country	;	we're	out	of	the	stream	.
这	空气	似乎	死的	向下	在	这	安静的	国家	;	是	出去	的	这	溪流	.

在这个宁静的国度里，空气仿佛凝固了；我们已经离开了河流。

[ai][mʌst; məst] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [luːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

I	must	rush	up	to	London	to	breathe	and	then	we	won't	lose	a	moment	.
我	必须	匆忙	向上	到	伦敦	到	呼吸	和	然后	我们	惯于	失去	一个	片刻	.

我必须赶紧赶到伦敦透透气，这样我们就不会耽误一刻了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] .

We	shall	be	in	Italy	in	four	days	.
我们	将	是	在	意大利	在	四	天	.

四天后我们将抵达意大利。

[fɔː(r)] [deɪz] , [maɪ]['sɑːndrə; 'sændrə] !

Four	days	,	my	Sandra	!
四	天	,	我的	桑德拉	!

四天了，我的桑德拉！

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; ['dʒɔːrdʒi] , [aɪm] ['fɑːstɪŋ] .

And	Italy	going	to	be	free	;	Georgey	,	I'm	fasting	.
和	意大利	去	到	是	自由的	;	乔治	,	我是	禁食	.

意大利即将获得自由；乔治，我在斋戒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] .

And	you	will	see	all	your	old	friends	.
和	你	将要	看	全部	你的	老的	朋友们	.

你会见到所有老朋友。

[ɔːl] ?

All	?
全部	?

全部?

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[nəʊ] ! — [nɒt] [ɔːl] !

No	!	—	not	all	!
不	!	—	不是	全部	!

不！——并非全部！

[ðeə(r)] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [nɜːv] [ˌjuː 'es] .

Their	blood	shall	nerve	us	.
他们的	血	将	神经	我们	.

他们的鲜血将激励我们。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [θɪŋks] [hiː; hi] [weɪsts] [ˌjuː 'es][baɪ] ['slɔːtə(r)] .

The	Austrian	thinks	he	wastes	us	by	slaughter	.
这	奥地利	思考	他	废物	我们	经过	屠宰	.

奥地利人以为他可以通过屠杀来消灭我们。

[wɪð] ['evri] [ded] [mæn][hiː; hi] ['dʌblz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

With	every	dead	man	he	doubles	the	life	of	the	living	!
和	每一个	死的	男人	他	双打	这	生活	的	这	活的	!

每死一个人，他就让活人的生命延长一倍！

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə][ˌem aɪ 'eɪ] ?

Am	I	talking	like	a	foreigner	,	Sandra	mia	?
是	我	说	喜欢	一个	外国人	,	桑德拉	米娅	?

我的口音像外国人吗，桑德拉·米娅?

[maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][doʊnt] [iːt] !

My	child	,	you	don't	eat	!
我的	孩子	,	你	不	吃	!

我的孩子，你不吃饭！

[ænd; ənd][ai] ,

And	I	,
和	我	,

而我，

[huː] [driːmd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][nəu'vɑːrə; nɔː'vɑːrɑː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt]

who	dreamed	last	night	that	I	looked	out	over	Novara	from	the	height
WHO	梦见	最后的	夜晚	那	我	看起来	出去	超过	诺瓦拉	从	这	高度

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒl] [ˌdiː 'aɪ]['koʊlmə] ,

of	the	Col	di	Colma	,
的	这	上校	迪	科尔马	,

昨晚我梦见自己站在科尔马山口高处俯瞰诺瓦拉，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [red] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['iːg(ə)l] !

and	saw	the	plain	under	a	red	shadow	from	a	huge	eagle	!
和	锯	这	清楚的	在下面	一个	红色的	阴影	从	一个	巨大的	鹰	!

只见一只巨大的雄鹰投下红色的阴影，笼罩着整个平原！

" ['mɜːθə] [lɑːft] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Merthyr	laughed	,	swinging	round	his	arm	.
"	梅瑟蒂德菲尔	笑了	,	摇摆	圆形的	他的	手臂	.

梅瑟笑着，挥舞着手臂。

[əˈmiːliə] [kənˈtɪnjuːd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [trænsˈfɔːmd] , [waɪl] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [ɑːskt]

Emilia	continued	staring	at	him	as	at	a	man	transformed	,	while	Georgiana	asked
艾米莉亚	持续	凝视	在	他	作为	在	一个	男人	转变	,	尽管	乔治亚娜	问

:

:
:

艾米莉亚继续盯着他，仿佛在看一个变了个人似的，而乔治亚娜问道：

" [meɪ] [mɑːiːnːz] ['letə(r)][biː; bi] [siːn] ?

"	May	Marini's	letter	be	seen	?
"	可能	马里尼	信	是	已见	?

“能否让大家看到马里尼的信？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːm][ænd; ənd][set][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

"	Her	visage	had	become	firm	and	set	in	proportion	as	her	brother's
"	她	面容	有	变得	公司	和	放	在	部分	作为	她	兄弟

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn'kriːst] .

excitement	increased	.
激动	增加	.

随着哥哥越来越兴奋，她的表情也变得坚定而匀称。

" [iːt] , [maɪ]['sɑːndrə; 'sændrə] ! [iːt] !

"	Eat	,	my	Sandra	!	eat	!
"	吃	,	我的	桑德拉	!	吃	!

“吃吧，我的桑德拉！吃吧！”

" [kɔːld] ['mɜːθə] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kæm'pein] ['æpɪtaɪt] .

"	called	Merthyr	,	who	was	himself	eating	with	a	campaigning	appetite	.
"	称为	梅瑟蒂德菲尔	,	WHO	曾是	他自己	吃	和	一个	竞选活动	食欲	.

“他名叫梅瑟，他本人也食欲大增，积极参与竞选活动。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['letə(r)]['fəʊldɪd]['ʌndə(r)] - ['fɪŋgəz] ,

Georgiana	laid	down	the	letter	folded	under	Merthyr's	fingers	,
乔治亚娜	铺设	向下	这	信	折叠	在下面	-	手指	,

乔治亚娜把折叠好的信放在梅瑟的指下，

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ə'laɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ,

keeping	her	hand	on	it	till	he	grew	alive	to	her	meaning	,
保持	她	手	在	它	直到	他	生长	活	到	她	意义	,

她一直把手放在上面，直到他明白她的意思。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] .

that	it	should	be	put	away	.
那	它	应该	是	放	离开	.

应该把它收起来。

" [məˈriːni] [ɪz] [veɪg] [əˈbaʊt] [ɑːˈtɪlərɪ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	Marini	is	vague	about	artillery	,	"	she	murmured	.
"	马里尼	是	模糊的	关于	炮兵	,	"	她	低声说道	.

“马里尼对炮兵的了解很模糊，”她低声说道。

" [veɪg] ! " [ˈekəud] [ˈmɜːθə] .

"	Vague	!	"	echoed	Merthyr	.
"	模糊的	!	"	回声	梅瑟蒂德菲尔	.

“含糊不清！”梅瑟尔附和道。

" [seɪ] [ˈpruːd(ə)nt] .

"	Say	prudent	.
"	说	谨慎	.

“说谨慎。”

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ˈfɪfti] [ˈpiːsɪz] , [ðen] [dɪsˈtrʌst] [hɪm] ! "

If	he	said	we	could	lay	hands	on	fifty	pieces	,	then	distrust	him	!	"
如果	他	说	我们	可以	躺	双手	在	五十	件	,	然后	怀疑	他	!	"

如果他说我们可以弄到五十块，那就别相信他！

" [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [pɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈfruːtləs] [ˈblʌdʃed] !

"	God	grant	that	this	be	not	another	pit	for	further	fruitless	bloodshed	!
"	上帝	授予	那	这	是	不是	其他	坑	为了	更远	徒劳无功	流血事件	!

愿上帝保佑，这里不会成为另一个充满无谓流血的深渊！

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntəˈdʒekʃ(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [dʒɔrdʒiːænəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['pensɪvli] ,

"	was	the	interjection	standing	in	Georgiana's	eyes	,	and	then	she	dropped	them	pensively	,
"	曾是	这	欹	常设	在	乔治亚娜的	眼睛	,	和	然后	她	掉落	他们	若有所思地	,

“这句话像一道闪电划过乔治亚娜的眼眶，然后她若有所思地垂下了眼帘。”

[waɪl] [ˈmɜːθə] [riˈkaunt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,

while	Merthyr	recounted	the	patient	schemes	that	had	led	to	this	hour	,
尽管	梅瑟蒂德菲尔	叙述	这	病人	方案	那	有	引领	到	这	小时	,

当梅瑟尔讲述导致今天这一刻的种种精心策划时，

[ðə; ði] [ˌʌnˈʌtəd] [æŋˈzaiətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [həʊps] .

the	unuttered	anxieties	and	the	bursting	hopes	.
这	未说出口的	焦虑	和	这	爆发	希望	.

未曾言明的焦虑和即将破灭的希望。

[stɪl] [əˈmiːliə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstresfəli] [ˌʌnɪnθjuːzɪˈæstɪk; ˌʌnen-] [lʊks] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

Still	Emilia	kept	her	distressfully	unenthusiastic	looks	turned	from	one	to	the	other	,
仍然	艾米莉亚	保留	她	令人痛心地	不热情	看起来	转向	从	一	到	这	其他	,

艾米莉亚仍然一脸沮丧和不耐烦地将目光在两人之间来回游移。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪtəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] .

though	her	Italy	was	the	theme	.
尽管	她	意大利	曾是	这	主题	.

虽然她的主题是意大利。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [drɒpt] [wʌn] [hænd] [flæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst]

She	did	not	eat	,	but	had	dropped	one	hand	flat	on	her	plate	,	looking	almost
她	做过	不是	吃	,	但	有	掉落	一	手	平坦的	在	她	盘子	,	寻找	几乎

[ˌɪdi'ɒtɪk] .

idiotic	.
愚蠢的	.

她没吃东西，而是把一只手平放在盘子上，看起来几乎像个傻子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] , [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [j'iəz] .

She	heard	of	Italy	as	of	a	distant	place	,	known	to	her	in	ancient	years	.
她	听到	的	意大利	作为	的	一个	遥远	地方	,	已知	到	她	在	古老的	年	.

她听说意大利是一个遥远的地方，一个她在古代就了解的地方。

- [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

Merthyr's	transformation	,	too	,
-	转型	,	也	,

梅瑟蒂德菲尔的转变也是如此。

[helpt] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni]

helped	some	form	of	illusion	in	her	brain	that	she	was	cut	off	from	any
帮助	一些	形式	的	错觉	在	她	脑	那	她	曾是	切	离开	从	任何

['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

kindred	feeling	with	other	people	.
亲属	感觉	和	其他	人们	.

在她的大脑中形成了一种错觉，让她觉得自己与其他人之间没有任何亲近的感觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɜːθə] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]

As	soon	as	he	had	finished	,	Merthyr	jumped	up	;	and	coming	round	to
作为	很快	作为	他	有	完成的	,	梅瑟蒂德菲尔	跳了起来	向上	;	和	未来	圆形的	到

[ə'miːliə] ,

Emilia	,
艾米莉亚	,

他话音刚落，梅瑟就跳了起来；然后走到艾米莉亚身边，

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə'fekʃənətli] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] !

touched	her	shoulder	affectionately	,	saying	:	"	Now	!
感动	她	肩膀	亲切地	,	说	:	"	现在	!

他亲切地拍了拍她的肩膀，说道：“现在！”

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

There	won't	be	much	packing	to	do	.
那里	惯于	是	很多	包装	到	做	.

不需要收拾太多行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)
第5/6页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

We	shall	be	in	London	to	-	night	in	time	for	your	mother	to	pass	the
我们	将	是	在	伦敦	到	-	夜晚	在	时间	为了	你的	母亲	到	经过	这

['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

evening	with	you	.
晚上	和	你	.

我们今晚会赶到伦敦，这样你母亲就能陪你度过晚上了。

" [əˈmiːliə] [rəʊz] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] ['veɪkəntli] [ɒn][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][fɔː(r); fə(r)] [help] ,

"	Emilia	rose	straightway	,	and	her	eyes	fell	vacantly	on	Georgiana	for	help	,
"	艾米莉亚	玫瑰	立刻	,	和	她	眼睛	跌倒	空洞地	在	乔治亚娜	为了	帮助	,

艾米莉亚立刻站了起来，目光空洞地落在乔治亚娜身上，寻求帮助。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] ['eniθɪŋ] .

as	far	as	they	could	express	anything	.
作为	远的	作为	他们	可以	表达	任何事物	.

就他们所能表达的而言。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [geɪv] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [seɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [wel] [naɪ] [æz; əz]['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] .

Georgiana	gave	no	response	,	save	a	look	well	nigh	as	vacant	in	the	interchange	.
乔治亚娜	给予	不	回复	,	节省	一个	看	出色地	夜	作为	空缺	在	这	交汇处	.

乔治亚娜没有做出任何回应，只是茫然地望着前方。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['mɜːθə] .

"	But	you	haven't	eaten	at	all	!	"	said	Merthyr	.
"	但	你	还没有	吃	在	全部	!	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“可是你一口都没吃！”梅瑟说。

[əˈmiːliə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Emilia	shook	her	head	.
艾米莉亚	摇晃	她	头	.

艾米莉亚摇了摇头。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [iːt] , [maɪ]['sɑːndrə; 'sændrə] ! [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] !

"	Eat	,	my	Sandra	!	to	please	me	!
"	吃	,	我的	桑德拉	!	到	请	我	!

“吃吧，我的桑德拉！让我高兴高兴！”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒi]

You	will	need	all	your	strength	if	you	would	be	a	match	for	Georgey
你	将要	需要	全部	你的	力量	如果	你	会	是	一个	匹配	为了	乔治

['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]['ækʃ(ə)n] . "

anywhere	where	there's	action	.	"
任何地方	在哪里	有	行动	.	"

如果你想在任何有战斗的地方与乔治匹敌，你就需要使出浑身解数。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [əˈmiːliə][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtkraɪ] .

"	Emilia	traversed	his	words	with	a	sudden	outcry	.
"	艾米莉亚	穿越	他的	字	和	一个	突然	强烈抗议	.

“艾米莉亚突然惊叫一声，打断了他的话。”

" [jeʃ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] .

"	Yes	,	I	will	go	to	London	.
"	是的	,	我	将要	去	到	伦敦	.

“是的，我会去伦敦。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [naʊ] .

I	am	ready	to	go	to	London	now	.
我	是	准备好	到	去	到	伦敦	现在	.

我现在准备去伦敦了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

"	It	was	clear	that	a	new	light	had	fallen	on	her	intelligence	.
"	它	曾是	清除	那	一个	新的	光	有	倒下	在	她	智力	.

“很明显，她的才智得到了新的展现。”

[ˈmɜːθə] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Merthyr	was	satisfied	to	see	her	sit	down	to	the	table	,
梅瑟蒂德菲尔	曾是	使满意	到	看	她	坐	向下	到	这	桌子	,

看到她坐到桌边，梅瑟感到很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

and	he	at	once	went	out	to	issue	directions	for	the	first	step	in	the	new
和	他	在	一次	去	出去	到	问题	方向	为了	这	第一的	步	在	这	新的

[ænd; ənd] [məˈmentəs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

and	momentous	expedition	.
和	意义重大	远征	.

他立即出去发布指示，指示这项意义重大的新远征的第一步。

[əˈmiːliə] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ][draɪ][lɪp] :

Emilia	put	the	bread	to	her	mouth	,	and	crumbled	it	on	a	dry	lip	:
艾米莉亚	放	这	面包	到	她	嘴	,	和	崩溃了	它	在	一个	干燥	唇	:

艾米莉亚把面包送到嘴边，用干裂的嘴唇把面包屑捏碎了：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , ['hɒstaɪl] ['wɪtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

but	it	was	evident	to	Georgiana	,	hostile	witness	as	she	was	,
但	它	曾是	明显	到	乔治亚娜	,	敌对的	证人	作为	她	曾是	,

但即使是敌对证人乔治亚娜也清楚地意识到了这一点。

[ðæt] [ɪˈmiːliəz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['mɜːθə] [hæd; həd] [sed] ,

that	Emilia's	mind	was	gradually	warming	to	what	Merthyr	had	said	,
那	艾米莉亚的	头脑	曾是	逐步地	变暖	到	什么	梅瑟蒂德菲尔	有	说	,

艾米莉亚渐渐开始接受梅瑟尔的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl] .

and	that	a	picture	was	passing	before	the	girl	.
和	那	一个	图片	曾是	通过	前	这	女孩	.

一幅画正从女孩面前掠过。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [jet] [drɔːn]

She	perceived	also	a	thing	that	no	misery	of	her	own	had	yet	drawn
她	感知	还	一个	事物	那	不	苦难	的	她	自己的	有	然而	绘制

[frɒm; frəm][əˈmiːliə] .

from	Emilia	.
从	艾米莉亚	.

她还察觉到，艾米莉亚身上有一种她自己的苦难尚未带给她的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ðæt] [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

It	was	a	tear	that	fell	heavily	on	the	back	of	her	hand	.
它	曾是	一个	撕	那	跌倒	重度	在	这	后退	的	她	手	.

一滴泪重重地落在她的手背上。

[suːn] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

Soon	the	tears	came	in	quick	succession	,	while	the	girl	tried	to	eat	,
很快	这	眼泪	来了	在	快的	演替	,	尽管	这	女孩	尝试	到	吃	,

女孩一边努力吃东西，一边泪流不止。

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət]['sɔːltɪd] ['mɔːsel] .

and	bit	at	salted	morsels	.
和	少量	在	咸的	小块	.

然后咬了一口咸肉块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ðɪs] [ˌstætʃu'esk] ['wiːpɪŋ] , [ðæt] [gɒt]

It	was	a	strange	sight	for	Georgiana	,	this	statuesque	weeping	,	that	got
它	曾是	一个	奇怪的	视线	为了	乔治亚娜	,	这	雕像般的	哭泣	,	那	得到

['hjuːmən][bɪt][baɪ][bɪt] ,

human	bit	by	bit	,
人类	少量	经过	少量	,

对乔治亚娜来说，那景象很奇特：她像雕像一样哭泣，却一点一点地变得有人情味。

[tɪl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [hiːv] [lɒŋ] [sɒbz] : [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi]

till	the	bosom	heaved	long	sobs	:	and	yet	no	turn	of	the	head	for	sympathy
直到	这	怀	喘息	长的	啜泣	:	和	然而	不	转动	的	这	头	为了	同情

;

;

;

直到胸膛剧烈起伏，发出长长的抽泣声；然而，却没有人转过头来表示同情；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pæʃnləs] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][bɪg][teə(r); tɪə] - [drɒps] !

nothing	but	passionless	shedding	of	big	tear	-	drops	!
没有什么	但	无情	脱落	的	大的	撕	-	滴	!

除了毫无感情地流下大滴眼泪之外，什么也没有！

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	went	to	the	girl	,	and	put	her	hand	upon	her	;	kissed	her	,
她	去	到	这	女孩	,	和	放	她	手	之上	她	;	亲吻	她	,

她走到女孩面前，把手放在她身上，吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	then	said	:	"	We	have	no	time	to	lose	.
和	然后	说	:	"	我们	有	不	时间	到	失去	.

然后他说："我们没有时间可以浪费了。"

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)] [dɪ'leɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] .

My	brother	never	delays	when	he	has	come	to	a	resolve	.
我的	兄弟	绝不	延误	什么时候	他	有	来	到	一个	解决	.

我哥哥一旦下定决心，从不拖延。

" [ə'miːliə] [traɪd] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

"	Emilia	tried	to	articulate	:	"	I	am	ready	.	"
"	艾米莉亚	尝试	到	能言善辩	:	"	我	是	准备好	.	"

艾米莉亚试图表达："我准备好了。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['iːt(ə)n] !

"	But	you	have	not	eaten	!
"	但	你	有	不是	吃	!

但是你还没有吃！

" [ə'miːliə] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['efət] [tuː; tə] [iːt] .

"	Emilia	made	a	mechanical	effort	to	eat	.
"	艾米莉亚	制成	一个	机械的	努力	到	吃	.

艾米莉亚机械地努力进食。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Remember	,	"	said	Georgiana	,	"	we	have	a	long	distance	to	go	.
"	记住	,	"	说	乔治亚娜	,	"	我们	有	一个	长的	距离	到	去	.

“记住,”乔治亚娜说，“我们还有很长的路要走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

You	will	want	your	strength	.
你	将要	想	你的	力量	.

你会需要你的力量。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?

You	would	not	be	a	burden	to	him	?
你	会	不是	是	一个	负担	到	他	?

你不会成为他的负担吧?

[iːt] , [waɪl] [aɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['redi] .

Eat	,	while	I	get	your	things	ready	.
吃	,	尽管	我	得到	你的	事物	准备好	.

请先吃，我去帮你收拾东西。

" [ænd; ənd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːkrətli] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

"	And	Georgiana	left	her	,	secretly	elated	to	feel	that	in	this	expedition	it	was	she	,
"	和	乔治亚娜	左边	她	,	偷偷	欣喜若狂	到	感觉	那	在	这	远征	它	曾是	她	,

“乔治亚娜离开了她，内心却暗自欣喜，因为她觉得这次探险的主角就是她自己。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] , [huː] [wɒz; wəz] - [meit] .

and	she	alone	,	who	was	Merthyr's	mate	.
和	她	独自的	,	WHO	曾是	-	伴侣	.

只有她，她是梅瑟的伴侣。

[wɒt] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒnflɪkt] , ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ðɪ][gɜːl][ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

What	storm	it	was	,	and	what	conflict	,	agitated	the	girl	and	stupefied	her	,
什么	风暴	它	曾是	,	和	什么	冲突	,	激动	这	女孩	和	目瞪口呆	她	,

那场风暴多么猛烈，冲突多么激烈，令女孩既惊恐又茫然。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] [tuː; tə] [ges] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] , - ['sævɪdʒ] ,

she	cared	not	to	guess	,	now	that	she	had	the	suitable	designation	,	'	savage	,
她	关心	不是	到	猜测	,	现在	那	她	有	这	合适的	指定	,	-	野蛮的	,

她懒得去猜了，既然她已经有了合适的称谓——“野蛮人”。

- [kən'fɜːmd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ækts] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	confirmed	in	all	her	acts	,	to	apply	to	her	.
-	确认的	在	全部	她	行为	,	到	申请	到	她	.

' 在她的所有行为中都得到了证实，适用于她。

[wen] ['treɪsi] - [keɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	Tracy	Runningbrook	came	down	at	his	ordinary	hour	of	noon	to	breakfast	,
什么时候	特蕾西	-	来了	向下	在	他的	普通的	小时	的	中午	到	早餐	,

特雷西·朗宁布鲁克像往常一样在中午时分下来吃早餐时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz]

he	found	a	twisted	note	from	Georgiana	,	telling	him	that	important	matters
他	成立	一个	扭曲	笔记	从	乔治亚娜	,	讲述	他	那	重要的	事情

[hæd; həd] ['sʌmənd] ['mɜːθə] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

had	summoned	Merthyr	to	London	,
有	被召唤	梅瑟蒂德菲尔	到	伦敦	,

他发现了一张乔治亚娜留下的扭曲的字条，上面说有要事召梅瑟前往伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['leɪdi] - [taʊn] - [haʊs] .

and	that	they	were	all	to	be	seen	at	Lady	Gosstre's	town	-	house	.
和	那	他们	是	全部	到	是	已见	在	女士	-	镇	-	房子	.

他们都出现在戈斯特夫人的联排别墅里。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] [dʒəʊv] ! ['paʊs] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	I	believe	,	by	Jove	!	Powys	manoeuvres	to	get	her	away	from	me	,	"	he
"	我	相信	,	经过	朱庇特	!	波伊斯	机动	到	得到	她	离开	从	我	,	"	他

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

“我相信，天哪！波伊斯正在想方设法把她从我身边带走，”他喊道。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [maɪnd] .

and	sat	down	to	his	breakfast	and	his	book	with	a	comforted	mind	.
和	卫星	向下	到	他的	早餐	和	他的	书	和	一个	安慰	头脑	.

他心满意足地坐下来享用早餐，并开始读书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'ljuːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

It	was	not	Georgiana	to	whom	he	alluded	;	but	the	appearance	of	Captain
它	曾是	不是	乔治亚娜	到	谁	他	暗示	;	但	这	外貌	的	队长

['gæmbɪə(r)] ,

Gambier	,
甘比尔	,

他指的并非乔治亚娜，而是甘比尔船长的出现。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'naʊnst] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒn]

and	the	pronounced	discomposure	visible	in	the	handsome	face	of	the	captain	on
和	这	发音	不安	可见的	在	这	英俊的	脸	的	这	队长	在

[hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

his	hearing	of	the	departure	,
他的	听力	的	这	离开	,

船长听到启程的消息后，英俊的脸上明显流露出不安。

[led] ['treɪsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔrdʒiːænəs] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [di'plɔːd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

led	Tracy	to	think	that	Georgiana's	was	properly	deplored	by	another	,
引领	特蕾西	到	思考	那	乔治亚娜的	曾是	适当地	令人遗憾	经过	其他	,

这让特蕾西认为乔治亚娜的行为理应受到他人的谴责。

[ðəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] . -

though	that	other	was	said	to	be	engaged	.	'
尽管	那	其他	曾是	说	到	是	已订婚的	.	-

虽然据说另一个人已经订婚了。

[ɒn] [riːviːənt] [tuː'ʒʊr] , - [hiː; hi] [hʌmd] .

On	revient	toujours	,	'	he	hummed	.
在	复苏	总是	,	-	他	哼唱	.

在复兴的日子里，”他哼道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVIII
章	xlviii

第四十八章

[θriː] [deɪz] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [driːm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

Three	**days**	**passed**	**as**	**a**	**running**	**dream**	**to**	**Emilia**	**.**
三	天	通过了	作为	一个	跑步	梦	到	艾米莉亚	.

三天时间对艾米莉亚来说就像一场奔跑的梦。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

During	**that**	**period**	**she**	**might**	**have**	**been**	**hurried**	**off**	**to**	**Italy**	**without**	**uttering**	**a**
期间	那	时期	她	可能	有	到过	慌忙	离开	到	意大利	没有	发出声音	一个

[rɪ'mɒnstrəns] .

remonstrance	**.**
抗议	.

在那段时间里，她可能还没来得及提出任何异议就被匆匆送往意大利。

- ['spɪrɪtɪd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ɒv; əv][ɪts][hə'rəʊɪk] [juːθ]

Merthyr's	**spirited**	**talk**	**of**	**the**	**country**	**she**	**called**	**her**	**own**	**;**	**of**	**its**	**heroic**	**youth**
-	精神抖擞	讲话	的	这	国家	她	称为	她	自己的	;	的	它是	英勇	青年

['bændɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

banded	**to**	**rise**	**,**
带状	到	上升	,

梅瑟热情洋溢地谈论着她称之为祖国的这片土地；谈论着团结起来奋起反抗的英勇青年。

[ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][daɪ] ; [ɒv; əv] [gʊd] [hɪ'stɒrɪk] [nems] [bɔːn] [baɪ][men] ,

and	**sworn**	**to**	**liberate**	**it**	**or**	**die**	**;**	**of**	**good**	**historic**	**names**	**borne**	**by**	**men**	**,**
和	宣誓	到	解放	它	或者	死	;	的	好的	历史性	姓名	出生	经过	男人	,

并发誓要解放它，否则就牺牲自己；历史上那些名声显赫的人物，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪn][əʊld] [kæm'pein] [əd'ventʃəz] ;

his	**comrades**	**,**	**in**	**old**	**campaigning**	**adventures**	**;**
他的	同志们	,	在	老的	竞选活动	冒险	;

他在昔日战役中的战友们；

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːst] [deɪz] — [ɔːl]['gɪv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [feɪs]

and	**stories**	**and**	**incidents**	**of**	**those**	**past**	**days**	**—**	**all**	**given**	**with**	**his**	**changed**	**face**
和	故事	和	事件	的	那些	过去的	天	—	全部	给定	和	他的	已更改	脸

, [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

,	**and**	**changed**	**ringing**	**voice**	**,**
,	和	已更改	铃声	嗓音	,

以及过去那些日子里发生的故事和事件——所有这些都伴随着他变化的面容和变化的洪亮嗓音讲述出来。

['ɔːlməʊst] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [fə'getfəli] ['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] [tjuː'mʌltʃuəs] [striːm] [waɪl]

almost	**moved**	**her**	**to**	**plunge**	**forgetfully**	**into**	**this**	**new**	**tumultuous**	**stream**	**while**
几乎	已搬	她	到	暴跌	健忘地	进入	这	新的	动荡的	溪流	尽管

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ,

the	**picture**	**of**	**the**	**beloved**	**land**	**,**
这	图片	的	这	心爱	土地	,

几乎让她情不自禁地纵身跃入这条湍急的新溪流，而她心中挚爱的土地的景象，

['laɪɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['perələs] [stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

lying	**shrouded**	**beneath**	**the**	**perilous**	**star**	**it**	**was**	**about**	**to**	**follow**	**grew**	**in**	**her**
说谎	被遮蔽的	下面	这	危险的	星星	它	曾是	关于	到	跟随	生长	在	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

在她脑海中，它正躺在那颗危险的星辰之下，即将追随它。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ?

"	**Shall**	**I**	**go**	**with**	**the**	**Army**	**?**
"	将	我	去	和	这	军队	?

我该随军去吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] .
" she asked Georgiana .
" 她 问 乔治亚娜 .

她问乔治亚娜。

" [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] [rɪ'plaɪ] .
" No , my child ; you will simply go to school , " was the cold reply .
" 不 , 我的 孩子 ; 你 将要 简单地 去 到 学校 , " 曾是 这 寒冷的 回复 .

“不，孩子，你只需要去上学。”对方冷冷地回答道。

" [tuː; tə] [skuːl] !
" To school !
" 到 学校 !

“去上学！”

" [əˈmiːliə] [θrɔb] , " [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ! "
" Emilia throbbed , " while they are fighting ! "
" 艾米莉亚 悸动 , " 尽管 他们 是 斗争 ! "

“艾米莉亚心跳加速，‘他们正在战斗！’”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .
" To the Academy .
" 到 这 学院 .

致学院。

[maɪ] ['brʌðərz] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ɑːt] .
My brother's first thought is to further your progress in Art .
我的 兄弟 第一的 想法 是 到 更远 你的 进步 在 艺术 .

我哥哥首先想到的是要帮助你在艺术方面取得更大的进步。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəmˈpliːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːs] . "
When your artistic education is complete , you will choose your own course . "
什么时候 你的 艺术 教育 是 完全的 , 你 将要 选择 你的 自己的 课程 . "

艺术教育结束后，你将选择自己的发展道路。

" [hiː; hi] [nəʊz] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [vɔɪs] !
" He knows , he knows that I have no voice !
" 他 知道 , 他 知道 那 我 有 不 嗓音 !

“他知道，他知道我没有发言权！”

" [əˈmiːliə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [wɪð] ['twɪstɪd] ['fɪŋgəz] .
" Emilia struck her lap with twisted fingers .
" 艾米莉亚 击 她 膝 和 扭曲 手指 .

艾米莉亚用扭曲的手指拍打着自己的膝盖。

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [θɪk] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
" My voice is thick in my throat .
" 我的 嗓音 是 厚的 在 我的 喉 .

我嗓子发哑，说不出话来。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪm] , [ai] [kænt] [gəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
If I am not to march with him , I can't go ; I will not go .
如果 我 是 不是 到 行进 和 他 , 我 不能 去 ; 我 将要 不是 去 .

如果我不能和他一起行军，我就不能去；我也不会去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .
I want to see the fight .
我 想 到 看 这 斗争 .

我想看这场比赛。

[juː; jʊ] [hæv; həv] .
You have .
你 有 .

你有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kiːp] [əˈweɪ] ?

Why	**should**	**I**	**keep**	**away**	**?**
为什么	应该	我	保持	离开	?

我为什么要远离?

[kʊd; kəd] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [nəʊts] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [vɔɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænən] -

Could	**I**	**run**	**up**	**notes**	**,**	**even**	**if**	**I**	**had**	**any**	**voice**	**,**	**while**	**he**	**is**	**in**	**the**	**cannon**	**-**
可以	我	跑步	向上	笔记	,	甚至	如果	我	有	任何	嗓音	,	尽管	他	是	在	这	大炮	-

[sməʊk] ? "

smoke	**?**	**"**
抽烟	?	"

就算我还有嗓子，当他身处炮火硝烟之中时，我能唱出音符吗?

" [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænən] - [sməʊk] !

"	**While**	**he**	**is**	**in**	**the**	**cannon**	**-**	**smoke**	**!**
"	尽管	他	是	在	这	大炮	-	抽烟	!

“当他身处炮火硝烟之中时！”

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ði] [laɪn] [ˈθɔːtfəli] .

"	**Georgiana**	**revolved**	**the**	**line**	**thoughtfully**	**.**
"	乔治亚娜	旋转	这	线	深思熟虑	.

“乔治亚娜深思熟虑地转动着这条线。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [lʊks] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]

"	**You**	**are**	**aware**	**that**	**my**	**brother**	**looks**	**forward**	**to**	**the**	**recovery**	**of**	**your**	**voice**
"	你	是	意识到的	那	我的	兄弟	看起来	向前	到	这	恢复	的	你的	嗓音

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .

,	**"**	**she**	**said**	**.**
,	"	她	说	.

“你知道我哥哥盼望着你恢复说话能力，”她说。

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːpənt] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [əˈmiːliə] .

"	**My**	**voice**	**is**	**like**	**a**	**dead**	**serpent**	**in**	**my**	**throat**	**,**	**"**	**rejoined**	**Emilia**	**.**
"	我的	嗓音	是	喜欢	一个	死的	蛇	在	我的	喉	,	"	重新加入	艾米莉亚	.

“我的声音就像一条死蛇堵在我的喉咙里一样，”艾米莉亚接着说道。

" [maɪ] [vɔɪs] !

"	**My**	**voice**	**!**
"	我的	嗓音	!

“我的声音！”

[aɪ] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˈmjuːzɪk] .

I	**have**	**forgotten**	**music**	**.**
我	有	被遗忘的	音乐	.

我已经忘记音乐了。

[aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wʌns] ; [naʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,

I	**lived**	**for**	**that**	**,**	**once**	**;**	**now**	**I**	**live**	**for**	**nothing**	**,**
我	居住地	为了	那	,	一次	;	现在	我	居住	为了	没有什么	,

我曾经为之而活；如今我活着却一无所有。

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ˈevriweə(r)] [wɪð] [maɪ] [frend] .

only	**to**	**take**	**my**	**chance**	**everywhere**	**with**	**my**	**friend**	**.**
仅有的	到	拿	我的	机会	到处	和	我的	朋友	.

我只是想和朋友一起到处碰碰运气。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [smel] [ˈpaʊdə(r)] .

I	**want**	**to**	**smell**	**powder**	**.**
我	想	到	闻	粉末	.

我想闻闻粉末的味道。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sɔːlt] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] ,

My	father	says	it	is	like	salt	,	the	taste	of	blood	,
我的	父亲	说道	它	是	喜欢	盐	,	这	品尝	的	血	,

我父亲说它就像盐，像血的味道。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [waɪn] [wen] [juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	like	wine	when	you	smell	it	.
和	是	喜欢	葡萄酒	什么时候	你	闻	它	.

闻起来像葡萄酒一样。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	him	shout	for	it	.
我	有	听到	他	喊	为了	它	.

我听见他大声喊着要它。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɪf] [ai] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [maɪ] [frend] ['mɜːθə] [gəʊz] ;

I	will	go	to	Italy	,	if	I	may	go	where	my	friend	Merthyr	goes	;
我	将要	去	到	意大利	,	如果	我	可能	去	在哪里	我的	朋友	梅瑟蒂德菲尔	去	;

如果可以的话，我想去意大利，只要能去我的朋友梅瑟尔去的地方就行。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] .

but	nothing	can	keep	me	shut	up	now	.
但	没有什么	能	保持	我	关闭	向上	现在	.

但现在没有什么能让我闭嘴了。

[maɪ] [hɛdz] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [wen] [aɪm][ɪn] ['haʊzɪz] .

My	head's	a	wilderness	when	I'm	in	houses	.
我的	头部	一个	荒野	什么时候	我是	在	房屋	.

待在房子里的时候，我的脑子就像一片荒野。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['lʌndən] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

I	can	scarcely	bear	to	hear	this	London	noise	,	without	going	out	and	walking
我	能	几乎	熊	到	听到	这	伦敦	噪音	,	没有	去	出去	和	步行

[tɪl] [ai] [drɒp] .

till	I	drop	.
直到	我	降低	.

我简直无法忍受伦敦的喧嚣，除非出去走走，走到筋疲力尽为止。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪ'miːliəz] [hɑːt]

"	Coming	to	a	knot	in	her	meditation	,	Georgiana	concluded	that	Emilia's	heart
"	未来	到	一个	结	在	她	冥想	,	乔治亚娜	结束	那	艾米莉亚的	心

[wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːθə] .

was	warming	to	Merthyr	.
曾是	变暖	到	梅瑟蒂德菲尔	.

“乔治亚娜在冥想中陷入了沉思，她得出结论：艾米莉亚的心对梅瑟尔充满了爱意。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['daʊtf(ə)l] [ə'gen] .

She	was	speedily	doubtful	again	.
她	曾是	迅速地	疑	再次	.

她很快又开始怀疑起来。

[ðiːz] [tuː] ['delɪkət] [welʃ] [n'eɪtʃəz] , [æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] ,

These	two	delicate	Welsh	natures	,	as	exacting	as	they	were	delicate	,
这些	二	精美的	威尔士语	自然	,	作为	严格	作为	他们	是	精美的	,

这两个性格敏感的威尔士人，既严苛又敏感。

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [ɪ'miːliəz] ['saɪləns] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['wɪlfrɪd] .

were	little	pleased	with	Emilia's	silence	concerning	her	intercourse	with	Wilfrid	.
是	小的	高兴	和	艾米莉亚的	沉默	有关	她	交往	和	威尔弗里德	.

艾米莉亚对她与威尔弗里德的性关系保持沉默，这让他们很不高兴。

['mɜːθə] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]

Merthyr	**,**	**who**	**had**	**expressed**	**in**	**her**	**defence**	**what**	**could**	**be**	**said**	**for**
梅瑟蒂德菲尔	,	WHO	有	表达	在	她	防御	什么	可以	是	说	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

梅瑟尔在为她辩护时，表达了她能得到的所有支持。

[wɒz; wəz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['tʃerɪʃɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'feɪvə(r)] .

was	**unwittingly**	**cherishing**	**what**	**could**	**be**	**thought**	**in**	**her**	**disfavour**	**.**
曾是	不知不觉	珍惜	什么	可以	是	想法	在	她	不受欢迎	.

她不知不觉地珍视着那些可能被认为对她不利的东西。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [truː] [kɔːz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [dʒɔrdʒiːænəs] ['kəʊldnəs] [tuː; tə]

Neither	**of**	**them**	**hit**	**on**	**the**	**true**	**cause**	**,**	**which**	**lay**	**in**	**Georgiana's**	**coldness**	**to**
两者都不	的	他们	打	在	这	真的	原因	,	哪个	躺	在	乔治亚娜的	寒冷	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她们两人都没有找到真正的原因，那就是乔治亚娜对她的冷漠。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['keələsli] ['gɪv(ə)n] ,

One	**little**	**pressure**	**of**	**her**	**hand**	**,**	**carelessly**	**given**	**,**
一	小的	压力	的	她	手	,	粗心大意	给定	,

她不经意间轻轻按压了一下手，

[meɪd] ['mɜːθə] ['betə(r)] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] .

made	**Merthyr**	**better**	**aware**	**of**	**the**	**nature**	**he**	**was**	**dealing**	**with**	**.**
制成	梅瑟蒂德菲尔	更好的	意识到的	的	这	自然	他	曾是	处理	和	.

使梅瑟更加清楚地认识到他所面对的本质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]

He	**was**	**telling**	**her**	**that**	**a**	**further**	**delay**	**might**	**keep**	**them**	**in**	**London**	**for**
他	曾是	讲述	她	那	一个	更远	延迟	可能	保持	他们	在	伦敦	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ;

a	**week**	**;**
一个	星期	;

他告诉她，如果再耽搁下去，他们可能要在伦敦待上一周；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**that**	**he**	**had**	**sent**	**for**	**her**	**mother**	**to**	**come**	**to**	**her**	**.**
和	那	他	有	发送	为了	她	母亲	到	来	到	她	.

他还派人去把她母亲接过来。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**I**	**must**	**see**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**had**	**said**	**,**	**excitedly**	**.**
"	我	必须	看	我的	母亲	,	"	她	有	说	,	兴奋地	.

“我一定要见见我的母亲，”她激动地说。

[ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] ['ɪŋgləənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɪmɪnənt]

The	**extension**	**of**	**the**	**period**	**named**	**for**	**quitting**	**England**	**made**	**it**	**more**	**imminent**
这	扩大	的	这	时期	命名	为了	辞职	英格兰	制成	它	更多的	迫在眉睫

[em][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .

m	**her**	**imagination**	**than**	**when**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**hours**	**.**
米	她	想像力	比	什么时候	它	曾是	一个	事情	的	小时	.

离开英国的期限延长，使得她感觉离开英国比之前只剩几个小时的时候更加迫在眉睫。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	**I**	**must**	**see**	**her**	**.**	**"**
"	我	必须	看	她	.	"

我一定要见她。

" [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɜːθə] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [ɪ'miːliəz] [hænd] .

"	I	have	sent	for	her	,	"	said	Merthyr	,	and	then	pressed	Emilia's	hand	.
"	我	有	发送	为了	她	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	和	然后	按下	艾米莉亚的	手	.

“我已经派人去接她了，”梅瑟说着，握住了艾米莉亚的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bruːd] [ɒn] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ɪts] ['æbsəns] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)]

But	she	who	,	without	having	brooded	on	complaints	of	its	absence	,	thirsted	for
但	她	WHO	,	没有	拥有	沉思	在	投诉	的	它是	缺席	,	口渴	为了

[dɪ'mɒnstrətɪv] ['kaɪndnəs] ,

demonstrative	kindness	,
示范性的	仁慈	,

但她却从未沉溺于对这种关爱的缺失的抱怨，反而渴望得到切实的善意。

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌbld] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

clung	to	the	hand	,	drawing	it	,	doubled	,	against	her	chin	.
紧紧抓住	到	这	手	,	绘画	它	,	双倍	,	反对	她	下巴	.

她紧紧抓住那只手，将它弯成两截，抵在自己的下巴上。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	is	not	the	reason	,	"	she	said	,
"	那	是	不是	这	原因	,	"	她	说	,

“那不是原因，”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [aɪz] [ʌp][æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'lɪŋ.kwɪʃt] [hænd] .

raising	her	full	eyes	up	at	him	over	the	unrelinquished	hand	.
提高	她	满的	眼睛	向上	在	他	超过	这	未放弃的	手	.

她抬起头，越过他紧握的手，望着他。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːdre] ; [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	love	the	poor	Madre	;	let	her	come	;	but	I	have	no	heart	for
"	我	爱	这	贫穷的	母亲	;	让	她	来	;	但	我	有	不	心	为了

[hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

her	just	now	.
她	只是	现在	.

“我爱这位可怜的母亲；让她来吧；但我现在没有心思去想她。”

[ai][hæv; həv] [siːn] ['wɪlfrɪd] .

I	have	seen	Wilfrid	.
我	有	已见	威尔弗里德	.

我见过威尔弗里德。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪtə] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [mait] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

"	She	took	a	tighter	hold	of	his	fingers	,	as	fearing	he	might	shrink	from
"	她	采取	一个	更紧	抓住	的	他的	手指	,	作为	害怕	他	可能	收缩	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她紧紧抓住他的手指，生怕他会躲开她。

['mɜːθə] [heit] ['mɪstərɪz] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

Merthyr	hated	mysteries	,	so	he	said	,
梅瑟蒂德菲尔	憎恨	谜团	,	所以	他	说	,

梅瑟讨厌悬疑故事，所以他说：

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] — [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]

"	I	supposed	it	must	have	been	so	—	that	night	of	our	return
"	我	据称	它	必须	有	到过	所以	—	那	夜晚	的	我们的	返回

[frɒm; frəm] - ? "

from	Penarvon	?	"
从	-	?	"

“我想应该是这样——就是我们从佩纳文回来的那晚吧？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n]

" Yes , " she murmured , while she read his face for a shadow of a repulsion

" 是的 , " 她 低声说道 , 尽管 她 读 他的 脸 为了 一个 阴影 的 一个 排斥

;

;

;

“是的，”她低声说道，同时仔细观察着他脸上是否闪过一丝厌恶的表情；

" [ænd; ənd] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [ˈkænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [naʊ] !

" and , my friend , I cannot go to Italy now !

" 和 , 我的 朋友 , 我 不能 去 到 意大利 现在 !

“而且，我的朋友，我现在不能去意大利了！”

" [ˈmɜːθə] [ɪˈmiːdiətli] [druː] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

" Merthyr immediately drew a seat beside her .

" 梅瑟蒂德菲尔 立即地 画 一个 座位 旁 她 .

梅瑟尔立即在她旁边拉了个座位坐下。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,

He perceived that there would be no access to her reason ,

他 感知 那 那里 会 是 不 使用权 到 她 原因 ,

他意识到自己无法理解她的理智。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

even as he was on the point of addressing it .

甚至 作为 他 曾是 在 这 观点 的 解决 它 .

就在他即将谈到这件事的时候。

" [ðen] [ɔːl][maɪ][keə(r)][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [əˈweɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ,

" Then all my care and trouble are to be thrown away ? " he said ,

" 然后 全部 我的 关心 和 麻烦 是 到 是 抛掷 离开 ? " 他 说 ,

“那我所有的努力和心血岂不是都白费了吗？”他说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

taking the short road to her feelings .

采取 这 短的 路 到 她 情怀 .

走捷径直走向她的内心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ˈsɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

She put the hand that was disengaged softly on his shoulder .

她 放 这 手 那 曾是 脱离 轻轻 在 他的 肩膀 .

她轻轻地把那只没动的手放在他的肩膀上。

" [nəʊ] ; [nɒt] [θrəʊn] [əˈweɪ] .

" No ; not thrown away .

" 不 ; 不是 抛掷 离开 .

“不，没有扔掉。”

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [wɒt] [ˈmɜːθə] [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] !

Let me be what Merthyr wishes me to be !

让 我 是 什么 梅瑟蒂德菲尔 愿望 我 到 是 !

让我成为梅瑟希望我成为的人吧!

[ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] [preə(r)] . "

That is my chief prayer . "

那 是 我的 首席 祷告 . "

这是我最大的祈祷。

" [waɪ] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [ˈmɜːθə] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?

" Why , then , will you not do what Merthyr wishes you to do ?

" 为什么 , 然后 , 将要 你 不是 做 什么 梅瑟蒂德菲尔 愿望 你 到 做 ?

那么，你为什么不做梅瑟希望你做的事呢?

" [ɪ'miːliəz] ['aɪlɪdz] [ʃʌt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['frʌntɪd] [hɪm] .
" Emilia's eyelids shut , while her face still fronted him .
" 艾米莉亚的 眼睑 关闭 , 尽管 她 脸 仍然 正面 他 .

“艾米莉亚闭上了眼睛，但她的脸仍然对着他。”

" [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh ! I will speak all out to you , " she cried .
" 哦 ! 我 将要 说话 全部 出去 到 你 , " 她 哭 .

“哦！我要把一切都告诉你！”她喊道。

" ['mɜːθə] , [maɪ] [frend] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst]
" Merthyr , my friend , he came to kiss me once , before I have only just
" 梅瑟蒂德菲尔 , 我的 朋友 , 他 来了 到 吻 我 一次 , 前 我 有 仅有的 只是
[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
understood it !
理解 它 !

“我的朋友梅瑟，他曾经吻过我，而我直到现在才明白！”

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒstriə] .
He is going to Austria .
他 是 去 到 奥地利 .

他要去奥地利。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [red] [wɪð] [maɪ]
He came to touch me for the last time before his hand is red with my
他 来了 到 触碰 我 为了 这 最后的 时间 前 他的 手 是 红色的 和 我的
[blʌd] .
blood .
血 .

在他手被我的鲜血染红之前，他最后一次来触碰我。

[stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] !
Stop him from going !
停止 他 从 去 !

阻止他走！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] : — [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] : —
I am ready to follow you : — I can hear of his marrying that woman : —
我 是 准备好 到 跟随 你 : — 我 能 听到 的 他的 结婚 那 女士 : —
[əʊ] !
Oh !
哦 !

我准备跟随你：——我听说他娶了那个女人：——哦！

[aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['ɒstriən] [waɪt] [kəʊt] .
I cannot live and think of him in that Austrian white coat .
我 不能 居住 和 思考 的 他 在 那 奥地利 白色的 外套 .

我无法忍受一想到他穿着那件奥地利白大褂的样子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! — [maɪ] [dɪə(r)] !
Poor thing ! — my dear !
贫穷的 事物 ! — 我的 亲爱的 !

可怜的孩子！——我的宝贝！

[maɪ] [dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" And she turned away her head .
" 和 她 转向 离开 她 头 .

她转过头去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ['mɜːθə] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [spft] ['epəˌθets] ,

It	is	not	unnatural	that	Merthyr	hearing	these	soft	epithets	,
它	是	不是	不自然	那	梅瑟蒂德菲尔	听力	这些	柔软的	绰号	,

梅瑟听到这些轻柔的称呼，并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [self] - ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːdz] .

should	disbelieve	in	the	implied	self	-	conquest	of	her	preceding	words	.
应该	怀疑	在	这	暗示	自己	-	征服	的	她	前	字	.

不应相信她前面话语中暗示的自我征服。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ges] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [əʊld] [ˌeksklə'meiʃən]

He	had	no	clue	to	make	him	guess	that	these	were	simply	old	exclamations
他	有	不	线索	到	制作	他	猜测	那	这些	是	简单地	老的	感叹词

[ɒv; əv] [hɜːz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][baɪ][ðə; ði] ['spraʊfl] ['kɒntrɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

of	hers	brought	to	her	lips	by	the	sorrowful	contrast	in	her	mind	.
的	她的	带来	到	她	嘴唇	经过	这	悲伤	对比	在	她	头脑	.

他丝毫没有察觉到，这些只是她心中悲伤的对比，让她脱口而出的旧日感叹。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	will	be	better	that	you	should	see	him	,	"	he	said	,
"	它	将要	是	更好的	那	你	应该	看	他	,	"	他	说	,

“你最好还是见见他，”他说。

[wɪð] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sɪn'serəti] ;

with	less	of	his	natural	sincerity	;
和	较少的	的	他的	自然的	诚意	;

少了些他天生的真诚；

[səʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]['iːgəʊɪzəm] [prɒmpts] .

so	soon	are	we	corrupted	by	any	suspicion	that	our	egoism	prompts	.
所以	很快	是	我们	腐败的	经过	任何	怀疑	那	我们的	利己主义	提示	.

我们如此轻易地就会被利己主义引发的任何猜疑所腐蚀。

" [hɪə(r)] ?

"	Here	?
"	这里	?

“这里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , ['əʊpən] - ['lɪpt] , ['əʊpən] - [aɪd] , ['əʊpən] - [ɪəd] , [æz; əz] [ɪf]

"	And	she	hung	close	to	him	,	open	-	lipped	,	open	-	eyed	,	open	-	eared	,	as	if
"	和	她	悬挂	关闭	到	他	,	打开	-	嘴唇	,	打开	-	眼睛	,	打开	-	耳朵	,	作为	如果

([ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

(	Georgiana	would	think	it	,
(	乔治亚娜	会	思考	它	,

“她紧紧地依偎着他，张着嘴，睁着眼，竖着耳，仿佛（乔治亚娜会这么想，

[θɔːt] ['mɜːθə]) [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] ['sensɪz] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði][træp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

thought	Merthyr	)	her	savage	senses	had	laid	the	trap	for	this	proposal	,
想法	梅瑟蒂德菲尔	)	她	野蛮的	感官	有	铺设	这	陷阱	为了	这	提议	,

梅瑟心想，她敏锐的直觉早已识破了这个提议。

[ænd; ənd] [naʊ] [sprʌŋ] [ʌp] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .

and	now	sprung	up	keen	for	their	prey	.
和	现在	弹簧	向上	敏锐的	为了	他们的	猎物	.

现在它们都跃跃欲试，准备捕食猎物。

" [hɪə(r)] , ['mɜːθə] ?

"	Here	,	Merthyr	?
"	这里	,	梅瑟蒂德菲尔	?

“这里，梅瑟蒂德菲尔？”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .
let me see him .
让 我 看 他 .

让我见见他。

[juː; jʊ] [wɪl] !
You will !
你 将要 !

你会!

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .
Let me see him , for he cannot resist me .
让 我 看 他 , 为了 他 不能 抵抗 我 .

让我见见他，因为他无法抗拒我。

[hiː; hi] [traɪz] .
He tries .
他 尝试 .

他尝试了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] : [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] .
He thinks he does : but he cannot .
他 思考 他 做 : 但 他 不能 .

他以为自己能做到，但他做不到。

[ai][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)] — [ai][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
I can stretch out my finger — I can put it on the day when ,
我 能 拉紧 出去 我的 手指 — 我 能 放 它 在 这 天 什么时候 ,

我可以伸出我的手指——我可以把它放在某一天，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæləp] [wʌn] [weɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['gæləp] [ə'nʌðə(r)] .
if he has galloped one way he will gallop another .
如果 他 有 疾驰 一 方式 他 将要 驰骋 其他 .

如果他朝一个方向奔跑，他就会朝另一个方向奔跑。

[let] [hɪm] [kʌm] .
Let him come .
让 他 来 .

让他来。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [pə'tɪʃn] , [hɑːf] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ]
" She held up both her hands in petition , half dropping her eyelids , with a
" 她 握住 向上 两个都 她 双手 在 请愿 , 一半 下降 她 眼睑 , 和 一个
['ʃædəʊi] ['bjuːti] .
shadowy beauty .
阴暗的 美丽 .

她举起双手表示恳求，半垂着眼睑，带着一种朦胧的美感。

[ɪn] - ['prez(ə)nt] [vjuː] ,
In Merthyr's present view ,
在 - 展示 看法 ,

在梅瑟蒂德菲尔目前看来，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ræŋks] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv]

the	idea	of	Wilfrid	being	in	ranks	opposed	to	him	was	so	little	provocative	of
这	主意	的	威尔弗里德	存在	在	排名	反对	到	他	曾是	所以	小的	挑衅	的

[ɪn'tens] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

intense	dissatisfaction	,
激烈的	不满	,

威尔弗里德与他站在对立面的想法，并没有激起多少强烈的不满。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'miːliə] [kreiv] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

that	it	was	out	of	his	power	to	believe	that	Emilia	craved	to	see	him
那	它	曾是	出去	的	他的	力量	到	相信	那	艾米莉亚	渴望	到	看	他

['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [step] .

simply	to	dissuade	the	man	from	the	obnoxious	step	.
简单地	到	劝阻	这	男人	从	这	令人讨厌的	步	.

他无法相信艾米莉亚渴望见到他仅仅是为了劝阻他做出令人厌恶的举动。

" [ɑː] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[siː] [hɪm] ; [siː] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] .

See	him	;	see	him	,	if	you	must	,	"	he	said	.
看	他	;	看	他	,	如果	你	必须	,	"	他	说	.

“去见他；如果非要见他，那就去见他吧。”他说。

" [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	Arrange	it	with	my	sister	.
"	安排	它	和	我的	姐姐	.

“跟我姐姐安排一下。”

" [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ,

"	He	quitted	the	room	,	shrinking	from	the	sound	of	her	thanks	,
"	他	辞职	这	房间	,	收缩	从	这	声音	的	她	谢谢	,

他走出房间，畏缩着，听不到她道谢的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːment] .

and	still	more	from	the	consciousness	of	his	torment	.
和	仍然	更多的	从	这	意识	的	他的	折磨	.

以及他内心深处的痛苦意识。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][mə'riːni] .

The	business	that	detained	him	was	to	get	money	for	Marini	.
这	商业	那	被拘留	他	曾是	到	得到	钱	为了	马里尼	.

让他滞留的原因是为马里尼筹钱。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Georgiana	placed	her	fortune	at	his	disposal	a	second	time	.
乔治亚娜	放置	她	财富	在	他的	处理	一个	第二	时间	.

乔治亚娜第二次将她的财产托付给了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [flɪŋ] ['ɪntuː]

There	was	his	own	,	which	he	deemed	it	no	excess	of	chivalry	to	fling	into
那里	曾是	他的	自己的	,	哪个	他	被认为	它	不	过量的	的	骑士精神	到	一扔	进入

[ðə; ði] [gʌlf] .

the	gulf	.
这	海湾	.

他还有自己的那只，他认为把它扔进海湾并不算过分的骑士精神。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [tə'geðə(r)] , [ə'reɪndʒɪŋ] [wɒt] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊld] ,

The	two	sat	together	,	arranging	what	property	should	be	sold	,
这	二	卫星	一起	,	安排	什么	财产	应该	是	卖	,

两人坐在一起，商讨哪些房产应该出售。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] ['kɒmən] .

and	how	they	would	share	the	sacrifice	in	common	.
和	如何	他们	会	分享	这	牺牲	在	常见的	.

以及他们将如何共同承担牺牲。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Georgiana	pressed	him	to	dispose	of	a	little	estate	belonging	to	her	,
乔治亚娜	按下	他	到	处置	的	一个	小的	财产	属于	到	她	,

乔治亚娜恳求他处置掉属于她的一小块地产。

[ðæt] ['mʌni] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [reɪzd] .

that	money	might	immediately	be	raised	.
那	钱	可能	立即地	是	提高	.

这笔钱或许可以立即筹集到。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] .

They	talked	as	they	sat	over	the	fire	toward	the	dusk	of	the	winter	evening	.
他们	谈话	作为	他们	卫星	超过	这	火	朝向	这	黄昏	的	这	冬天	晚上	.

在冬日傍晚的暮色中，他们围坐在篝火旁聊天。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] [wʌns] , ['mɜːθə] ! "

"	You	would	not	have	refused	me	once	,	Merthyr	!	"
"	你	会	不是	有	拒绝	我	一次	,	梅瑟蒂德菲尔	!	"

“梅瑟，你一次也没有拒绝过我！”

" [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːdli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	When	you	were	a	child	,	and	I	hardly	better	than	a	boy	.
"	什么时候	你	是	一个	孩子	,	和	我	几乎	更好的	比	一个	男生	.

“当你还是个孩子的时候，而我几乎也只是个男孩。”

[naʊ] [ɪts] ['dɪfrənt] .

Now	it's	different	.
现在	它是	不同的	.

现在情况不同了。

[let] [maɪn] [gəʊ] [fɜːst] , ['dʒɔːrdʒi] .

Let	mine	go	first	,	Georgey	.
让	矿	去	第一的	,	乔治	.

乔治，先让我走吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] . "

You	may	have	a	husband	,	who	will	not	look	on	these	things	as	we	do	.	"
你	可能	有	一个	丈夫	,	WHO	将要	不是	看	在	这些	事物	作为	我们	做	.	"

你的丈夫可能不认同我们看待这些事情的看法。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

"	How	can	I	love	a	husband	!
"	如何	能	我	爱	一个	丈夫	!

我怎么能爱上一个丈夫呢！

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['mɜːθə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	was	all	she	said	;	and	Merthyr	took	her	in	his	arms	.
"	曾是	全部	她	说	;	和	梅瑟蒂德菲尔	采取	她	在	他的	武器	.

她只说了这么一句；然后梅瑟就把她抱在了怀里。

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] [hæd; həd] [gɒn] .

His	gaiety	had	gone	.
他的	欢乐	有	已消失	.

他的快乐消失了。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , " [hiː; hi] [saɪd] ,

"	We	can't	go	dancing	into	a	pit	of	this	sort	,	"	he	sighed	,
"	我们	不能	去	跳舞	进入	一个	坑	的	这	种类	,	"	他	叹了口气	,

“我们不能跳进这种深渊，”他叹了口气。

['pɑːtli] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði]['skruːtəni][hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] .

partly	to	baffle	the	scrutiny	he	apprehended	in	her	silence	.
部分	到	挡板	这	审查	他	被捕	在	她	沉默	.

部分原因是为了消除她沉默中预示的审视。

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][mɪ'læn][ɪz] ['dʌbld] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːps]

"	The	garrison	at	Milan	is	doubled	,	and	I	hear	they	are	marching	troops
"	这	驻军	在	米兰	是	双倍	,	和	我	听到	他们	是	行军	军队

[θruː] ['tɪrol] .

through	Tyrol	.
通过	蒂罗尔	.

“米兰的驻军人数增加了一倍，而且我听说他们正在向蒂罗尔进军。”

[sʌm; səm][ˌɑː'lɜːrt][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['treitə] [ɪg'zɪst] .

Some	alerte	has	been	given	,	and	probably	some	traitors	exist	.
一些	警报	有	到过	给定	,	和	大概	一些	叛徒	存在	.

已经发出了一些警报，而且可能确实存在一些叛徒。

[wʌn] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] !

One	wouldn't	like	to	be	shot	like	a	dog	!
一	不会	喜欢	到	是	射击	喜欢	一个	狗	!

谁也不想像狗一样被枪杀！

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɜ-ɑːni] ?

You	haven't	forgotten	poor	Tarani	?
你	还没有	被遗忘的	贫穷的	塔拉尼	?

你没忘记可怜的塔拉尼吗?

[ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] . "

I	heard	yesterday	of	the	girl	who	calls	herself	his	widow	.	"
我	听到	昨天	的	这	女孩	WHO	呼叫	她自己	他的	寡妇	.	"

我昨天听说了那个自称是他遗孀的女孩。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	They	were	betrothed	,	and	she	is	!	"	exclaimed	Georgiana	.
"	他们	是	未婚妻	,	和	她	是	!	"	惊呼	乔治亚娜	.

“他们已经订婚了，她就是！”乔治亚娜惊呼道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [lʌvz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

"	Well	,	there's	a	case	of	a	man	who	had	two	loves	—	a	woman	and
"	出色地	,	有	一个	案件	的	一个	男人	WHO	有	二	爱	—	一个	女士	和

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

his	country	;
他的	国家	;

“嗯，有一个男人有两个爱——一个女人和他的国家；

[ænd; ənd][bəuθ] [truː] [tuː; tə][hɪm] ! "

and	both	true	to	him	!	"
和	两个都	真的	到	他	!	"

他们都对他忠心耿耿！

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][səʊ]['sɪŋgjələ(r)] , ['mɜːθə] ? "

"	And	is	he	so	singular	,	Merthyr	?	"
"	和	是	他	所以	单数	,	梅瑟蒂德菲尔	?	"

“他真的那么独特吗，梅瑟？”

" [nəʊ] , [maɪ][best] !

"	No	,	my	best	!
"	不	,	我的	最好的	!

“不，我尽力了！”

[maɪ] ['swiːtɪst] !

my	sweetest	!
我的	最甜美的	!

我最亲爱的!

[maɪ] [hɑːrts] [rest] !

my	heart's	rest	!
我的	心脏的	休息	!

我的心终于可以安息了!

[nəʊ] !

no	!
不	!

不!

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['tendə(r)] [smaɪlz] .

"	They	exchanged	tender	smiles	.
"	他们	交换	投标	微笑	.

他们交换了一个温柔的微笑。

" - [braɪd] — [bɪ'lʌvɪd] !

"	Tarani's	bride	—	beloved	!
"	-	新娘	—	心爱	!

“塔拉尼的新娘——心爱的!

[juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

you	can	listen	to	such	matters	—	she	has	undertaken	her	task	.
你	能	听	到	这样的	事情	—	她	有	已	她	任务	.

你可以听听这些事情——她已经承担起了她的任务。

[huː] [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	imposed	it	?
WHO	强加	它	?

谁强加的?

[ai] [kən'fes] [ai] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .

I	confess	I	faint	at	the	thought	of	things	so	sad	and	shameful	.
我	承认	我	头晕的	在	这	想法	的	事物	所以	伤心	和	可耻	.

我承认，一想到那些悲伤和羞耻的事情，我就晕倒。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

But	I	dare	not	sit	in	judgement	on	a	people	suffering	as	they	are	.
但	我	敢	不是	坐	在	判断	在	一个	人们	痛苦	作为	他们	是	.

但我不敢对正在遭受苦难的人民妄加评判。

['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] ['aʊtreɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dedən] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [meɪks]

Outrage	upon	outrage	they	have	endured	,	and	that	deadens	—	or	rather	makes
暴行	之上	暴行	他们	有	忍受	,	和	那	死	—	或者	相当	制作

[ðeə(r)]['herəʊɪzəm] [ʌn'skruːpjələs] .

their	heroism	unscrupulous	.
他们的	英雄主义	无良的	.

他们遭受了一连串的暴行，这使得他们的英雄行为变得麻木——或者更确切地说，是变得肆无忌惮。

- [braɪd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [feə(r)][gɜːlz][ɒv; əv] ['ɪtəli] .

Tarani's	bride	is	one	of	the	few	fair	girls	of	Italy	.
-	新娘	是	一	的	这	很少	公平的	女孩们	的	意大利	.

塔拉尼的新娘是意大利为数不多的美貌女子之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

We	have	a	lock	of	her	hair	.
我们	有	一个	锁	的	她	头发	.

我们留着她的一缕头发。

[ʃiː; ʃi] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] ,

She	shore	it	close	the	morning	her	lover	was	shot	,
她	支撑	它	关闭	这	早晨	她	情人	曾是	射击	,

她把门关在了爱人被枪杀的那天早上附近。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [skʌl] - [kæp][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,

and	wore	the	thin	white	skull	-	cap	you	remember	,
和	穿着	这	薄的	白色的	颅骨	-	帽	你	记住	,

他戴着你记忆中的那种薄薄的白色无檐帽。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [mʌst; məst] [sɜːv] . "

until	it	was	whispered	to	her	that	her	beauty	must	serve	.	"
直到	它	曾是	低声说道	到	她	那	她	美丽	必须	服务	.	"

直到有人悄悄告诉她，她的美貌必须为他人服务。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lɒk] [naʊ] [ɪn][maɪ] [desk] , " [sed] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	I	have	the	lock	now	in	my	desk	,	"	said	Georgiana	,	beginning	to	tremble	.
"	我	有	这	锁	现在	在	我的	桌子	,	"	说	乔治亚娜	,	开始	到	颤抖	.

“我现在把锁放在我的桌子里了，”乔治亚娜说着，开始颤抖起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	you	wish	to	look	at	it	?	"
"	做	你	希望	到	看	在	它	?	"

你想看看吗?

" [jes] ; [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	Yes	;	fetch	it	,	my	darling	.
"	是的	;	拿来	它	,	我的	亲爱的	.

“好的，亲爱的，去拿过来。”

" [hiː; hi][sæt] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ,

"	He	sat	eyeing	the	firelight	till	she	returned	,
"	他	卫星	觊觎	这	火光	直到	她	返回	,

他一直望着火光，直到她回来。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gəʊldən] [lɒk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hændi][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	then	taking	the	long	golden	lock	in	his	handy	he	squeezed	it	,
和	然后	采取	这	长的	金的	锁	在	他的	便利	他	挤压	它	,

然后他拿起那缕长长的金发，用力攥紧。

[fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['meməriz] [ænd; ənd] ['sɔːroʊfəlnɪs] .

full	of	bitter	memories	and	sorrowfulness	.
满的	的	苦的	回忆	和	悲伤	.

充满了痛苦的回忆和悲伤。

" [ˌdʒuːliˈɛtə] ? " [briːðd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	Giulietta	?	"	breathed	his	sister	.
"	朱丽叶塔	?	"	呼吸	他的	姐姐	.

“朱丽埃塔？”他妹妹轻声问道。

" [ai] [wʊd] [pʊt][maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [lʌv] .

"	I	would	put	my	life	on	the	truth	of	that	woman's	love	.
"	我	会	放	我的	生活	在	这	真相	的	那	女性的	爱	.

“我愿意用我的生命担保那个女人的爱是真实的。”

[wel] ! "

Well	!	"
出色地	!	"

出色地！ ”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [ʃiː; ʃi] [əˈbændən] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

"	She	abandons	herself	to	the	commandant	of	the	citadel	.
"	她	放弃	她自己	到	这	指挥官	的	这	堡垒	.

她将自己托付给了城堡的指挥官。

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['aʊtkraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	A	low	outcry	burst	from	Georgiana	.
"	一个	低的	强烈抗议	爆裂	从	乔治亚娜	.

乔治亚娜发出了一声低沉的抗议。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] - [niːz] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] .

She	fell	at	Merthyr's	knees	sobbing	violently	.
她	跌倒	在	-	膝盖	啜泣	暴力	.

她跪倒在梅瑟的膝前，放声痛哭。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] .

He	let	her	sob	.
他	让	她	哭泣	.

他任由她哭泣。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [spiːk] .

In	the	end	she	struggled	to	speak	.
在	这	结尾	她	挣扎	到	说话	.

最后她说话都困难了。

" [əʊ] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪtɪd] ?

"	Oh	!	can	it	be	permitted	?
"	哦	!	能	它	是	允许	?

“哦！可以允许吗？”

[əʊ] ! [kæn; kən][wiː; wi] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Oh	!	can	we	not	save	her	?
哦	!	能	我们	不是	节省	她	?

哦！我们难道救不了她吗?

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

Oh	,	poor	soul	!
哦	,	贫穷的	灵魂	!

哦，可怜的人儿!

[maɪ]['sɪstə(r)] !

my	sister	!
我的	姐姐	!

我的姐妹!

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

Is	she	blind	to	her	lover	in	heaven	?
是	她	瞎的	到	她	情人	在	天堂	?

她是否对天上的爱人视而不见?

" [dʒɔrdʒiːænəs] [feɪs] [wɒz; wəz] [daɪd] [wɪð] [ʃeɪm] .

"	Georgiana's	face	was	dyed	with	shame	.
"	乔治亚娜的	脸	曾是	染色	和	耻辱	.

乔治亚娜的脸上满是羞愧。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] , " [sed] ['mɜːθə] .

"	We	must	put	these	things	by	,	"	said	Merthyr	.
"	我们	必须	放	这些	事物	经过	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“我们必须把这些事情放在一边，”梅瑟说。

" [gəʊ][tuː; tə][əˈmiːliə] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — ['set(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
" Go to Emilia presently , and tell her — settle with her as you think
" 去 到 艾米莉亚 目前 , 和 告诉 她 — 定居 和 她 作为 你 思考
['fɪtɪŋ] ,
fitting ,
配件 ,

“你现在就去见艾米莉亚，告诉她——按你认为合适的方式和她商量。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['wɪlfrɪd] [pəʊl] .
how she shall see this Wilfrid Pole .
如何 她 将 看 这 威尔弗里德 极 .

她将如何看待这位威尔弗里德·波尔?

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .
I have promised her she shall have her wish .
我 有 承诺 她 她 将 有 她 希望 .

我已向她承诺，她会如愿以偿。

" ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ,
" Coloured by the emotion she was burning from ,
" 有色 经过 这 情感 她 曾是 燃烧 从 ,

“被她内心燃烧的情感所浸染，

[ðiːz] [wɜːdz] [sməʊt] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːθə] .
these words smote Georgiana with a mournful compassion for Merthyr .
这些 字 猛击 乔治亚娜 和 一个 悲哀 同情 为了 梅瑟蒂德菲尔 .

这些话让乔治亚娜对梅瑟产生了悲伤的同情。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]
He had risen , and by that she knew that nothing could be said to alter
他 有 升起 , 和 经过 那 她 知道 那 没有什么 可以 是 说 到 改变
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

他已经起身，由此她知道，任何言语都无法改变他的意愿。

[ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l][peə(r)] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsentiˈmentəlist] [huː]
A sentimental pair likewise , if you please ; but these were sentimentalists who
一个 感伤的 一对 同样地 , 如果 你 请 ; 但 这些 是 感伤主义者 WHO
[sɜːvd] [æn; ən] ['æktɪv] ['deɪəti; 'diːəti] ;
served an active deity ;
服务 一个 积极的 神 ;

同样，他们也是一对多愁善感的人；但他们是多愁善感的人，侍奉的是一位活跃的神灵；

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ['ɑːbɪtrəri] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈfeəɹə]
and not that arbitrary protection of a subtle selfishness which rules the fairer
和 不是 那 随意的 保护 的 一个 微妙的 自私 哪个 规则 这 更公平
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fæt] ['ɪŋgləndˌ] .
portion of our fat England .
部分 的 我们的 胖的 英格兰 .

而不是那种任意保护，这种保护是对一种微妙的自私的任意维护，这种自私支配着我们肥胖的英格兰中较为公平的那部分人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [telz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [pəʊl] .
" My brother tells me it is your wish to see Mr . Wilfrid Pole .
" 我的 兄弟 讲述 我 它 是 你的 希望 到 看 先生 . 威尔弗里德 极 .

“我哥哥告诉我，您想见威尔弗里德·波尔先生。”

" [ɪ'miːliəz] " [jes] " [keɪm] ['feɪntli] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][dʒɔrdʒiːænəs][kəʊld]['æksents; æk'sents] .

"	Emilia's	"	Yes	"	came	faintly	in	answer	to	Georgiana's	cold	accents	.
"	艾米莉亚的	"	是的	"	来了	淡淡的	在	回答	到	乔治亚娜的	寒冷的	口音	.

面对乔治亚娜冷冰冰的语气，艾米莉亚轻声应了一声"是"。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?

"	Have	you	considered	what	you	are	doing	in	expressing	such	a	desire	?
"	有	你	经过考虑的	什么	你	是	正在做	在	表达	这样的	一个	欲望	?

"你表达这种愿望时，有没有想过自己正在做什么？"

" [ə'nʌðə(r)] " [jes] " [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] : — [ə; eɪ] ['kʌlprɪt]

"	Another	"	Yes	"	was	heard	from	under	an	uplifted	head	:	—	a	culprit
"	其他	"	是的	"	曾是	听到	从	在下面	一个	提升	头	:	—	一个	罪魁祸首

[ə'fɜːmətɪv] , [weə'æt] [ðə; ði][dʒʌst] [teɪk] ['faɪə(r)] .

affirmative	,	whereat	the	just	take	fire	.
肯定	,	哪里	这	只是	拿	火	.

"又一声'是'从仰起的脑袋下传来：——罪犯肯定地说，于是正义之士开火。

" [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ə'miːliə] .

"	Be	honest	,	Emilia	.
"	是	诚实的	,	艾米莉亚	.

"艾米莉亚，说实话。"

[siːk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Seek	counsel	and	guidance	to	-	night	,	as	you	have	done	before	with	me	,
寻找	法律顾问	和	指导	到	-	夜晚	,	作为	你	有	完毕	前	和	我	,

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	profited	,	I	think	.
和	获利	,	我	思考	.

今晚请向我寻求建议和指导，就像你以前向我寻求建议和指导一样，我认为你从中受益匪浅。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [kʌm] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

If	I	write	to	bid	him	come	,	what	will	it	mean	?	"
如果	我	写	到	出价	他	来	,	什么	将要	它	意思是	?	"

如果我写信邀请他来，那会有什么意义呢?

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " [briːðd] [ə'miːliə] .

"	Nothing	more	,	"	breathed	Emilia	.
"	没有什么	更多的	,	"	呼吸	艾米莉亚	.

"没什么了，"艾米莉亚轻声说道。

" [tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['fɪtfəli] — [ˌaɪ 'tiː]

"	To	him	—	for	in	his	way	he	seems	to	care	for	you	fitfully	—	it
"	到	他	—	为了	在	他的	方式	他	似乎	到	关心	为了	你	断断续续地	—	它

[wɪl] [miːn] — [stɒp] ! [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

will	mean	—	stop	!	hear	me	.
将要	意思是	—	停止	!	听到	我	.

"对他来说——因为他似乎总是时不时地关心你——这意味着——停！听我说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'streɪn]

The	words	you	speak	will	have	no	part	of	the	meaning	,	even	if	you	restrain
这	字	你	说话	将要	有	不	部分	的	这	意义	,	甚至	如果	你	抑制

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

your	tongue	.
你的	舌头	.

即使你谨言慎行，你所说的话也毫无意义。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪz] [ʌn'ɔːltəd] .

To	him	it	will	imply	that	his	power	over	you	is	unaltered	.
到	他	它	将要	意味着	那	他的	力量	超过	你	是	未改变的	.

对他来说，这意味着他对你的控制力没有改变。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [hæv; həv][ɒn]

I	suppose	that	the	task	of	making	you	perceive	the	effect	it	really	will	have	on
我	认为	那	这	任务	的	制作	你	感知	这	影响	它	真的	将要	有	在

[juː; jʊ][ɪz] ['həʊpləs] . "

you	is	hopeless	.	"
你	是	绝望	.	"

我想，要让你真正意识到它会对你产生怎样的影响，恐怕是不可能完成的任务。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , " [sed] [ə'miːliə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [təʊn] .

"	I	have	seen	him	,	and	I	know	,	"	said	Emilia	,	in	a	corresponding	tone	.
"	我	有	已见	他	,	和	我	知道	,	"	说	艾米莉亚	,	在	一个	相应的	语气	.

“我见过他，我知道，”艾米莉亚用同样的语气说道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] - ?

"	You	saw	him	that	night	of	our	return	from	Penarvon	?
"	你	锯	他	那	夜晚	的	我们的	返回	从	-	?

“那天晚上我们从佩纳文回来的时候，你见过他吗？”

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðæt] .

Judge	of	him	by	that	.
法官	的	他	经过	那	.

以此来评判他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [speə(r)] [juː; jʊ] .

He	would	not	spare	you	.
他	会	不是	空闲的	你	.

他不会放过你的。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['waɪldnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

To	gratify	I	know	not	what	wildness	in	his	nature	,
到	满足	我	知道	不是	什么	野性	在	他的	自然	,

为了满足我不知他天性中那股野性，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [wuːnd] .

he	did	not	hesitate	to	open	your	old	wound	.
他	做过	不是	犹豫	到	打开	你的	老的	伤口	.

他毫不犹豫地揭开了你旧伤疤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

And	to	what	purpose	?
和	到	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ! "

A	freak	of	passion	!	"
一个	怪物	的	热情	!	"

一个充满激情的怪胎!

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	could	not	help	it	.
"	他	可以	不是	帮助	它	.

他情不自禁。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] . "

I	told	him	he	would	come	,	and	he	came	.	"
我	讲述	他	他	会	来	,	和	他	来了	.	"

我告诉他他会来，他就来了。

" [ðɪs] , ['pɒsəbli] , [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

"	This	,	possibly	,	you	call	love	;	do	you	not	?
"	这	,	可能	,	你	称呼	爱	;	做	你	不是	?

“这，或许就是你所谓的爱吧；不是吗？”

" [əˈmiːliə][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [əˈfɜːmətɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃekt] .

"	Emilia	was	about	to	utter	a	plain	affirmative	,	but	it	was	checked	.
"	艾米莉亚	曾是	关于	到	说出	一个	清楚的	肯定	,	但	它	曾是	已检查	.

“艾米莉亚正要直接说‘是’，但被阻止了。”

[ðə; ðiː][ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ðiː][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɪts][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [lʌv] [əˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

The	novelty	of	the	idea	of	its	not	being	love	arrested	her	imagination	.
这	新奇	的	这	主意	的	它是	不是	存在	爱	被捕	她	想像力	.

“这不是爱情”这个新奇的想法深深吸引了她。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [riˈzjuːmd] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] —

"	If	he	comes	to	you	here	,	"	resumed	Georgiana	—
"	如果	他	来	到	你	这里	,	"	恢复	乔治亚娜	—

“如果他来这里找你，”乔治亚娜继续说道——

" [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] !

"	He	must	come	!
"	他	必须	来	!

他必须来！

" [kraɪd] [əˈmiːliə] .

"	cried	Emilia	.
"	哭	艾米莉亚	.

“艾米莉亚喊道。”

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈsæŋkʃnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [wɪl] [rest] [wɪð] [hɪm] .

"	My	brother	has	sanctioned	it	,	so	his	coming	or	not	will	rest	with	him	.
"	我的	兄弟	有	已制裁	它	,	所以	他的	未来	或者	不是	将要	休息	和	他	.

“我哥哥已经批准了，所以他来不来将由他决定。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] , [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðə; ðiː] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][æn; ən]

If	he	comes	,	let	me	know	the	good	that	you	think	will	result	from	an
如果	他	来	,	让	我	知道	这	好的	那	你	思考	将要	结果	从	一个

[ˈɪntəvjuː] ?

interview	?
面试	?

如果他来了，请告诉我你认为面试会带来哪些好处?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [wei] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

you	have	not	weighed	that	question	.
你	有	不是	称重	那	问题	.

你还没有认真考虑过这个问题。

[duː; də][səʊ] ; — [ɔː(r)][juː; jʊ] [gɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	so	;	—	or	you	give	no	heed	to	it	?
做	所以	;	—	或者	你	给	不	注意	到	它	?

照做；还是置之不理?

[ɪn] [ˈeni] [iːz] , [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [brest] .

In	any	ease	,	try	to	look	into	your	own	breast	.
在	任何	舒适	,	尝试	到	看	进入	你的	自己的	胸部	.

在任何情况下，试着观察一下自己的乳房。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌnˈwɜːrðɪli] .

You	were	not	born	to	live	unworthily	.
你	是	不是	出生	到	居住	不值得	.

你生来就不是为了苟活。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)][stɑː(r)] , [self] - [di'naiŋ]

You	can	be	,	or	will	be	,	if	you	follow	your	better	star	,	self	-	denying
你	能	是	,	或者	将要	是	,	如果	你	跟随	你的	更好的	星星	,	自己	-	否认

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

and	noble	.
和	高贵	.

如果你追随你心中更美好的星辰，做一个克己自爱、高尚的人，你就能成为，或者将会成为。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?

Do	you	not	love	your	country	?
做	你	不是	爱	你的	国家	?

你不爱你的国家吗?

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [baɪ] [ðæt] .

Judge	of	this	love	by	that	.
法官	的	这	爱	经过	那	.

以此来判断这份爱。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] , [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mædnəs] [tuː; tə][hɪm] ;

Your	love	,	if	you	have	this	power	over	him	,	is	merely	a	madness	to	him	;
你的	爱	,	如果	你	有	这	力量	超过	他	,	是	仅仅	一个	疯狂	到	他	;

如果你对他有这种影响力，那么你的爱对他来说就只是一种疯狂;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

and	his	—	what	has	it	done	for	you	?
和	他的	—	什么	有	它	完毕	为了	你	?

而他的——它对你有什么帮助?

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,

If	he	comes	,	and	this	begins	again	,
如果	他	来	,	和	这	开始	再次	,

如果他来了，一切又重新开始，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['destəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

there	will	be	a	similar	if	not	the	same	destiny	for	you	.
那里	将要	是	一个	相似的	如果	不是	这	相同的	命运	为了	你	.

你的命运或许与他相似，甚至相同。

" [ə'miːliə] [pænt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	Emilia	panted	in	her	reply	.
"	艾米莉亚	喘息	在	她	回复	.

艾米莉亚喘着气回答道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	No	;	it	will	not	begin	again	.
"	不	;	它	将要	不是	开始	再次	.

不，它不会再开始了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	threw	out	both	arms	,	shaking	her	head	.
"	她	扔	出去	两个都	武器	,	摇晃	她	头	.

她伸出双臂，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [ai] [nəʊ] .

"	It	cannot	,	I	know	.
"	它	不能	,	我	知道	.

我知道这不可能。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ?

What	am	I	now	?
什么	是	我	现在	?

我现在是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] .

It	is	what	I	was	that	he	loves	.
它	是	什么	我	曾是	那	他	爱	.

他爱的正是我原本的样子。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .

He	will	not	know	what	I	am	till	he	sees	me	.
他	将要	不是	知道	什么	我	是	直到	他	看到	我	.

他只有见到我才能知道我是谁。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [fə'gɪv] .

And	I	know	that	I	have	done	things	that	he	cannot	forgive	.
和	我	知道	那	我	有	完毕	事物	那	他	不能	原谅	.

我知道我做过一些他无法原谅的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɜːθə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] ;

You	have	forgiven	it	,	and	Merthyr	,	because	he	is	my	friend	;
你	有	已原谅	它	,	和	梅瑟蒂德菲尔	,	因为	他	是	我的	朋友	;

你已经原谅了他，还有梅瑟，因为他是我的朋友；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['wɪlfrɪd] [wɪl] [nɒt] .

but	I	am	sure	Wilfrid	will	not	.
但	我	是	当然	威尔弗里德	将要	不是	.

但我确信威尔弗里德不会。

[hiː; hi] [mait] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [ˌem 'iː] , - [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz][ə'miːliə] !

He	might	pardon	the	poor	'	me	,	'	but	not	his	Emilia	!
他	可能	赦免	这	贫穷的	-	我	,	-	但	不是	他的	艾米莉亚	!

他或许会原谅可怜的“我”，但绝不会原谅他的艾米莉亚！

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai][dɪd] ;

I	shall	have	to	tell	him	what	I	did	;
我	将	有	到	告诉	他	什么	我	做过	;

我必须告诉他我做了什么；

[səʊ] " ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə]) " [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][peɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]

so	"	(	and	she	came	closer	to	Georgiana	)	"	there	is	some	pain	for	me	in
所以	"	(	和	她	来了	更近	到	乔治亚娜	)	"	那里	是	一些	疼痛	为了	我	在

['siːɪŋ] [hɪm] .

seeing	him	.
看到	他	.

所以”（她走近乔治亚娜）“看到他，我感到有些痛苦。”

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Georgiana	was	not	proof	against	this	simplicity	of	speech	,	backed	by	a	little
"	乔治亚娜	曾是	不是	证明	反对	这	简单	的	演讲	,	支持的	经过	一个	小的

['daɪɪŋ] ['dɪmp(ə)l] ,

dying	dimple	,
垂死	酒窝	,

“乔治亚娜的言辞也未能幸免于这种朴实无华，她脸上还带着一丝若隐若现的酒窝。”

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] [təʊn] .

which	seemed	a	continuation	of	the	plain	sadness	of	Emilia's	tone	.
哪个	似乎	一个	续篇	的	这	清楚的	悲伤	的	艾米莉亚的	语气	.

这似乎延续了艾米莉亚语气中淡淡的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

She	said	,	"	My	poor	child	!
她	说	,	"	我的	贫穷的	孩子	!

她说：“我可怜的孩子！”

" ['ɔːlməʊst] ['fɒndli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'miːliə] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['mɜːmərɪŋ] , " [juː; jʊ]

"	almost	fondly	,	and	then	Emilia	looked	in	her	face	,	murmuring	,	"	You
"	几乎	深情地	,	和	然后	艾米莉亚	看起来	在	她	脸	,	淙淙	,	"	你

['sʌmtaɪmz] [daʊt] [ˌem 'iː] . "

sometimes	doubt	me	.	"
有时	怀疑	我	.	"

“几乎带着宠溺的语气，然后艾米莉亚看着她的脸，低声说道：‘你有时会怀疑我。’”

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pər'sepʃən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	Not	your	truth	,	but	the	accuracy	of	your	perceptions	and	your
"	不是	你的	真相	,	但	这	准确性	的	你的	感知	和	你的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [dɪ'zaɪnz] .

knowledge	of	your	real	designs	.
知识	的	你的	真实的	设计	.

“不是你的真相，而是你感知的准确性以及你对自身真实意图的了解。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

You	are	certainly	deceiving	yourself	at	this	instant	.
你	是	当然	欺骗	你自己	在	这	立即的	.

你此刻肯定是在自欺欺人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['mædnəs] — [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

In	the	first	place	,	the	relation	of	that	madness	—	no	,	poor	child	,
在	这	第一的	地方	,	这	关系	的	那	疯狂	—	不	,	贫穷的	孩子	,

首先，那场疯狂的关联——不，可怜的孩子，

[nɒt] ['wɪkɪdnəs] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ænd; ənd]

not	wickedness	—	but	if	you	tell	it	to	him	,	it	is	a	wilful	and
不是	邪恶	—	但	如果	你	告诉	它	到	他	,	它	是	一个	故意	和

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][self] - [ə'beɪsmənt] .

unnecessary	self	-	abasement	.
不必要	自己	-	羞辱	.

这并非邪恶——但如果你这样告诉他，那就是故意且不必要的自我贬低。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌʌn'bɜːdn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] .

If	he	is	to	be	your	husband	,	unburden	your	heart	at	once	.
如果	他	是	到	是	你的	丈夫	,	表白	你的	心	在	一次	.

如果他注定要成为你的丈夫，那就立刻向他倾诉你的心声。

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] ?

Otherwise	,	why	?
否则	,	为什么	?

否则，为什么?

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

为什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] , [prə'vəʊkɪŋ] ['niːdləs] [ɪk'sesɪz] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	are	but	working	up	a	scene	,	provoking	needless	excesses	:	you	are
你	是	但	在职的	向上	一个	场景	,	挑衅	不必要	过剩	:	你	是

['stɔːrɪŋ] ['mɪzəri] [ɪn] ['retrəspekt] ,

storing	misery	in	retrospect	,
存储	苦难	在	回顾	,

你不过是在自导自演一出戏，挑起不必要的过激反应：你是在为日后积攒痛苦。

[ɔː(r)] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

or	wretchedness	to	be	endured	.
或者	悲惨	到	是	忍受	.

或忍受苦难。

[hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [preə(r)] !

Had	you	the	habit	of	prayer	!
有	你	这	习惯	的	祷告	!

你一直有祈祷的习惯吗?

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərətɪ] ,

By	degrees	it	will	give	you	the	thirst	for	purity	,
经过	学位	它	将要	给	你	这	口渴	为了	纯度	,

它会逐渐让你渴望纯洁,

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [preə(r)] , [ɪn] [huːm] [ðiːz] [blaɪnd] [dɪ'siːt]

and	that	makes	you	a	fountain	of	prayer	,	in	whom	these	blind	deceits
和	那	制作	你	一个	喷泉	的	祷告	,	在	谁	这些	瞎的	欺骗

['kænɒt] [haɪd] .

cannot	hide	.
不能	隐藏	.

这使你成为祈祷的泉源,这些盲目的欺骗无法在你身上藏身。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [pɔːzd] [ɪm'fætɪkli] ; [æz; əz] [wen] , [baɪ]['aʊə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz] ,

"	Georgiana	paused	emphatically	;	as	when	,	by	our	unrolling	out	of	our	ideas	,
"	乔治亚娜	暂停	强调地	;	作为	什么时候	,	经过	我们的	展开	出去	的	我们的	想法	,

乔治亚娜猛地停顿了一下;就像当我们展开我们的想法时,

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɑː'selvz] .

we	have	more	thoroughly	convinced	ourselves	.
我们	有	更多的	彻底	确信	我们自己	.

我们已经更加确信了。

" [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [ə'miːliə] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	You	pray	to	heaven	,	"	said	Emilia	,	and	then	faltered	,	and	blushed	.
"	你	祈祷	到	天堂	,	"	说	艾米莉亚	,	和	然后	犹豫不决	,	和	脸红了	.

“你向上帝祈祷,”艾米莉亚说道,然后她犹豫了一下,脸红了。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] !

"	I	must	be	loved	!
"	我	必须	是	喜爱	!

我一定被爱着!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	not	put	your	arms	round	me	?
"	将要	你	不是	放	你的	武器	圆形的	我	?

你难道不愿拥抱我吗?

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuː] .

"	Georgiana	drew	her	to	her	bosom	,	bidding	her	continue	.
"	乔治亚娜	画	她	到	她	怀	,	投标	她	继续	.

“乔治亚娜把她拉到自己怀里,让她继续。”

[ə'miːliə] [leɪ] ['wɪspərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

Emilia	lay	whispering	under	her	chin	.
艾米莉亚	躺	耳语	在下面	她	下巴	.

艾米莉亚躺在她身下,低声说着什么。

" [juː; jʊ] [preɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

"	You	pray	,	and	you	wish	to	be	seen	as	you	are	,	do	you	not	?
"	你	祈祷	,	和	你	希望	到	是	已见	作为	你	是	,	做	你	不是	?

“你祈祷,你希望人们看到真实的你,对吗?”

[juː; jʊ][duː; də] .

You	do	.
你	做	.

你做。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [lʌv] [ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	if	you	knew	what	love	is	,	you	would	see	it	is	the	same	.
出色地	,	如果	你	知道	什么	爱	是	,	你	会	看	它	是	这	相同的	.

如果你知道什么是爱，你就会发现它们是一样的。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] :

You	wish	him	to	see	and	know	you	:
你	希望	他	到	看	和	知道	你	:

你希望他能见到你、了解你:

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zæktli][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

you	wish	to	be	sure	that	he	loves	nothing	but	exactly	you	;	it	must	be
你	希望	到	是	当然	那	他	爱	没有什么	但	确切地	你	;	它	必须	是

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你希望确定他只爱你一人；那一定是你自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt][juː; jʊ] .

You	are	jealous	of	his	loving	an	idea	of	you	that	is	not	you	.
你	是	嫉妒的	的	他的	爱	一个	主意	的	你	那	是	不是	你	.

你嫉妒他爱上的并非真正的你，而是他想象中的你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [mis'teik] ; - [ɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

You	think	,	'	He	will	wake	up	and	find	his	mistake	;	'	or	you	think	,
你	思考	,	-	他	将要	唤醒	向上	和	寻找	他的	错误	;	-	或者	你	思考	,

你认为，“他会醒悟过来，发现自己的错误”；或者你认为，

- [ðæt] [kɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . -

'	That	kiss	was	not	intended	for	me	;	not	for	me	as	I	am	.	'
-	那	吻	曾是	不是	故意的	为了	我	;	不是	为了	我	作为	我	是	.	-

“那个吻不是给我的；不是给我现在的我。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃə] !

Those	are	tortures	!
那些	是	酷刑	!

那简直是酷刑!

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)] [sʌtʃ]

"	Her	discipline	had	transformed	her	,	when	she	could	utter	such
"	她	纪律	有	转变	她	,	什么时候	她	可以	说出	这样的

['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] !

sentiments	as	these	!
情感	作为	这些	!

“她的自律改变了她，使她能够表达出这样的情感！”

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː'stɔːlz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

Feeling	her	shudder	,	and	not	knowing	how	imagination	forestalls	experience	in
感觉	她	不寒而栗	,	和	不是	会心	如何	想像力	阻止	经验	在

['pæʃənət] [blʌd] ,

passionate	blood	,
热情的	血	,

感受到她颤抖，却不知想象力如何能阻止激情血液中的体验，

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [sed] , " [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðem; ðəm] .

Georgiana	said	,	"	You	speak	like	one	who	has	undergone	them	.
乔治亚娜	说	,	"	你	说话	喜欢	一	WHO	有	经历	他们	.

乔治亚娜说：“你说话的口气就像经历过这些事的人一样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk] .

But	now	at	least	you	have	thrown	off	the	mask	.
但	现在	在	至少	你	有	抛掷	离开	这	面具	.

但现在你至少已经摘下了面具。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] , [ðɪs] [mæn] !

You	love	him	still	,	this	man	!
你	爱	他	仍然	,	这	男人	!

你依然爱着他，这个男人!

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] !

And	with	as	little	strength	of	will	!
和	和	作为	小的	力量	的	将要	!

而且意志力还如此薄弱!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ɪm'paɪəti][ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ? "

Do	you	not	see	impiety	in	the	comparison	you	have	made	?	"
做	你	不是	看	不敬神	在	这	比较	你	有	制成	?	"

你难道不觉得你所做的比较有悖常理吗?

" [əʊ] ! [wɒt] [aɪ] [siː] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Oh	!	what	I	see	is	,	that	I	wish	I	could	say	to	him	,
"	哦	!	什么	我	看	是	,	那	我	希望	我	可以	说	到	他	,

“哦！我看到的是，我真希望我能对他说，

- [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [mɪs] [fɔːd] ! -

'	Look	on	me	,	for	I	need	not	be	ashamed	—	I	am	like	Miss	Ford	!	'
-	看	在	我	,	为了	我	需要	不是	是	羞愧	—	我	是	喜欢	错过	福特	!	-

“看看我吧，我无需感到羞愧——我就像福特小姐一样！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tʃiːks] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

"	The	young	lady's	cheeks	took	fire	,
"	这	年轻的	女士的	脸颊	采取	火	,

“那位年轻女士的双颊泛起了红晕，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɪs]
[fɔːd] ? "

and	the	clear	path	of	speech	becoming	confused	in	her	head	she	said	,	"	Miss	Ford	?	"
和	这	清除	小路	的	演讲	成为	使困惑	在	她	头	她	说	,	"	错过	福特	?	"

她脑海中原本清晰的思路变得混乱，于是她开口问道：“福特小姐？”

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , " [sed] [ə'miːliə] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [kəʊld]['mænə(r)][hæd; həd]

"	Georgiana	,	"	said	Emilia	,	and	feeling	that	her	friend's	cold	manner	had
"	乔治亚娜	,	"	说	艾米莉亚	,	和	感觉	那	她	朋友们	寒冷的	方式	有

['meltɪd] ; " ['dʒɔːdʒi] !

melted	;	"	Georgey	!
融化	;	"	乔治	!

“乔治亚娜，”艾米莉亚说道，她感觉到朋友冷漠的态度已经融化了；“乔治！”

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

my	beloved	!
我的	心爱	!

我亲爱的!

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ] !

my	darling	in	Italy	,	where	will	we	go	!
我的	亲爱的	在	意大利	,	在哪里	将要	我们	去	!

我在意大利的亲爱的，我们去哪儿呢!

[ai] ['envi] [nəʊ] ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [maɪ][dɪə(r)][wʌnz] [faɪt] .

I	envy	no	woman	but	you	who	have	seen	my	dear	ones	fight	.
我	嫉妒	不	女士	但	你	WHO	有	已见	我的	亲爱的	一个	斗争	.

除了你之外，我没有哪个女人羡慕你，因为你亲眼目睹了我的亲人们浴血奋战。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] ['mɜːθə] !

You	and	I	,	and	Merthyr	!
你	和	我	,	和	梅瑟蒂德菲尔	!

你和我，还有梅瑟蒂德菲尔!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒstriən] [ʃɒt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ˌjuː 'es] . "

Nothing	but	Austrian	shot	shall	part	us	.	"
没有什么	但	奥地利	射击	将	部分	我们	.	"

唯有奥地利的子弹才能将我们分开。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [driːm] ! " [ˌintə'dʒekt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	And	so	we	make	up	a	pretty	dream	!	"	interjected	Georgiana	.
"	和	所以	我们	制作	向上	一个	漂亮的	梦	!	"	插话	乔治亚娜	.

“于是我们就编造了一个美丽的梦！”乔治亚娜插嘴道。

" [ðə; ði] ['ɒstriən] [ʃɒt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi]['faɪəd][baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɜːvɪs]

"	The	Austrian	shot	,	I	think	,	will	be	fired	by	one	who	is	now	in	the	Austrian	service
"	这	奥地利	射击	,	我	思考	,	将要	是	被解雇	经过	一	WHO	是	现在	在	这	奥地利	服务

,

,

,

我认为，奥地利的枪声将由目前在奥地利军队服役的人发出。

[ɔː(r)] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] . "

or	who	will	soon	be	.	"
或者	WHO	将要	很快	是	.	"

或者即将成为的人。

" ['wɪlfrɪd] ?

"	Wilfrid	?
"	威尔弗里德	?

“威尔弗里德？”

" [ə'miːliə] [kɔːld] [aʊt] .

"	Emilia	called	out	.
"	艾米莉亚	称为	出去	.

“艾米莉亚喊道。”

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .

"	No	;	that	is	what	I	am	going	to	stop	.
"	不	;	那	是	什么	我	是	去	到	停止	.

“不，我正要停止这样做。”

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ][æt; ət][fɜːst] ?

Why	did	I	not	tell	you	so	at	first	?
为什么	做过	我	不是	告诉	你	所以	在	第一的	?

为什么我一开始没告诉你?

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,

But	I	never	know	what	I	say	or	do	when	I	am	with	you	,
但	我	绝不	知道	什么	我	说	或者	做	什么时候	我	是	和	你	,

但和你在一起的时候，我总是不知道自己会说什么、做什么。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːm] [tʃɑːns] .

and	everything	seems	chance	.
和	一切	似乎	机会	.

一切似乎都是偶然。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] .

I	want	to	see	him	to	prevent	him	from	doing	that	.
我	想	到	看	他	到	防止	他	从	正在做	那	.

我想见他，阻止他那样做。

[ai] [kæn; kən] . "

I	can	.	"
我	能	.	"

我可以。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ;

"	Why	should	you	?	"	asked	Georgiana	;
"	为什么	应该	你	?	"	问	乔治亚娜	;

“你为什么要这么做？”乔治亚娜问道；

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðæt]

and	one	to	whom	the	faces	of	the	two	had	been	displayed	at	that
和	一	到	谁	这	面孔	的	这	二	有	到过	显示	在	那

['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['kʌp(ə)l] .

moment	would	have	pronounced	them	a	hostile	couple	.
片刻	会	有	发音	他们	一个	敌对的	夫妻	.

而当时看到这两人面孔的人，会断定他们是一对敌对的夫妻。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'vent] [hɪm] ?

"	Why	should	I	prevent	him	?
"	为什么	应该	我	防止	他	?

我为什么要阻止他?

" [ə'miːliə] [dəul] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

"	Emilia	doled	out	the	question	slowly	,	and	gave	herself	no	further	thought	of
"	艾米莉亚	施	出去	这	问题	缓慢地	,	和	给予	她自己	不	更远	想法	的

[ri'plai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

replying	to	it	.
回复	到	它	.

“艾米莉亚慢慢地把问题说了出来，并没有想着要如何回答。

[ə'pærəntli] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] ['saɪləns] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Apparently	Georgiana	understood	the	significance	of	this	odd	silence	:	she	was
显然	乔治亚娜	理解	这	意义	的	这	奇怪的	沉默	:	她	曾是

[pə'hæps] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	touched	by	it	.
也许	感动	经过	它	.

显然，乔治亚娜明白了这种奇特沉默的意义：她或许被这种沉默所感动。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

She	said	,	"	You	feel	that	you	have	a	power	over	him	.
她	说	,	"	你	感觉	那	你	有	一个	力量	超过	他	.

她说：“你觉得你对他有控制力。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	wish	to	exercise	it	.
你	希望	到	锻炼	它	.

你想行使这项权利。

['nevə(r)] [maɪnd] ['weəfɔː(r)] .

Never	mind	wherefore	.
绝不	头脑	因此	.

别在意原因。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , [ænd; ənd] [sək'siːd] — [ɪf] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv]

If	you	do	—	if	you	try	,	and	succeed	—	if	,	by	the	aid	of	this	love
如果	你	做	—	如果	你	尝试	,	和	成功	—	如果	,	经过	这	援助	的	这	爱

[ˌpriːsə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

presupposed	to	exist	,
预设	到	存在	,

如果你这样做——如果你尝试并成功——如果，借助这种假定存在的爱，

[juː; jʊ][wɪn] [hɪm][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] — [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstlɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [ɪz]

you	win	him	to	what	you	require	of	him	—	do	you	honestly	think	the	love	is
你	赢	他	到	什么	你	要求	的	他	—	做	你	诚实地	思考	这	爱	是

[ðen] [ɪ'miːdiətlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] ?

then	immediately	to	be	dropped	?
然后	立即地	到	是	掉落	?

你让他按照你的要求去做——你真的认为爱会立刻消失吗?

" [ə'miːliə] ['mediteit] .

"	Emilia	meditated	.
"	艾米莉亚	冥想	.

艾米莉亚沉思着。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['heɪstɪli] .

She	caught	up	her	voice	hastily	.
她	捕捉	向上	她	嗓音	草草	.

她赶紧恢复了声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "

I	mean	it	to	be	.	"
我	意思是	它	到	是	.	"

我的意思是确实如此。

" [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['lʌvə(r)] , [ə'miːliə] .

"	With	a	noble	lover	,	Emilia	.
"	和	一个	高贵	情人	,	艾米莉亚	.

“与高贵的爱人艾米莉亚。”

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .

Not	with	a	selfish	one	.
不是	和	一个	自私	一	.

不是自私的人。

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ,

In	showing	him	the	belief	you	have	in	your	power	over	him	,
在	显示	他	这	信仰	你	有	在	你的	力量	超过	他	,

通过向他展现你对他拥有掌控力的信念，

[juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

you	betray	that	he	has	power	over	you	.
你	背叛	那	他	有	力量	超过	你	.

你暴露了他对你拥有控制权的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

And	it	is	to	no	object	.
和	它	是	到	不	目的	.

但这毫无意义。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] — [ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['mæri] [juː; jʊ]

His	family	,	his	position	,	his	prospects	—	all	tell	you	that	he	cannot	marry	you
他的	家庭	,	他的	位置	,	他的	前景	—	全部	告诉	你	那	他	不能	结婚	你

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

if	he	would	.
如果	他	会	.

他的家庭、地位、前途——所有这些都表明，即使他想娶你，他也娶不了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn'geɪdʒd] — "

And	he	is	,	besides	,	engaged	—	"
和	他	是	,	除了	,	已订婚的	—	"

而且，他已经订婚了——

" [let] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] !

"	Let	her	suffer	!
"	让	她	遭受	!

让她受苦吧！

" [ɪ'miːliəz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Emilia's	eyes	flashed	.
"	艾米莉亚的	眼睛	闪光灯	.

艾米莉亚的眼神闪过一丝光芒。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ænd; ənd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [θɔːt] , " [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][æt; ət][lɑːst] ?

"	and	Georgiana	thought	,	"	Have	I	come	upon	your	nature	at	last	?
"	和	乔治亚娜	想法	,	"	有	我	来	之上	你的	自然	在	最后的	?

乔治亚娜心想：“难道我终于看清了你的本性？”

" [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə'miːliə][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	However	it	might	be	,	Emilia	was	determined	to	show	it	.
"	然而	它	可能	是	,	艾米莉亚	曾是	决定	到	展示	它	.

“不管怎样，艾米莉亚决心要证明这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ]['lʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [let][hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] !

"	She	took	my	lover	from	me	,	and	I	say	,	let	her	suffer	!
"	她	采取	我的	情人	从	我	,	和	我	说	,	让	她	遭受	!

“她夺走了我的爱人，我说，让她受苦吧！”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [leɪ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] :

I	would	not	hurt	her	myself	—	I	would	not	lay	my	finger	on	her	:
我	会	不是	伤害	她	我	—	我	会	不是	躺	我的	手指	在	她	:

我本人绝不会伤害她——我连一根手指头都不会碰她：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [bluː] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !

but	she	has	eyes	like	blue	stones	,	and	such	a	mouth	!
但	她	有	眼睛	喜欢	蓝色的	石头	,	和	这样的	一个	嘴	!

但她有一双像蓝宝石一样的眼睛，还有一张漂亮的嘴！

— [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɒstriən] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][hæz; həz][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

—	I	think	the	Austrian	executioner	has	one	like	it	.
—	我	思考	这	奥地利	刽子手	有	一	喜欢	它	.

—我想奥地利刽子手也有一个类似的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['sʌfə] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɔ:l] [dɑ:k] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪs] .

If	she	suffers	,	and	goes	all	dark	as	I	did	,	she	will	show	a	better	face	.
如果	她	遭受	,	和	去	全部	黑暗的	作为	我	做过	,	她	将要	展示	一个	更好的	脸	.

如果她遭受痛苦，像我一样变得面色阴沉，她就会展现出更好的一面。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] [maɪ]['lʌvə(r)] .

Let	her	keep	my	lover	.
让	她	保持	我的	情人	.

让她留下我的爱人。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

He	is	not	mine	,	but	he	was	;	and	she	took	him	from	me	.
他	是	不是	矿	,	但	他	曾是	;	和	她	采取	他	从	我	.

他不是我的，但他曾经是我的；她把他从我身边夺走了。

[ðæt] ['wʊmən] ['kænɒt] [fi:d] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

That	woman	cannot	feed	on	him	as	I	did	.
那	女士	不能	喂养	在	他	作为	我	做过	.

那个女人无法像我一样吸食他的血液。

[aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .

I	know	she	has	no	hunger	for	love	.
我	知道	她	有	不	饥饿	为了	爱	.

我知道她对爱情没有渴望。

[hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [blu:] ['bɪts][ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

He	will	look	at	those	blue	bits	of	ice	,	and	think	of	me	.
他	将要	看	在	那些	蓝色的	比特	的	冰	,	和	思考	的	我	.

他会看着那些蓝色的冰块，然后想起我。

[aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] .

I	told	him	so	.
我	讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪn] ['devn] ?

Did	I	not	tell	him	that	in	Devon	?
做过	我	不是	告诉	他	那	在	德文郡	?

我不是在德文郡跟他说过这话吗?

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [mu:v] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ] [spəʊk] .

I	saw	her	eyelids	move	as	fast	as	I	spoke	.
我	锯	她	眼睑	移动	作为	快速地	作为	我	辐	.

我看到她的眼皮随着我说话的速度快速移动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ɒn]['wɪntə(r)] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

I	think	I	look	on	Winter	when	I	see	her	lips	.
我	思考	我	看	在	冬天	什么时候	我	看	她	嘴唇	.

我觉得我看到温特的嘴唇时，我的目光就会落在她身上。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] ['wɪlfrɪd] !

Poor	,	wretched	Wilfrid	!
贫穷的	,	可怜	威尔弗里德	!

可怜的威尔弗里德!

" [ə'mi:liə][hɑ:f] - [sɔb] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] .

"	Emilia	half	-	sobbed	this	exclamation	out	.
"	艾米莉亚	一半	-	啜泣	这	感叹	出去	.

艾米莉亚哽咽着说出了这句话。

" [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I don't wish to hurt either of them , " she added ,
" 我 不 希望 到 伤害 任何一个 的 他们 , " 她 额外 ,

“我不想伤害他们中的任何一个，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'brʌpt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][wɒz; wəz][ɪn]
with a smile of such abrupt opposition to her words that Georgiana was in
和 一个 微笑 的 这样的 突然 反对 到 她 字 那 乔治亚娜 曾是 在
[pə'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

乔治亚娜听到这番话后，脸上露出了与她话语截然相反的笑容，这让她感到困惑不解。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['lektʃərə(r)] , [wɪl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]
A lady who has assumed the office of lecturer , will , in such a frame of
一个 女士 WHO 有 假定 这 办公室 的 讲师 , 将要 , 在 这样的 一个 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

一位担任讲师职务的女士，在这种心态下，

['lektʃə(r)] [ɒn] , [ɪf] ['mɪəli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [priːkən'sepʃnz] .
lecture on , if merely to vindicate to herself her own preconceptions .
演讲 在 , 如果 仅仅 到 表白 到 她自己 她 自己的 先入为主的观念 .

她滔滔不绝地讲课，哪怕仅仅是为了证明自己之前的成见是正确的。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [sɪ'vɪəli] [ə'pɒn] ['wɪlfrɪdz] ['mænɪfest] [fɔːlts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
Georgiana laid her finger severely upon Wilfrid's manifest faults ; and , in fine ,
乔治亚娜 铺设 她 手指 严重 之上 威尔弗里德的 显现 故障 ; 和 , 在 美好的 ,

乔治亚娜严厉地指出了威尔弗里德明显的缺点；最后，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] .
she spoke a great deal of the common sense that the situation demanded .
她 辐 一个 伟大的 交易 的 这 常见的 感觉 那 这 情况 要求 .

她提出了许多符合实际情况的常识性建议。

[ˌnevəðə'les] , [ə'miːliə] [held] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .
Nevertheless , Emilia held to her scheme .
尽管如此 , 艾米莉亚 握住 到 她 方案 .

然而，艾米莉亚仍然坚持她的计划。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] ;
But , in the meantime , Georgiana had seen more clearly into the girl's heart ;
但 , 在 这 与此同时 , 乔治亚娜 有 已见 更多的 清楚地 进入 这 女孩们 心 ;

但与此同时，乔治亚娜对这个女孩的内心有了更清晰的了解；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] , ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ]
and she had been won , also , by a natural gracefulness that she now
和 她 有 到过 韩元 , 还 , 经过 一个 自然的 优美 那 她 现在
[pə'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
perceived in her ,
感知 在 她 ,

她也被她身上那种与生俱来的优雅所打动，而她现在也意识到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and which led her to think ,
和 哪个 引领 她 到 思考 ,

这让她想到：

" [ɪz] ['mɜːθə] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ?
" Is Merthyr again to show me that he never errs in his judgement ?
" 是 梅瑟蒂德菲尔 再次 到 展示 我 那 他 绝不 错误 在 他的 判断 ?

“梅瑟又要向我证明他的判断从不出错吗？”

" [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][ə'miːliə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː]

"	An	unaccountable	movement	of	tenderness	to	Emilia	made	her	drop	a	few
"	一个	无法解释	移动	的	压痛	到	艾米莉亚	制成	她	降低	一个	很少

['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

kisses	on	her	forehead	.
吻	在	她	前额	.

“一股难以解释的温柔之情涌上心头，让她不由自主地在艾米莉亚的额头上落下几个吻。

[ə'miːliə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Emilia	shut	her	eyes	,	waiting	for	more	.
艾米莉亚	关闭	她	眼睛	,	等待	为了	更多的	.

艾米莉亚闭上眼睛，等待着更多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['veri] [lɒŋ] ?

Then	she	looked	up	,	and	said	,	"	Have	you	felt	this	love	for	me	very	long	?
然后	她	看起来	向上	,	和	说	,	"	有	你	毛毡	这	爱	为了	我	非常	长的	?

然后她抬起头，问道：“你爱我很久了吗？”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːni] [fleɪm] , [skeəs] ['vɪzəb(ə)l] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	at	which	the	puny	flame	,	scarce	visible	,	sprang	up	,	and	warmed	to	a
"	在	哪个	这	弱小	火焰	,	稀少	可见的	,	弹簧	向上	,	和	温暖	到	一个

[greɪt] [hiːt] .

great	heat	.
伟大的	热	.

于是，那微弱的、几乎看不见的火焰猛然窜起，并迅速升温。

" [maɪ] [əʊn] [ə'miːliə] !

"	My	own	Emilia	!
"	我的	自己的	艾米莉亚	!

“我自己的艾米莉亚！”

['sɑːndrə; 'sændrə] !

Sandra	!
桑德拉	!

桑德拉！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] . "

listen	to	me	:	promise	me	not	to	seek	this	interview	.	"
听	到	我	:	承诺	我	不是	到	寻找	这	面试	.	"

听我说：答应我不要再来面试了。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ?

"	Will	you	always	love	me	as	much	?
"	将要	你	总是	爱	我	作为	很多	?

你会一直像现在这样爱我吗?

" [ə'miːliə] ['bɑːgind] .

"	Emilia	bargained	.
"	艾米莉亚	讨价还价	.

艾米莉亚讨价还价。

" [jes] , [jes] ; [aɪ]['nevə(r)] ['veəri] .

"	Yes	,	yes	;	I	never	vary	.
"	是的	,	是的	;	我	绝不	各不相同	.

“是的，是的；我从不改变。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [beg][juː; jʊ] .

It	is	my	love	for	you	that	begs	you	.
它	是	我的	爱	为了	你	那	乞求	你	.

是我对你的爱在恳求你。

" [əˈmiːliə] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [prɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪˈhaɪnd][bəuθ][hændz] ,

"	Emilia	fell	into	a	chair	and	propped	her	head	behind	both	hands	,
"	艾米莉亚	跌倒	进入	一个	椅子	和	支撑	她	头	在后面	两个都	双手	,

艾米莉亚跌坐在椅子上，双手托着头。

['tæpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ['brɪskli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

tapping	the	floor	briskly	with	her	feet	.
窃听	这	地面	轻快地	和	她	脚	.

她用脚快速地敲击着地板。

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Georgiana	watched	the	conflict	going	on	.
乔治亚娜	观看	这	冲突	去	在	.

乔治亚娜目睹了这场冲突。

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒmptli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [θraɪs] [æz; əz]

To	decide	it	promptly	,	she	said	:	"	And	not	only	shall	I	love	you	thrice	as
到	决定	它	及时	,	她	说	:	"	和	不是	仅有的	将	我	爱	你	三次	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

为了尽快做出决定，她说："我不仅要爱你三倍，

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] ['mɜːθə] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [hiː; hi] [wɪl] — [hiː; hi] ['kænɒt]

but	my	brother	Merthyr	,	whom	you	call	your	friend	—	he	will	—	he	cannot
但	我的	兄弟	梅瑟蒂德菲尔	,	谁	你	称呼	你的	朋友	—	他	将要	—	他	不能

[lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)] ;

love	you	better	;
爱	你	更好的	;

但是我的兄弟梅瑟，你称他为朋友——他会——他不可能比你更爱你；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ðə; ði][best] [lʌv] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] .

but	he	will	feel	you	to	be	worthy	the	best	love	he	can	give	.
但	他	将要	感觉	你	到	是	值得	这	最好的	爱	他	能	给	.

但他会觉得你值得他给予最好的爱。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] , [juː; jʊ]['sɪmp(ə)l][gɜːl] !

There	is	a	heart	,	you	simple	girl	!
那里	是	一个	心	,	你	简单的	女孩	!

你这单纯的女孩，你也有一颗善良的心！

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz]

He	loves	you	,	and	has	never	shown	any	of	the	pain	your	conduct	has
他	爱	你	,	和	有	绝不	所示	任何	的	这	疼痛	你的	执行	有

['gɪv(ə)n][hɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他爱你，从未表现出你的行为给他带来的任何痛苦。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][wʌn] ['wiːknəs] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv]

When	I	say	he	loves	you	,	I	tell	you	his	one	weakness	—	the	only	one	I	have
什么时候	我	说	他	爱	你	,	我	告诉	你	他的	一	弱点	—	这	仅有的	一	我	有

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

我说他爱你，其实是在告诉你他唯一的弱点——也是我发现的唯一弱点。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

And	judge	whether	,	he	has	shown	want	of	self	-	control	while	you	were
和	法官	无论	,	他	有	所示	想	的	自己	-	控制	尽管	你	是

['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

dying	for	another	.
垂死	为了	其他	.

判断一下，当你为他人赴汤蹈火时，他是否表现出了缺乏自制力。

[dɪd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [θwɔːt] [juː; jʊ] ?

Did	he	attempt	to	thwart	you	?
做过	他	试图	到	阻挠	你	?

他是否试图阻挠你?

[nəʊ] ; [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self]

No	;	to	strengthen	you	;	and	never	once	to	turn	your	attention	to	himself
不	;	到	加强	你	;	和	绝不	一次	到	转动	你的	注意力	到	他自己

.

:
.

不，是为了让你变得更强大，而且绝不会让你把注意力转移到他身上。

[ðæt] [ɪz] [lʌv] .

That	is	love	.
那	是	爱	.

这就是爱。

[naʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [pɑːs] [θruː] :

Now	,	think	of	what	anguish	you	have	made	him	pass	through	:
现在	,	思考	的	什么	痛苦	你	有	制成	他	经过	通过	:

现在，想想你让他承受了多少痛苦:

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	think	whether	you	have	ever	witnessed	an	alteration	of	kindness	in	his
和	思考	无论	你	有	曾经	目击者	一个	改造	的	仁慈	在	他的

[feɪs] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

face	toward	you	.
脸	朝向	你	.

想想你是否曾经亲眼目睹他对你脸上的友善态度发生过变化。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fruːtləs]

when	he	had	the	hope	that	you	were	cured	of	your	foolish	fruitless
什么时候	他	有	这	希望	那	你	是	治愈	的	你的	愚蠢	徒劳无功

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɪəli] [pleɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

affection	for	a	man	who	merely	played	with	you	,
感情	为了	一个	男人	WHO	仅仅	玩	和	你	,

当他以为你已经摆脱了对那个只是玩弄你感情的男人的愚蠢而徒劳的爱慕时，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [haɪdz] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] —

and	cannot	give	up	the	habit	,	even	now	he	hides	what	he	feels	—
和	不能	给	向上	这	习惯	,	甚至	现在	他	隐藏	什么	他	感觉	—

他戒不掉这个习惯，即使现在，他也隐藏了自己的感受——

" [səʊ][fɑː(r)][ə'miːliə][let][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['grædʒuəli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə]
" So far Emilia let her speak without interruption ; but gradually awakening to
" 所以 远的 艾米莉亚 让 她 说话 没有 中断 ; 但 逐步地 唤醒 到
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] : —
the meaning of the words : —
这 意义 的 这 字 : —

“到目前为止，艾米莉亚一直让她说个不停；但渐渐地，她开始明白这些话的含义：——

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" For me ? " she cried .
" 为了 我 ? " 她 哭 .

“为了我吗？”她哭着说。

" [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Yes ; for you . "
" 是的 ; 为了 你 . "

“是的，为了你。”

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [fiːlz] ? "
" The same sort of love as Wilfrid feels ? "
" 这 相同的 种类 的 爱 作为 威尔弗里德 感觉 ? "

“和威尔弗里德感受到的那种爱一样吗？”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] . "
" By no means the same sort ; but the love of man for woman . "
" 经过 不 方法 这 相同的 种类 ; 但 这 爱 的 男人 为了 女士 . "

“绝非同一种爱；但都是男人对女人的爱。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['retʃɪd] [hiːp] ?
" And he saw me when I was that wretched heap ?
" 和 他 锯 我 什么时候 我 曾是 那 可怜 堆 ?

“他见过我，那时我真是个狼狈不堪的人吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] !
And he knows everything !
和 他 知道 一切 !

他什么都知道！

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
and loves me .
和 爱 我 .

而且爱我。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] . "
He has never kissed me . "
他 有 绝不 亲吻 我 . "

他从来没吻过我。

" [dʌz] [ðæt] ['mɪzrəbl] [test] — ?
" Does that miserable test — ?
" 做 那 悲惨的 测试 — ?

“那场糟糕的测试——？”

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Georgiana was asking .
" 乔治亚娜 曾是 问 .

“乔治亚娜在问。”

" ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ə'miːliə] ['pɛnɪtəntli] ; " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .
" Pardon , pardon , " said Emilia penitently ; " I know that is almost nothing , now .
" 赦免 , 赦免 , " 说 艾米莉亚 忏悔地 ; " 我 知道 那 是 几乎 没有什么 , 现在 .

“对不起，对不起，”艾米莉亚忏悔地说；“我知道现在这几乎不算什么了。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	am	not	a	child	.
我	是	不是	一个	孩子	.

我不是小孩子。

[ai] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] .

I	spoke	from	a	sudden	feeling	.
我	辐	从	一个	突然	感觉	.

我一时冲动，脱口而出。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [haʊ] — !

For	if	he	loves	me	,	how	—	!
为了	如果	他	爱	我	,	如何	—	!

如果他爱我，那该多好——!

[əʊ] , ['mɜːθə] !

Oh	,	Merthyr	!
哦	,	梅瑟蒂德菲尔	!

哦，梅瑟蒂德菲尔!

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ai] [siːm] .

what	a	little	creature	I	seem	.
什么	一个	小的	生物	我	似乎	.

我看起来多么渺小啊。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ai] [luːz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

I	lose	a	brother	.
我	失去	一个	兄弟	.

我失去了一位兄弟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	he	was	such	a	certainty	to	me	.
和	他	曾是	这样的	一个	肯定	到	我	.

他对我来说是如此可靠。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] , [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][pn][ðə; ði][pɪə(r)] ?

What	did	he	love	—	what	did	he	love	,	that	night	he	found	me	on	the	pier	?
什么	做过	他	爱	—	什么	做过	他	爱	,	那	夜晚	他	成立	我	在	这	码头	?

那天晚上，他在码头上找到我，他究竟爱的是什么?

[ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [pɪkt] [ɒf] [ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] .

I	looked	like	a	creature	picked	off	a	mud	-	bank	.
我	看起来	喜欢	一个	生物	挑选	离开	一个	泥	-	银行	.

我看起来像是从泥滩上捡来的动物。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [ə'bændənd] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] .

I	felt	like	a	worm	,	and	miserably	abandoned	,	I	was	a	shameful	sight	.
我	毛毡	喜欢	一个	蠕虫	,	和	惨痛地	弃	,	我	曾是	一个	可耻	视线	.

我感觉自己像条虫子，被无情地抛弃，狼狈不堪，真是丢人现眼。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [kæn; kən][ai] [lʊk] [ɒn] - [feɪs] [ə'gen] ?

how	can	I	look	on	Merthyr's	face	again	?
如何	能	我	看	在	-	脸	再次	?

我怎么还能再直视梅瑟的脸?

" [ɪn] [ðiːz] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['prɒpə(r)][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd]['æbdʒekt]
" In these interjections Georgiana did not observe the proper humility and abject
" 在 这些 感叹词 乔治亚娜 做过 不是 观察 这 恰当的 谦逊 和 卑贱
['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
gratitude of a young person who had heard that she was selected by a
感激 的 一个 年轻的 人 WHO 有 听到 那 她 曾是 已选 经过 一个
[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
prince of the earth .
王子 的 这 地球 .

“在这些插话中，乔治亚娜没有表现出一个年轻人听到自己被地球上的王子选中时应有的谦卑和感激之情。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['iːstən] ['hændmeɪd] - [prɒ'streɪʃn] , [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
A sort of ' Eastern handmaid ' prostration , with joined hands , and , above all
一个 种类 的 - 东 使女 - 俯伏 , 和 加入 双手 , 和 , 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

一种类似“东方婢女”的俯伏姿势，双手合十，而且，最重要的是，

[ə; eɪ] [kləʊzd] [maʊθ] , [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'zaɪəd] .
a closed mouth , the lady desired .
一个 关闭 嘴 , 这 女士 想要的 .

这位女士希望对方闭上嘴。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ;
She half regretted the revelation she had made ;
她 一半 后悔 这 启示 她 有 制成 ;

她对自己透露的秘密感到有些后悔；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːp] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [gʊd] , [ʃiː; ʃi]
and to be sure at once that she had reaped some practical good , she
和 到 是 当然 在 一次 那 她 有 收获 一些 实际的 好的 , 她
[sed] :
said :
说 :

为了立刻确保自己获得了一些实际的好处，她说：

" [aɪ] [niːd] [skeəs] [ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt]
" I need scarce ask you whether you have come to a right decision upon that
" 我 需要 稀少 问 你 无论 你 有 来 到 一个 正确的 决定 之上 那
['ʌðə(r)] ['kwestʃən] . "
other question . "
其他 问题 . "

“我几乎无需问你是否已经就另一个问题做出了正确的决定。”

" [tuː; tə] [siː] ['wɪlfrɪd] ? " [sed] [ə'miːliə] .
" To see Wilfrid ? " said Emilia .
" 到 看 威尔弗里德 ? " 说 艾米莉亚 .

“去看威尔弗里德吗？”艾米莉亚问道。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɔːz] ['mjuːzɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , ['ʃəʊɪŋ] ['hæpi]
She appeared to pause musingly , and then turned to Georgiana , showing happy
她 出现 到 暂停 若有所思地 , 和 然后 转向 到 乔治亚娜 , 显示 快乐的
['fiːtʃəz] ;
features ;
特征 ;

她若有所思地停顿了一下，然后转向乔治亚娜，脸上露出欣喜的表情；

" [jes] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .
" Yes : I shall see him .
" 是的 : 我 将 看 他 .

“是的，我会去见他。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

I	must	see	him	.
我	必须	看	他	.

我必须见他。

[let] [hɪm] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] . "

Let	him	know	he	is	to	come	immediately	.	"
让	他	知道	他	是	到	来	立即地	.	"

让他知道他必须立刻过来。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	That	is	your	decision	.	"
"	那	是	你的	决定	.	"

“那是你的决定。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ? "

"	After	what	I	have	told	you	?	"
"	后	什么	我	有	讲述	你	?	"

“在我告诉你这些之后？”

" [əʊ] , [jes] ; [jes] !

"	Oh	,	yes	;	yes	!
"	哦	,	是的	;	是的	!

“哦，是的；是的！”

[raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] .

Write	the	letter	.
写	这	信	.

写这封信。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [tʃɪd] [æt; ət][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [rɒθ] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Georgiana	chid	at	an	internal	wrath	that	struggled	to	win	her	lips	.
"	乔治亚娜	孩子	在	一个	内部的	愤怒	那	挣扎	到	赢	她	嘴唇	.

“乔治亚娜斥责了内心深处那股难以抑制的愤怒。”

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,

"	Promise	me	simply	that	what	I	have	told	you	of	my	brother	,
"	承诺	我	简单地	那	什么	我	有	讲述	你	的	我的	兄弟	,

“你只要答应我，我跟你说的关于我哥哥的事，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .

you	will	consider	yourself	bound	to	keep	secret	.
你	将要	考虑	你自己	边界	到	保持	秘密	.

你会觉得自己有义务保守秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [nɔː(r)][tuː; tə][hɪm] .

You	will	not	speak	of	it	to	others	,	nor	to	him	.
你	将要	不是	说话	的	它	到	其他的	,	也不	到	他	.

你不可将此事告诉别人，也不可告诉他。

" [ə'miːliə] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ; " [tuː; tə][hɪm] ? — [wɪl] [nɒt][hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Emilia	gave	the	promise	,	but	with	the	thought	;	"	To	him	?	—	will	not	he	speak	of	it	?	"
"	艾米莉亚	给予	这	承诺	,	但	和	这	想法	;	"	到	他	?	—	将要	不是	他	说话	的	它	?	"

艾米莉亚答应了他，但心里却想着：“答应他？——他难道不会告诉她吗？”

" [səʊ] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] ? " [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	So	,	then	,	I	am	to	write	this	letter	?	"	said	Georgiana	.
"	所以	,	然后	,	我	是	到	写	这	信	?	"	说	乔治亚娜	.

“那么，这封信就该由我来写吗？”乔治亚娜说道。

" [duː; də] , [duː; də] ; [æt; ət][wʌns] !

"	Do	,	do	;	at	once	!
"	做	,	做	;	在	一次	!

“快，快；马上！”

" [əˈmiːliə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [lʊk] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Emilia	put	on	her	sweetest	look	to	plead	for	it	.
"	艾米莉亚	放	在	她	最甜美的	看	到	恳求	为了	它	.

“艾米莉亚摆出一副最甜美的表情恳求道。

" [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [dʒɔrdʒiːænəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]

"	Decidedly	the	wisest	of	men	are	fools	in	this	matter	,	"	Georgiana's	reflection
"	绝对地	这	最明智的	的	男人	是	傻瓜	在	这	事情	,	"	乔治亚娜的	反射

[swæm][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

swam	upon	her	anger	.
游泳	之上	她	愤怒	.

“在这件事上，最聪明的人也一定是傻瓜，”乔治亚娜的思绪在愤怒中翻腾。

" [ænd; ənd] ['dɪərɪst] !

"	And	dearest	!
"	和	亲爱的	!

“还有最亲爱的！”

[maɪ] ['dʒɔːrdʒi] !

my	Georgey	!
我的	乔治	!

我的乔治！

" [əˈmiːliə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [blʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Emilia	insisted	on	being	blunt	to	the	outward	indications	to	which	she	was
"	艾米莉亚	坚持	在	存在	钝	到	这	向外	症状	到	哪个	她	曾是

['kɒmənli] [səʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ;

commonly	so	sensitive	and	reflective	;
通常	所以	敏感的	和	反光的	;

“艾米莉亚坚持对她通常非常敏感和善于反思的外在表现直言不讳；

" [maɪ] ['dʒɔːrdʒi] !

"	my	Georgey	!
"	我的	乔治	!

“我的乔治！”

[let][ˌem 'iː][biː; bi][əˈləʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] .

let	me	be	alone	this	evening	in	my	bedroom	.
让	我	是	独自的	这	晚上	在	我的	卧室	.

今晚请让我一个人待在卧室里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːdre] ['kɒmz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spektfl]

The	little	Madre	comes	,	and	—	and	I	haven't	the	habit	of	being	respectful
这	小的	母亲	来	,	和	—	和	我	还没有	这	习惯	的	存在	尊重

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

小妈妈来了，而我却没有对她表示尊敬的习惯。

[ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][əˈləʊn] !

And	,	I	must	be	alone	!
和	,	我	必须	是	独自的	!

而且，我一定是孤身一人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 6 卷(Sandra Belloni — Volume 6)
第6/6页

[duː; də] [nɒt] [send] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [huːˈevə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Do	not	send	up	for	me	,	whoever	wishes	it	.
做	不是	发送	向上	为了	我	,	谁	愿望	它	.

无论谁想来接我，都不要派人来。

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] : " [nɒt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [pəʊl] — ? "

"	Georgiana	could	not	stop	her	tongue	:	"	Not	if	Mr	.	Wilfrid	Pole	—	?	"
"	乔治亚娜	可以	不是	停止	她	舌头	:	"	不是	如果	先生	.	威尔弗里德	极	—	?	"

乔治亚娜忍不住开口道："如果威尔弗里德·波尔先生——？"

" [əʊ] , [hiː; hi] !

"	Oh	,	he	!
"	哦	,	他	!

"哦，他！"

[ai] [wɪl] [siː] [hɪm] , " [sed] [əˈmiːliə] ; [ænd; ənd] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [went] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪtˌweɪ] .

I	will	see	him	,	"	said	Emilia	;	and	Georgiana	went	from	her	straightway	.
我	将要	看	他	,	"	说	艾米莉亚	;	和	乔治亚娜	去	从	她	立刻	.

"我去见他，"艾米莉亚说；乔治亚娜随即离开了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['æktɪv] [dɪˈspeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdid]

Active	despair	is	a	passion	that	must	be	superseded
积极的	绝望	是	一个	热情	那	必须	是	被取代

积极的绝望是一种必须克服的情绪。

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peərənt] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['djuːti]

But	love	for	a	parent	is	not	merely	duty
但	爱	为了	一个	父母	是	不是	仅仅	责任

但对父母的爱不仅仅是责任。

[hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['grænmʌðə(r)] [θriː] ['krɪstʃən] [nems] ?

Had	Shakespeare's	grandmother	three	Christian	names	?
有	莎士比亚的	祖母	三	基督教	姓名	?

莎士比亚的祖母有三个基督教名字吗?

['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːzd]

Littlenesses	of	which	women	are	accused
小东西	的	哪个	女性	是	被告

女性被指责的种种缺点

[lʌv] [diˈsəːnz] [ʌnˈɜːrɪŋli] [wɒt] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['djuːti]

Love	discerns	unerringly	what	is	and	what	is	not	duty
爱	辨别	准确无误地	什么	是	和	什么	是	不是	责任

爱能准确无误地分辨什么是责任，什么是非责任。

['aʊə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)]

Our	partner	is	our	master
我们的	伙伴	是	我们的	掌握

我们的合作伙伴就是我们的主人

['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz]['nəʊb(ə)l] [streŋθ] [ɒn]['faɪə(r)]

Passion	**,**	**he**	**says**	**,**	**is**	**noble**	**strength**	**on**	**fire**
热情	,	他	说道	,	是	高贵	力量	在	火

他说，激情是燃烧的崇高力量。

['saɪləns] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋz]

Silence	**was**	**their**	**only**	**protection**	**to**	**the**	**Nice**	**Feelings**
沉默	曾是	他们的	仅有的	保护	到	这	好的	情怀

沉默是他们抵御美好感觉的唯一屏障。

[ðə; ði] ['dɪzməli] - ['laɪtɪd] ['sɪti] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

The	**dismally**	**-**	**lighted**	**city**	**wore**	**a**	**look**	**of**	**Judgement**	**terrible**	**to**	**see**
这	令人沮丧地	-	照明	城市	穿着	一个	看	的	判断	糟糕的	到	看

这座灯光昏暗的城市呈现出一种可怕的审判景象。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [gəʊz] [ɒn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz]

The	**sentimentalist**	**goes**	**on**	**accumulating**	**images**
这	感伤主义者	去	在	累积	图片

感伤主义者继续积累影像。

[truː] [lʌv] [ɪk'skluːdz] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['djuːti]

True	**love**	**excludes**	**no**	**natural**	**duty**
真的	爱	不包括	不	自然的	责任

真爱不包含任何自然义务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神